

# 英语谚语荟萃

杨曾茂 主编

科普教育与艺术修养  
青苹果电子图书系列

## 内容提要

英语谚语是英语的精萃。本书共收集了 3700 多条英语谚语，逐条列出意义相当的汉语谚语或汉语译文。本书一大特色是对同义、近义、反义的英语谚语编列了交叉索引和分类索引，便于读者比较和查阅。阅读本书不仅可以提高英语阅读、表达能力，而且可提高学习英语的兴趣。本书适用于大中学生、英语自学者和外语工作者。

# 英 语 谚 语 荟 萃

(英汉对照 交叉索引)

**BILINGUAL ENGLISH PROVERBS**

*With Cross Index*

主 编 杨曾茂

副主编 崔淑兰 杨 丹

编 者 李 渊 杨 朝 杨 晖

# 目 录

序 .....	(1)
体例说明 .....	(6)
按主题分类检索索引 .....	(7)
正 文	
A .....	(1)
B .....	(78)
C .....	(99)
D .....	(113)
E .....	(131)
F .....	(154)
G .....	(174)
H .....	(189)
I .....	(235)
J .....	(265)
K .....	(267)
L .....	(272)
M .....	(295)
N .....	(314)
O .....	(336)
p .....	(351)
Q .....	(367)
R .....	(369)



<b>S</b>	.....	(374)
<b>T</b>	.....	(394)
<b>U</b>	.....	(477)
<b>V</b>	.....	(479)
<b>W</b>	.....	(481)
<b>Y</b>	.....	(514)
<b>Z</b>	.....	(523)

## 序

“Proverbs are the daughters of daily experience.”(谚语是经验的结晶。)谚语是一种熟语，是语言的精萃，智慧的火花，是人类在长期生活和社会实践中各种经验体会的积累和升华。经千人传、万人诵，不断地锤炼完善。它们大都言简意赅、幽默风趣、寓意深刻、富有哲理。谚语中往往有押韵、对偶、反衬等修辞手段，生动形象，朗朗上口。

“Learn a new language and get a new soul.”(学会一种新语言，得到一种新精神。)熟悉一些英语谚语不仅是熟练地掌握英语的需要，且有助于了解英语民族，以至整个西语民族的思维方式、风俗习性和感情品德，这对于增加知识、开阔视野、搞好对外交往是很有益处的。

“Proverbs bear age, and he who would do well may view himself in them as in a looking glass.”(谚语久经锤炼，要想行为得体，需以谚语为镜。)许多谚语都表达了较深刻的哲理，如能理解其中的意义，对修身处世也有帮助。

在与外国朋友交谈中，如果能恰当地使用一句谚语，往往既可表达更深刻的意思，又可增进融洽、轻松的氛围。有时，需要讲出某种用一般语言不便表达的意思，若能相机地用一句谚语，就既不失礼，又一语中的。对于大、中学生来说，掌握一些英语谚语不仅会提高英语阅读和表达能力，而

且会使学习与运用英语变成一种智力享受，趣味盎然。

道理都是相对的，都有它的局限性。谚语也是这样。有些谚语内容是相互矛盾的，这主要是因为其产生的具体条件不同，反映人们的思想倾向不同，所针对的对象与使用场合也不同。对这些谚语要“具体问题，具体分析”，看在什么情况下怎样使用它，不宜笼统地肯定或否定。如“A good horse often needs a good spur.”（响鼓也要重槌敲。）和“A good horse should be seldom spurred.”（响鼓不用重捶。）脱离具体情况，怎能判定哪条对，哪条不对呢？又如：“Fine clothes make the man.”或“Fine feathers make fine birds.”（人靠衣裳马靠鞍。）和“Fine feathers do not make fine birds.”（人美不在衣裳。），“The face is no index of the heart.”（面孔不是心灵的标志。）和“The face is the index of the mind.”（面孔是心灵的标志。）这些相互矛盾的谚语正反映了客观世界和主观世界的复杂性、多样性。

“Wash one's dirty linen at home.”（家丑不可外扬。）和“Wash one's dirty linen in public.”（当众扬家丑。）如果使用的场合适当、针对恰当，哪一条都是有道理的。谚语是丰富的，但须依赖人的智慧去深刻理解，灵活运用。所以有一条谚语说“Proverbs contradict each other, that is the wisdom of mankind.”（谚语相互矛盾，这就是人类的智慧。）

“Brevity is the soul of wit.”（简洁是智慧的灵魂）。但是语言越是简洁，越容易产生多种理解。谚语就是这样。它可以是“一句话，百样解”，“仁者见仁，智者见智”。本书所搜集的谚语的内涵，总的来说，包括两个方面：一是对人类

生活经验、思想成果的概括；二是对大千世界一些景象的客观描绘与浓缩，这既有正面的，也有反面的。对于具有反面意义的谚语，我们不提倡，但要去理解、去识别，所以本书也作了少量收录，并酌情对其中一部分加了注记，对于其含义不注即明的，则不注，读者阅读时自会细加鉴别。谚语寓意较深，正确理解和翻译都不容易。本书所配的汉语译文有的选用了相应或相近的汉语谚语、成语或俗语，有的是字义翻译，只是表达其意义，可能“信”、“达”而未必“雅”。一条英语谚语常配有两条以上汉语译文，供读者参考比较。

编者在四十余年的翻译实践中，留心地搜集和不断地学习英语谚语，越学越觉有味，越积累越想深钻。1979年底曾整理、打印了《英语谚语千条》(English Proverbs 1000)。在这个基础上，又经过六年多的努力，才编成了这本《荟萃》。

在着手编辑本书时，曾考虑为便于查找使用，准备分类编排。但在进行过程中发现分类十分困难：一是谚语类目不好分，二是有的谚语表达多层意思，应分在几个类中，造成篇幅冗长。不分类，几千条谚语按字母顺序大流水排列，查找使用又将十分困难。思索再三，觉得在按字母顺序大流水排列的同时，加上交叉索引和按主题分类索引是较理想的解决办法。把相互关联的谚语以交叉索引的方式联系在一起，不但便于相互检索，还可以进行串联式查找。所谓“相互关联”指的是，或者意思相同、相近，或者意思相反，或者语言结构、形式相似。至于交叉索引的排序，开始时，也曾想按其密切程度排。但在实际操作中，也遇到了不可逾越的障碍。谚语之间，特别是关联较多的谚语，它们之间的密切程

度，因各人的理解不同而不同，难有定论。序排得不准，不如不排。所以，最后也是按字母和编号顺序排列。

交叉索引是解决英↔英互检的问题，按主题分类索引则解决汉→英检索的问题。鉴于谚语涉及的范围广、类别多，编者本着“宜粗不宜细”的原则，将三千多条谚语分编在 5 大类 101 小类中。这只是大体上的划分，并不很准确，但为读者查找某一内容的谚语提供了概略性的指引。有的一条谚语有多种含义的，则分编在两三类索引中。

在确定编制索引时，编者就预见到这是一件费事、费时的的工作。在具体编制索引过程中，其实际的困难和费事的程度比预先想象的要大得多。先进的计算机技术，这里用不上，也不能分工合作；只能是一个人一遍一遍地、前前后后地、反反复复地查找各谚语的内在联系，排列相互关联的词条。三分之二的编写时间花在编制索引上了。尽管费了如此的工夫，编者仍不认为它已臻完善，但深信此索引对读者会有很大的帮助。

从开始编索引起，谚语的数量和编号就固定下来，否则，牵一发而动全身，加一条减一条都非常困难。所以，后来新搜集到的谚语只好就其和原来某条句首字母靠近、且内容基本相似的，两条、三条挤在一个编号里，有的就只好割爱了。现在全书实有编号 3455 个，共有谚语 3742 条，为节省篇幅而将二条或三条并成一条的不计在内。

“Every man has the defects of his own virtues.”（人皆有长也有短。）“There are wheels within wheels.”（能人后面有能人。）个人的智慧是有限的，对英语谚语造诣高深的大有

人在，本书不当之处，敬请斧正。

杨曾茂

1997 年 5 月于北京

## 体例说明

一、谚语按英文字母顺序排列。凡句首第一个字母相同的，则按第二个字母的顺序排列，余类推。排列时打破词与词的间隔，统按字母顺序实行“大流水”。每条谚语都有一个由其首字母和序号构成的编号。每个字母的序号都从 1 开始。

二、每个编号一般只有一条谚语。有时排列在一起且意思相关的两三条谚语，为了减少交叉索引占用的篇幅，就共用一个编号。

三、凡意义相同、相近、相反或结构相似的谚语，均将其编号排列在相关谚语之下，作交叉索引。交叉索引和分类索引也按字母顺序排列，同一字母的几个编号按数码顺序排列。

四、两条意思相关的谚语，有时只有一个或两个词不同，为节省篇幅就只写一句，仅将不同的词用 (or...) 方式写在圆括号内。

五、谚语是多年相传、约定俗成的，其中有的说法与现代语言不同。本书只对谚语中使用的古英语单词用方括号注明现代英语的等同词。对语法则不注释。

# 按主题分类索引

(英文字母按谚语字首编列,阿拉伯数字为同一字首的谚语的顺序号。)

## 一、生活篇

1. 命运、人与死 A44、73、134、227、261、273、279、301、302、317、392、427、431、517, B1、6、46、65、68、72、C4、12、81、83, D7、8、9、10、11、12、13、36、86、87、108、121, E2、32、56、64、70、90、91、94、113, F80、88、98、104、109, G26、55、80, H18、55、59、71、94、114、122、126、148、154、160、162、188、207、258, I41、42、85、91、98、101、164、168、182、187, L52、53、54、55、56、57、58、59、60、61、62、63、64、65、94、95、96、97、112、148、149, M14、15、16、17、18、19、23、24, N64、86、126, O21, S25、45、54、88、98、109, T4、9、10、88、125、144、150、169、235、261、267、284、345、346、355、372、396、397、418、419、437、484、499、504, V2, W6、25、33、123、151、205、206, Y31、32、46、48
2. 时间、及时、机遇 A125、127、170、237、263、266、279、



285、303、331、355、367、390、392、402、463, **B**73、132、144, **C**25、39、50, **D**18、19、20、22、27、57、58、59、61、70、80、84、104、114, **E**10、65、115、116, **F**65、104、112、121, **G**3、46, **H**35、58、106、130、149、189、226、271、281, **I**26、159、160、179、180, **L**24、62、100、101、102、113, **M**6、8, **N**9、16、17、24、37、38、45、46、100、149, **O**41、77、84、93、94、95, **P**10、36、67、70、81、95、96, **S**58、94、114, **T**19、20、76、104、116、139、148、170、175、193、218、219、239、270、289、303、325、377、408、434、454、455、456、457、458、459、460、461、462、463、464、465、466、467、476、532, **W**56、70、160、167、190、203、209、210, **Y**1、2、3、15、50、52、54

3. 喜、怒、哀、乐、忧 **A**48、49、193、207、230、287、320、323、330、408、451、475, **B**80, **C**10、11、12、65、68、69、70、71, **D**58、100、102、115, **E**71、72、99, **F**33、34、52, **H**242, **I**119、129、150、168, **J**4、5、6, **L**6、7、8、9、33、85、93, **M**71、72、81、119, **N**47, **R**22、23, **S**1、46、85、86、107、127, **T**74、77、126、127、196、409、465、471、485, **W**48、61、88、89、93、153、205、208

4. 环境、习俗、场合 **A**3、15、55、185、231, **B**4、5, **C**28、42、43、90、91、92、93, **D**57, **E**60, **H**1、2, **N**2、9, **O**15、23、28、30、31、33、57、95, **S**73, **T**92、172、463, **U**10, **W**14、82、102

5. 艰难、磨炼与幸福、享受 **A**80、81、82、83、84、137、

183、197、398、446、504, **B**16、113, **C**2、52、55, **D**33、35, **E**16、26、27、63、70、71、90、93、99、104、113, **F**9、42、56、80、83、91、98、99、100、101、102、103、104、105、106、107、114, **G**34、78, **H**7、8、9、10、11、38、40、45、54、80、86、88、205、249, **I**59、93、95、119、153、175, **L**2、61、64, **N**104、111、147, **O**90, **P**87, **R**23, **S**30、46, **T**15、35、94、96、145、172、231、244、249、309、310、315、356、395、448、469、515、517、520, **W**124、140、189、206

6. 财富、富裕与贫穷、饥饿 **A**19、20、104、109、131、181、209、210、211、212、268、321、325、335、342、407、420、524, **B**23、25、27、28、29、62、67、70、71, **C**32, **D**13、14、98, **E**38、100, **G**88、92, **H**39、76、77、81、134、141、142、224、290、291、292、293、294、295、296、297, **I**5、13、38、72、73、74, **L**45、69、85、93、115、134, **M**23、119、123, **N**11、118、120、141, **O**61, **P**14、44、45、46、47、51、52、53、54、55、56、57、58、59、60、61, **R**22、23、24、25、26、27、28, **S**19、41、52、61、64、108, **T**46、48、49、108、215、262、263、264、281、326、331、336、382、436、472、507, **W**3、17、48、81、86、147、174、176、177、178

7. 安危祸福 **A**78、124、129、175、270、317、318、353、400、429, **B**6、100、101、114, **D**1、2、3、4、5、19、62、64、66、68、78、79、118、120, **E**2、126, **F**21、32、42、76、91、98, **H**44、72、109, **I**108、112、184, **M**74、82、

83、85、86、87、88、89、90、91, **N**42、145, **O**73、92、100, **P**39

8. 青少年与老年 **A**189、159、222、235、289、304、369、383、384、385、386、387、389、417、455、459、487、525, **B**124, **D**6, **H**11、45、175, **I**61、159, **J**11, **L**22、91, **N**7、67, **O**13、14、16、17、18、21、22、24、29、59, **P**18、25、60, **R**8、11, **S**34, **T**83、112、155、251、252、253、296、298、410、413、420, **W**52、66、72、74、145、167、173, **Y**5、10、24、48、49、51、52、53、54

9. 妇女、儿童 **A**249、304、396、515、516, **B**16、17、19, **C**33、34、35、36、37, **E**127, **F**7, **H**198, **I**148, **M**2、3, **N**13、93, **O**37、85, **S**50, **T**83、90、183、236、240、447、510, **W**74

10. 爱心、婚姻、夫妻 **A**49、96、159、176、177、178、213、264、278、294、295、372、492、526, **B**9、19、21、43、58, **C**1、38, **E**12、61、75、80, **F**30、70、74、94, **H**13、28、30、164、198、212、253, **I**15、40、120、121、148、157, **K**6, **L**1、114、115、116、117、118、119、120、121、122、123、124、125、126、127、128、129、130、131、132、133、134、135、136、137、138、139、140、141、142、143、144、145、146、149, **M**48、49、50、51、52, **N**73、75、113, **O**20、64, **P**27、28、51, **S**42、90, **T**69、80、93、141、176、188、272、384、420、518、519、520, **U**3、6, **W**23、83、86、99、111、113、114

11. 家庭、亲戚、子女、邻居 **A**46、50、161、169、228、332、

345、346、352、505, **B**12、50、59、108、110、111、116,  
**C**1、30、36、72、86, **D**52、117, **E**6、15、52、69、120,  
**G**42、48、64, **H**9、143、272、273, **I**109、117、121、148,  
**L**74、147、150, **M**26、27、30、33、66、114、128, **O**52,  
**S**93, **T**67、90、99、159、180、288、314、331、333、446,  
**W**8、9、22、207, **Y**47

12. 体育、娱乐、旅游、休息 **A**34、128、328、329、339,  
**C**8, **D**42, **M**29, **O**90, **P**36、38, **T**270、271、300、366,  
**V**12, **W**204

13. 身体、健康与疾病、医疗 **A**62、74、135、154、165、176、  
188、190、239、341、450、451, **B**45、49、81、94、112、  
143, **C**11、12、15、83, **D**8、29、42、43, **E**11、17、19、  
20、21, **F**18、33、37、38, **G**26、49、52, **H**8、38、39、  
40、86、224、230、24、261, **I**27、70、112, **K**20, **L**9、  
114、120, **M**31、55、58、127, **N**73, **O**9、55, **P**12、76,  
**S**48、59、85、89、116, **T**27、59、178、184、185、286、  
311、312、415、441、483、491、499, **W**17、79, **Y**42

14. 洁净与肮脏 **C**17、45, **D**39、66、83、103, **F**72, **I**11,  
**M**123, **S**72, **T**137、140, **W**124

15. 穿戴打扮 **A**97、150、409、410、416、424, **B**121, **C**47、  
48、57、95, **E**84、92、95、127, **F**46、47、48、67, **I**21、  
68、166、167, **J**7、8, **N**99, **O**23, **S**52, **T**40、70、91、  
95、236、302、358、436、516, **U**1, **W**96

16. 起居饮食 **A**33、79、128、138、145、209、211、223、  
407、411, **B**1、81、126, **C**57, **D**38、112、115、116、

117、118, **E**11、17、18、19、20、21、29、84、95、151,  
**F**27、36、67, **G**26、40、41、67, **H**65、133、175、214、  
293, **I**51、69、99、103、104、108、152, **K**20, **L**8、96,  
**O**9、19、24、69, **P**3, **S**5、52、131、132, **T**23、62、131、  
186、302、335、357、379、412、477、507、530, **W**29、  
46、59、67、89、107、149、168、169、170、171, **Y**9、  
32

## 二、修身处世篇

1. 心灵、良心、道德 **A**4、52、144、145、191、415、421,  
**C**41、62, **H**140, **T**132、135、136、187、221、260、345,  
**W**170
2. 品行、性格、本能 **A**66、114、354, **B**124, **C**7、28、29、  
33, **H**2, **I**68、99、103、104、171, **K**11, **M**22、63、68,  
**N**6、70, **P**33, **S**32, **T**10、70、204、302、391, **U**10, **V**6、  
7、8、9、10、11, **W**51、200, **Y**20、21、22、39
3. 虔诚、信仰、宗教 **A**327、414, **C**46, **E**5, **F**16, **H**64、104,  
**I**24、65、79、105、110, **L**74、97, **O**34, **T**107、245、443、  
444
4. 理智、志向、愿望、决心 **A**40、96、234、235、320、326、  
404、467、485、494、503, **B**68、128, **E**24、25、88、89,  
**G**80, **H**47、95、252、259、270、281、282、283、284、285,  
**I**14、35、36、38、47、133、165, **L**96、105, **N**30、39、  
124、129、132, **O**87, **P**86, **R**6、7, **T**38、88、189、332、

346、389、478, **W**36、63、122、129、147、164、184、185,  
**Y**46

5. 高尚、礼貌、文明 **A**319, **B**110, **C**40、41、77、78、87,  
**F**8、127, **G**62, **M**115, **N**33、60, **O**76, **P**43、77, **R**16,  
**S**41、68, **T**230、247、292、324、404、405, **V**10, **W**29、  
35

6. 善与恶 **A**7、12、39、70、89、146、172、256、354、355、  
370、371、481、500、501, **B**56、62、71、86、97、140,  
**C**31、79, **D**56、105, **E**74、128、129、130、131, **G**16、  
54, **H**6、20、55、118、138、145、162、172、179、210、  
244, **I**6、71、76、78、136、142、188, **L**17, **M**100、104,  
**N**18、38, **O**5、8、28、30、56、58, **P**69, **S**110, **T**32、98、  
113、153、161、162、216、217、218、220、257、258、297、  
398、401、439, **V**5、9, **W**87、155、156、160、163

7. 美与丑 **A**97、149、150、279、396、475, **B**14、15、16、  
17、18、19、20、21、22、118, **C**76, **D**39、44、103, **E**22、  
127, **H**6、298, **M**104, **T**33、153, **S**36, **V**8

8. 荣誉、名誉与耻辱 **A**83、88、151、166、167、168、208、  
302、375、478、480, **B**46、60、65、68、92、102、118,  
**C**1、52, **D**98, **F**23, **G**1、25、47、53、79, **H**136、139、  
140、178、229、238、277、278、279、280, **I**71、125、127、  
128、130, **L**112, **N**1, **O**45, **P**54、56、57、66、67、68、  
69、70、71、79、94, **R**14, **S**45, **T**4、9、225、258, **W**73,  
**Y**28

9. 英雄与英雄行为 **A**182、197、311, **B**46, **I**127、128、130,

**L77, N81、93、146, Q4, S33, T231**

- 10. 奉献、热心与利己** A42、199, B23、138, C30、31, E73、97, H265, I131, L32、42、103, P1、100, S11、30, T85, V6, W19、54
- 11. 仁慈、感谢与残忍、仇恨** A27、113, C80、86, D50、52、106, F125, C59, H30、31、36、97、172, K10、11、L30、100, M70、78, N29, O34、86、99, P6、7, T16
- 12. 光明、正直、诚实与黑暗、欺诈、虚伪** A28、61、88、98、99、100、113、155、202、224、225、226、250、277、314、366、371、479、481、491, B32、34、85, C3、6、13、32、35、82、88, E40, F13、20、22、50、68、69、93、125、127, G2, H52、78、84、99、105、120、123、167、185、187、274、275、298, I2、9、79、116、120、144, K21, L46、47、48、50、51、105、150、151、152, M36、116, N48、92, O62, P29、30、31、32、34、35、46、74, S47、99、132, T25、52、68、97、100、114、118、164、177、228、277、293、294、297, V3, W20、75、126, Y25
- 13. 本质与外表、主观与客观、对立与统一** A29、76、89、200、201、202、203、218、235、251、252、253、269、277、337、340、344、364、410、416、423、424、464, B24, C20、23、47、48、94, D17, E77、96、101、124、148、149, G43、60、77, H52、I18、24、27、28、115、118、166、167、177、236, J7、8, L73、74、107, M24、35、36、60、63、89、116, N31、95, O88, P42, S1、

- 20、104, **T**14、40、42、44、56、95、98、99、135、136、157、164、182、187、205、256、279、301、351、358、423、475, **U**1, **V**3、5, **W**32、84、169、188, **Y**17、18
14. 肯定与否定 **D**66、83, **H**206、240, **N**126、127、133, **T**130、134
15. 虚与实、言论与行动 **A**29、69、70、76、86、101、174、187、291、308、310、316、393、408, **B**10、11、38、88、91、100、101、104, **C**75, **D**15、16、23、46、55、93、95, **E**14、40、99、133, **F**4、13、14、15、28、49、50、124, **G**64、73、74, **H**6、50、112、169、218、219、247、266、291, **I**22、58、140、161、170, **K**11、12, **M**109、111、116、120, **N**21、34、50、94, **P**3、62、65、72、73、94, **S**13、14、16、24、71、87、102、105, **T**38、75、105、179、213、241、339、355、383、385、406、407, **U**8, **W**16、91、92、199、200, **Y**6、26
16. 强与弱、勇敢与恐惧 **A**59、60、115、133、134、248、257、288、323、488, **B**13、125, **C**43、62、65、76、80、81, **D**1、2、3、4、5、28、41、100, **F**7、31、32、33、76、84、100、106, **G**22、72、97, **H**46、53、117、127、141、147、151、200、205、221, **I**90、106、190, **K**27, **L**56, **M**45、59、74, **N**129、132、146, **O**32、102, **P**91、99, **T**13、43、52、121、144、211、304、361、372、373、381、417、453、469、514, **W**77、130、165
17. 勤奋与懒惰 **A**219、220、221、247、368、422, **B**93、122, **C**4、9, **D**36、37、56、110, **F**39, **G**4, **H**65、193、214,



- I3、4、5、6、7、59、85、86, **M**92, **N**12、56, **P**9、58、59, **S**7、61、62, **T**96、109、313、342、343、365、366, **W**3、50、81
- 18. 节俭与奢侈** **A**403, **B**70、84, **C**51, **F**11、36、120、126, **G**88, **H**170、268, **I**85、172, **N**40, **O**10, **P**33、92, **S**4、12、103, **T**336、357, **W**3、10、11、81、154、159、168
- 19. 知足与贪婪** **A**21、58、75、234、258、318、332、489、490、508, **B**28、34、82、113, **C**30、31、66、67、68、69、70、71、79, **D**26、27、40、53、54、60、69、90, **E**29、30、68, **G**20、95, **H**7、49、60、76、77、81、85、99、258, **I**149, **K**8, **L**92, **M**84、122, **N**41、83, **P**44、45, **T**17、154、214、215、237、252、263、411、422、430, **Y**28、37
- 20. 金线与腐蚀** **A**36、116、136、195、229、230、283、460、524, **B**25, **F**11, **G**36、37、38, **H**168、176、203、268, **I**46、74、107, **L**45、68、69, **M**94、95、96、97、98、99、100、101、102、103、104、105、106、107、119、123, **N**40、150, **O**79、89, **P**74、93, **Q**5, **S**82、113, **T**37、88、195、214、215、216、269、371、379、435、460、502、503, **W**5、124、142、154、159、168、174、176
- 21. 诱惑与克制、廉洁与腐败** **A**8、51、116、390、482、497, **C**61, **F**11、66, **G**8、9、10、36、37、38, **H**51、201, **M**104, **T**379
- 22. 坚持、有恒** **A**244、377、521, **B**78, **C**63、64, **D**113, **G**5、6, **H**2, **I**10、90、135, **K**3, **N**25, **P**9、19、20, **R**30、

570, **T**367, **W**190、191, **Y**34

**23. 谦逊与骄傲** **A**102、109、132、182、241、254、262, **B**31、44、54、55、90、105, **D**88、92、93、96, **E**1、5、23、28、49、52、59、105, **H**41、51、57、152、182、262、288、289, **I**20、39、41、66、162, **K**28, **L**34, **N**17、36、84、91、95、96, **O**66, **P**77、78、79、80, **S**31、36、39, **T**28、72、117、156、165、175、177、230、250、362、399、421, **W**47、97、100、166

**24. 朋友、友情与敌人** **A**37、57、59、65、82、90、116、117、118、119、120、121、122、123、152、196、250、305、338、349、350、351、428、430, **B**2、26、36、39、47、52、53、57、75、95、119、120, **C**27、44、55、72, **D**30、33、45、65、76、104、114, **E**44、100、119、130, **F**18、19、25、65、109、110、111、112、113、114、115、116, **G**27、44、48、59, **H**31、32、67、119、134、159、161、183、225、239、296, **I**2、34、42、63、82、101、126、146、147、158、188, **K**19, **L**7、26、65、72、73、74, **M**12、53、62、85、86、88, **N**43、107、143, **O**12、19、47、48、54、81, **P**8、23、61、87, **R**27、29, **S**10、21、26、43、44、109、121、126、131, **T**57、58、273、293、394、442、501、540, **W**21、22、32、34、79、98、111、187、207

**25. 社交、团结与孤独、争辩** **A**38、87、180、206、328、329、338、339、449、511, **B**57、107, **C**44, **D**47、48, **E**3, **F**17、96、109、113, **H**204, **I**11、102、183、186, **L**141, **M**41,

- O**53, **P**23、85, **T**404、432、536、548、549, **U**4、5, **W**15、68、69、85、87、165、194
- 26. 嫉妒、偏见、肚量** **A**245, **B**60, **E**32、33、34、35、36、37、38、39, **G**96, **H**135, **I**48, **L**126, **N**19, **R**32, **T**110, **Y**26
- 27. 问与答、说与听、交谈与沉默** **A**5、6、24、25、54、101、112、164、215、216、286、395、441、458、462、484、506、513、519、520, **B**38、44、83、88、100、101, **C**27、37, **D**7、17、23, **E**20, **F**40、119, **G**18、23, **H**41、42、50、69、70、91、108、142、144、155、157、168、181、233, **I**83、70, **K**2、7、11、13, **L**23、36、78、79、87, **M**44、109, **N**16、27、48、115、148, **O**85、100, **R**5, **S**15、49、50、51、67、95、98、100、101、106、132, **T**6、26、66、290、364、386、387、403、429、438, **W**62、93、94、95、103、107、134、137、139、141、157、181、197、198
- 28. 消息、传闻、诽谤** **A**73、469、471、493, **B**3、37, **C**54, **E**47、132, **F**43、72, **G**11、14、54、66, **H**87, **I**17、55、75、76、109, **K**17, **L**79, **N**97、149, **O**49, **R**31, **S**72, **T**206、414, **W**196
- 29. 劝勉、忠告、格言** **A**85、86、111、164、165、349、382, **B**3、112, **C**27、74、75, **D**46, **G**39、45、46、62、63, **H**16、297, **I**25、61, **N**131, **T**48、117、185、369、481, **U**7, **W**209
- 30. 固执与随机应变** **A**509、514, **C**26, **F**67、89, **G**83, **H**21, **I**24, **W**180

31. 利与弊、优与劣、奖与惩 A147、156、205、256、467、481、502, B6、45, D25、67, E4、48、50、53、62、83、86、106、119、124, F44, G17、24、25、52、60, H173、259、260、276、280, I29、111, L30, M65、68, N85、137, P66、68、69、71、86、97、102, Q1、2、6, R14, S53、78、130, T33、50、51、56、170、171、173、326、327、329、334、352、378、450、521、527, W13、26、31、84、101、136, Y14、36
32. 信任、许诺、守信 A17、296、322、365、378, B26、35、37、40、67、88, D45, F21, H169、232, I34、57、115, P82、83、84, S128, T31、97、392、523、540, V13, W103、114、134
33. 评人、论事、律己 A24、25、43、93、203、304、305、306、307、308、311、430、473、483、522, B30、61、103、112, C2、23、61, D40、50、91、92、93、94、96、101、105、106, E1、4、22、23、49、62、72、73、83、86、89、92、93、136、150, F56、59、88、97, G7、19、24, H48、51、56、57、63、68、71、74、75、83、100、117、135、171、216、227、234、251, I9、21、22、31、69, J10, K5、31、32, L32、95, M61、62、65、69、79、80、92、125, N44、61、69、70、74、87、88、92、117, P5、23、67、100, S38、57、96、124、129, T18、29、63、82、103、105、128、134、135、143、158、265、268、274、280、307、316、320、327、427、433, W34、65、113、172, Y17、18

- 34. 稳重、耐心与急躁、鲁莽** A284、359、436、496, **B**89, **C**17、22, **D**61, **E**112, **F**8、58、90、105, **G**5、6、96, **H**22、23、24、25、26、27、29、102、128、157、158、217、250, **I**48、100, **L**37、38、44, **M**51, **N**106, **P**9、10、11、12、13, **S**60、63, **T**55、227、285、377、402、457、461, **W**4、38、57、80、190, **Y**4、40
- 35. 愤怒与温顺、宁静** A359、360、361、362、363、448, **D**63, **G**63, **H**66、286、287, **M**1、2、59、126, **Q**9、10, **R**1、2, **T**100、178
- 36. 自知、自尊、自夸、自信、自立与依赖** A32、214、259、452, **C**58、59、60, **D**62、64、67、78、79、89, **E**1、5、49、59、64、90、91、94、123, **G**28, **H**43、153、171、207, **I**58、69, **L**13、14、31, **M**9、13, **N**32、80, **P**1、18、25、57, **R**18, **S**27、28、33、56, **T**134、222、353、482、488、524、525, **W**30、135
- 37. 悔恨、改过、报应** A3、93、94、236、445、500, **B**4、5, **C**7、28, **D**24, **E**128、129, **F**89、121, **G**2、33、58, **H**20、44、63、71、111、118、125、208、233、240、244, **I**34、57、122、136、139、142、169, **J**2, **L**5、23、29、75、76, **M**51, **N**46、151, **O**91, **R**12、13, **S**117、126, **T**68、129、286、363、424、468、542, **W**42、136、155、163

### 三、学习篇

1. 教育、学习、熏陶 A22、56、157、158、397, B111、145, H174、183、213、229, I80、87、159, L15、18、19、20、21、22、94, N7、45, O16、59, S83、84、93, T24、32、53、214、267、317、330、408、481、509、510, W144、186, Y5、29、30
2. 知识、学问、技能 A68、139、192、217、241、297、315、347、348、425、443、444、486, B115, D32、107, E23、138、140、146, F39, G65, H5、91、92、101、112、114、137、155、156、166、184、215、223、227、228、229, I59、67、165, K22、23、24、25、26、27、28、29、30, L15、16、17, M20、106、121, N77, O40, P15、40、41、64, S17、39、56, T2、165、251、278、341、382、408、417、419、440、462、479、491, U11, W143, Y29
3. 书籍、读书、学校 A142、143、499, B119、120, D34, I84, O24, P21、63, R5, T71、306, U9, W198, Y2
4. 真理与谬误、是与非、曲与直 A77、286, C82, F123, H70、185, I114, M29、76、77, N85, P49、101, S81、111、117, T36、143、174、175、292、300、368、369、370、397、428、439、462、474、526、527、528、529、530、532、533、534、535、536、537、538、539、543、551, W1、109、110、137、211
5. 智慧与无知、聪明与愚笨 A10、13、16、81、102、103、

104、105、106、107、108、109、110、111、112、163、181、  
310、363、374、380、426、457、495、498、505、506、507、  
508、509、510、511、512、513、514、519, **B**8、15、32、  
33、59、123、127、141、142, **C**18、25, **E**49、82、87、  
142、143, **F**15、29、31、41、59、77、78、79、80、81、  
82、83、84、85、86、87、99、101、119、128, **G**7、12、  
31、61、77、85、94, **H**4、22、48、62、66、68、69、78、  
79、82、83、84、85、89、90、113、230、267, **I**1、7、8、  
12、32、37、64、65、66、67、100、132、141、158, **J**3、  
**L**21、78, **M**87、110, **N**22、67、78、82、88、92、101、  
148, **O**17, **P**89, **R**26, **S**17、51、62、74、77, **T**41、232、  
387、388、452、470、508、513, **W**5、59、67、107、110、  
150、173、174、175、176、177、178、179、180、181、182、  
183、185、186、193, **Y**1, **Z**2、3

6. 经验教训、继承借鉴 A41、87、91、130、312、383、386、  
388、435, **B**131、141, **E**54、137、138、139、140、141、  
142、143、144、145、146, **H**10、11、82、92, **I**32、122、  
141、145, **L**27, **M**20、42, **O**14、32、67, **P**88, **S**34, **T**45、  
62、142、253、383、427、462、473、513, **W**55、182、192
7. 文学艺术 A427, **F**3, **M**126、127, **N**115, **P**4、15、40、  
41、88、89, **R**5, **T**2、259、260、341、351、511、550、  
**W**50、198

## 四、事业篇

1. 职业、创业、劳作、实践 A40、95、135、136、137、171、298、320、442、494、521, B77、128、133、136、137, D51、87, E27、63、81、90、91、94、103, F64、88、102、107, G65, H65、240, I87、113、138, J1, K3、24、29, L1、2、M21, N59、62、68、89、103、116、121、141、142、150, O38, P21、62、63、64、65、96、105, T26、64、91、255、266、313、436、467、505, W49、55、63、141、143、146、186、201、202、203、204、205
2. 成功、失败、落空 A204、267、284、290、333、466, C29、60, D37、99, E24、43、70, F5、6、8、39、52, H17、93、96、240、252, I10、86、135, L4、110, N125、140, P19、20、80, S28、118、119、121、122, W164, Y34
3. 理由、原因与结果 A9、26、63、64、156、160、271、401、432、433、453、456、461、464、468, B12, C89, E57、125, F73, H232、244、256, I4, J12, L74, N58、65、66、68、71、110、119, O4, T1、55、128、280、305、319、376, V1, W50、112、116、117、119、120、125, Y30
4. 新与旧、起始与终了 A1、140、141、356、507, B78、99, D58、59, E46、51、114、121, F63、122, G56, H255、263, I88、96、133、175, J9、11, L29、128, M31、69, N51、52、53、54, T47、83、123、124、125、127、128、148、149、150、151、152、153、226、542, W27、28、96、



166

5. 专心与分心 A299、300, B77、98, D53、54、91, E55, F39, G70、71, H61、64、124、169、202、225, I1、50, J1, L32、35、42、103, M38, N76、79, O39、83, T338、347、480, W138
6. 权势、地位 A67、184、470, D31, E33, H107、116、165、168、264, K10, L98、109, M75、76、77, O1、97, T22、65、174、190、191、192, U2, W142
7. 价值、价格、贵贱 A11、27、173、402、476、487, B42、143, C78, E85、118, G38、39、53, H275, I77, K1, P43, T30、87、207、262、400, V7, W40、71、175
8. 征兆、预见与盲目、意外 A27、71、160、179、280、292、380、381、394、447、465、466、497、518, B115, C14、53, D73, E57, F35、95, H34, I178, M90, N133, P90、98, S2, T34, W99, Y44
9. 可能与现实 A298、477, B51、96、109, C19、21, E135, F3、58, I35、36、38、43、44、134、189, N26、68、84, P24, S127, T12、181、299, U12, W184
10. 比较、选择 A265、336, B73、74、115, C56, F19, H206、209、210、211, I1、94, L28, M10, O11、69, P23, T137、140、224、254、366, W90、140、188, Y43
11. 方法、手段、途径 A10、13、267、275、276、348、374、401、453、514, D73, F71、75, H17、113、121, I54、155、156、181, P49, S115, T11、124、248、275、276、354、478, Y4

- 12. 得与失、劳与获、费与效** A126、179、205、233、257、293、432、433、434, B76、109、130、145, E122、136、F9、45, G1、2、13、35、59、68, H17、139、186、190、195、196、197、209、210、211、238、246、254、257, I19、23、46、49、56、62、155、156、181, K8、9, L71, N41、72, O25、36、70、89, P2、74, R14, S40、80、91、92, T81、85、106、168、195、200、241、371、410、451、545, W37、43、44、53、58、60、64、140、143、148、152、153、189, Y9、11、16、19、41
- 13. 事实、求实与虚夸、飘浮** A186、309、347、357, B82, C3、19、21、22, D77、85、119, F2、3、4, H33、70、78、185, I104, M111, P105, T122、348、369、370、528、529、530、531、532、534、535、536、537、538、539
- 14. 适量、适度** A34、53、185、242、243、258, B48、74、127、129、139, C95, D31, E29、30、31、68、147、148、149, F24、72、123, G20、70、71、78、89, I52、81、102、115、176, L24、25, M10、55、81、93、112、113, N63, O44、46、75、101, P38、39、71、103、104, S1、3、113, T27、56、101、146、171、201、335、354、412、490、493、494、495、496、497、498、499, W13, Y4、7、8、11、12、36、37
- 15. 创新、改革与守旧** D95, H200, N10、115, P4, T246、322、323, W45
- 16. 认真、谨慎与玩忽、仓促** A194、243、280、323、333、391、445, B54、55、63、137, C9、14、24、25, D21、

22、30、109, **E**13、47、111, **F**107, **G**55, **H**22、23、24、  
25、26、27、28、59、91、250, **I**90, **L**81、106、111, **M**5、  
42、56、57、118, **N**30, **O**42, **S**18、22、23、60、126,  
**T**8、60、431, **Z**1、4

**17. 快与慢、进与退** **A**35、109、110、429、439、496, **B**7、  
41, **D**19、20、21、109, **F**79, **G**54, **H**163、173、199、  
211, **I**75、100, **M**83、108, **N**49、135、144, **O**6、74,  
**Q**4、5、6、7、8, **S**63、65、69、70、82、84, **T**8、115、  
227、344、377、459、497

**18. 难与易、忙与闲、便与烦** **A**282, **B**132、138、140, **C**85、  
91, **D**80, **E**117, **F**26, **I**3、143、153, **L**39, **M**7、64, **N**102、  
122、124、129、130, **O**43, **R**19, **S**76、107, **T**31、32、  
39、51、61、76、77、244、257、416、425、434、513、  
514, **W**158, **Y**33、45

**19. 有与无** **A**2、5、6、238、247, **B**79、114, **C**17, **D**34,  
**F**92, **H**3、33, **I**28, **K**17, **M**7、117, **N**57、114、123,  
**O**7, **P**26、48, **S**79, **T**94、291、400、401, **W**2、4、5、  
26、31、37、71、115, **Y**7、9、11、13、15、16、23、27

**20. 大与小、多与少、重与轻** **A**232、236、240、245、246、  
376、404、440、445, **B**48、76、130、144, **D**77、113,  
**E**41、42、43、78、79、98、109, **F**40、41、108、117、  
122, **G**59、70、73、74、75、82、86、91、93, **H**191、220、  
237, **I**94、149, **L**66、67、69、80、82、83、84、85、86、  
87、88、89、90、91、92、93, **M**4、28、32、34、39、40、  
41、43、112、120, **N**41, **O**8、48、54、55, **P**16、17, **S**26、

57、64、65、66、74、75、112, **T**5、11、22、30、47、146、233、234、328、360、490、496、502、524、547、548, **W**129, **Y**37

**21. 长与短、远与近、亲与疏** **D**44, **E**132, **F**110、111, **I**129, **L**64、104、138, **K**18, **N**8、107, **O**99, **R**17, **S**6、46、70, **T**39、146、147、159、167、212、245、340、425、428, **W**12、133, **Y**33、36

**22. 警惕与麻痹、有备无患** **A**8、71、280、292、390、482、497, **D**2、30、65, **F**43、95, **G**55、58, **H**59、103、123、186、282, **I**60、92、93、124, **K**4, **L**12, **P**75、90, **S**116, **T**7、60、522, **W**118、131

**23. 责任、义务** **A**17、313, **B**137, **E**55、93, **I**186, **N**1、50, **O**97, **P**1, **T**524

**24. 商务、买卖、市场** **A**126、324, **B**66、134, **D**75, **E**59、105、134, **G**57、60、87, **H**89、90、110, **I**12、56、137, **L**40、69、125、127, **M**11, **N**20、80、121、128、139, **O**7、27、89、98, **P**37、96, **Q**7, **S**65, **T**79、451、550, **V**4

**25. 借贷、债务** **A**373, **B**34、66、70、121、122, **C**72、84, **D**14、81、89, **E**44, **H**12、99、122、131、224、231、236、265, **I**63, **L**26、152, **M**95, **N**15, **O**26、96, **P**47、82、92, **S**86, **W**79、199

**26. 平等、公正** **A**45、399, **B**34、35、117、134, **C**77, **D**9、13, **E**44, **F**12, **G**15, **I**33、98、173, **L**28, **Q**3, **S**54、55、68、95, **T**468、541, **W**105、109

27. 秘密与保密、掩藏与寻找 A73、223、437, D97, F1, G40、69, H146, L41、101、108、113、114、115、133, M124, N43、105、116、136, P26、51, S2、109, T78、103、291、336、445、454, W2、41、59、104、121
28. 竞争、报复与妥协、退让 A14、358、523, B107、117, C16, E150, F17, H103、150、151, L75、76, M54, N19, O78, P13、50、52, R15、20、21, S35、80、123, T3、247、512、544、545、546、550, W77、132, Y4

## 五、其他篇

1. 民主、自由、服从、纪律 A30、272, D49, G21, H115、194, I45、174、183, L49、136, N4、28、29、55, O2, P22, S100, T376、444、449、492, W18、148
2. 领导、计划、管理、榜样 A148、153、343、393、405, G51、75, H74、115、194, I16、30、45、172、174, P62, T133、449
3. 主与仆、大人物与小人物 A274、299、438, B64, D49、51、72, F53、55, G81、82、83、84、85, N79、81、84, R24, S125, T133、359, W162
4. 战与和、胜与败 A72、264、342、474, C73, E58、66、67, F93, H37、128、147、217, I60、92、158, L110, M54、73、101, O3、42、50、51, P13、14, S56、63、120, T43、238、409、453, W6、7、78、106、108
5. 规律与例外、一般与个别 A47、255、260、268、269、473,

**B**106、108, **D**47、48、49、57, **E**7、77、107、108, **F**118, **H**167, **I**11、16、89、149, **N**88、90、98、101、108、109、112、138, **O**35、46、50、51、60、63、65、80, **T**54、86、102、130、274、277、308、318、349、350、374、375, **W**68、195, **Y**38

6. 早与晚、先与后、过去与未来 **A**282, **B**69、89, **E**3、8、9, **F**34、60、61、62、63、96, **G**98, **H**14、35、93、96、163、235, **I**33、53、97、175, **K**3, **L**3、18、19、20、29、42、43, **N**23、35、40、47、100、125, **P**67、70, **R**13, **S**81、127, **T**12、120、219、344、424、426、427、473、486、487、500, **W**105, **Y**3、15、49

7. 大自然、世界 **A**275、276、338, **B**31, **E**8、9、46、118、126、152, **F**23、25、51、53、54、55、56、57、115, **G**30、68, **H**5、177、178、237、243, **I**24、70、114、123、185, **M**67, **N**3、4、5、84、108, **S**39、67、88、106, **T**208、209、210、222、223、239、261、277、296、322、330、349、393、395、396, **W**14、41、119、127

8. 动物 **A**14、18、23、24、25、26、30、44、45、53、54、55、56、57、66、70、76、114、135、147、156、157、158、189、199、200、203、204、205、209、211、231、232、233、234、242、247、253、254、256、257、262、265、272、290、337、340、343、344、348、381、382、383、384、385、386、395、401、417、429、434、435、440、453、454、459、473、480、481、482、505、523, **B**11、13、24、51、64、76、82、101、106、107、108、109、130, **C**7、12、13、18、

21、22、23、26、47、48、86、89、94, **D**52、53、67、72、74、75、77、79、94、102、120, **E**6、7、42、49、52、58、66、67、73, **F**28、65、66、117, **G**11、22、34、35、40、50、67、76, **H**19、36、72、98、105、159、191、192、197、200、245、248、254、256、265、292, **I**8、16、18、23、25、26、52、89、95、105、106、109、110、111、116、117、120、121、122、144、154、155、161、174、180, **J**3, **K**8、9、14, **L**10、39、41、74、86, **M**4、13、18、19、23、26、33、74, **N**19、20、26、33、36、42、54、55、59、112, **O**13、14、16、18、22、24、35、36、38、40、43、57、60、72、81、82, **P**24、50、101, **R**4, **S**4、19, **T**1、7、11、13、40、41、42、50、51、54、66、67、73、77、84、89、94、99、117、119、120、157、158、159、160、161、162、163、190、193、203、204、205、206、207、209、213、228、241、242、248、250、253、272、275、283、296、335、342、347、355、362、390、391、417、440、442、451、485、494、545、546, **U**9, **V**4, **W**1、39、64、72、90、91、92、95、99、102、116、117、132、133、135、144、158、161、162, **Y**7、11、20、21、22、27、29、39、41、47, **Z**3

9. 植物 **A**2、29、34、64、377、389、412、423、433、461、464、465、470、483, **B**14、17、22, **C**26、57, **D**62、64、68, **E**115、116、120, **F**10, **H**127、132、196, **I**62、78、152, **L**4, **M**6、25、75, **N**58、69、71, **O**1、4、53、57、60、82, **R**11, **S**111, **T**22、72、138、139、182、211、276、307、316、333、356、367、450、527, **U**8, **V**1, **W**24、98、

165, **Y**13、23、26

- 10. 季节、气候** **A**124、129、179、263、281、334、412、413、418、419、447、504, **C**5、15、39、49、53, **E**45、115、116, **G**34, **H**13, **I**118、124, **L**70, **M**6、46、47, **O**82、98, **R**3、9、10, **S**85, **T**166、289、337、343, **W**101、131
- 11. 法律、诉讼、犯罪、偷盗** **A**116、161、162、388、399、472, **C**93, **E**22、76、110, **F**93, **G**33、91、97, **H**15、44、180、187、191、201、242、244, **I**67、107, **J**12, **L**10、11、90、124、150, **M**37, **N**11、52、75、105、134, **O**61、71、93, **P**7、48、55、81、97, **R**12, **S**8、9、37、47、58、107、110、120, **T**46、68、84、194、202、220、229、243、282、287、295、357, **W**108、128、163、210, **Y**35
- 12. 国家、国王、宫廷** **A**217, **B**25, **C**70, **D**13、82, **H**14, **I**94, **K**14、15、16、17, **L**134, **P**47、95, **T**197、198、199、380、472, **U**2, **W**7、115
- 13. 天理、上帝与魔鬼** **A**72、406, **B**87, **C**8, **D**71、82、86, **G**27、28、29、30、31、32、33、34, **H**95、104、109、129、176, **I**136、139、151, **M**17、19、21、53、103, **N**14, **O**92, **P**91、99, **R**17, **S**7、8、97、99, **T**107、108、109、111、113、114、115、169、220、245、309、332、375、380、437, **W**30、43、57、75、76、150、151, **Y**28



## A

1. **A bad beginning makes a bad ending.**  
不善始者不善终。      开始不好结果糟。  
恶始必恶终。  
A140、141, G56, I175, W27
2. **A bad bush is better than the open field.**  
稀疏的灌木丛也比空旷的田野强。  
有毛就不是秃子。  
A238、400, B79, D34, H3, I125, S79
3. **A bad custom is like a good cake, better broken than kept.**  
好糕点要吃不要存，坏习惯要除不要留。  
A66、114、384、389, B4、5, I71、78
4. **A bad day never hath [has] a good night.**  
白昼行恶，夜难安眠。  
A7、52、144、415
5. **A bad excuse is better than no excuse.**  
拙劣的借口也比没有强。  
A6, T401
6. **A bad excuse is worse than no excuse.**  
劣辩不如不辩。      拙劣的借口，不如无。  
A5, T401

**7. A bad life, a bad end.**

作恶一生，不得善终。    恶有恶报。

A4、9、370, F125, H162、244, W156

**8. A bad padlock invites a picklock.**

坏锁招撬。    慢藏诲盗。

苍蝇不叮无缝的蛋。

A355、390、482、497, O93, T194

**9. A bad penny always turns up.**

**A bad penny always comes back.**

伪币经常又流转回来。    不要的东西，偏老来。

不受欢迎的人，总来纠缠。

C88, F125, L41, M124, N6, S81, T243、370、454, W41

**10. A bad shearer never had a good sickle.**

笨手没有快镰刀。    拙手无良器。    人笨刀也钝。

A13、60、139、374, B8, T143

**11. A bad thing is dear at any price.**

劣货卖什么价也贵。

N128

**12. A bad thing never dies.**

坏事不会自消自灭。    为恶遗臭万年。

A61、354, F78, I78, W24

**13. A bad workman always blames his tools.**

拙匠常怪工具差。    笨手无良器。

A10、60、139、374, B8, T143

**14. A baited cat may grow as fierce as a lion.**

逗急之猫凶如狮。 人急造反，狗急跳墙。

兔子急了也咬人。

A523, D28, E42, W100

- 15. A baker's wife may bite of a bun, a brewer's wife may bite of a tun.**

面包师的妻子吃面包，酿酒人的妻子喝美酒。

近水楼台先得月。 靠山吃山，靠水吃水。

C30, T91, W143

- 16. A barber learns to shave by shaving fools.**

理发师在傻子脸上练刮脸。

让技术不熟的人刮脸是傻瓜。

A498, F15, W1

- 17. A bargain is a bargain.**

契约就是约定。 达成的协议不可撕毁。

A296, B88, P82

- 18. A barking dog is better than a sleeping lion.**

吠叫的狗也比睡着的狮子好。 吠犬胜睡狮。

A247, T120、342、366

- 19. A beggar can never be bankrupt.**

乞丐永远不会破产。 死猪不怕开水烫。

A20, H141、151, M71, N123, T44、191, W153

- 20. A beggar may sing before a pickpocket (or footpad).**

乞丐不怕拦路贼。 光棍不怕偷。

A19, H141、151, M71, N123, T44、191, W153

- 21. A beggar's purse is bottomless.**

乞丐的钱包没有底。 乞丐的口袋填不满。

B28, T411

22. **A belly full of gluttony will never study willingly.**

追求吃喝的人决不会自觉学习。

脑满肠肥者最无才。

T214

23. **A bird in the hand is worth two in the bush.**

双鸟在林不如一鸟在手。 十赆不如一现。

B51、96, I189, O84

24. **A bird is known by its note, and a man by his talk.**

鸟以声闻，人以言知。 闻声知鸟，闻言知人。

A25, S102, T66, W62、93、200

25. **A bird may be known by its song.**

听鸣声而知鸟，闻言词而知人。

A24, S102, T66, W200

26. **A black hen lays a white egg.**

黑鸡生白蛋。 丑妇生俊儿。

A228、332, C46, N71, M114

27. **A blind man will not thank you for a looking glass.**

盲人不谢馈镜人。 送礼要看对象。

A381、396, B115, T69

28. **A blister will rise upon one's tongue that tells a lie.**

撒谎人的舌头起水泡。 撒谎烂舌头。

A502, G2, H20, L46, W128、163

29. **A blow from a reed makes a noise but hurts not.**

芦苇打人——响声大，伤害小。    雷声大，雨点小。

A76, T179、213、248、406, Y6

**30. A boisterous horse must have a rough bridle.**

烈马要套粗笼头。

A188, D29

**31. A book that remains shut is but a block.**

好书不去读，犹如一块木。

A142、143, T71、306

**32. A borrowed cloak does not keep one warm.**

借来的大氅不暖身。    求人不如求己。

A199, B121

**33. Above black there is no colour, and above salt no savour.**

没有比黑更深的颜色，没有比盐更重的味道。

没有黑就没有颜色，没有盐就没有滋味。

S5, T515

**34. A bow long bent at last waxes weak.**

长期弯着的弓终将变得无力。    张久必弛。

A289, H128, W204, Y9

**35. A brave retreat is a brave exploit.**

勇退即勇进。    退一步是为了进两步。

B46, G3、69, H128、189、226, S103, W131

**36. A bribe will enter without knocking.**

贿赂开道门自开。(对贪污者的讽刺，相当于汉谚：官不打送礼的。)

A136、283, G8、9、36, M99、102、105, T379、503,

W142

- 37. A broken friendship may be soldered but will never be sound.**

破裂的友谊可以重归于好，但决不会亲密无间。

A117~122, P8, T441

- 38. Absence makes the heart grow fonder.**

别久情深。 离开的越久越想念。

F25, L100, O99, S6, 26, W61

- 39. A bully is always a coward.**

恶棍总心虚。 无赖总是欺软怕硬。

无赖多懦夫。

A134, C80, 81,

- 40. A burden of one's choice is not felt.**

自己拣的负担不觉沉。 爱挑的担子不嫌重。

A320, 494, B128, L1, T74, W63

- 41. A burnt child dreads the fire.**

烧伤儿畏火。 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

A135, 435, B131, O32

- 42. A candle lights others and consumes itself.**

A candle consumes itself in giving others light.

蜡烛照亮了别人，却燃尽了自身。

H80

- 43. A carper will cavil at anything.**

爱挑剔者鸡蛋里也要挑骨头。

吹毛求疵者总有话讲。

A86, B104, N130, T82

**44. A cat has nine lives.**

猫有九命（猫生命力强不易死。常用于指某人大难不死或寿命长，用指女人时带有贬意）。

C12

**45. A cat may look at a king.**

猫也有权看国王。

小人物也应有些平等权利。

A523, E42, W100

**46. Accidents will happen in the best regulated families.**

家规再严，事端难免。    家家都有长和短。

D39、103, E69、71、72, I123, T283、288, W8、9

**47. A chain is no stronger than its weakest link.**

A chain is only as strong as its weakest link.

链条最大的力量在最弱的一环上。

麻绳总在细处断。    一环薄弱，全链不牢。

O63, T86、350、361, W118

**48. A cheerful look makes a dish a feast.**

脸上露笑颜，便饭成盛筵。

情意深长，饭菜喷香。

A149、324

**49. A cheerful wife is the joy of life.**

妻子笑脸常开，生活乐趣常在。

A159、176、177、178、492, M66, T384

**50. A child is better unborn than untaught.**

孩子生而不教，不如不生。

养不教，父之过。

A56、485, B78, E24, T53、510

**51. A clean hand wants no washing.**

清白之手无需洗。 廉洁的人无需表白。

A150, C82, T535、537

**52. A clear conscience is a sure card.**

**A clear conscience laughs at false accusations.**

白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。

良心清白不怕诬告。 身正不怕影子斜。

A4、7、144、145、191、370、415

**53. A clear stream is avoided by fish.**

水至清则无鱼。

H251, N69、70, T307, W127

**54. A close mouth catches no flies.**

不张嘴苍蝇飞不进，少说话麻烦不上身。

病从口入，祸从口出。

A101、174, B44, M31, S51、101, T386、387、429, Y32

**55. A cock is bold (or valiant) on his own dunghill.**

公鸡总在自家的粪堆上称雄。

站在自家粪堆上，公鸡也称王。

A231、336, E59、66, I94, T254, W90

**56. A colt you may break, but an old horse you never can.**

小驹可驯，老马难调。 幼苗可扶，老树难直。

A50、385, O16, R11, T53、510, Y29



- 57. A constant guest is never welcome.**  
常往招人嫌。    常来之客不杀鸡。  
D104, F65, L102, T50
- 58. A contented mind is a perpetual feast.**  
心满意足是永恒的盛筵。    知足常乐。  
A75、318, B113, C67~71, M93、112, T27
- 59. A courageous foe is better than a cowardly friend.**  
勇敢的敌人胜似懦弱的朋友。  
B53, G27
- 60. A courageous man never wants weapons.**  
勇士不乏武器。    良工不缺器。  
A10、13、139、374, B8, T143
- 61. A craft knave needs no broker.**  
狡猾的无赖不需中间人。  
A12、354, F78, H230, O18, W24
- 62. A creaking gate hangs longest.**  
破门用得久。    病秧子寿命长。  
危扉长不倒, 久弱耐苟延。  
C83, H241, T399
- 63. A crooked bell can never sound well.**  
破铃没好音。  
A64, I30, J11
- 64. A crooked stick will have a crooked shadow.**  
弯枝投弯影。    上梁不正下梁歪。  
A63, I30, J11, L74

**65. A crowd is not company.**

人群不是伴。 经常在一起，未必是知己。

A90、122, B26、39, H32、225, S44, W34

**66. A crow is never the whiter for washing herself often.**

乌鸦洗不白。 江山易改，本性难移。

A3、114、384、389, B5、C7、28, T70、204、391, W51

**67. A crown is no cure for the headache.**

王冠治不了头痛。

A154, H107、264, M75, O97, T190、192, U2

**68. Action is the proper fruit of knowledge.**

行动是知识的佳果。

A69、306, B30, D15, M22, T443

**69. Actions speak louder than words.**

行动胜过言词。 百说不如一干。

A148、207、408, D15、55, E133, F4、49, M111, P65、72, T177、339

**70. A cur will bite before he barks.**

恶狗先咬后吠。

A383, B11、100、101, D120, G76

**71. A danger foreseen is half avoided.**

危险被预见，灾祸减一半。

A74、160, D2、41, G58

**72. A day of battle is a day of harvest for the devil.**

人类战争日，魔鬼丰收时。

W6、106

**73. A dead man does not speak.**

死人不说话。 人死不告密。 人死无对证。

D7, S109

**74. A disease known is half cured.**

明确诊断，治好一半。

病根摸得清，病势去五分。

A71、160, H261, T483

**75. A discontented man knows not where to sit easy.**

人若不知足，处处不舒服。

奢求的人，永不满足。

A58, 318, B113, C66~71, G20、95, H7、85、258,  
M93, P44, T263、354、411

**76. A dog which barks much is never good at hunting.**

乱吠之犬不善猎。

自炫无真才，真才不自炫。 真人不露相。

A29、69, B91、104, D55, F49, H192, M111, T163、  
177、179、248、406、407, Y6

**77. A door must be either shut or open.**

All doors must be shut or open.

门不是关就是开。 两者居一，非此即彼。

A300, E122, W84, Y9、14、19

**78. A drowning man will catch at a straw.**

溺水者见一根稻草也要抓。 病急乱投医。

A238、400, D34, S79

**79. A drunkard's purse is a bottle.**

醉鬼的钱包是酒瓶子。 醉汉花钱全买酒。

S103、113, T357, W168

**80. Adversity is a good discipline.**

逆境是磨炼。 逆境出英雄。

A81、120、197、307, F17、18、56, T145、436

**81. Adversity makes a man wise, not rich.**

逆境生智不生财。

A80、120、197、307, F17、18、56, T145、436

**82. Adversity makes (or acquaints men with) strange bedfellows.**

难中不择友。 逆境使各种不同的人成为伙伴。

(英国古时旅店, 同性者常同睡一床, 称 bedfellow。strange bedfellows 指“临时伙伴”, 也指“同床异梦的盟友”。)

A118、197, C55, M85

**83. Adversity successfully overcome is the highest glory.**

战胜逆境, 无上光荣。

A84, F56, H205, T517

**84. Adversity willingly undergone is the greatest virtue.**

甘愿受苦为最高美德。

A83, F56, H205, T517

**85. Advice when most needed is least heeded.**

最需要的建议最难受到重视。

忠言常逆耳。

G39、62, K12、13, U7, W209

**86. Advising is easier than helping.**

口头建议易，实际帮助难。

A43、393、408, B91、104, C75, F13, G23, N16、27、130、131, P72、73

**87. A dwarf on a giant's shoulder sees the farther of the two.**

站在巨人肩上的矮子看得比巨人远。

F108, M34、41, S74, T547、548, U4, W15

**88. A fair death honours the whole life.**

正直而死，一生光荣。

A302、427, I164

**89. A fair face may hide a foul heart.**

漂亮的面孔可能掩盖着肮脏灵魂。

面善可能心恶。

A201、364、371、410, C31、47、48, F47、48, I165, T135、136、423、529

**90. A faithful friend is hard to find.**

至交难求。      相识满天下，知心能几人。

A65、122、123, H32, P23, W34

**91. A fall into a pit, a gain in your wit.**

吃一堑，长一智。      上当是师父。

A312, E138~145, F5、6, H213, M20, R13

**92. A false tongue will hardly speak truth.**

说谎的舌头讲不出真话来。

狗嘴里吐不出象牙来。

A224、226, H167

**93. A fault confessed is half redressed.**

承认错误，等于改正一半。

A94、191, B102、118, D40, G1, H238, O91, R12,  
T153、191、482

**94. A fault once denied is twice committed.**

抵赖错误等于重犯错误。

A93、191, B102、118, D24, G1, H206, O91, W9

**95. Affairs that are done by due degrees are soon ended.**

办事按程序，成事就迅速。

**96. Affection blinds reason.**

钟情使人失去理智。      情迷理性。

I157, L135、144

**97. A fine woman can do without fine clothes.**

女人漂亮不在衣服好看。

A200、337、410, C47、48, F48, J7, P42, T40、223、  
353

**98. A flatterer, a hypocrite.**

谄媚多伪善。

A99、100、250、493, F20、68、69, H67, I2、31、188,  
T118, W75、137、139

**99. A flatterer's throat is an open sepulchre.**

谄媚者的喉咙是敞口的坟墓。

捧我者害我者也。

A98、100、250、493, F20、68、69, H67, I2、31、188,  
T118, W75、137、139

**100. A flattering speech is honeyed poison.**

恭维话是糖衣毒药。 捧你者杀你者也。

A98、99、250、493, F20、68、69, H67, I2、31、188,  
W75、137、139

**101. A flow of words is no proof of wisdom.**

口若悬河不证明有才智。

A54、174, S101, U8, V1, W16、141

**102. A fool always finds a greater fool than himself.**

傻子总以为别人比他更傻。

A103, H62, T41、156

**103. A fool always rushes to the fore.**

蠢人总爱强出头。 傻瓜总是往前跑。

A102, F84、87

**104. A fool and his money are soon parted.**

傻瓜的钱花得快。 愚者乱花钱。

A109、110, M96, S4

**105. A fool is a fine counsellor for a wise man.**

傻子是聪明人的好顾问。

傻子有时也能提出好建议。

A107、111、232、512, E43、82、87, F81, N101

**106. A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years.**

**Fools ask questions that wise men cannot answer.**

傻子一小时提的问题，聪明人七年也回答不完。

傻子常提聪明人无法回答的问题。

A108、109、112、444、457、513, F86

**107. A fool may sometimes give a wise man counsel.**

愚者千虑，必有一得。    笨人有时也有高招。

A105、111、204、512, E43、82、87, N101, T277

**108. A fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot pull out.**

一个愚者向井里扔一块石头，一百个智者也捞不上来。  
一个傻子造成的损失，一百个聪明人也难弥补。

A106、457

**109. A fool's bell is soon rung.**

傻瓜的铃铛响得快。    傻子的嘴闭不住。

A106、110、112、506、513, H108, N91

**110. A fool's bolt is soon shot.**

傻子的箭放得快。    蠢人的东西消耗得快。

A104、109, M96

**111. A fool's bolt may sometimes hit the mark.**

傻子的箭有时也会射中。    愚者千虑，必有一得。

A105、107、163、232、512, E43、82、87, N101

**112. A fool's heart dances on his lips.**

傻子的心长在嘴皮上。    蠢人讲话没分寸。

A106、109、513, C33, N91, W181

**113. A forced kindness deserves no thanks.**

勉强的好意不值得感谢。

O87, P22

**114. A fox may grow grey, but never good.**



狐狸会变老，却永远不会变好。

江山易改，本性难移。

A3、66、384、389、455, B5, C7、28, T70、391, W51

**115. Afraid of his own shadow.**

见自己的影子也害怕。 自己吓自己。

A323, D1, F31、76, H53、109

**116. A friend in court is better than a penny in purse.**

袋中有钱，不如法庭上有人。(对徇私枉法者的写照，相当于汉谚：朝里有人好办事)

A175、472

**117. A friend in need is a friend indeed.**

患难识真交。 济困之友为真友。

A37、118、120、197, C2, F17、56, I146, P61、87, T145

**118. A friend is best found in adversity.**

逆境交挚友。 患难识真交。

A37、82、117、120、197, C2, F18、56, I146, M85, P61、87, T145

**119. A friend is easier lost than found.**

朋友易失不易得。

A37、121、216, B26、39、75, D76

**120. A friend is never known till a man have need.**

不到困窘时，不识真朋友。 患难见真情。

A37、80、117、118、197、307, C2, F18、56, P61、87, T145

**121. A friend is not so soon gotten as lost.**

交友慢，失友快。

A37、119、216, B26、39

**122. A friend to all is a friend to none.**

**A friend to everybody is a friend to nobody.**

席上客常满，知交无一人。    滥交者无友。

同谁都是朋友，等于没有朋友。

A37、65、90, B26, H32、225, I185, T273, W34

**123. A friend without faults will never be found.**

没有缺点的朋友找不到。

A90, P23, T273, W34

**124. After a storm comes a calm.**

风暴过后是宁静。    雨过天晴。    否极泰来。

A129、334, O3

**125. After death, the doctor.**

人死医生来——太迟了。    放马后炮。

A127, C50, I180、179, S114, T19

**126. After dinner comes the reckoning.**

吃完饭后要算帐。    要享乐就要付代价。

I46、56

**127. After dinner (or meal; or meat), mustard.**

吃完饭后才上芥末。    雨后送伞。

A125, C50, S114, T19

**128. After dinner sit a while, after supper walk a mile.**

午饭后稍坐，晚饭后多遛。

F37

**129. After rain comes fair weather (or sunshine).**

雨后有晴天。 雨过天晴。 否极泰来。

A124、334, E148、149, N147, O3, S1, T493

**130. After —wit is everybody's wit.**

事后的聪明谁都有。

事后诸葛亮，人人都会当。

A237、402、518, E54、117, I32、141

**131. A full belly counsels well.**

肚子饱了好商量。 衣食足而后礼仪兴。

A210、212、347, B126, H290、292、297, N11, S41,  
T48、108、326、379, W89

**132. A full cup must be carried steadily.**

满杯子要拿稳。 器满则溢。

人在得意时，不要忘乎所以。

B105, H249、279, I31、41、91、93, M55、93、112,  
T493、495

**133. A gallant man needs no drums to rouse him.**

勇士不用鼓催。 响鼓不用重捶。

A157、158、220, B125, D94

**134. A gallant man rather despises death than hates life.**

勇士热爱生活但不惧死亡。

勇士宁为玉碎，不为瓦全。

A39、301, C81, H126, T144、372

**135. A galled horse will not endure the comb.**

伤马不耐梳。

A41, O32

**136. A golden key opens every door.**

金钥匙能开万家门。(对拜金主义的刻画,相当于汉谚:  
钱能通神。)

A36、283, G8、9、36, M99、102、105, W142

**137. A good anvil does not fear the hammer.**

好砧不怕锤击。 真金不怕火炼。

F56, S53, T145、517

**138. A good appetite is a good sauce.**

好胃口就是好调料。 肚子饿了吃什么都香。

A209、211, H293~295, N118、120, T507

**139. A good archer is not known by his arrows, but his aim.**

善射者出名不是因箭好而是因箭法好。

A10、13、60、374, B8, I177, T143

**140. A good beginning is half the battle.**

A good beginning is half done.

好的开始是成功的一半。

A1、141、160, E5、51, G56, I88、175, T148、151、  
152, W27、28

**141. A good beginning makes a good ending.**

开始好结果才会好。 善始可善终。

A1、140、160, E51, G56, I88、175, T148、151、152,  
W28

**142. A good book is a best friend who never turns his back**

upon us.

好书如挚友，永远不相负。

A31、143、499, I84, T71、306

- 143. A good book is the best of friends, the same today and forever.**

好书如挚友，始终不相渝。

A31、142、499, I84, T71、306

- 144. A good conscience is a soft pillow.**

问心无愧睡得香。

白日没做亏心事，半夜不怕鬼敲门。

A4、52、145、415

- 145. A good conscience is a constant (or continual) feast.**

心安理得，吃什么都香。 问心无愧，永远愉快。

A52、144、227

- 146. A good deed is never lost.**

善行永存。 为善流芳百世。

G47, H6、178, N18, S45, T218, V9、11

- 147. A good dog deserves a good bone.**

好狗应得好骨头。 论功行赏，理所当然。

A205, D25, G17、19、24, H280, P102, T111、200

- 148. A good example is the best sermon.**

好榜样是最好的说教。 身教重于言教。

榜样的力量是无穷的。

A69、207、393, D15, E133, F4, I16, O35, P65, T122、177、248、339

**149. A good face is a letter of recommendation.**

相貌端正的面孔就是一封自荐信。

貌美好办事。

A48、324、364, B20, G43

**150. A good face needs no paint.**

貌美无需脂粉。

A51, C82, I27, T516、535、537

**151. A good fame is better than a good face.**

美名胜过美貌。

A166、167、208、375, B69、102, G53, H136、139,  
L112, T4、9

**152. A good friend is my nearest relation.**

至友如近亲。

A169、345、346, B47, W21、187

**153. A good general makes good men.**

强将手下无弱兵。      名师出高徒。

A228、332、343, F66, L74, M26, S125, T133

**154. A good healthy body is worth more a crown in gold.**

健康的身体比金冕更有价值。

身体康健，胜过金冠。

A67、450, G49, H8、39、224, W17

**155. A good heart cannot lie.**

好心人不说谎。

A365、378, B88

**156. A good horse cannot be of a bad colour.**

骏马无劣色。

A228、332、417、464, B12, C46, M26、33、114, T1

**157. A good horse often needs a good spur.**

良马常需重刺。 响鼓也要重槌敲。

A133、158、220, B125, D94

**158. A good horse should be seldom spurred.**

好马不需多加鞭。 响鼓不用重捶。

A133、157、220, B125, D94

**159. A good husband makes a good wife.**

A good Jack makes a good Jill.

丈夫善良使妻子贤慧。

好夫必有好妻。 夫善则妻贤。

A49、176、177、178、213、249、492, T80, T384

**160. A good lather is half a shave.**

涂好剃须膏，修面完一半。

做好准备，事成一半。

A71、74、140、141, G56, W27

**161. A good lawyer, an evil neighbour.**

好律师不是好邻居。

A162

**162. A good lawyer is a great liar.**

好律师必是大说谎家。(一些西方人认为，律师为事主辩护不择手段。)

A161、187、491

**163. A good marksman may miss.**

神枪手也有失手时。 智者千虑，必有一失。

A204、232, E4、43、82, T54

**164. A good maxim is never out of season.**

好格言永不过时。

F46, G39、46, W209

**165. A good medicine tastes bitter.**

良药苦口利于病。

G45、52, S132, T348、369

**166. A good name is better than riches.**

美名胜过财富。 钱财如粪土，名声胜千金。

A151、167、208、375, B69、102, G1、53, H136、139、140、238, T4、9

**167. A good name is sooner lost than won.**

好名声易失不易得。

A151、166、208、375, B69, E91, F88, G59, H136、139、238, L23、112, T4、9

**168. A good name keeps its lustre in the dark.**

好名声在暗处也生辉。

A183、438, B69, D105, M25

**169. A good neighbour is better than a brother far off.**

好邻居胜过远方的兄弟。 远亲不如近邻。

A152、345、346, B50, W21、22

**170. A good opportunity is seldom presented and is easily lost.**

好机会难得易失。



A285、331、379, C50, G3, H189、226、271

- 171. A good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart, and a lady's hand.**

好外科医生必须有鹰的眼睛、狮子的心和女人的手。  
一个好外科医生要眼尖、心狠、手巧。

- 172. A good tale is none the worse for being twice told.**

好故事讲两遍也爱听。      好戏不厌百回看。  
好事不怕重复。

A366、469

- 173. A good thing is known when it is lost.**

物到缺时方知贵。

A476, B114、143, H40, S48, T94、400, W13、26、  
31、71

- 174. A good tongue is a good weapon.**

伶牙俐齿是利器。  
能言善辩胜过雄兵三万。

A54、101, M44, S101, U8, T364, W141、197

- 175. A good tree is a good shelter.**

大树底下好乘凉。

A116

- 176. A good wife and health is a man's best wealth.**

贤妻和健康是男人的至宝。

A49、159、177、178、249、492, T80、183、384

- 177. A good wife is a good prize.**

贤惠的妻子是（对丈夫）最好的褒赏。

A159、176、178、249, M66, T80、183

**178. A good wife makes a good husband.**

妻子贤惠使丈夫通达。    妻贤则夫善。

A159、176、177、492, M66, T183、384

**179. A good winter brings a good summer.**

好冬有好夏。    瑞雪兆丰年。

A447

**180. A great city, a great solitude (or loneliness).**

城市越大人越孤独。

茫茫大都会，不了寂寞情。

G30

**181. A great fortune in the hands of a fool is a great misfortune.**

傻子财富多了灾祸多。

财富落在傻子手里是大不幸。

G12, T232

**182. A great man can not brook a rival.**

两雄不并立。    一山不二虎。

A274, B107, E7, I33, T550, W77、105

**183. A great man will be great in misfortune, great in prison, great in chains.**

伟大人物恒伟大，即便落魄、下狱或戴枷。

A168、438, D105, M25

**184. A great mark is soonest hit.**

靶大易中。    树大招风。

A470, D31, L98, N1, T192, U2

**185. A great ship asks (or must have) deep waters.**

船大吃水深。 英雄要有用武之地。

大船深水行，蛟龙海里游。

A198, H263, T208

**186. A great shoe fits not a little foot.**

大鞋不适小脚穿。 量材适用。

A260, T490

**187. A great talker is a great liar.**

夸夸其谈者是大骗子。

A162, 291, 491, G66, 90, H108, S12, 13, T177

**188. A green wound is soon healed.**

新伤口好医治。 沉痾难医，新病好治。

A30, 236, 375, 384, D29

**189. A growing youth has a wolf in his belly.**

半大小子克郎猪。 正发育的少年吃得多。

**190. Agues come on horseback, but go away on foot.**

病来如山倒，病去如抽丝。 得病容易治病难。

E129, I136, 139, M83, T113, 257

**191. A guilty conscience is a self—accuser.**

问心有愧即自责。

**A guilty conscience needs no accuser.**

对自认错误者，不必多指责。

A52, 93, 94, B102, 118, G97, H140, O91

**192. A handful of common sense is worth a bushel of lea—**

rning.

少许常识，顶大学问。    小常识起大作用。

偏方治大病

A233、241、445, L86

**193. A happy heart makes a blooming visage.**

心中高兴，脸上开花。    心情愉快，满面春风。

A320、330, J5, T196

**194. A hasty man never wants woe.**

仓促行事，易生烦恼。    忙里出错，急中招祸。

A391, C24, D2、21, E111, H21~29、250, M5, N135,  
S18、23、60, T431

**195. A heavy purse makes a light heart.**

钱包重，心情轻。    手头宽裕，心中踏实。

A229、230、325、524, G92, H134, L93, S41

**196. A hedge between keeps friendship green.**

保持“篱笆”，友谊长在。

君子之交淡如水。

C72, E44, F110, G48, H97, L138、147, S43, T498,  
501

**197. A hero is only known in the time of misfortune.**

灾难之中识英雄。

A80、82、117、118、120、307, C2, D35, F17、18、  
56, I146, M85, P61、87, T145

**198. A high building, a low foundation.**

楼高地基深。    树大根深。

千里之行，始于足下。

A185, H263, T208

**199. A hired horse tired never.**

租来的马永不累。 别人的物品不爱惜。

A32, B121, H265

**200. A hog in armour is still but a hog.**

猪穿盔甲仍是猪。

A97、203、218、337、340、344、410, C94, I166, J7,  
T40、223、353, V5

**201. A holy habit cleanses not a foul soul.**

圣衣不能净化肮脏的灵魂。 披袈裟的不都是佛。

A89、203、252、371, C31, T95、423、529, V5

**202. A honey tongue, a heart of gall.**

蜜甜嘴，苦胆心。 口蜜腹剑。 笑里藏刀。

A277, B24, C23, F50, M116, P34, T42, V3

**203. A horse is neither better nor worse for his trappings.**

相马不凭马饰，看人不凭衣衫。

人品好坏不能看外表。

A200、201、337、364、410, B15、18, F48, I166、167,  
J7, M63, P34, T95、423、529, U1

**204. A horse may stumble though he has four legs.**

**A horse stumbles that has four legs.**

马有四条腿也会失蹄。 人有失手，马有失蹄。

智者千虑，必有一失。

A107、163、232, E43、82、87, I111, T54

**205. A horse that will not carry a saddle must have no oats.**

不驮鞍子的马没料吃。      不劳动者不得食。

A147, D25, G17、19、24, H186、195, N141、150,  
P102, S91, T200

**206. A house divided against itself cannot stand.**

亲亲相仇，其乱谁救。      内讧致乱。

后院起火难救。

B108、116, H212, I109, K18, N8, O86, V5, W87

**207. A hundred load of worry will not pay an ounce of debt.**

**A hundred pounds of sorrow pays not one ounce of debt.**

百筐愁不抵一两债。      光愁没有用。

A69、148、393、408, D15, F4、13, P73, S86

**208. A hundred years cannot repair a moment's loss of honour.**

一刻丢失的名誉，一百年也找不回来。

一失足成千古恨。

A151、166、167、375、478, B69, G1、53、59, H136、  
139, L112, O42、50、51, S45、46, T4、9

**209. A hungry ass eats any straw.**

饿驴什么草都吃。      饥不择食。

A138、211, N118、120, S19, T507

**210. A hungry belly has no ears.**

饿汉不听劝。      饥不纳言。      饥寒起盗心。

A131、212、347, H290、292、297, N11, T48、108、

326

- 211. A hungry horse makes a clean manger.**

饿马之槽舔得净。

A138、209, H293~295, N118、120, S19, T507

- 212. A hungry man, an anger man.**

饥汉易怒。 饥肠辘辘响，胸中怒火旺。

A131、210, H290、292、297, T48、108, W89

- 213. A husband without ability is like a house without a roof.**

无能的丈夫宛如无顶的房子。

丈夫无能，房屋无顶。

A159, T80

- 214. Aid yourself and Heaven will aid you.**

天助自助者。 欲要人帮助，首先要自立。

G28, H43

- 215. A joke breaks no bones.**

玩笑不伤人。 玩笑无害。

A216、484, B75, D76, I49

- 216. A joke never gains an enemy but often loses a friend.**

玩笑不会树敌，但可失去朋友。

A119、121、215、484, B75, D76、114, I49, J2、3

- 217. A king without learning is but a crowned ass.**

无知的国王，犹如戴王冠的驴。

K14, T197

- 218. A kite will never be a good hawk.**

风筝绝成不了雄鹰。

A200、337、344

**219. A lame traveler should get out betimes.**

瘸子旅行早上路。      笨鸟先飞。

E9、10

**220. A lazy ox is little better for the goad.**

懒牛鞭打也枉然。

A133、157、158, B125, D94, I155、156、181

**221. A lazy sheep thinks its wool heavy.**

懒羊嫌（身上的）毛重。      懒人总觉自己的活多。

A272, I39

**222. A lazy youth, a lousy age.**

年轻不勤劳，年老挨虱咬。

少壮不努力，老大徒伤悲。

A369、525, H45, P60, R8, T155、410

**223. Ale will make cat speak.**

喝了浓啤酒，猫也会开口。      酒后露真言。

D116, G40, I103, T186、530, W107

**224. A liar is not believed when he tells the truth.**

骗子说实话也没人信。      假作真时真亦假。

A92、226, H167

**225. A liar is worse than a thief.**

撒谎的人比盗贼还坏。

L46、150、151, S47

**226. A lie begets a lie till they come to generations.**



谎言生谎言，谎言代代传。      以讹传讹。

一次说谎靠多次谎话圆场。

A92、224, H167

**227. A light heart live long.**

心情开朗寿命长。      不恼不愁，活到白头。

A145, L6, T10

**228. A light-heeled mother makes a heavy-heeled daughter.**

母勤女儿懒。      母亲包办女儿发懒。

A26、153、332、459、461, B12, C46, G84, I174, L74,  
M26、27、114, N71, S93, T436

**229. A light purse is a heavy curse.**

无钱处处难。      钱袋瘪，灾祸多。

A195、230、325、524, H134、142, L85, P52、53, S41,  
T262

**230. A light purse makes a heavy heart.**

钱包轻，心情重。      手头紧，心里慌。

A195、229、325、524, H134、142, L85, P52、53, S41,  
T262

**231. A lion at home, a mouse abroad.**

在家如狮，在外如鼠。      窝里狂。

A55, E58、66、67

**232. A lion may come to be beholden to a mouse.**

狮子也有感谢老鼠的时候。

大有大的难处，小有小的用场。

A105、107、111、163、204、512, E43、82、87, I111,  
N101, T54

**233. A little bait catches a large fish.**

小饵钓大鱼。      小本赚大利。      四两拨千斤。

A192、243、246、466, L86, T451, V4, Y41

**234. A little bird is content with a little (or small) nest.**

小鸟安于小巢。      小人物易满足。

志小者难成大事。

A235、404, C35, G80, H259, I47, L91、92, T165

**235. A little body often harbours a great soul.**

短小的身躯常寓有伟大的灵魂。

自古英雄出少年。

A235、404, G77, I47, U1

**236. A little fire is quickly trodden out.**

小火易灭。      小错易改。

A188、245、440

**237. A little given seasonably excuses a great gift.**

适时的小赠当得上厚礼。

A130、402、518, H58、130, T460

**238. A little is better than none.**

有点总比没有强。      聊胜于无。

A2、78、400, B73、79, H3, I125, S79

**239. A little labour, much health.**

干些体力活, 健康得益多。      生命在于运动。

A341

**240. A little leak will sink a great ship.**

小漏沉大船。 千里之堤，溃于蚁穴。

A243、246、376、445、463, N41, T217、360、374

**241. A little learning (or knowledge) is a dangerous thing.**

半瓶醋危险。 一知半解害煞人。

A192, D17, E28, F81、128, G77, L67, S39、67、106,  
T399

**242. A little more breaks a horse's back.**

再加一点压垮马。 见好就收。

凡事应适可而止。

I176, E30, F38, T56、201

**243. A little neglect may breed great mischief.**

小疏忽铸大错。 小失成大害，小误酿大祸。

A240、246、376、445、463, B144, H118、191, L86,  
N41, T476, W152

**244. A little of everything, and nothing at all.**

凡事浅尝辄止，终将一事无成。

A258, C63、64, D53、54, G5、6、70, H202、220、  
225, T480, Y34

**245. A little pot is soon hot.**

壶小易开。 量小易怒。 器小易溢。

A236、440

**246. A little spark may kindle a great fire.**

星星之火，可以燎原。

A240、243、445、463, E98, F122, G86, L86, T47、

83

**247. A living dog is better than a dead lion.**

活狗胜死狮。

A18, B65, E62, T342、366, W123

**248. All are brave when the enemy flees.**

敌人逃跑时，个个成勇士。

I80, T172

**249. All are good lasses, but whence come the bad wives?**

姑娘个个好，悍妇哪里来？

A159、176、255, T80

**250. All are not friends that speak us well (or fair).**

说我们好话的不都是朋友。

A98、99、100、493, F68、69, H67, I2、31、188, T118,  
W137、139

**251. All are not merry that dance lightly.**

跳着轻快舞步的人，不都是欢乐的。

A201、252、253, T95

**252. All are not saints that go to church.**

上教堂的不都是圣徒。      烧香的不都信佛。

A201、253、337、371, T95, V5

**253. All are not thieves that dogs bark at.**

狗咬的不全是小偷。

A251、252, J7、8, T95

**254. All asses wag their ears.**

驴子都爱扇耳朵。

驴子摆耳朵，傻瓜装聪明。

A262, E1、49、59、105, T95

**255. All bread is not baked in one oven.**

面包不都是一炉烤出的。 人与人不相同。

A249, T273、293

**256. All cats are grey in the dark.**

黑暗中，猫都是灰色的。

在昏暗的环境中，良莠不分。 黑暗掩盖了一切。

(也可理解为：你无法识别的，对你都一样，无所谓好坏美丑。)

A481, I98、187, S54

**257. All cats love fish but fear to wet their paws.**

猫都爱吃鱼，又全怕湿爪子。

又想吃又怕噎。

H195、196、197、254, I23, T85、261

**258. All covet, all lose.**

样样垂涎，样样失落。 贪多无所获。

A244、298, B98, D53、54, G70、71, H202

**259. All fails where faith fails.**

人无信心，百事无成。 哀莫大于心死。

A452, C60, F16, H47, I14, S27、28、33

**260. All feet tread not in one shoe.**

一鞋难合众人脚。 众口难调。

A186, T490

**261. All good things come to an end.**

好事必有終了时。      天下没有不散的筵席。

好景不长在。

A279、517, F116, T58, W32

**262. All his geese are swans.**

他的鹅都是天鹅。      敝帚自珍。      他一味自夸。

A254、265、290, E1、5、59、105、113、120

**263. All in good time.**

万物鼎盛于好时光。      秋菊春桃，物皆有时。

E115、116, O98, T289

**264. All is fair in love and war.**

恋爱和战争是不择手段的。(一些人在男女关系中使用不正当手段的托词)

L121、124, W78、108

**265. All is fish that comes to his net.**

落进他网的全是鱼。      便宜事来者不拒。

A262、266, E120

**266. All is grist that comes to his mill.**

进他磨里的都成粉。(指他会利用各种机会)

A265、268, E120

**267. All is lost that is poured into a cracked (or riven) dish.**

破盘盛汤全漏光。      竹篮打水一场空。

A290, D111

**268. All is not gain that is put in the purse.**

装进钱包的不一定都是收益。

A266、269, E77, N112

**269. All is not gold that glitters.**

闪光的不都是金子。 中看的未必都中用。

A268, E77, N112

**270. All is not lost that is in danger (or peril).**

处于危险中的东西未必都损失。

遭危险不等于完蛋。

A287、317、323、333、477, D61, T299

**271. All is well that ends well.**

结果好就一切都好。 有好结果，就是好事。

H93、96、104、121, T123、124、128、275、276, W166

**272. All lay loads on a willing horse.**

驯服的马驮子重。 鞭打快牛。

马善好骑，人善受欺。

A221, D79, H262, I39, M13, W47

**273. All men are mortal.**

人总有一死。 人生自古谁无死。

A431, D121, H154, M15, T150

**274. All men cannot be masters.**

不能人人不能都当主子。

不能大家都作大师。

A182, B107, I33, T550, W105

**275. All rivers (or water) run into the sea.**

条条江河汇大海。 殊途同归。

A276, E46, F75, W84

**276. All roads lead to Rome.**

条条大路通罗马。

A275, F75, T124、275、276, W84

**277. All saint without, all devil within.**

满嘴仁义道德，满肚子男盗女娼。

貌慈善，内奸恶。

A202, B24, F50, M116, T98、164, V3

**278. All shall be well, Jack shall have Gill (or Jill).**

有情人终成眷属。

有嫁有娶，皆大欢喜。

A372, B9、58, C38, E75, L28、74, M48~52

**279. All that's fair must fade.**

红颜易老。 人无千日好 花无百日红。

好花不常开，好景不常在。

A261、517, B14、17, T138~140、239, W32

**280. All the keys hang not at one man's girdle.**

钥匙不能都挂在一个人的腰带上。

不能在一棵树上吊死。

此处不留人，总有留人处。 莫孤注一掷。

A292、394, D73, I120, T242

**281. All the months in the year curse a fair February.**

二月天气好，全年气候糟。

A412、504, C5, M47

**282. All things are difficult before they are easy.**

难者不会，会者不难。 万事开头难。

B99、136、141, C91, D32, E51、54、117, I32、141,



P63, T152, U11

**283. All things are obedient to money.**

万事皆听钱使唤。(对拜金主义的刻画, 相当于汉谚: 有钱能使鬼推磨。)

A36、136, B25, G9、36, H203, M94、99、102、103、107, W142

**284. All things come to those who wait.**

**All things will come round to him who will but wait.**

只要肯等待, 一切都会来。 寒冬过后是春天。

A503, E112, H149、252, I135, S118, W190

**285. All time is no time when it is past.**

过去的时间不算时间。 机不可失, 时不再来。

A170、331、379, C50, H189、226, T20

**286. All truths are not to be told.**

**All truth is not always to be told.**

并非所有真理都要明说。

并非所有真情都要和盘托出。

A314, C6, T26

**287. All under the sun are subject to misadventure.**

人人都会遭遇不幸。 人生道路不平坦。

A270、317, C4, G78

**288. All weapons of war cannot arm fear.**

**All the weapons of war will not arm fear.**

任何武器也不能武装恐惧的心。

武器千百种, 难使懦夫勇。

A139、301, C81, I177

**289. All work and no play make Jack a dull boy.**

只干活，不玩耍，聪明孩子也变傻。

A34, B124, O37, W204, Y8、10、24,

**290. All your swans are geese.**

你的天鹅都是鹅。      大言全落空。

希望全成泡影。

A262、267

**291. A long tongue is a sign of a short hand.**

舌头长的人手短。

许诺多的人践诺少。      轻诺者寡信。

A69、187、207、296, H169、232, P82、83、84

**292. Although the sun shine, leave not your cloak at home.**

即使是晴天，也不要忘记带雨衣。

暑带棉衣，晴带伞。      未雨绸缪。

A394, D73, F35, H119, P75、90, T442

**293. Always taking out of the meal—tub, and never putting in, soon comes to the bottom.**

光取粮不储粮，仓底很快就吃光。

坐吃山空。

A486, H223

**294. A maiden with many wooers often chooses the worst.**

求婚者多的姑娘往往选中最差的一个。

挑肥的，拣瘦的，最后剩下没皮的。

**295. A maid that laughs is half taken.**

姑娘哈哈笑，婚事快成了。

H198、253

**296. A man apt to promise is apt to forget.**

许诺容易的人忘诺快。 轻诺者寡信。

A17、291, H269、232, P82~84

**297. A man becomes learned by asking questions.**

问遍千家成行家。

多问长学问。 不耻下问者知识多。

A443、444, D107, H166、215、228、229, T481

**298. A man can do no more than he can.**

量力而行。 力不及，事不成。

A258, D53, G70, H202、220, L81, N34, W80

**299. A man cannot serve two masters.**

一仆不能侍二主。 一心不能二用。

A300, E122

**300. A man cannot spin and reel at the same time.**

一个人不能同时又纺纱又织布。

**A man cannot whistle and drink at the same time.**

一人不能同时又吹口哨又喝酒。 一心不能二用。

A77、299, E122, I52, O25, Y14、19

**301. A man can only die once.**

人只能死一次。勇敢者不怕死。

A134, C81, H109、126, T144、372

**302. A man dies, his name remains.**

人死留名，雁过留声。 人虽死，名长存。

A88、427、480, W198

**303. A man has his hour, and a dog his day.**

每个人都会有自己的机会。

狗有得意之日，人有逢时之时。

A317, E65, R25, T393、430、472

**304. A man is as old as he feels, and a woman as old as she looks.**

男人老不老凭感觉，女人老不老凭外表。

男人感觉多老就多老，女人外表多老就多老。

E88、92, I68, N94

**305. A man is known by his friends.**

**A man is known by the company he keeps.**

知其友即知其人。 什么人交什么友。

物以类聚，人以群分。

A430, B2、57, E130, I126, M62, W207

**306. A man is not good or bad for one action.**

不能凭一件事判定一个人的好坏。

A68, B30, M22

**307. A man knows his companion in a long journey and a little inn.**

长途同行、共住小店最能看出同伴的本色。

路遥知马力，逆境见人心。

A80、120、197, B26, F56, J9, M61

**308. A man, like a watch, is to be valued by his manner of doing.**

为人好比钟表，价值全在于他如何作为。

A146, G47, H6, V7、8、9,

**309. A man may love his house without riding on the ridge.**

尽可喜爱自己的房子，但不必骑在房脊上夸耀。

真宝物不必人前夸。

**310. A man may talk like a wise man and yet act like a fool.**

人可能言如智者，而行似愚人。

讲得漂亮的人也常常办傻事。

F124, S13、14

**311. A man must be a hero to understand a hero.**

惺惺惜惺惺，英雄识英雄。

识英雄者为英雄。

G61、85, L72、73、77

**312. A man must become wise at his own experience.**

经一事要长一智。      吃一堑，长一智。

A91, E138~145, F5、6, I59, M20

**313. A man must take the consequence of his own deeds.**

一人做事一人当。      大丈夫敢做敢当。

A432、468, E93, S29, T129, W60

**314. A man never surfeits of too much honesty.**

再诚实也不过分。      越诚实越好。

A286, B32、85, C6、32, H78、84、274、275, K21,

P24、32, T195, W20

**315. A man of many trades begs his bread on Sunday.**

身怀多种技艺，假日还要讨饭吃。

艺多不养身。(可理解为: 样样通不如一门精。)

A425、486, B77, G65, H223, J1, K30, N74, T480,  
W143

- 316. A man of words and not of deed is like a garden full of weeds.**

光讲空话不干活的人, 就像长满杂草的花园。

A69、393、408, B91, D15、16, M111, P73, U8、12

- 317. A man's destiny is always dark.**

人的命运常莫测。 人有旦夕祸福。

A270、287、303, C4, E65, F98, G78, T472

- 318. A man's discontent is his worst evil.**

祸莫过于不知足。 人心不足蛇吞象。

A58、75, B113, C66~71, G20、95, H7、85, P44,  
T263、354、411

- 319. A man's hat in his hand never did him any harm.**

帽子老拿在手里没有坏处。 礼多人不怪。

C40、78, G62, K13, M115, O76, P43, T324、506

- 320. A man's task is always light if his heart is light.**

心情愉快, 工作轻松。

A40、193、330、494, J5, L1, T74, W63

- 321. A man's wealth is his enemy.**

财富是主人的敌人。 金钱是灾祸之源。

H176, M23、98、100、104、119, R22、23、24、26,  
T37、269

- 322. A man that breaks his word, bids others to be false to**

him.

自己食言就是叫别人对他也别守信用。

A296、365、378, B40、67、88, H169、232, P82、83、84

**323. A man too careful of danger lives in constant torment.**

什么都怕的人总是烦恼。

过分谨慎的人永不安宁。 杞人忧天。

A115、270, D1, F32、76, H53、109、126

**324. A man without a smiling face must not open a shop.**

不会笑容满面，不得经商开店。

和气生财。

A48、149、364, B20, T341

**325. A man without money is no man at all.**

袋中无钱，充不得男子汉。(对西方社会人情世态的一种写照，相当于汉谚：人穷志短。)

A195、229、230、524, H142, S41

**326. A man without reason is a beast in season.**

失去理智的人好比发情的野兽。

对胡搅蛮缠的人讲不清道理。

L124

**327. A man without religion is like a horse without a girdle.**

人无信仰，犹如马无笼头。

I14, Z3

**328. A merry company is a waggon on the way.**

欢乐的伙伴如同旅途中的车辆。

旅途结好伴，徒步如乘车。

A329、339, G44, N107, S131

**329. A merry company is music in a journey.**

有个好旅伴，一路音乐声。

A328、339, G44、N107, S131

**330. A merry heart goes all the way.**

心情愉快，百事顺利。

A193、320, B128, J5, T74

**331. A mill cannot grind with the water that is past.**

流过去的水不推磨。 机不可失，时不再来。

A170、285、379, G3, H189, N100, O94, S114, T219、  
303, W70、131

**332. A miserly father makes a prodigal son.**

悭吝的父亲造就败家的儿子。

A26、153、228、459, B12, C46, L74, M26、27、33,  
T1、436

**333. A miss is as good as a mile.**

差之毫厘，失之千里。 功败垂成仍是败。

A270、477, F123, T292、299

**334. A misty morning may have a fine day.**

早晨雾露，中午晒破葫芦。 朝雾散后一天晴。  
事态千变万化。

A124、129, C49

**335. A moneyless man goes fast through the market.**

身上无钱过市快。 袋里没有钱，过街不流连。



A407, D38

**336. Among the blind the one-eyed man is king.**

盲人国里独眼为王。

山中无老虎，猴子称大王。

A55, I94, T254, W90、95

**337. A monkey remains a monkey though dressed in silk.**

即便身穿绸缎，猴子还是猴子。

A200、201、203、218、251、340、344、410, C47、94,  
H52, J7, T223、423, V5

**338. A mountain and a river are good neighbours.**

山水常相邻。 多山之地常有河。

W14

**339. An agreeable companion on the road is as good as a coach.**

愉快的伙伴好比旅途中的车辆。

旅途结好伴，徒步如乘车。

A328、329, G44, N107, P36, S131

**340. An ape is an ape though he wears a gold ring.**

尽管戴着金脖圈，猿猴还是猿猴。

沐猴而冠，虚有仪表。

A200、203、337、344、410, C47、94, I166, T33、223、  
353、423

**341. An apple a day keeps the doctor away.**

日吃苹果一只，身体健康不求医。

A239

**342. An army marches on its stomach.**

军队靠肚子行进。 兵马未动，粮草先行。

A347, B126, L96

**343. An army of stags led by a lion would be more formidable than one of lions led by a stag.**

一只狮子率领的一群鹿比一只鹿率领的一群狮子更难对付。 强将手下无弱兵。

A153, 488, F117, I16, O35, T133

**344. An ass is but an ass, though laden with gold.**

尽管驮的是黄金，驴子还是驴子。

A200, 203, 218, 252, 337, 340, 410, C47, J7, 8, T40, 423, V5

**345. A near friend is better than a far dwelling kinsman.**

远亲不如近友。

A152, 169, 346, B50, L65, N66, W21, 187

**346. A near neighbour is better than a distant cousin.**

远亲不如近邻。

A152, 169, 345, B50, L65, N65, W22, 187

**347. An empty bag will not stand upright.**

An empty sack can not stand upright.

空袋子立不起来。 没有真才实学站不住脚。

A131, 210, 212, B126, H292, 297, L96, T108

**348. An empty hand is no lure for a hawk.**

空手引不来老鹰。

手里没有一把米，唤鸡都不应。

A386, O14, P49

**349. An enemy may chance to give good counsel.**

敌人偶而也会提出好建议。

A350, B35~37, T523, 525

**350. An enemy's mouth seldom speaks well.**

敌人嘴里没好话。

狗嘴里吐不出象牙来。

A349, B35~37, H185, T523, 525

**351. An enemy who lies at thy [your] feet begging forgiveness must not feel thy [your] sword.**

对俯在脚下求饶的敌人，绝不可让他触及你的剑。

B87, 100, D120, I108, N143, T7

**352. An Englishman's home is his castle.**

英国人的家是他的城堡。

英国人的家，不请莫进去。

**353. An evil chance seldom comes alone.**

祸不单行。

I112, 184, M82, 86, N145, O73, S119

**354. An evil lesson is soon learned.**

恶习易染。 从恶如崩。

A12, 61, E129, I78, T32, W24

**355. An evil speaker differs from an evil-doer only in opportunity.**

说坏话的人和做坏事的人，区别仅在于机会。

说坏话的人有机会时就会干坏事。

A8、390、482、497, O93, T194

**356. A new broom sweeps clean.**

新帚扫地净。 新官上任三把火。

M37, N51、52, O95, T246

**357. An eye finds more truth than two ears.**

两只耳朵不如一只眼睛管用。

耳听为虚，眼见为实。

A477, K22, O49、68, S24

**358. An eye for an eye.**

**An eye for an eye and a tooth for a tooth.**

以眼还眼，以牙还牙。 针锋相对。

B117, E150, H171, L75、76, M54, O56, Q3, R15、  
18、20, S35, T3、468、544

**359. Anger and haste hinder good counsel.**

怒中无智，急则有失。 怒急之人不听劝。

A360、361、362, R1、2、7, W208

**360. Anger begins with folly and ends with repentance.**

气来办傻事，气消倍悔恨。

A359、361、362, W208

**361. Anger is a short madness.**

愤怒是短暂的发狂。

A359、360、362, M1, W208

**362. Anger punishes itself.**

愤怒会使自己受到惩罚。 对人发火，自己遭殃。

A359、360、361, R1, W208

**363. Anger rests in the bosom of folly.**

愤怒常留于愚者心中。 傻瓜生闷气。

**364. An honest look coverth [covers] many faults.**

诚实的面孔掩盖着许多过错。

一脸忠厚，一堆纰漏。

A89、149、203、324、371、410, B18, J7、8, T423,  
V8

**365. An honest man's word is as good as his bond.**

诚实人的话就是他的保证书。

君子之诺贵如金。

A155、322、378, B40、67、88, H169、232, P82、83、  
84

**366. An honest tale speeds best, being plainly told.**

真实的故事，即使平淡地讲，也传得很快。

实话实说，传得最快。

A172、469

**367. An hour in the morning is worth two in the evening.**

早上一小时胜过晚上两小时。

一日之计在于晨。

H193、214, G67, T96、120, W149

**368. An idle brain is the devil's workshop.**

懒汉的脑子是魔鬼的工厂。

游手好闲，邪恶之源。

I5、6、19、85、86, S7、61、62

**369. An idle youth, a needy age.**

少时懒惰，老来受穷。      少壮不努力，老大徒伤悲。

A222、525, H45、175, P60, R8, T155、410

**370. An ill life, an ill end.**

作孽一生，不得善终。      恶有恶报。

A7、52, F125, H162、244, W156

**371. An ill man is worse when he appears good.**

恶人装善更害人。      伪君子恶于真小人。

A89、201、252、337、364、410, B24, C47, I166、167,  
J7、8, V5

**372. An ill marriage is a spring of ill fortune.**

不幸的婚姻是恶运之源。

A278、526, B9、58, E61、75, H164, I148, M48~  
52, N113, U3, W23

**373. An ill payer never wants an excuse.**

拖债者不乏借口。      欠债不还的人总有理由。

B122, H231、236, L152

**374. An ill workman quarrels with his tools.**

拙匠常怪工具差。

A10、13、60、139, B8, T143

**375. An evil wound is cured, not an ill name.**

重创易治，恶名难除。

A151、166、167、208、478, D43, G59, H136、139、  
238, L112, T4、9

**376. An inch breaks no square.**

鸡毛蒜皮，不碍大局。      小漏沉不了大船。

A240、243、445、463, O66, T73、374

**377. An oak is not felled at one stroke.**

一斧子伐不倒大树。 一锹挖不出个井来。

L89, R30, T367

**378. An oath and an egg are soon broken.**

鸡蛋易打破，誓言易背弃。

A155、322、365, P84

**379. An occasion lost cannot be redeemed.**

机不可失，时不再来。

A170、285、331, C50, M8, O94, T16、325, W70

**380. A nod for a wise man and a rod for a fool.**

聪明人只需点头示意，愚蠢人则要棍棒相加。  
智者一点就通，愚者棒打不动。

A519, F41, H4, T508

**381. A nod is as good as a wink (to a blind horse).**

(对瞎马) 点头和眨眼都一样。(反正看不见)

A27, B115, T69、477

**382. An old dog barks not in vain.**

**An old dog does not bark for nothing.**

老狗不乱吠。 老狗叫，是忠告。

A487, I25、61, O22

**383. An old dog bites sore.**

老狗咬人狠。 姜是老的辣。

A70, B11、100、101, D11、120, O22

**384. An old dog cannot alter its way of barking.**

老狗难变吠叫声。 积习难改。

A3、66、114、188、389、455, C7、8, T70、90、204、  
391, W51

**385. An old dog will learn no new tricks.**

老狗学不成新把戏。 人老不学艺。

A56, O16, R11, T510, W72, Y29,

**386. An old fox is not easily snared.**

老狐狸难套住。

老奸巨滑者不会轻易上当。

A348, O14、17、18, T253

**387. An old physician and a young lawyer.**

郎中要老, 律师要小。

医生老的好, 律师年轻的好。

A382、487, O17, T62

**388. An old poacher makes the best keeper.**

偷猎者可以成为猎场的最好看守人。

惯偷成名捕。

A473, L75、76, P35, S37

**389. An old tree is hard to straighten.**

老树难扶直。 宿疾难医, 积习难改。

A3、66、114、384、455, B5, C7, T70

**390. An open door may tempt a saint.**

大门不关紧, 圣贤起盗心。 开门揖盗。

A8、355、482、497, O93, T194

**391. An ounce of discretion is worth a pound of wit.**



小谨慎相当于大聪明。

A194, B63, C24, D21、41, E111, H22~26、250, I100,  
M56、90, S23, T431, W4

**392. An ounce of luck is better than a pound of wisdom.**

一两运气胜过一磅智慧。 才华高不如运气好。

B59, L148

**393. An ounce of practice is worth a pound of preaching.**

些许力行胜过滔滔说教。

百说不如一干。 身教重于言教。

A69、89、148、187、316、207、408, B91, C75, D15、  
55, F4、13、49, G90, M111, P65、72、73, S13, T122、  
339

**394. An ounce of prevention is worth of a pound of cure.**

预防胜过治疗。 治病不如防病。

A280、292, B94, D73, F95, H34, P76、90, S116

**395. An ox is taken by the horns, and a man by the tongue.**

牛因长角而被执, 人因失言而陷身。

A441、462、506、513、520, E20, F119, G18, H42、  
69、91、144、247, K7, L23, N148, S15、100

**396. An ugly woman dreads the mirror.**

丑女怕镜。

A27

**397. An uncut gem does not sparkle.**

未琢的宝石不闪光。 玉不琢, 不成器。

T53

**398. An unfortune man would be drowned in a tea cup.**

倒霉的人茶杯里也会淹死。

人逢倒霉时，凉水也塞牙。

D10、11, E56, H148

**399. An upright judge has more regard to justice than to men.**

公正的法官重法不重人。

**400. Any port in a storm.**

风暴中船不择港。 危难之时不挑剔。

A2、78、238, H3, S79

**401. Any stick will do to beat a dog with.**

打狗用什么棍子都行。 欲加之罪，何患无词。

为达目的，不择手段。

A453, H222、256, T401, W76、160

**402. A penny at a pinch is worth a pound.**

困难时一便士值一英镑。 救人救急。

A130、237, H58

**403. A penny saved is a penny earned (or gained).**

节省一便士即赚得一便士。

节省一分就收获一分。

F120、126, H170, O10, S12, T336, W10、11

**404. A penny soul never came to twopence.**

志小者不能成大事。 燕雀胸中焉存鸿鹄之志。

A234、235, G80, I47, L91、92、97, T165

**405. A place for everything, and everything in its place.**

各居其位，各司其职。

位适其人，人适其位。

E81、103

**406. A poet is born, not made.**

诗人天赐，不是人为。

E26, G4, N56、82

**407. A poor man's table is soon spread.**

穷人的餐桌摆得快。

A335, D38

**408. A pound of care will not pay an ounce of debt.**

一车关心话，不抵一两债。

千忧万虑，于事无补。

A69、207, B91, C52、75, D15, F49, G90, H128, M111,  
P73, S71、86, T177、399

**409. Apparel makes the man.**

人要衣装。 人靠衣衫马靠鞍。

C48, F47, G43, I165、166, T358, Y17

**410. Appearances are deceptive.**

外表是靠不住的。 以貌取人，失之子羽。

A89、203、364、371、416、423、424, B15、22, C47,  
H51, J7, M63, P42, T135、423、529, U1, V5

**411. Appetite comes with eating.**

越吃越爱吃。 越吃越馋。

E151, T131

**412. April showers bring forth May flowers.**

四月阵雨下，五月才有花。

A281、504, C5, M46、47

**413. April weather, rain and shine both together.**

四月天，一会雨，一会晴。

四月的天，小孩的脸。

**414. A prophet is not without honour save in his own country.**

先知除了在故乡以外，都受人敬仰。

墙里开花墙外红。

远来的和尚好念经。      神是远的灵。

D44, F23、24, L104, N81, R17, T39、245

**415. A quiet conscience sleeps in thunder.**

问心无愧，打雷照睡。

不做亏心事，不怕半夜鬼敲门。

A4、52、144

**416. A ragged coat may cover an honest man.**

外表破衣烂衫，内心忠诚老实。

人不可貌相，海水不可斗量。

A203、410、423、424, C31, F47、48, I165、166, J7、8, T529, U1, Y17、18

**417. A ragged colt may make a good horse.**

丑驹出骏马。

A156、228、332、464, M26、33、114, T1

**418. A red sky at night is the shepherd's delight.**

夕照晚霞红，羊倌露笑容。      夕照红，翌日晴。

A419, E45, R9

**419. A red sky in the morning is the shepherd's warning.**

朝霞天边红，羊倌露愁容。

日出胭脂红，无雨也有风。

A418, C49, E45, R10

**420. A rich man's joke is always funny.**

富人的笑话总可笑。（指为富人捧场的人多）

E100, H134, I101, L7, R26

**421. A rolling eye, a roving heart.**

眼睛滴溜转，百念心头翻。

眼睛是心灵的窗户。

E152, T132、187

**422. A rolling stone gathers no moss.**

滚石不生苔。 转业不聚财。

流水不腐，户枢不蠹。

D110, T249

**423. A rose by any other name would smell as sweet.**

玫瑰不论叫什么名子都一样香。

不在名称在本质。

A410、424, C47, H52, I166, T40

**424. A royal heart is hidden under a tattered cloak.**

外穿破衣烂衫，内藏忠心赤胆。

人不可貌相，海水不可斗量。

A203、410、416、423, F47、48, I165、166, J7、8,  
N31, T358、529, U1, Y17、18

**425. Art and knowledge bring bread and honour.**

手艺和知识带来面包和荣誉。

一招鲜，吃遍天。

A315、486, B77, G65, H223, K30, N74

**426. Art has no enemy but ignorance.**

艺术唯一的敌人是愚昧无知。

I66, S17

**427. Art is long, life is short.**

生命短暂，艺术长存。      学问无穷，人生有限。

A88、302、475、480, P15, W198

**428. A runaway monk never praises his convent.**

潜逃的修士绝不会称赞他的修道院。

逃出的和尚不夸庙。

**429. A running horse, an open grave.**

跑着的马儿，开着的坟墓。

奔马快如风，命在危险中。

**430. As a man is, so is his company.**

什么人交什么友。      物以类聚，人以群分。

A305, B2、57, E130, I126, M62

**431. As a man lives, so shall he die.**

有生就有死。      人生自古谁无死。

A273, D121, H154, M15, T150

**432. As a man makes his bed, so must he lie.**

As you make your bed, so you must lie in it.

自己铺的床，自己就得躺。

自作自受。 自食其果。

A313、468, E93, R18, S29, T129, W60

**433. As a man sows, so he shall reap.**

种瓜得瓜，种豆得豆。 谁耕种，谁收获。

A468, E6, S29, W60

**434. As busy as a hen with one chicken.**

像一只母鸡带一只小鸡那样忙。 无事忙。

D77, M4、7、30、117, O43

**435. A scalded cat dreads cold water.**

**A scalded dog thinks cold water hot.**

挨过烫的猫（狗），见凉水都怕。

一朝被蛇咬，十年怕井绳。

A41, B131, O32

**436. As calm as a clock.**

不慌不忙稳如钟。

**437. A secret between more than two is no secret.**

超过两人知道的秘密就成不了秘密。

三人晓，无密保。

D97, T445, W104

**438. A servant is known by his master's absence.**

主人不在日，考验仆人时。

处世做人要人前人后一个样。

A168、183, D105

**439. A short cut is often a wrong cut.**

捷径多歧途。 欲速则不达。

B87, N143, T45, 167, 212, 340

**440. A short horse is soon curried.**

马小易梳。 事小易办。

A236, 245

**441. A shut mouth keeps me out of strife.**

缄默使我避开倾轧。 是非只因多开口。

A444, 462, 506, 513, 520, E20, F119, G18, H69, 91, K7, L23, N148, S15, 100, T28

**442. As is the gardener, such is the garden.**

有什么样的园丁，就有什么样的花园。

A455, 501, 522, E131, L74, S124

**443. Ask much, know much.**

问得多，懂得多。 多问长学问。

A297, 444, D107, H166, 215, 228, T481

**444. Ask no questions and be told no lies.**

**Ask no questions and you will be told no lies.**

少发问就少上当。(这常是父母对孩子提出难答的问题所作的回答)

A106, 297, 395, 441, 443, 462, 513, H114, 166, 215, 228, 229

**445. A small leak will sink a great ship.**

小洞沉大船。 千里之堤溃于蚁穴。

A192, 240, 243, 246, 376, 463, T217, 360

**446. A smooth sea never makes a skillful mariner.**

平静的海洋练不出过硬的水手。



花盆里长不出万年松。

I80, T172

**447. A snow year, a rich year.**

瑞雪兆丰年。

A179

**448. A soft answer is a specific cure for anger.**

A soft answer turneth [turns] away wrath.

温和的回答是治疗愤怒的特效药。

婉言释怒。 柔能克刚。

G63, I186, M126, W85

**449. A solitary man is either a brute or an angel.**

性格孤独的人，不是魔鬼，就是天使。

F109, L65, N66, W21、187、194

**450. A sound mind in a sound body.**

健全的精神寓于健全的体魄。

A154, H39、224

**451. As rust eats iron, so care eats the heart.**

锈能蚀铁，忧可伤人。 忧虑伤身。

C10~12, I150、168, R32, W205

**452. Assurance is two-thirds of success.**

确信等于成功了三分之二。

A259, B103, C60, F16, H47, I14, S27、28、33、56,  
W30, Y45

**453. A staff is quickly found to beat a dog with.**

A stick is soon found to beat a dog with.

想要打狗，棍子好找。      欲加之罪，何患无辞。

A401, H149、222、256, T401, W160

**454. As the blind man catches the hare.**

如盲人捉兔子。      瞎猫碰着死耗子。

**455. As the boy, so the man.**

什么样的孩子，长成什么样的人。

三岁看到老。

A114、384、442、459、461, C28、36, L74, T70、90、391, W51

**456. As the call, so the echo.**

叫声怎样，回声就怎样。

你对人怎样，人对你就怎样。

D50、106, E136, J10, K32, L73, Q3, R15、20, S35、123, T512、544

**457. As the fool thinks, so the bell clinks.**

傻瓜相信自己的主观臆想。

蠢人常异想天开。

A106、108, F86

**458. As the man is, so is his talk.**

什么样的人说什么样的话。

闻其言而知其人。

A459、522, L74、

**459. As the old cock crows, so does the young.**

老公鸡怎么啼，小公鸡怎么叫。

子女学父母。

A228、332、455、458, L74

**460. As the touchstone tries gold, so gold tries man.**

试金石试黄金，黄金考验人。

T546, M100、104, W132

**461. As the tree, so the fruit.**

什么树结什么果。

A228、455、483, L74, N71, O4

**462. A still tongue makes a wise head.**

少说多听，处事聪明。

多听长智慧。 寡言为智。

A395、441、444、506、513、520, F119, G18, H42、  
91, K7, S15、100

**463. A stitch in time saves nine.**

一针及时，顶九针。 一针不补，十针难缝。

小洞不补，大洞吃苦。

A240、243、246、376、445、518, B144, H118、138、  
216, N41, T217、476, W152

**464. A straight tree may have crooked roots.**

直树也会有弯根。

A156、417, E4、23、48、50、82、83, F44, M26、27、  
33、114, N88, S111

**465. A straw will show which way the wind blows.**

一根草就能判明风向。

草动知风向。 见微知著。

C53, F118, Y38

**466. A stumble may prevent a fall.**

趑趑一下可防摔倒。

A233, B76, V4

**467. As well be hanged for a sheep as for a lamb.**

偷大偷小都是偷。 一不做，二不休。

(旧时英国法律规定，偷羊羔者与偷大羊者都处绞刑。)

E25, I90, O71、90、102, T453

**468. As you brew, so shall you drink.**

你酿的酒，你就得喝。 自作自受。

As you sow, so shall you reap.

你播的种，你就得收割。 谁种下仇恨谁遭殃。

A313、432、433, E93, R18、20、21, S29, T129, W60

**469. A tale never loses in the telling.**

故事越传越长。 话经三张嘴，长虫也长腿。

A172、366

**470. A tall tree catches much wind.**

树大招风。 人怕出名猪怕壮。

A184, D31, H264, L98, M75, N1, T22

**471. A tattler is worse than a thief.**

搬弄是非的人比贼还坏。

M44, S105, T259、364, W197

**472. At court, every one for himself.**

法庭上，个个为自己辩护。

宫廷中，人人为自己打算。

A116, E97, W132

**473. A thief knows a thief as a wolf knows a wolf.**

豺狼识豺狼，小偷识小偷。

同声相应，同气相投。

A388, B106, L72、73、77, M78

**474. A thief passes for a gentleman when stealing has made him rich.**

窃贼发财也成绅士。 胜者王，败者寇。

窃钩者诛，窃国者侯。

G91, I72、73, L90、110, S108、120、122

**475. A thing of beauty is a joy for ever.**

美的东西，其乐无穷。

A427, P15, W198

**476. A thing you don't want is dear at any price.**

不需要之物，再便宜也贵。

A173, B143, N128, T400, W26、31、71

**477. A thousand probabilities do not make one truth.**

可能性再大也不等于事实。

A270、333、357, O49、68, S24, T299

**478. A thousand years cannot repair a moment's lost of honour.**

一刻造成的名誉损失，一千年也挽救不回来。

一失足成千古恨。

A167、208、375, B69, D43, E64, F88, G59, H136、139, L112, O42、50、51, S45、46

**479. A threatening blow is seldom given.**

恫吓性的拳头很少真打出去。

**480. A tiger leaves a skin behind him.**

虎死留皮，人死留名。

A302、427, Y7

**481. At night all cats are grey.**

夜里，猫都是灰色的。

在昏暗的环境里良莠不分。

黑暗掩盖了一切。

(也可理解为：你无法识别的，对你都一样，无所谓美丑好坏。)

A256, I98、187, S54

**482. At open doors dogs come in.**

门开召狗来。      慢藏诲盗。

A8、355、390、497, D71, O92、93, T194

**483. A tree is known by its fruit.**

树以果香而出名。      桃李不言下自成蹊。

A461, L74, N71, T157、205

**484. A true jest is no jest.**

真实的笑话并非笑话。      别拿真人真事开玩笑。

A215、216, B75, D114, I49

**485. Attempt not or accomplish.**

不干则已，干必彻底。

A50, B78, E24, I90

**486. A useful trade is a mine of gold.**

有用的手艺是摇钱树。

家财万贯，不如一技在身。

家有黄金用斗量，不如自身本领强。

A293、315、425, B77, G65, H223, K30, N74

**487. Authors like coins grow dear as they grow old.**

作家和钱币一样，越老越珍贵。

A382、387, I61, O17、22、24, T62、296、298

**488. A valiant man's look is more than a coward's sword.**

勇士的厉色胜过懦夫的刀剑。

A153、343, T133

**489. Avarice blinds our eyes.**

贪婪障人目。 利令智昏。

A490, C61, D26, H201, N83, T215、237

**490. Avarice increases with wealth.**

贪婪与财富俱增。 得陇望蜀。 越富越贪。

A489, C61, D26, M122, N83, T215、237

**491. A vaunter and a liar are near akin.**

自诩者和说谎者是近亲。

自吹自擂者多撒谎。

A162、187, G73、74, T177

**492. A virtuous woman is a crown to her husband.**

贤德的女人是丈夫的冠冕。

妻子贤惠是丈夫最大的幸福。

A49、159、176、178, M66, T80、183、384

**493. Avoid a questioner for he is also a tattler.**

勿与爱打听的人交往，这种人定是碎嘴子。

A98、250, F68, I31, W137、139

**494. A voluntary (or willing) burden is no burden.**

愿挑的担子不沉。 自愿干的活不累。

A40、320, B128, L1、66, T74, W63

**495. A wager is a fool's argument.**

打赌是傻瓜解决争论的办法。

N92

**496. A watched pot is long in boiling.**

**A watched pot (or kettle) never boils.**

心急水不沸。 盼得越切，来得越迟。

T377

**497. Away goes the devil when he finds the door shut against him.**

门户紧闭，魔鬼自去。

篱笆扎得紧，野狗钻不进。

A8、355、390、482, D71, O92、93, T194

**498. A white wall is a fool's paper.**

白墙一堵，傻瓜的纸。

傻瓜傻瓜，墙上乱划。

A16, F15

**499. A wicked book is the wickedest because it cannot repent.**

坏书最坏，因它无法悔改。

A142、143, I84, T306

**500. A wicked man is his own hell.**

害人即害己。 多行不义必自毙。



F22、125, H20、111、208, L46, T68

**501. A wicked man's gift has a touch of his master.**

什么人送什么礼。 奸人之礼带奸气。

A442、458、522, E131, L74, S124

**502. A wilful fault has no excuse and deserves no pardon.**

存心为恶，罚有应得。

故意犯错误，不应得宽恕。

A28, G2, W128、163

**503. A wilful man will (or must) have his way.**

任性之人，随心所欲。

意志坚定顽强，定能如愿以偿。

A284, E112, H149、252, N124、129、132、146, S118,  
T478, W191

**504. A windy March and a rainy April makes a beautiful May.**

三月风，四月雨，带来五月好天气。

(转喻：历经磨难，终得正果。比较汉谚：百炼成钢。)

A281、412, C5、15, M46、47, T488

**505. A wise fox will never rob his neighbour's hen roost.**

聪明的狐狸不劫邻舍的鸡窝。

狡兔不吃窝边草。

I120, T159

**506. A wise head makes a close mouth.**

聪明人嘴严。 头脑灵，嘴巴紧。

A109、395、441、462、513, E20, H42, L78, N91,

S15、100, T28

- 507. A wise man begins in the end; a fool ends in the beginning.**

智者把结束作为新的开始，愚者把开始作为结束。

聪明人再接再厉，糊涂人有始无终。

A509、513, C43

- 508. A wise man cares not for what he cannot have.**

智者不强求。 聪明人不追求不可能的事。

O72, W39, Y20、39

- 509. A wise man changes his mind, a fool never (will).**

智者通权达变，愚者墨守成规。

聪明人随机应变，愚笨人拘泥刻板。

A507、510、514, C43, H79、83, W180

- 510. A wise man knows his own.**

智者有自知之明。

A509, E88, F21, H79、83、182, K31, T482

- 511. A wise man is never less alone than when he is alone.**

聪明人独处也不感寂寞。（他有许多事去干去想）

智者耐得寂寞。

B132, I3, N102, S76, T76、404、434

- 512. A wise man may sometimes take counsel of a fool.**

聪明人有时也会向笨人请教。

愚者千虑必有一得，智者千虑必有一失。

A105、107、111、163、232, E43、82、87, I111, N88、101, T54, W183

**513. A wise man thinks all that he says, a fool says all that he thinks.**

聪明人想了再说，愚蠢人想到就说。

A112, 395, 441, 506, 507, F119, G18, H42, 50, 69, 181, K7, L23, 36, 78, N91, S100, T28, W181

**514. A wise man will make tools of what comes to hand.**

智者能利用现有的一切手段。

聪明人善于随机应变。

A509, C43, H83, W180

**515. A woman, the more curious she is about her face, the more careless about her home.**

女人装饰打扮越精心，料理家务就越粗心。

A516, B18, 22, E127, T182, 236

**516. A woman's work is never done.**

A woman's work is never at an end.

妇女的家务活忙不完。 妇女的劳动无尽头。

A515, T236

**517. A wonder lasts but nine days.**

奇闻不过传九日。 好景不长。

A261, 279, B14

**518. A word before is worth two behind.**

事前一言胜过事后两语。

A130, 237, 463, E54, 117, H58, I32, 141

**519. A word is enough to the wise.**

A word to the wise is enough (or sufficient).

聪明人一点就通。 明人不必细说。

A380, C27, F41, H4, T508

**520. A word once out flies everywhere.**

话一说出就飞传四方。

**A word spoken is an arrow let fly.**

言出如箭发。

**A word spoken is past recalling.**

一言既出，驷马难追。

A395、441、462、506、513, E20, F40, M44, O100,  
T364、392, W103、134

**521. A work ill done must be twice done.**

事情没做好，必须重新搞。

C64, H125, I10, N129

**522. A workman is known by his work.**

什么匠人出什么活。 见其工作就知其人。

A442、458、483、501, E131, L74, S124

**523. A worm will turn.**

小虫还要翻身呢！被逼太甚，最温顺的也会反抗。

人急造反，狗急跳墙。

A14、45, D28, E42, S110, W93、94、100

**524. A wrinkled purse, a wrinkled face.**

钱袋瘪，脸皮皱。 袋里无钱满面愁。

A195、229、230、325, H134、142, L85, P52、53, S41,  
T326, W29

**525. A young idler, an old beggar.**

少时懒惰，老来乞讨。    少壮不努力，老大徒伤悲。

A222、369, H45, P60, T155、410

**526. A young man married is a man that's marred.**

男子早婚，种下祸根。    男子结婚早，前程被毁了。

A372, B72, E8、12、75, M49、51

## B

**1. Bacchus has drowned more men than Neptune.**

酒神杀死的人比海神杀死的多。

淹死的少，醉死的多。

D10、11、121, G26, H148, T380

**2. Bad company is the devil's net.**

交上坏朋友，陷入魔鬼网。

A305、430, B57, E130, I126, M62, W207

**3. Bad counsel confounds the adviser.**

主意不好，顾问难当。C74, G39、46

**4. Bad customs are better broken than kept up.**

恶习宜除不宜留。

A3, B5, E129, I71、78, T32, W24

**5. Bad habits are easier conquered today than tomorrow.**

坏习惯早改比晚改容易。    积习难改。

A3、66、114、384、389, B4, T32

**6. Bad luck often brings good luck.**

坏事常变成好事。    祸兮福所倚。

塞翁失马，安知非福。

D3, M87、89, S80、130

**7. Bad news has wings.**

Bad news travels quickly.

坏消息长着翅膀。 坏事传千里。

E132, G57, I75、76, N97

**8. Bad workmen find fault with their tools.**

**Bad workmen often blame their tools.**

**Bad workmen quarrel with their tools.**

拙工常怨器。 人笨怪刀钝。

不善写字嫌笔秃。 睡不着觉赖枕头。

A10、13、60、139、374, T143

**9. Bagdad is not remote for a lover.**

巴格达对热爱她的人来说并不遥远。

有缘千里来相会。(在西方人眼中,巴格达是远方的著名文化古城,有“智慧之宫”之称。)

A278、372, B58, C38, M48~52, U3

**10. Bare words are (or make) no good bargain.**

**Bare words, no bargain.**

空话不成交易。 空言无济于事。

B91, D16、55, G64、73、74、90

**11. Barking dogs do not bite.**

**Barking dogs seldom bite.**

吠犬不咬人。 爱咋呼者不干实事。

A70、383, B100、101, D120, G76, H16、266

**12. Base thing sires base.**

贱人生贱货。 有其父必有其子。(贬意)

A156、228、332、417、464, C46, L74, M26、27、33、

114, T1

**13. Beard the lion in his den.**

在狮子窝里拔狮子的胡子。

太岁头上动土。

E14, H19, W102、158

**14. Beautiful flowers are soon picked.**

艳丽的花儿被摘得早。 佳人多厄运。

A279、517, B16, F10, T138、140、173、239, W151

**15. Beauty and folly are often companions.**

美貌和愚蠢常结伴。

(讽刺有的妇女自恃貌美, 干出蠢事。)

A203、410, E127, F48, T182

**16. Beauty and luck seldom go hand in hand.**

美貌和幸运很少在一起。 红颜多薄命。

A279, B14、17, F10, T140

**17. Beauty fades like a flower.**

色衰如花谢。

A279, B14、16

**18. Beauty is but skin—deep.**

美貌只是一层皮。

A203、364, B22, J7、8, V8

**19. Beauty is in the eyes of the beholder (or gazer).**

看的人觉得美就美。 情人眼里出西施。

B21, E80, H30, I15, L114~125

**20. Beauty is power, a smile is its sword.**



美貌是力量，微笑是它的利剑。

A149、324

**21. Beauty lies in lover's (or the beholder's) eyes.**

看的人觉得美就美。 情人眼里出西施。

B19, E80, F30, H30, I15, J114~125. W113

**22. Beauty, unaccompanied by virtue, is as a flower without perfume.**

**Beauty without virtue is a rose without fragrance.**

没有德行的漂亮女子只是一朵不香的花。

美女无德，玫瑰无香。

A364、410, B18, M24, T182, V7、8

**23. Be considerate toward the poor.**

应为穷人着想。 体谅贫困，理所当然。

G34, H98, P52~61, T264、281

**24. Bees that have honey in their mouths have stings in their tails.**

蜜蜂嘴中有蜜，尾巴上却有刺。

口蜜腹剑。

A202、277, C23, F50, M116, P34, S13、14, T98、164、177, V5, W91、92

**25. Before gold, even kings take off their hats.**

在黄金面前，国王也要脱帽。

A136、283, G9, H203, M94、103、105、107

**26. Before you make a friend eat a bushel of salt with him.**

**Before you trust a man, eat a peck of salt with him.**

交一朋友前，共吃一斗盐。

要信任一个人，需经过长期了解。

择友要慎重。

A65, 122, 307, B39, 47, 119, 120, H32, 225, I57, 115, S44, 126, T540

**27. Beg from beggars and you will never be rich.**

向乞丐乞讨成不了富翁。

H49, 60, M84

**28. Beggars' bags are bottomless.**

乞丐的口袋没有底。

A21, T411

**29. Beggars must not be choosers.**

乞讨的人不能挑肥拣瘦。

饥不择食，寒不择衣。

N33, 38, T422

**30. Behaviour is mirror in which each one shows his image.**

行为是显示各人形象的镜子。

观其行而知其人。

A68, 306, M22, 61, T433

**31. Behind the mountains there are people to be found.**

过了群山，还有人烟。      天外有天，山外有山。

D33, T158, 280, W77, 188

**32. Be honest rather than clever.**

聪明固然好，诚实更重要。      宁愿笨点，也要老实。

A314, B56, 86, H78, 274, K21, P31

**33. Being made a fool of is no proof that one is a fool.**

被人愚弄并不能证明是愚蠢。

被人愚弄者未必是愚者。

H120, I9, 122

**34. Be just before you are generous.**

为人要先正直而后慷慨。 清完债后再大方。

**35. Be just to all, but trust not all.**

对谁都要公正，但不能都信任。

A349, 350, B36, 37, T523, 525

**36. Believe no tales from the enemy's tongue.**

敌人之言不可信。

A349, 350, B35, 37, N48, T523, 525

**37. Believe not all that you see nor half what you hear.**

看到的不能全信，听到的连一半也不能信。

过目之事，不可全信；过耳之言，不信其半。

B36, C54, I57, 115, N20, 48, R31, T414, 523, 525, 540, W196

**38. Be silent, or speak something worth hearing.**

不言则已，言必中听。

B83, D23, I170

**39. Be slow in choosing a friend, but slower in changing him.**

择友要慎重，绝交宜更慎。

A65, 119, 121, B26, 47, 119, 120, H32, 225, S44, 126

**40. Be slow to promise, but quick to perform.**

许诺宜缓，履约当速。      不轻许诺，诺必速果。

A322、365, B67、88, H169、232, P82~84

**41. Best defence is offence.**

最好的防御是进攻。      先下手为强。

C16, O6, T148、149

**42. Best is cheapest.**

最好的最便宜。

O27, T87, W40

**43. Be sure before you marry of a house wherein to tarry.**

**Before you marry be sure of a house where in to tarry.**

先准备好房子后结婚。      先立业，后成家。

B133, F64

**44. Be swift to hear, slow to speak.**

听要快，说要慢。      多听少说。

A54, F119, G18, H41、181, Q10, S51、101, T386、  
429

**45. Better a finger off than aye wagging.**

常痛的指头不如割掉好。      长痛不如短痛。

B49、80, I129

**46. Better a glorious death than a shameful life.**

宁愿光荣牺牲，也不苟且偷生。

宁为玉碎，不为瓦全。

B68、71、92, D98, H128, G21, I127、130

**47. Better a good friend than silver and gold.**

良友比金银更可贵。

A152, B26、39、119、120, H32、225

**48. Better a little fire that warms than a big one that burns.**

宁愿小火取暖，不要大火烧身。

B82、139, E30、147, F53、55, M55、93、112, T490、495

**49. Better a little loss than a long sorrow.**

宁愿损失一点，也别长久悲哀。

长痛不如短痛。

B45、80, I129

**50. Better a neighbour that is near than a brother far off.**

远亲不如近邻。

A169、345、346, L65

**51. Better an egg today than a hen tomorrow.**

宁要今日一蛋，不要明日一鸡。

多得不如现得。

A23, B96, I189, O84, T486、487

**52. Better an empty house than an ill tenant.**

宁让房子空，不招恶房客。

B2、57, E130, M62, O126

**53. Better an open enemy than a false friend.**

虚伪的朋友比公开的敌人还坏。

明枪易躲，暗箭难防。

A59, F19, G27, M53, S10

**54. Better ask than go astray.**

与其走迷途，不如早问路。

B55、90, H137

**55. Better ask twice than go wrong once.**

宁问两次路，不迷一次途。

宁问两次，莫错一遭。

B54、90, H137

**56. Better be a fool than a knave.**

宁作傻瓜，不作恶棍。

B32、62、86, K21, S99

**57. Better be alone than in ill company.**

无朋胜过交坏友。

宁愿一人孤单，不与恶人为伴。

A305、430, B2、52, E130, I126, M62, W207

**58. Better be an old man's darling than a young man's slave.**

宁作老头的娇妻，不作青年的奴隶。

(对西方一些妇女婚姻观的刻画。)

A278、372, B9, C38, H143、164, M48~52, U3

**59. Better be born lucky than wise.**

聪明不及门第高。才华高不如出身好。

A392, B111

**60. Better be envied than pitied.**

宁被人妒，不受人怜。

D31, E33, M75

**61. Better be ill spoken of by one before all than by all before one.**

宁愿在众人面前被一人说坏话，也不能在一人面前被众人说坏话。

F72, G11、14, S57, W18、65

**62. Better be poor than wicked.**

宁作穷人，不作恶棍。

B32、56、86, P74

**63. Better be sure than sorry.**

小心强于懊悔。

C24, D41, E111, G58, H22, L111, S63

**64. Better be the head of a dog than the tail of a lion.**

**Better be the head of an ass than the tail of a horse.**

宁为狗头，不为狮尾。    宁为鸡首，不为牛后。

B71、82、92

**65. Better bend (or bow) than break.**

弯了总比折断好。(苟且偷生者的哲学，相当于汉谚：好死不如赖活。)

A247, B68、71, H128、217, O78, W123, Y34

**66. Better buy than borrow.**

买比借强。

**67. Better deny at once than promise long.**

宁可当即拒绝，也别久拖不办。    不可轻诺而寡信。

B40、88, H169、232, P82~84

**68. Better die standing than live kneeling.**

宁愿站着死，也不跪着生。

B46、65、71, D98, G21, H128, I127、130

**69. Better go away longing than loathing.**

宁愿走后留念头，不能走后招人嫌。

A151、166、167、168、208、478, G1、53, H136

**70. Better go to bed supperless than to rise in debt.**

晚上不吃饭，胜过醒来一身债。

与其借贷负债，不如省吃俭用。

C95, F23、36, L45, P105, S52、103、113, W154

**71. Better go to heaven in rags than to hell in embroidery.**

宁愿衣衫褴褛升天堂，也不锦衣绣服下地狱。

宁可穷而有德，不可富而不义。

B46、65、68、92, H128, I127、128、130

**72. Better late ripe and bear than early blossom and blast.**

宁愿晚生晚熟，也不早开早谢。

与其早慧早逝，不如大器晚成。

A526, E8、12, L4, M51, S84, T420

**73. Better late than never.**

迟到总比不到好。 迟做总比不做强。

A238, B79, H3, S79

**74. Better leave than lack.**

宁可有余，不可不足。

E31, O101, T492、493、496, Y37

**75. Better lose a jest than a friend.**

宁可少说一个笑话，也勿得罪一个朋友。

A119、215、216、484, D76、114, I49, J2

**76. Better lose the saddle than the horse.**



宁丢一鞍，不失一马。    丢卒保车。

A466, D99, E25, T451、453

**77. Better master one than engage with ten.**

涉足百艺，不如精通一技。

涉猎十个，不如抓住一个。

A315, H223, J1, K30, T480, W138

**78. Better never to begin than never to make an end.**

不干就别开始，开始就要干完。

与其久干不完，不如干脆不干。

A50、485, E24, I90

**79. Better one-eyed than stone-blind.**

一只眼也比全瞎好。

A2、238, B73, H3, I125, S79

**80. Better pass a danger once, than be always in fear.**

冒上一次风险，胜过总是担忧。

B45、49, I129

**81. Better pay the butcher than the doctor.**

宁花钱吃肉，不花钱求医。

食疗胜过药疗。

K20, M58

**82. Better ride on an ass that carries me than a horse that throws me.**

宁骑载我之驴，不骑摔我之马。

本分从事，量力而行。

B48、64, E30

**83. Better say nothing than nothing to the purpose.**

宁可不说话，也不说废话。

不说则已，说则切题。

B38, D23, I170

**84. Better spared than ill spent.**

分赠他人胜于滥用浪费。

B93

**85. Better speak truth rudely than lie correctly.**

粗鲁的实话胜过美妙的谎言。

A314, B32, C32, H78、274, K21

**86. Better suffer ill than do ill.**

宁可受苦，不可作恶。

宁愿人负我，不可我负人。

B32、56、62,

**87. Better the devil you know than the devil you don't know.**

熟悉的魔鬼好对付。

已认识的困难比未认识的困难好克服。

A351、439, I108, N143, T45

**88. Better the foot slip than the tongue.**

**Better to slip with the foot than with the tongue.**

宁可举步失足，也不信口失言。

A17、155、296、322、365, B40、67, H169、232, P82

~84

**89. Better the last smile than the first laughter.**

最后时微笑，胜过开始时大笑。

谁笑到最后，谁笑得最美。

H93、96、235，W166

**90. Better to ask the way than go astray.**

多问路比走错路好。

与其走迷途，不如早问路。

B54、55，H137

**91. Better to do well than to say well.**

说得好不如干得好。

A69、76、86，B10、104，D16，E14、133，F49，P65，  
S71，T213，U12

**92. Better to reign in hell than serve in heaven.**

宁在地狱为王，不上天堂为奴。

宁做鸡头，不做牛尾。

B46、64、68、71

**93. Better to wear out than rust out.**

与其锈坏不如用坏。 宁愿忙死，也不闲死。

B84、94，D110，T249

**94. Better wear out shoes than sheets.**

宁愿穿破鞋子，也不磨破床单子。

宁可锻炼多费鞋，也不生病磨床单。

A394，B93、143，G49，H8、38、39，

**95. Between friends all is common.**

朋友之间不分你我。

T546，W132

**96. Between the cup and the lip a morsel may slip.**

到了嘴边的食物也会丢掉。      拿到手的才算数。

A23, B51、109, H33, I189, N21, T299

**97. Between two evils'tis [it is] not worth choosing.**

在两种坏事之间，不值得挑选。      两恶之中无可择。

C85, M64, O11

**98. Between two stools you fall to the ground.**

瞄着两条凳，难免要坐空。

脚踏两只船，终要落水中。

A258, D53, G70、71, I50

**99. Beware beginnings.**

凡事开头要当心。      慎始为上。

A282、518, C91, E51、54、117、121, T152

**100. Beware of a man who never speaks, and of a dog who never barks.**

当心缄口之人，提防不吠之犬。

A70、351、383, B11、101, D120, G76, H16、266, T7、8

**101. Beware of a silent dog and still water.**

谨防不吠之犬，当心平静之水。

A70、351、383, B11、100, D120, G76, H16、266, T7、8

**102. Beware of him who regards not his reputation.**

提防不珍惜名誉的人。

A151、166、167、191, B118, G1、53, H136、139、140,  
L112, T4、9, W73

**103. Beware of no man more than thyself [yourself].**

最重要的是警惕自我。      防己胜过防人。

人贵有自知之明。 严于责己。

A452、510, C60, E88, H79、83、182, S28、31, T320、321、482

**104. Big words seldom accompany good deeds.**

说大话者实际行动少。

A43、76, B91, D15, G90, T179、248, U12

**105. Bind the sack before it be full.**

满袋以前先扎口。 凡事须留有余地。

谦受益，满招损。

A132, H249、279, I31、41、91、93, M55、93、112

**106. Birds of a feather flock together.**

物以类聚，鸟以群分。

A473, L72、73、77

**107. Birds of prey do not flock together.**

猛禽不合群。 一山不二虎，两雄不并立。

A182、274, E7, I33, T550, W77、105

**108. Birds in their little nest should agree.**

同巢鸟，应和好。 同舟要共济。

A206, B116, H212, I109, K18, N8, O86, U5, W87

**109. Birds ready cooked do not fly into your mouth.**

烧好的鸡不会飞到嘴里去。

不能坐享其成。 天上不会掉馅饼。

B96, H33, N21, T299

**110. Birth compels it.**

出身高贵行为应当高尚。

举止应与门第相称。

C1, T230

**111. Birth is much, but breeding is more.**

出身重要，教养更甚。      教养重于生育。

B59

**112. Bitter pills may have wholesome effects.**

良药苦口利于病，忠言逆耳利于行。

I21、22

**113. Blessed is he who expects nothing, for he shall never be disappointed.**

无奢求者有福，因他从不失望。

无奢望者不失望。      知足常乐。

A58、75、318, C66~71, P44, T354

**114. Blessings are not valued till they are gone.**

幸福失去时，方知其可贵。      身在福中不知福。

A173, B143, H40, S48, T94、400, W26、31、71

**115. Blind men can judge no colours.**

盲人不辨色。      无知者不辨贤愚。

A27、381, T69、477

**116. Blood is thicker than water.**

血浓于水。      自家人总是自家人。

A206, B108, C30, I109、117, K18, N8

**117. Blood will have blood.**

血债要用血来还。

A358, E150, L75、76, M54, R20

**118. Blushing is virtue's colour.**

知羞红脸，美德的表现。

A191, B102, G1、53, H136、140, O91, R12, T153

**119. Books and friends should be few but good.**

书籍和朋友，在好不在多。

读书要精选，交友要慎择。

B26、39、47、120, H32、225, I1, U9

**120. Books, like friends, should be few and well chosen.**

读书如交友，应该少而精。

读书要精选，交友要慎择。

B26、39、47、119, G1、53, H32、225, I1, S44、126,  
U9

**121. Borrowed garments never fit well.**

借来的衣裳不合身。

A32、199

**122. Borrowing dulls the edge of husbandry.**

借贷培养不出勤俭作风。

A373, H231、265

**123. Bought wit is best, but may cost too much.**

买得的智慧最好，可惜学费太高。

实践得的经验最好，但代价可能太大。

B141, E138~145, T513

**124. Boys will be boys.**

（男）孩子终归是（男）孩子。

A289, O37, W74, Y10、24

**125. Brave actions never want a trumpet.**

勇敢的行动总会受到鼓舞。

A133、157、158、220, D94

**126. Bread is the staff of life.**

人是铁，饭是钢。 民以食为天。

A131、342、347, L96

**127. Brevity is the soul of wit.**

简洁是智慧的灵魂。 机智之精萃在于言简意赅。

F40

**128. Burden becomes lighter when cheerfully borne.**

愿挑的重担变得轻。

A40、320、330、494, L1、66, T74, W63

**129. Burn not your candle at both ends.**

蜡烛不能两头点。 不可过分耗费精力。

O39, Y8、15

**130. Burn not your house to frighten away the mice.**

Burn not your house to rid it of the mice.

莫焚屋驱鼠。 投鼠要忌器，因噎莫废食。

不要因小失大。

T11

**131. Burnt bairns dread the fire.**

Burnt child dreads the fire.

烧伤儿畏火。 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

A41、435, O32

**132. Busiest men find the most time.**



忙人时间多。 忙人会利用时间。

A511, I3, N102, S76, T76、404、434

**133. Business before pleasure.**

先工作，后享乐。 正事要紧。

B43、135, F52、64

**134. Business is business.**

公事公办。 交情归交情，生意是生意。

C3, H33

**135. Business is the salt of life.**

事业是生命之盐。 胸怀事业心，生活有意义。

B133, F52

**136. Business makes a man as well as tries him.**

事业既考验人，也造就人。

B141、145, P63、64, U11, W202

**137. Business neglected is business lost.**

玩忽职守就是丧失事业。

C24, E13, F107

**138. Busy folks are always meddling.**

忙人老爱管闲事。

B132、F87, S76, T434

**139. Butter to butter is no relish.**

奶油加奶油不成美味。

全是生姜也不辣，全是芝麻也不香。

B48, E19、29~31, G89, M55、81、93、112, O75,  
T27、412

**140. By doing nothing we learn to do ill.**

无所事事，使人学坏。

D56, H209、210, I6, T109、416

**141. By ignorance we mistake, and by mistakes we learn.**

因无知而犯错误，因错误而长见识。

不经一事，不长一智。

A282, B123、136, W202

**142. By other's fault wise men correct their own.**

聪明人从别人的错误中吸取教训。

借鉴他人错，智者改己过。

他山之石可以攻玉。

E139、142、143、144、145, H10, I145, L21、27, O67,  
T142, W182

**143. By the side of sickness health becomes sweet.**

身在病榻旁，方知健康贵。

A173、476, B94、114, H40, S48, T94、400, W13、  
26、31、71

**144. By timely mending saves much spending.**

及时小修补，节省大开支。 小洞不补，大洞受苦。

A240、463, H118、138、216, N41, T217、476, W152

**145. By writing, learn to write.**

**By writing you learn to write.**

通过写作学习写作。 实践长真知。

B136, D32, P63、64, R5, T24, U11, W202

## C

### 1. Caesar's wife must be above suspicion.

恺撒之妻，应无可疑。

(恺撒，公元前 101～前 44，古罗马帝国的开国君主。他自己的品行并非无可指责，却因妻子有一点可疑之处而离弃她。恺撒夫人应不受怀疑。)

B110, T230

### 2. Calamity is man's true touchstone.

患难是人的试金石。    患难测人心。

A117、118、120、197, D35, F18、56, P61、87, T145

### 3. Call a pikestaff a pikestaff.

Call a spade a spade.

据实而言，有啥说啥。    是一说一，是二说二。

B134, C6, D119, H33

### 4. Call no man happy till he is dead.

人还没有死，别说他幸福。    一生忧乐，盖棺论定。

A287、317, G78, I97, P67、70、71, R25, T472

### 5. Calm weather in June sets corn in tune.

六月天无风，五谷定丰登。

A281、412、504

### 6. Candour breeds hatred.

坦率招怨。

A286、314, C3, P31, T26

**7. Can the leopard change his spots?**

花豹能改其斑点吗? 江山易改, 本性难移。

A66、384, C28, T90、391, W51

**8. Cards are the devil's prayer—books.**

纸牌是魔鬼的祈祷书。 赌博是万恶之源。

L149

**9. Care and diligence bring luck.**

谨慎勤奋, 带来好运。 认真努力, 事事顺利。

D36, E13, F39, G58, H193, T96、366

**10. Care brings on grey hair and age without years.**

恼一恼, 老一老; 愁一愁, 白了头。

忧愁催人老。

A451, C11、12, I150、168, R32, W205

**11. Care is no cure.**

忧虑无药治。 千种药, 万种方, 治不了忧伤。

A451, C10、12, I150、168, R32

**12. Care killed the cat.**

猫有九命, 忧虑丧生。 忧虑伤身。

A44、451, C10、11, I150、168, R32

**13. Carrion crows bewail the dead sheep, and then eat them.**

兀鹫吃死羊, 先要哭一场。

猫哭老鼠假慈悲。

C40、78, F127, M35、36

**14. Cast an anchor to windward.**

迎风抛锚。 为安全而采取预防措施。  
未雨绸缪。

D70, G3, M6, T20

**15. Cast not a clout ere [before] May be out.**

Ne'er [Never] cast a clout till May be out.  
不到五月底，不要脱冬衣。  
吃了端午粥，再把寒衣收。

A504, M46、47

**16. Cast not the first stone.**

勿打第一枪。 勿先挑起争端。

B41, O6, T148、149

**17. Cast not out the foul water till you bring in the clean.**

清水未打来，脏水先莫泼。  
好的未到手，差的先莫扔。

D83

**18. Cast pearls before swine.**

把珍珠扔给猪。 明珠暗投。

**19. Catch as catch can.**

**Catch that catch may.**

能怎么办就怎么办。 有什么办法就用什么办法。

D86、108, M21, T376, W38、57, Y40

**20. Catch not at the shadow and lose the substance.**

勿得其影而忘其形。 勿买椟还珠。

P17, S112, T475

**21. Catch the bear before you sell his skin.**

逮熊以后再卖皮。      如意算盘不忙打。  
勿谋之过早。

C22, D58、68、109, F58, G98, H33, I53, N21、26、  
40

**22. Catch the hare before you cook him.**

先捉兔子后下锅。      如意算盘不忙打。  
勿谋之过早。

C21, D58、68、109, F58, G98, H33, I53, N21、26、  
40

**23. Cats hide their claws.**

猫不露爪。      知人知面不知心。  
A202、277, B24, T42, V3、5

**24. Caution is the parent of safety.**

谨慎是安全之本。      小心免大祸。

A194、391, B137, D2、21、22, G58, H22, L106, M60,  
S23, T431

**25. Chance generally favours the prudent.**

机遇偏爱谨慎人。      精明人常遇良机。  
D21、22, F100、101, H106, L148

**26. Change of pasture makes fat calves.**

常换草场，牛羊肥壮。  
V2

**27. Changing of words is the lighting of hearts.**

交换意见是照亮心头的明灯。

交谈启人心智。 灯不点不亮，话不说不明。

A519, J6

- 28. Character is that diamond that scratches every other stone.**

性格是可以刻划别的石头的钻石。 禀性难移。

A384、455, C7、29, T70、204、391, W51

- 29. Character is the first and last word in the success circle.**

人的品德是事业成功的决定条件。

什么品格的人办成什么样的事。

C28, L74

- 30. Charity begins at home.**

仁爱始于家庭。 施舍先从自家开始。

(常被用作拒绝施舍的借口)

A15, B116, K18, T91, W143

- 31. Charity covers a multitude of sins.**

施舍遮百丑。 慈善掩盖着众多罪恶。

A89、201、416, F47, H52, J8, N31, T423

- 32. Cheats never prosper.**

欺骗不发家。 孽财不聚。

A314, H274, K21, O79、89, P74, T195

- 33. Children and fools cannot lie.**

**Children and fools speak (or tell) the truth.**

小孩嘴里吐实意，愚人话里露真情。

小孩不说谎，傻瓜不骗人。 童言无忌。

A112, C37, N91, W181

**34. Children and fools have merry lives.**

小孩和傻瓜，生活乐哈哈。

F77~87、99

**35. Children are to be deceived with comfits and men with oaths.**

孩子因糖果而受骗，成人因誓言而上当。

A234, L91、92, W199

**36. Children have the qualities of the parents.**

儿女具有父母的品质。 娘勤女不懒，爹懒儿不勤。

A455, C46, L74, T90、204, W51

**37. Children should be seen but not heard.**

小孩光听别插嘴。 大人们谈话，小孩别打岔。

C33, G18, H42

**38. Choose a wife by your ear rather than by your eye.**

选妻子与其看相貌不如听声音。

(有些人认为声音温柔的脾气好)

A278, B9、58, H164, I148, M48~52, U3

**39. Christmas comes but once a year.**

圣诞节一年只有一次！好景不常。

E63, L60、61, O90, W70

**40. Civility costs nothing.**

讲礼貌不破费。 礼多人不怪。

A319, C13、78, F127, G62, M115, O76, P43, T324、506

**41. Civilization depends on morality.**



文明取决于道德。 文明是道德的反映。

K11

**42. Circumstances alter cases.**

境迁事变。 时移俗易。 此一时彼一时。

C93, D5, O34, T202、417, W13、41

**43. Circumstances are the rulers of the weak, instruments of the wise.**

弱者屈于环境，智者利用环境。

A507、509、514, W180

**44. Claw me, and I'll claw thee [you].**

你替我搔痒，我也替你搔痒。 你捧我，我就捧你。

一逗一诺，互相迎合。

R29, S21

**45. Cleanliness is next to godliness.**

清洁近乎圣洁。

I79

**46. Clergymen's sons always turn out badly.**

牧师的孩子总是不成器。

A26、228、332、417、464, B12, C36, G84, L74, M26、  
27、33

**47. Clothes do not make the man.**

马好不在鞍，人美不在衫。

A89、98、203、337、340、344、410, C48, F48, H52,  
I166, M24, T223、353、423, V5

**48. Clothes make the man.**

人靠衣裳马靠鞍。 三分人表，七分打扮。

A89、98、409、416, C47, G43, N31, T358

**49. Cloudy mornings turn to clear evenings.**

早晨阴，晚上晴。 晨阴兆晚霞。

A334、419, R3, T166

**50. Come a day after the fair.**

集市过了才来——晚了。 错过时机。

A125、127、379, D70, G3, I180, S114, T19

**51. Come with the wind, go with the water.**

来得容易，去得快。 暴发户花钱狂。

C53, H268, S4

**52. Comfort is better than pride.**

舒适胜过虚荣。 实惠胜过虚名。

A408, F13、49, H218、291, S71, T385

**53. Coming events cast their shadows before.**

事皆有先兆。 月晕而风，础润而雨。

A465, C51, F118, Y38

**54. Common fame is a liar.**

流言即谎言。 传闻多诈。

B37, I115, T414

**55. Company in distress makes sorrow (or trouble) less.**

危难时得友减忧愁。 同病相怜，同忧相救。

A82, M85、88

**56. Comparisons are odious.**

比拟讨人嫌。 人比人，气死人。

货比货得扔，人比人得死。

E86、102, I185, S77、88, T273

**57. Concerning taste there is no disputing.**

萝卜青菜，各有所爱。 穿衣戴帽，个人所好。

E84、95, O69, T23、302

**58. Confidence begets confidence.**

信心生信心。

C59, W129, Y45

**59. Confidence is a plant of slow growth.**

信心是一种生长缓慢的植物。

信心增长要有个过程。

C58, W129, Y45

**60. Confidence in yourself is the first step on the road to success.**

自信是成功路上的第一步。

自信是成功的首要条件。

A259、452, B103, F16, H47, I14, S27、28、33、56,  
W33, Y45

**61. Conquer desires, or they will conquer you.**

你不克制欲念，欲念就克制你。

欲壑难填。

A489、490, D26, H201, M122, N83, T215、237

**62. Conscience does make cowards of us all.**

良心不安，人就胆怯。

良心上的重重顾虑使我们大家都变得胆小。

H14, M45, S57, W18

**63. Constancy is the foundation of virtue.**

恒心是美德的基础。

A244, C64、76, D113, G5、6, P19、20

**64. Constant dripping (or dropping) wears away the stone.**

水滴石穿。 只要功夫深，铁杵磨成针。

A244、521, C63, D113, G5、6, I10, L82, M39, N124、129, R30, T367, W122、164

**65. Constant exposure to dangers will breed contempt for them.**

常遇危险不知怕。 多见不怪。

D4, H237, I81, O57

**66. Content is an inexhaustable treasure.**

知足为宝，用之不竭。 知足常乐。

A58, B113, C67~71, E30、31, H7、85

**67. Content (or contentment) is better than riches.**

知足胜过财富。 知足常乐。

A58、75、318, B113, C66、68~71, E30、31, H7, M93, P44, T345

**68. Content is happiness.**

知足便是幸福。 知足常乐。

A58、318, C67, E30、31, H7、85、258

**69. Content is the philosopher's stone, that turns all it touches into gold.**

知足是点金石，点到的都变黄金。 知足常乐。

A58、75、318, B113, C67~68、71, E30、31, F83, G20, H7, 258, P44, T354

**70. Content lodges oftener in cottages than palaces.**

居茅屋者多知足，居宫廷者多贪求。

A58、75、318, B113, C67~69、71, G20, H7、85、258、260, M93

**71. Content turns all its wishes to gold.**

人若知足，愿望全变黄金。 知足者心想事成。

A58、69、75, C67, E30、31, H7

**72. Correct counting keeps good friends.**

常清账，友谊长。 亲兄弟明算账。

A196, E44, F110, H97, L138、147, S43, T498、501

**73. Councils of war never fight.**

老是讨论就打不成仗。(意指：该决定作战时就下决心打，不能过多地开会讨论。)

K15, W7

**74. Counsel is no command.**

忠告不是命令。(听不听由你)

B3, G39、46

**75. Counsel must be followed not praised.**

劝告要遵行，不能只夸赞。

A86、408, B91, D15, S13、14

**76. Courage and resolution are the spirit and soul of virtue.**

勇敢坚定是美德的精髓。

C63, D36、37, E13, G4~6

**77. Courtesy on one side only lasts not long.**

单方面讲礼貌难持久。      礼尚往来。

D45, F94、113, I186, L143, U6, W85

**78. Courtesy costs nothing.**

彬彬有礼，惠而不费。      讲礼貌不花钱。

A319, C13、40, G62, M115, O76, P43, T324、345、506

**79. Covetousness is the root of all evil.**

贪婪为万恶之源。

G95, H76、77, M100, T216、263、411

**80. Cowards are cruel.**

胆小鬼是残忍的。

A39

**81. Cowards die often.**

**Cowards die many times before their deaths.**

胆小鬼常受死的折磨。

(勇士一生只死一次) 胆小鬼却死十回。

A39、134、288、301, F32、33, H109、126, T144、372、514

**82. Craft must have clothes, but truth loves to go naked.**

诡计需披外衣，真理喜爱裸露。

真理爱直露，阴谋怕揭穿。

A51、150, I27, T515、516、527、535~539

**83. Creaking doors hang longest.**

破门用得久。      病夫多长命。

危靡长不倒，久弱耐苟延。

A62, H241

**84. Creditors have better memories than debtors.**

债主的记性比债户强。

T79

**85. Cross the stream where it is ebbest (or shallowest).**

拣水浅的地方过河。 从容易处入手。

B97, M64, O11

**86. Crows do not pick crow's eyes.**

乌鸦不啄乌鸦眼。 同类不相残。

虎毒不食子。

D52, H36, T110、295

**87. Curiosity is ill manners in another's house.**

在别人家，好奇是不礼貌之举。

作客时，东张西望为失态。

T154、489

**88. Curses, like chickens, come home to roost.**

骂人者终归被人骂。 害人终害己。

A9, N6, S81

**89. Curst cows have curt horns.**

A curst cow has short horns.

凶牛角短

O22

**90. Custom is a second nature.**

习惯是第二天性。 习惯成自然。

H2, O31、33, T92, U10

**91. Custom makes all things easy.**

形成习惯，一切好办。    常做的事容易。

A282, B99, D32, P64, R19, U11

**92. Custom reconciles us to everything.**

习惯使人适应一切。

D57, E60, S73, W82

**93. Custom rules the law.**

风俗习惯决定法律。    约定俗成。

C42, O33, S73, T92

**94. Cut off a dog's tail and he will be a dog still.**

狗割掉尾巴，仍然是条狗。

小损失无碍大局。

A200、203、337, F48

**95. Cut your coat according to your cloth.**

看料裁衣。    看菜吃饭。    量入为出。

B70, L45, P104, S52、113



## D

**1. Dangers bring fears, and fears more dangers bring.**

越险越怕，越怕越险。

A115、323, C81, F31、32、76, H109、126、147, S128,  
T144、372、373、417

**2. Danger comes soonest when it is despised.**

对危险掉以轻心，它就来得快。    疏忽招祸。

A71、391, B63, C24, D21、41, E111, H22, I124, L106,  
M5、56、118, W4

**3. Danger is next neighbour to security.**

危险是安全的近邻。    祸兮福所倚，福兮祸所伏。

B6, M87、89, S80、130

**4. Danger itself the best remedy for danger.**

以险治险。以毒攻毒。

C65, H237, O57

**5. Danger past, God forgotten.**

遇险求上帝，险过便忘记。    上了岸，就不祈祷了。

飞鸟尽，良弓藏。

C42, O34, P2, T240、250

**6. Daughters and dead fish are not Keeping wares.**

鱼死不可存，女大不可留。    女大当嫁。

D104, F65, N54, T50

**7. Dead men don't bite.**

**Dead men tell no tales.**

死人不咬人。 死人不告状。

A73, S109

**8. Death defies the doctors.**

死亡蔑视医生。 医生治病不治命。

T286, 311

**9. Death is the grand (or great) leveller.**

黄泉路上无贵贱。 死亡面前人人平等。

A431, D13, 121, H154, Y48

**10. Death keeps no calendar.**

人死无定期。 死生无常。 人有旦夕祸福。

A398, D11, E56, H148, O21, T418, 437, Y48

**11. Death meets us everywhere.**

人死无定地。 人生何处不归天。

A398, D10, E56, H148, O21, T418, 437, Y48

**12. Death pays all debts.**

**Death quits all scores.**

**Death squares all accounts.**

人死债消。 一死百了。 人死怨消。

一死就什么都摆平了。

E114, H122, I98, 187, M15, O21, S54, 98, T125, 210,  
355, 418, Y48, W33

**13. Death spares neither Pope nor beggar.**

教皇和乞丐都免不了一死。

死亡面前，不分贵贱。

D9、121, H154, I98, W33, Y48

**14. Debt is the worst kind of poverty.**

负债是最糟糕的贫穷。

D81, H12、99, O96, P47

**15. Deeds are fruits, Words are (but) leaves.**

言是叶，行是果。

A68、187、408, B91、104, D14、55, E133, F13、49、124, M111, N48, P73、105, S71, T339、406, W199、200

**16. Deeds, not words.**

要看行动，不听空话。

A187、408, B10、91、104, D15、55, E133, F13、49、124, I162, M111, N48, P73、105, S71, T339、406, W199、200

**17. Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy.**

河深流静，溪浅声喧。 大智若愚。

一瓶不响，半瓶咣当。

A241, E28, F128, G77, L67, S39、106, T72、399, W97

**18. Defer not till tomorrow what may be done today.**

今日能干的不要推到明天。 今日事，今日毕。

D19、20、84, H35, N24、37, O77, T486、487, W56、203

**19. Delays are dangerous.**

Delay breeds danger.

延误是危险的。 延误滋生危险。

D18、20、84, T486, W56

**20. Delays are not denials.**

拖延并不是拒绝。

D18、19, F90, O26, T500

**21. Deliberate in counsel, prompt in action.**

**Deliberate slowly, execute promptly.**

谋划要深思熟虑，行动要迅速果断。

决策要慢，执行要快。 慎于思而敏于行。

B63, C25, D2、22、41、109, F79, H22, I100, L106,  
M5、56, S23, W4

**22. Deliberating is not delaying.**

慎思并非延误。

B63, C24, D21, L106, M5

**23. Deliver not your words by number but by weight.**

说话不在多，而在分量。

B38、83, I170

**24. Denying a fault doubles it.**

抵赖错误就是重犯错误。

A94, D40, H206, O91, T482, W9

**25. Desert and reward seldom keep company.**

功过与赏罚很少相配。

A147、205, G17、19、24、25, H280, P102, R14, S78,  
T111、200

**26. Desire has no rest.**

欲望无止境。 欲壑难填。

A490, C61, H201, M3、122, N83, T215、237

**27. Desires are nourished by delays.**

欲求越拖越迫切。 待之愈久，盼之愈切。

E135, H281、284、285, N125, P86

**28. Despair gives courage to a coward.**

**Despair makes cowards courageous.**

绝望给胆小鬼勇气。 人急造反，狗急跳墙。

绝望使胆小鬼变得勇敢。 兔子急了也咬人。

A14、523, E42

**29. Desperate diseases must have desperate cures (or remedies).**

快刀斩乱麻。 猛药治沉疴。

紧急关头，紧急措施。

A30、188

**30. Despise not your enemy.**

不要轻敌。 不要低估对手。

D65, F35, H119、282, P75, T442、522

**31. Detraction pursues the great.**

位高惹非议。 树大招风。 名大招谤。

A184、470, B60, E33, H116, L98, N1, U2

**32. Dexterity comes by experience.**

熟练来自经验。 熟能生巧。

A282, C91, N56, P64, T24、152, U11, W202

**33. Diamonds cut diamonds.**

棋逢对手，将遇良才。 强中更有强中手。

B31, T153、280, W77、188

**34. Dictionaries are like watches: the worst is better than none, and the best cannot be expected to go quite true.**

字典和钟表一样，最坏也比没有强，最好也不一定全对。

A2、78, S79

**35. Difficulties are things that show what men are.**

困难之时显本色。 疾风知劲草。

A117、118、120、197, C2, F18、56, H205, P61、87,  
T145

**36. Diligence is the mother of good luck.**

勤奋是幸运之母。 勤奋人交好运。

C9, E13, F39、107, G4、5, H17、193, I7, N56、82,  
P58, S61、62, T96、343、366、408

**37. Diligence is the mother of success.**

勤奋是成功之母。

C9, D36, E13, F39、107, G4、5, H17、193, I7, N56、  
82, P58, S61、62, T96、343、366、408

**38. Dinners cannot be long where dainties want.**

桌上无好菜，饭就吃得快。

没有佳肴的宴席散得快。

A335、407

**39. Dirty linen should be washed at home.**

脏东西关起门来洗。 家丑不可外扬。

A46, D103, E69, 101, T288, W8

**40. Discontent is the first step in progress.**

知不足是进步的开始。      进步从不自满开始。

A93, D24, K31, S31, T320, 482

**41. Discretion is the better part of valour.**

小心即大勇。(常为遁词。比较汉谚：好汉不吃眼前亏。)

A71, B63, C24, D21, G58, H128, 217, L106, M42, S63

**42. Diseases are the price of ill pleasures.**

疾病是纵欲的代价。

F121, M81, S46

**43. Diseases of soul are more dangerous than those of the body.**

心灵的疾病比肉体的疾病更危险。

A375, 478, L120, N73

**44. Distance lends enchantment to the view.**

距离生魅力。      近看不稀奇，远看显魅力。

A414, F23, 24, L104

**45. Distrust is poison to friendship.**

不信任是友谊的大敌。      猜疑损友谊。

C77, F113

**46. Do as I say, not as I do.**

按我说的做，不要跟我做的学。

(中世纪时英国人的一种说法，意为：尽管我本人做得不那么好，但我的忠告值得借鉴。)

D47、48、49, T438

- 47. Do as most men do and men will speak well of you.**

照着大家那样做，大家就会把你夸。

D48、49, H129, I153

- 48. Do as others do, and few will laugh at you.**

照旁人那样做，就没人笑话你。

D47、49, H129, I153

- 49. Do as you're bidden, and you'll never bear blame.**

照吩咐去做，不会受责怪。

D46、47、48, T438

- 50. Do as you would be done by.**

**Do for others just what you want them to do for you.**

你想他人怎样待你，你就要怎样待他人。

推己及人。

己所不欲，勿施于人。

A456, D106, E136, J10, K32, Q3, R15、20, S35、123,

T456、512、544

- 51. Do business, but be not a slave to it.**

要做事，但不作它的奴隶。

- 52. Dog does not eat dog.**

狗不吃狗。 虎毒不食子。

同类不相残。

C86, H36, T110、295

- 53. Dogs that put up many hares kill none.**

**Dogs that run after many hares kill none.**



同时追许多兔子，一只也捉不到。

贪多必失。

十个指头，按十个跳蚤，一个也按不到。

A244、258、298, B77、98, D54、69, G70、71, I50,  
H124、220

**54. Doing everything is doing nothing.**

事事都做，一事无成。 贪多嚼不烂。

A258, D53, G70, H202, W138

**55. Doing is better than saying.**

会说不如会做。 百说不如一干。

A69、76、393、408, B10, D15, F49, P72

**56. Doing nothing is doing ill.**

什么事都不干，等于干坏事。

一闲生百邪。

B140, H163、209、210, T109、416

**57. Do in (or at) Rome as Rome does.**

**Do in (or at) Rome as the Romans do.**

入国问禁，入乡随俗。 到哪山唱哪山的歌。

C92, E60, S73, W82

**58. Do not count your chickens before they are hatched.**

蛋尚未孵莫数鸡。 切忌乐观过早。

如意算盘莫忙打。

C21、22, D68、109, F58, G98, H33, I53、97, L8, N21、  
26、40

**59. Do not cross the (or a) bridge till you come to it.**

未到桥头莫急过。 勿过早担忧。

将来的事将来再说。

D61、80、100, F34, L38, N23、25、47, S127, T12

**60. Do not cry for the moon.**

不要哭着要月亮。 不要追求得不到的东西。

不要异想天开。

G80, H259、260、270, I47

**61. Do not cry out before you are hurt.**

还没伤着，先别叫喊。 没发生的事先别愁。

A270, D59、80、100, F34, L38, N17

**62. Do not cut down the tree that gives you shade.**

不要砍掉给你遮荫的树。

D63、64、75、78、89, H113, K8, M9

**63. Do not cut off your nose to spite your face.**

莫因和脸生气而割掉鼻子。 莫气大伤身。

别为了泄恨而损自己。

D4、62、78、89, M9

**64. Do not cut the bough you are standing on.**

**Do not saw off the bough on which you are sitting.**

莫砍自己所站的树枝。 不要锯断自己所坐的树枝。

自己勿拆自己的台。

D62、63、75、79, H113, K8, M9

**65. Do not despise your enemy.**

不要轻敌。

D30, F35, H119、282, P75, T442、522

- 66. Do not empty (or throw) the baby out with the bath water.**

不要把孩子和洗澡水一起泼掉。

不要精华糟粕全否定。 莫因噎废食。

T450

- 67. Do not give a dog bread every time he wags his tail.**

莫因狗摇尾，次次给面包。

- 68. Do not halloo till you are out of the wood.**

未出林子，不要欢呼。 未脱险境，先别高兴。

D58, I53, 97, L8

- 69. Do not have too many irons in the fire.**

一次投料不能太多。 贪多嚼不烂。

D53, 54, G70, H202, 220

- 70. Do not have your cloak to make when it begins to rain.**

不要到下雨时再做雨衣。

宜未雨绸缪，毋临渴掘井。

A379, C14, 50, H271, M6

- 71. Do not hold a candle to the devil.**

不要为魔鬼秉烛。 勿助纣为虐。

A482, 497, O92

- 72. Do not keep a dog and bark yourself.**

不要养了狗自己还汪汪叫。

不要干仆人的活。

W162

- 73. Do not keep (or put) all your eggs in one basket.**

莫把全部鸡蛋放在一个篮子里。

凡事要做多种准备。

A280、292、394, H282, I120, T242

**74. Do not kick against the pricks.**

勿以卵击石。 别螳臂挡车。

T121、209、381, W130

**75. Do not kill the goose that lays the golden eggs.**

不要杀下金蛋的鹅。 勿杀鸡取卵。

莫自砍摇钱树。

D62、64, H113, K8

**76. Do not lose your friend for your jest.**

别因开玩笑而伤友情。

A119、215、216, B75, D114, J2

**77. Do not make a mountain out of a molehill.**

不要把鼯鼠丘当大山。

别拿着坟头当高山。 勿小题大做。

A434, L35, M4、7、117

**78. Do not make a rod for your own back.**

别自找棍子让人打。 莫授人以柄。

别自设陷阱。 别自找倒霉。

D62、79、89, H48、63, M9, N17

**79. Do not make yourself a mouse, or the cat will eat you.**

你若装老鼠，猫就会吃你。 过份自谦遭人欺。

A272, D78, H262, I39, M13, W47

**80. Do not meet troubles half-way.**

麻烦没到，先别担忧。 没事别自寻烦恼。

D59、61、100, F34, L38, N47, S127

**81. Do not outrun the constable.**

**Do not overrun the constable.**

勿陷债网。 别花过头钱。

D14, H12、99, O96, P47

**82. Do not play with edged tools.**

有刃之物不宜耍弄，神威、权势不可怠慢。

利刃不是好玩的。

D91, I151, M80, P100, T360

**83. Do not pour out the dirty water before you have the clean.**

**Do not throw out your dirty water before you get in fresh.**

清水没到，脏水莫泼。 新的没来，旧的别扔。

C17

**84. Do not put off till tomorrow what should be done today.**

今日事今日毕。 今日该完的事不要拖到明日。

D18、19, H35, N24、37, O77, T486、487, W56、203

**85. Do not put the cart before the horse.**

不要把马驾在车后边。 勿本末倒置。

P101, T335、359

**86. Do not quarrel with Providence.**

莫和上天争吵。 不要轻举妄动。

C19, D87、108, M21, P91, W38、57, Y40

**87. Do not quarrel with your bread and butter.**

不要和自己的“饭碗”争吵。 不要砸自己的饭碗。

D86, E27, N44, T376, W38

**88. Do not ride the high horse.**

不要翘尾巴。 莫趾高气扬，盛气凌人。

D92, H100, N44

**89. Do not rob Peter to pay Paul.**

莫拆东墙补西壁。 莫剜肉补疮，勿借钱还债。

D62, 63, 78

**90. Do not run too fast after gain.**

不要见利就狂追。 切勿趋利若鹜。

E97, P93, W32

**91. Do not scald your lips in another man's porridge.**

不要让别人的粥烫了自己的嘴。 莫管闲事。

D82, I151, K5, L32, 42, 103, M79, 80, P1, 100, S11, T338

**92. Do not seek to reform every one's dial by your own watch.**

别总以你的表去校正别人的钟。 莫总觉得自己对。

D88, 93, H100, N44

**93. Do not speak to the man at the wheel.**

勿对握着方向盘的人说三道四。 莫认为自己高明。

D88, 92

**94. Do not spur a willing horse.**

快马不要加鞭，响鼓不需重捶。

A133、157、158、220, B125

**95. Do not take your harp to the party.**

不要老调重弹。

H21, N115

**96. Do not teach fish to swim.**

莫去教鱼儿游泳。 不要班门弄斧。

D101, I69, N36, T224

**97. Do not tell tales out of school.**

内部事莫外传。 别泄露出去。

(此句原是小學生用语“回家别告状”，指学校的事莫外传。现在其含义已引申，已与学校无关。)

A437, T445, W104

**98. Do not through fear of poverty surrender liberty.**

不要因怕贫困而舍去自由。

贫穷虽难熬，自由不可丢。

B46、68, G21, I127、128、130, W148

**99. Do not throw the helve after hatchet.**

不要扔了斧子还扔斧柄。 莫赔了夫人又折兵。

不要不顾一切孤注一掷。

B76, O102, T453

**100. Do not trouble trouble till trouble troubles you.**

麻烦未找你，切莫去找它。 别自寻烦恼。

D59、61、80, F34, L38, N23、30、47, S127, T12

**101. Do not try to teach your grandmother to suck eggs.**

不用教你奶奶吮鸡蛋。 孔夫子门前勿卖文章。

别班门弄斧。

D96, I69, N36, O18, T224

**102. Do not wake a sleeping dog.**

睡狗莫惊。 不要惹是生非。

I154, 163, L39, W1

**103. Do not wash your dirty clothes in public.**

脏衣服不能当众洗。 家丑不可外扬。

D39, E101, T288, W8, 9

**104. Do not wear out your welcome.**

莫滥用主人的热情。

久坐令人嫌，久住惹人厌。

A57, D6, F65, L102, T50

**105. Do on the hill as you would do in the hall.**

人在山顶上的作为要像在厅堂中一个样。

做人处世要人前人后一个样。

A168, 183, 438, M25

**106. Do unto [to] others as you would be done by.**

**Do unto [to] others as you would they should do unto you.**

你想他人怎样待你，你就怎样待他人。

己所不欲，勿施于人。

A456, D50, E136, J10, K32, Q3, R15, 20, S35, S123,  
T512, 544

**107. Doubt is the key of knowledge.**

怀疑是打开知识宝库的钥匙。 学贵有疑。



A297、443, H156、166、215、228, T481

**108. Do what is right, come what may.**

不论后果如何，怎么对就怎么办。

尽人事而听天命。

C19, D86, M21, T376, W38、57, Y40

**109. Draw not your bow till your arrow is fixed.**

箭未搭好先别拉弓。 三思而后行。

C21、22, D21、58, M56, N40、135, S18

**110. Drawn wells are seldom dry.**

常汲的井不干，常练的功过硬。

脑子要勤用，四肢要常动。

A422, B93, T249

**111. Draw water with a sieve.**

用筛子打水。 竹篮打水一场空。

A267

**112. Dreams are lies.**

梦不足信。

Dreams go by contraries.

梦境常反。

**113. Drop by drop fills the tub.**

滴水聚满盆。 粒米攒成箩，滴水汇成河。

C63、64, E78, I11, L69、80、82、84、88、89, N124,  
R30, W122

**114. Drop the jest when it is most amusing.**

开玩笑要适可而止。 开玩笑要见好就收。

A215、216、484, B75, D76, I49

**115. Drunken days have all their tomorrows.**

今日醉，明日愁。    乐极生悲。

E17、21, N63, P38, T498

**116. Drunkenness reveals what soberness conseals.**

酒后吐真言。

A223, G40, I99、103、104, T186、530, W59、67、  
107、170、171

**117. Dry bread at home is better than roast meat abroad.**

在家吃干面包胜过在异国吃烤肉。

金窝，银窝，不如自己的草窝。

E15、52, H272、273, T67、314

**118. Dry feet, warm head, bring safe to bed.**

脚干头暖睡得安。

T184

**119. Dry light is the best.**

不加渲染的最好。    无偏见者为最佳。

C3

**120. Dumb dogs are dangerous.**

不叫的狗危险。    哑狗咬死人。

A70、351、383, B11、100、101, G76, H266

**121. Dying is as natural as living.**

死和生都是自然规律。    有生必有死。

A273、431, D9、13, H154, M15, N86, O21, T150

## E

**1. Each bird loves to hear himself sing.**

鸟儿都爱听自己叫。    文章是自己的好。

A254、262, E5、49、59、105, N80, T99

**2. Each day brings its own bread.**

天无绝人之路。    千金散尽还复来。

**3. Each (or Every body) for himself and the devil take the hindmost.**

人各争先，落后遭殃。

H102, S32, T115

**4. Each man has his limitations.**

各人有各人的局限。    尺有所短，寸有所长。

A163、464, E23、48、50、53、82、83、96、101, F44,  
N88, S111, T274、277

**5. Each priest praises his own relics.**

每个教士都赞扬自己的圣物。

王婆卖瓜，自卖自夸。

A262, E1、49、59、105, N80, T99

**6. Eagles do not breed doves.**

鹰不会生鸽子。

龙生龙，凤生凤，老鼠生儿会打洞。

A433、468, S29

**7. Eagles fly alone, but sheep flock together.**

鹰爱独飞，羊喜群聚。

A182, B107, T546、550, W77

**8. Early ripe, early rotten.**

早熟早烂。      早慧早衰。

A526, B72, E12, L4, S84

**9. Early sow, early mow.**

早播，早收。      动手早，收获快。

A219, E10、11, T96, W149

**10. Early start makes easy stages.**

早早起程，路途从容。

及早开始是成功的保证。

A219, E9、11

**11. Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise.**

早睡早起能使你健康、富裕和聪明。

E9、10, G67, H193、214, W149

**12. Early wed, early dead.**

结婚早，死得早。      早婚不长命。

A526, E8, M48~52, T420

**13. Earnestness is the soul of work.**

认真是做工作的灵魂。

世界上怕就怕“认真”二字。

B137, C9、76, D36, E26, F39、107

**14. Easier said than done.**

说时容易做时难。 站着说话不腰痛。

B13、91, D15、16, F13、49、124, G64、73、74、90,  
I140, N130, S16, T406, W158

**15. East or west, home is best.**

东好西好，不如家里好。

金窝，银窝，不如自己的草窝。

D117, E52, H272, T67、272、314

**16. Easy come, easy go.**

来得容易去得快。

F11, I74, L68, Q5, S82, W43

**17. Eat and drink measurely, and defy the medicines.**

饮食有度，不用药物。 吃喝适量，身体健康。

D115, E18~21, 29~31, F38, G26, L24, M55、81、  
93、112, O75, T27、59、412

**18. Eat at pleasure, drink with measure.**

进食可随意，饮酒要适量。 大口吃饭，小口喝酒。

D115, E17, G26, L24

**19. Eating and drinking takes away one's stomach.**

少吃滋味美，多吃败肠胃。

B139, D115, E17、20, G26, T59、412

**20. Eating little and speaking little can never do harm.**

少吃少说无坏处。 吃少病少，话少祸少。

A395、441、506、520, D115, E17、19, F40, G26, O100,  
T392、412

**21. Eat in measure and defy the doctor.**

吃得适度，不找大夫。

E17、19, D115, F38, G26, O101, T59、412

**22. Eavesdroppers never hear any good of themselves.**

偷听来的无好话。 听窗根得不到好听的。

H242, L79, M65, T489

**23. Effective knowledge is that which includes knowledge of the limitation of one's knowledge.**

真正的知识包括认识自己知识的不足。

知之为知之，不知为不知，是知也。 学而知不足。

A464, E4、48、50、53、96

**24. Either attempt it not, or succeed.**

不干则已，干必成功。

A50、485, B78, I90

**25. Either win the horse or lose the saddle.**

不是赢马，就是输鞍。 一不做，二不休。

A467, B76, I90, O102, T453

**26. Elbow grease gives the best polish.**

苦干出好活。 功夫不负苦心人。

A406, E13, F39, G4, H17、193, L2, N56、82, T97

**27. Employment is enjoyment.**

有工做是享受。 就业是幸福。

D87, F52, N44

**28. Empty vessels make the most sound.**

空桶响声大。 一瓶不响，半瓶咣当。

A241, D17, F128, L67, S39、67、106

**29. Enough is as good as a feast.**

足食犹如盛宴。 够用等于富裕。 适可而止。

A242, B48、74、82, C66~71, E17~20、30、31, F38, G20、26, L88, M93, O102, P39、44, T233、492

**30. Enough is better than too much.**

足够胜于过多。 过犹不及。 知足常乐。

A242, B48、74、82, C66~71, E17~20、29、31, F38, G20、26, L88, M93, O102, P39、44, T233、412、492

**31. Enough is enough.**

够了就该知足。 适可而止。 见好就收。

A242, B48、74、82, C66~71, E17~20、29、30, F38, G20、26, L88, M93, O102, P39、44, T233、492

**32. Envy and wrath shorten the life.**

爱嫉妒常生气的人不长寿。 妒伤身，怒折寿。

E38、39

**33. Envy assails the noblest, the winds howl around the highest peak.**

位高惹人妒，峰高招风怒。 树大招风。

A184、470, B60, D31, H107、116、264, L98, M75, O1、97, T192, U2

**34. Envy has no holiday.**

妒嫉无假日。 嫉妒心重的人无事不嫉妒。

E37, T162

**35. Envy is a stubborn weed of the mind.**

妒嫉是思想上的顽疾。      妒心难除。

E36、37, T162

**36. Envy is the worst disease.**

妒嫉是最坏的毛病。

E35、37, T162

**37. Envy never dies.**

妒心不死。      妒嫉之心难除。

E34、35、36, T162

**38. Envy never enriched any man.**

妒嫉从未使人致富。      妒嫉别人，无益于己。

E32~37、39, T162

**39. Envy shoots at others and wounds himself.**

妒嫉是支箭，射向别人，伤了自己。

E32~38, T162

**40. Equivocation is first cousin to a lie.**

含糊其词是说谎的近亲。      吱吱唔唔多谎话。

L48

**41. Even a hair has its shadow.**

头发虽细，也有影子。

E57、125, T83

**42. Even a worm will turn.**

小虫还要翻身呢！人急造反，狗急跳墙。

A14、45、523, D28, S110, W100

**43. Even Homer sometimes nods.**

荷马也有打盹的时候。      智者千虑，必有一失。



〔荷马，公元前 9~8 世纪，古希腊吟游盲诗人，著名史诗 Iliad《依利亚特》和 Odyssey《奥德赛》的作者。公元前一世纪罗马诗人荷拉斯（Horace）说：荷马的诗里有时出点错，是因为荷马工作过度打个盹造成的。〕

A111、204、232, E82, N101, T277

**44. Even reckoning makes long friends.**

公平算账，友谊久长。      彼此无账，友谊久长。

A196, C72, F24、110、111, G48, S43

**45. Evening red and morning grey are the sign of a fine day.**

夕红晨灰兆好天。      晚霞行千里。

A418、419, R9、10

**46. Even the weariest river winds somewhere safe to the sea.**

河水终归入大海，哪有人无得志时。

条条江河归大海。

A275、276, F75

**47. Even woods have ears.**

树林也都长耳朵。      隔墙有耳。

F43, K17, L87, P26, T103、291, W2

**48. Every advantage has its disadvantage.**

有利必有弊。      美中必有不足。

A464, E4、23、50、96、104、124, T279

**49. Every ass likes to hear himself bray.**

驴子都爱听自己叫。      傻瓜总爱嗓门高。

E1、5、59、105, N80, T99

**50. Every bean has its black.**

各人有各人的缺点。 金无足赤，人无完人。

A464, E4、23、48、53、82、83、86、96、106, N88、101, T274、277、279

**51. Every beginning is hard.**

万事开头难。 第一斧子难砍。

A140、141、282, B99, E54、117、121, H200, I175, T148、151

**52. Every bird likes its own nest.**

是鸟均爱自己的窝。 凡人都爱自己的家。

D117, E15, H272, T67、314

**53. Everybody has his merits and faults.**

人皆有优点和缺点。 人各有长短。

A464, E4、23、50、82、83、87、96, N88, S111, T274、277、279、307

**54. Everybody is wise after the event.**

事过之后都聪明。 事后诸葛亮，人人都会当。

A130、282、518, B99, E117, H200, I32、141

**55. Everybody's business is nobody's business.**

人人负责，无人负责。 三个和尚无水吃。

P39, T233、234、488、490、495、549

**56. Every bullet has its billet.**

颗颗子弹有归宿。 死生有命。

A398, B1, D10、11, H148, T418、437

**57. Every cask smells of the wine it contains.**

装什么酒，有什么味。 闻桶味而知酒。

凡事都有端倪可寻。

E41、125, T83

**58. Every cock crows on his own dunghill.**

**Every cock will crow upon his own dunghill.**

公鸡在自家的粪堆上称雄。

各有各的称霸范围。

A55、231, E66、67

**59. Every cook praises his own broth.**

厨子都夸自己的汤好。 王婆卖瓜，自卖自夸。

A254、262, E1、5、49、105, L40, N80, T79、99

**60. Every country has its customs.**

各国都有自己的风俗。 国家不同，风俗各异。

C90~93, D57, S73, W82

**61. Every couple is not a pair.**

成双未必能配对。 天下夫妻多，珠联璧合少。

E48, N113, T279

**62. Every cloud has a silver lining.**

朵朵乌云镶银边。 事情都有光明的一面。

A247, L105, N39, T63、316, W123、124

**63. Every day is not Sunday.**

天天并不都是星期天。

C39, L60、61, O90

**64. Every day of your life is a leaf in your history.**

生命的每一天，都是你的历史的一页。

自己的历史自己写。

A478, E90、91、94、123, F88, L31、55、56、59、62、64, P25, S45, W25

**65. Every dog has his day.**

**Every dog hath [has] its day, and every man his hour.**

凡人皆有得意日。 每人都会有机会。

A303、317, E70, F98, I119, R25, T55、393、397、430、472

**66. Every dog is a lion at home.**

狗在自家猛如狮。 狗在家中，八面威风。

A55、231, E58、67

**67. Every dog is valiant at his own door.**

狗是百步王，自豪门前狂。 各有各的势力范围。

A55、231, E58、66

**68. Every extremity is a fault.**

各个极端都错误。 过头事莫做，过头话莫说。

E147, G89, M55、93, O75, S3

**69. Every family has a skeleton in the cupboard.**

家家皆有不可外扬的隐情。

各家皆有难念的经。

A46, D39, E71、72、82、101, H61, I123, T283、288

**70. Every flow has its ebb.**

潮水有涨必有落，人生有起也有伏。

A303, E65, N72, T393、472

**71. Every heart has its own ache.**

人人心里有悲伤。 各人有各人的苦衷。

A46, E69、72、92, I68, N94、99, T75、288

**72. Every heart knows its own bitterness.**

各人苦恼各人知。 心头的痛苦自己知。

A46, E69、71、92, I68, N94、99, T75、283、288

**73. Every horse thinks its own pack heaviest.**

每匹马都觉得自己的驮子最重。

谁都认为自己的活最累。

E99, I68, N94、99, T75

**74. Every ill man has his ill day.**

恶人有恶报。 每个恶人都有他的末日。

E110、128, G33, H44、55, J12, O5, P97, T220, W156

**75. Every Jack shall have his Jill.**

人各有偶。 每个男子都会找到妻子。

A278、372、526, L28、74, M48~52

**76. Every law has a loophole.**

每个法律都有空子可钻。

O61, T202, Y35

**77. Every light is not the sun.**

发光的并不都是太阳。

A268、269, N112

**78. Every little counts (or helps).**

一点一滴都有用。 聚沙成丘，集腋成裘。

D113, E79、109, I11, L69、80、82~84、89, M24、32、34、39、40, P16, R30, S129, T367、418

**79. Every little makes a mickle.**

积少成多。 聚沙成丘，集腋成裘。

D113, E78、109, I11, L69、80、82~84、89, M24、32、34、39、40, P16, R30, S129, T367、418

**80. Every lover sees a thousand graces in the beloved object.**

心里有谁，谁就优点成堆。 情人眼里出西施。

B19、21, I15, H30, L114~125, W83、113、114

**81. Every man for his (own) trade.**

**Every man (or one) to his trade.**

各有各行，各守各业。 敲锣卖糖，各干一行。

A405, E103, I172, L32、42, T338

**82. Every man (or one) has a fool in his sleeve.**

人人都有糊涂的时候。 聪明一世，糊涂一时。

A107、111、163、204、232、464、512, E4、43、50、53、69、83、87, F44, H61, I111, N88、101, T54、277、279、307

**83. Every man has his faults (or weak side).**

每人都有缺点。 人孰无过。

金无足赤，人无完人。

A464, E4、43、50、53、82、86、96、101、124, F44, N88, S111, T274、277、279、307

**84. Every man has his hobby (or liking).**

每人都有自己的爱好。 萝卜青菜，各有所爱。

C57, E95, O69, T23、302

**85. Every man has his price.**

人各有价。(有的人认为：人皆可收买，只是价格高低不

同。这是对物欲横流、道德沦丧的写照。)

P53, S41, T326

- 86. Every man has the defects of his own virtues (or qualities).**

人皆有长也有短。 金无足赤，人无完人。

甜瓜苦蒂，物无全美。

C56, E4, 50, 53, 83, 96, 106, 124, F44, H276, N88, S111, T274, 277, 279, 307

- 87. Every man is a fool sometimes, and none at all times.**

谁都有时会做傻事，但没人永远做傻事。

A105, 107, 111, 163, 204, 232, 512, E43, 50, 53, 82, 83, 86, 96, N88, 101

- 88. Every man is best known to himself.**

自己最了解自己。

A304, 510, B103, H83, 90, K31, S31, T320, 482

- 89. Every man is his own worst enemy.**

**He is no man's enemy but his own.**

最大的敌人是自己。 好多事都坏在自己手里。

战胜自我者强。

G7, N61, 117

- 90. Every man is the architect (or artificer) of his own fortune.**

人人都是自身幸福的建筑师。 自己幸福自己创。

E64, 91, 94, 123, F88, G59, P25

- 91. Every man is the master of his own fortune.**

人人都是自己命运的主宰。      命运操于己手。

A167, E64、90、94、123, F88, G59, L31, P25

- 92. Every man knows best where his shoe pinches (or wrings).**

鞋子什么地方夹脚，自己最清楚。

各人难处各人知。

A304, E71、72, H92, I68, N94、99, T160、283

- 93. Every man must carry his own cross.**

**Everyone must bear his own cross.**

自己的十字架自己背。      各人的担子各人挑。

A432、468, S29, T129, W60

- 94. Every man's destiny is in his own hands.**

各人的命运操在各自的手中。

E64、90、91、123, F88, L31

- 95. Every man (or one) to his own taste.**

口味各异。      各有所好。

萝卜青菜，各人所爱。

C57, E84, O69, T23、302

- 96. Every medal has its reverse.**

每个奖牌都有反面。      每个事物都有其反面。

**Every medal has two sides.**

任何事物都有两个方面。      河有两岸，事有两面。

E4、23、48、50、53、83、86、104、124, F44, H276,  
I29, S111, T274、277、279、297、352

- 97. Every miller draws water to his own mill.**



磨房主都把水引到自己的磨房。 人都为自己。

A472, D90, P93, T545、550, W54、132

**98. Every oak must be an acorn.**

合抱之木，生于毫末。 九层之台，起于垒土。

A246, E121, F122, G86, H255, T47

**99. Every one can master a grief but he that has it.**

别人的悲哀好承受，自己的悲哀切肤痛。

见人挑担不吃力。

E14、73, I68、140, N94、99, T75

**100. Every one is akin (or kin) to the rich man.**

富人亲戚多。 富在深山有远亲。

A420, H134, I101, L7, R26, S121, T331

**101. Everyone's faults are not written in their foreheads.**

It is well that all our faults are not written in our face.

谁的缺点也没写在脑门上。 缺点并不都一目了然。

D4、39、103, E69、83, T288, W8、9

**102. Every one thinks in his way.**

仁者见仁，智者见智。 各人有各人的想法。

C56, M37、38, S38、75

**103. Every one to his craft (or business).**

人各有行。 敲锣卖糖，各干一行。

A405, E81、123, I172, L32、42, T338、440

**104. Every pleasure has a pain.**

乐中有悲，甜中有苦。

E48、96、106、124, N58、62、103, T274、279, W124

**105. Every potter praises his own pot.**

**Every salesman boasts of his own wares.**

陶工都夸自己的罐。 王婆卖瓜，自卖自夸。

A254、262, E1、5、49、59, L40, N80, T79、99

**106. Every rose has its thorn.**

朵朵玫瑰皆有刺。

E50、86、104、251, N108, T63、316, W124

**107. Every rule has its exception:**

规则都有例外。

N109, T130、308、318

**108. Every shoe fits not every foot.**

一鞋难合百脚。 一把尺子不能衡量一切。

I149, O80

**109. Every shot told.**

百发百中。 发发都起作用。

E56、78

**110. Every sin brings its punishment with it.**

凡罪恶都有应得的惩罚。 恶有恶报。

E74、128, G33, H44、55、162、244, J12, O5, P97,  
T220, W156

**111. Every step of life shows how much caution is required.**

人生路上的每一步都表明需要异常谨慎。

谨慎是处世之本。

A194、391, B63, C24, D41, H22, I124, L106, M5、  
56、118, S23, T431

**112. Everything comes to him who waits.**

**Everything comes to those who know how to wait.**

久等必有善果。 万事不负耐心人。

A284, 503, F105, I135, N129, S118, T478, W122

**113. Everything falls into his lap.**

他事事顺心。 他处处走运。

A262, E120, F99, 101, 104, 105, L148

**114. Everything has an end.**

凡事皆有终结。

D12, E121, M15, N86, T210, 418

**115. Everything has its time.**

春兰秋菊，物各有时。

**Everything has its time and that time must be watched.**

万物有其时，机来不可失。

A263, E116, O98, T289

**116. Everything is beautiful (or good) in its season.**

物在当令时都是美的。 当令之物皆上等。

春兰秋菊，物各有时。

A263, E115, O98, T289

**117. Everything is easy after it has been done.**

做过的事皆容易。

A130, 282, 518, B99, C91, D32, E51, 54, H200, I32, 141, T152, U11

**118. Everything is good for something.**

天生一物必有用。      没有没用的东西。

I118, K1, N138

**119. Everything is good when new, but friends when old.**

什么都是新的好，唯有朋友老的好。

物莫如新，交莫如故。

O12、19、20, T57

**120. Everything is nice in your garden.**

自家花园里的东西样样好。

A262、265、266, E113

**121. Everything must have a beginning.**

凡事总要有个开头。

B99, E51、98、114, F122, G86, H200、255, T47

**122. Every time the sheep bleats it loses a mouthful (or nibble).**

**A bleating sheep loses a bite.**

羊每咩一声，就少吃一口。      爱叫的绵羊少吃食。

少张扬，多务实。

A77、299、300, N76, O25, T347, Y14、19

**123. Every tub must stand on its own bottom.**

桶都要靠自己的底立着。      人贵自立。

E64、90、91、94, F88, I172, L31, P25

**124. Every white hath [has] its black and every sweet its sour.**

白中有黑，甜中有苦。      世上没有十全十美的事情。

E4、48、50、53、83、86、96、104, F44, H276, I29,

S111, T274、279、297

**125. Every why has a (or its) wherefore.**

凡事皆有因。 事出有因。

E41、57, T83

**126. Every wind is ill to a broken ship.**

对破船来讲，什么风都是恶风。 船破嫌风急。

G34, T169

**127. Every woman would rather be beautiful than good.**

女人爱美貌胜过爱美德。 美女多虚荣。

A515, B15、22, T182、236

**128. Evil (be) to him who evil thinks.**

邪念伤身。 恶有恶报。

E74、110, G33, H44、55、162、244, J12, O5, P97,  
T220, W156

**129. Evil comes to us by ells and goes away by inches.**

罪恶来时论尺，去时论寸。 从恶如崩，从善如登。

A190、354, B4, I71、78, M83, T32

**130. Evil communications corrupt good manners.**

与恶人交有损德行。 近墨者黑。

A305、430, B2、52、57, I126, M62, W207

**131. Evil is done only by evil men.**

恶事只能出于恶人手。

A442、501、522, S124

**132. Evil news rides post, while good news bates.**

好事不出门，坏事传千里。

B7, G54, I75、76, N97

**133. Example is better than precept.**

**Example is more efficacious than precept.**

**Example is more powerful than precept.**

身教胜过言教。        喊破嗓子，不如做出样子。

榜样的力量大无穷。

A69、148, B91, D15, I16, O35, P65

**134. Exchange is no robbery.**

交换不是掠夺。(不公平交换中赚便宜的一方常用的戏谑语。)

**A fair (or good) exchange is no robbery.**

公平交易不是强夺。

F12, G15, T541

**135. Expectation is better than realization.**

期望比实现更美。

D27, F92, H47、281、283~285, I14、133, N125, P86,  
T170

**136. Expect to be treated as you would have treated others.**

你怎样对待别人，就指望别人怎样对待你。

A456, D50、106, E150, J10, K32, Q3, R15、20, S35、  
123, T512、544

**137. Experience is sometimes dangerous.**

经验有时是危险的。        经验有局限性。

E138~148

**138. Experience is the best teacher.**

经验是最好的老师。 实践出真知。

E139、140、141、142、143、144、145, H11, I87, O67,  
T112、142、251、330

- 139. Experience is the best teacher, only the school fees are heavy.**

经验是良师，只是学费高。

A91、312, B123、142, E138、140、142、143、144, H11,  
I87, M20, O67, R13, T112、142、330、513

- 140. Experience is the father of knowledge, and memory the mother.**

经验是知识之父，记忆是知识之母。

B123, E137、138、139、141、145, H213, I87, T112、  
251、330、461、513

- 141. Experience is the mother of science.**

经验是科学之母。 科学来自经验。

**Experience is the mother of wisdom.**

经验是智慧之母。 智慧来自经验。

A312, E138、139、140、145, F5, H11, I87, T461

- 142. Experience is the teacher of fools.**

经验是愚人之师。

笨人不碰钉子不接受教训。

A91, B123、142, H10、82、138、139、143、145, M20,  
O67, T142, W182

- 143. Experience keeps a dear school, but fools learn in no other.**

经验之校学费高，傻子非此学不到。

A312, B123、142, E138、139、142、144, F6, I87、145, R13, T513

**144. Experience must be bought.**

经验必须用代价换。      要得经验须付学费。

A91、312, B123、142, E138、139、143、145

**145. Experience teaches.**

经验使人聪明。      吃一堑，长一智。

A91, B123、142, E140、141、142、144, H11、213, O67, T142、330

**146. Experience without learning is better than learning without experience.**

无学问的经验比无经验的学问好。

有经验而无学问比有学问而无经验好。

K29, P62、63、64

**147. Extremes are dangerous.**

走极端是危险的。      凡事须留余地。

B48, E68、148、149, M58、93, O75, T27

**148. Extremes meet.**

两极相通。      相反相成。

A129, E147、149, F123, J4, N63、147, O3, S1, T101、292

**149. Extremity of right is wrong.**

正确的东西走向极端就成了错误。

真理跨过一步就是谬误。



E147、148, F123, P38, T494、498

**150. Eye for eye.**

**Eye for eye and tooth for tooth.**

以眼还眼，以牙还牙。    针锋相对。

A358, B117, E136, J10, L75、76, R15、18、20, S35、  
T247、468

**151. Eyes are bigger than one's stomach (or belly).**

眼大肚子小。

A411, T131、346

**152. Eyes speak all languages, wait for no letter of introduction.**

眼睛能讲各种语言，无需任何中介。

眉目传神。

A421, T132、187

# F

**1. Face to face, the truth comes out.**

面对面，真相见。

A9, H123, L41, S81, T454, W41

**2. Facts are stubborn (things).**

事实不容歪曲。    事实不可否认。

F4, H70, W196

**3. Fact is stranger than fiction.**

事实比小说还离奇。    大千世界，无奇不有。

H269, P4, 24, T531, W45, 195

**4. Facts speak louder than words (or eloquence).**

事实胜于雄辩。

A69, F13, 14, 49, H70, P85, T122, 536, W196

**5. Failure is the only highroad to success.**

失败是通向成功的唯一大道。    失败是成功之母。

A91, 312, E143, F6, H11, R13

**6. Failure teaches success.**

失败教人成功。    失败是成功之母。

A91, 312, E143, F5, H11, R13

**7. Faint heart never won fair lady.**

懦夫得不到佳人。    怯弱难赢芳心。

N93

**8. Fair and softly goes far in a day.**

和气有礼，处处顺利。      从容稳重，事事成功。

M59, S68

**9. Fairest gems lie deepest.**

最好的宝石藏得最深。      珍物难求。

F59, H246、257, I95, N116、122, T51、61、106、244、  
258、356

**10. Fair flowers do not remain long by the wayside.**

路旁鲜花难长留。

B14、16, T173

**11. Fair gainings make fair spendings.**

来得正当，花得正当。      辛勤挣的钱，花时抠得紧。

E16, I74, L68, Q5, S82, W43

**12. Fair's fair.**

彼此都要公道。      公平处理。

E134, G15, O56、58, T468, W541

**13. Fair (or Kind) words butter no parsnips.**

恭维话不能当奶油拌菜吃。      花言巧语填不了肚皮。

A408, B91, C52, D15、16, E14, F4、14、49、124, G64、  
90, H218、291, I13, M127, S71, T179、213, U12

**14. Fair words fill not the belly.**

漂亮话填不了肚皮。      花言巧语不顶用。

A408, B91, C52, D14, E14, F4、13、49、124, H218、  
291, I13, M127, S71, T179, U12

**15. Fair words make fools fain (Or happy).**

傻瓜听了好话就开心。 听信花言巧语的是傻瓜。

A16、498, M1

**16. Faith can (or will) remove mountains.**

**Faith moves mountains.**

信仰力大能移山。 精诚所至，金石为开。

A259, C60, H47, I14

**17. Faith sees by the ears.**

相争之中见忠诚。

A197, P18、56

**18. Fall sick and you will see who is your friend and who is not.**

病倒以后就知道谁是真正的朋友了。

病榻之旁见真情。 患难之中识真交。

A117、118、120、197, C3, D35, F17、56, I146, M85,  
P61, T145

**19. False friends are worse than open enemies.**

虚伪的朋友比公开的敌人还坏。

明枪易躲，暗箭难防。

B53, F20、69, G27, M53, S10

**20. False with one can be false with two.**

对一个人虚伪，就会对两个人虚伪。

对虚伪者要提防。

A98、99, F19、68、69, T118, W137、139

**21. False confidence often leads into danger.**

盲目自信常招致危险。

A510, K31, S31, T320、482、502, Z4

**22. Falsehood like a nettle stings those who meddle with it.**

谎言如荨麻，专刺摆弄它的人。

骗人如同骗自己。

A500, G2, H20、111、208, L46、47、48、50、51, T68

**23. Fame, like a river, is narrowest at its source and broadest afar off.**

名声如江河，源头窄，远处宽。

墙里开花墙外红。 外来的和尚好念经。

A414, D44, F24、92、110、111, N81, R17, T39、245

**24. Familiarity breeds contempt.**

亲昵产生轻蔑。 近之则不逊。

A414, D44, E44, F23, G48, H97, L138、147, N81,  
R17, S43, T245

**25. Far from eye, far from heart.**

眼不见，心不烦。 别久情疏。

A38, L100, O99, S5、26, W61

**26. Fast bind, fast find.**

收藏得好，找得快。 捆得牢，丢不了。

H146、180, S2

**27. Fasting comes after feasting.**

盛宴之后饿肚皮。(指有的人有钱则大吃大喝，花光了就勒紧裤带。)

B70, F36、67, S52、113, T357

**28. Fat hens lay few eggs.**

肥鸡下蛋稀。 母鸡肥了不下蛋。

F29

**29. Fat paunches have lean pates.**

大腹便便，头脑空空。

F28

**30. Faults are thick where love is thin.**

爱情淡薄时，毛病就多了。

一朝情义淡，样样不顺眼。

B21, E80, I15, W83、113、114

**31. Fear always springs from ignorance.**

恐惧往往出于无知。

A115, D1, F32、33、76, H53、126、156, K27, T373、417

**32. Fear is often greater than the danger.**

忧虑常大于实际危险。 危险可怕，恐惧更甚。

A323, D1, F31、33、76, H109、126、147, T144

**33. Fear kills more than illness.**

恐惧杀人甚于病。

C81, F31、32、76, H109、126、147, T144

**34. Fear not the future, weep not for the past.**

别为未来担忧，别为过去哭泣。

D59、61、100, F89, L29, N23、47, S127, T12

**35. Fear the worst, the best will save itself.**

作最坏的打算，最好的自会来临。

A292, D30、65, I91~93, P90, T442

**36. Feast today, fast tomorrow.**

**Feast today makes fast tomorrow.**

今日大吃大喝，明日忍饥挨饿。

B70, F27、67, S52、113, T357

**37. Feed a cold and starve a fever.**

感冒要多吃，发烧宜少食。

**38. Feed by measure and defy the physician.**

**Feed sparingly and defy the physician.**

饮食有节制，不用求医生。

饮食不过量，医生没用场。

A242, E17、21、29、30、31, M55、93, T59

**39. Few things are impossible to diligence and skill.**

只要勤和专，无事不能干。

C9, D36, E13、26, F107, H17、193, L2, N56、82,

P58, S61、61, T96、120、270、342、343、366

**40. Few words are best.**

寡言为贵。      少说为佳。

A520, B127, E20, O100

**41. Few words to the wise suffice.**

明人不必多说。      聪明人一点就通。

A380、519, H4, T508

**42. Fiddle while Rome is burning.**

**Nero fiddled while Rome burned.**

罗马着了火，尼禄（皇帝）还弹琴。

大难临头还寻欢作乐。

K5, L44, M80, P100、117、222

**43. Fields have eyes, and hedges (or woods) have ears.**

田野长眼，树篱有耳。 隔墙有耳。

E47, K17, L87, P26, T103、291, W2

**44. Find earth where grows no weed, and you may find a heart where no error grows.**

能找到不长野草的地，就能找到不生错念的人。

地无不长野草，人无不犯错误。

金无足赤，人无完人。

A464, E4、50、83、83、86、96、124, I111, N88, S111,  
T274、277、279

**45. Finding's keeping.**

**Findings (are) keepings.**

**Finders (are) keepers.**

谁捡到的就是谁的。

P48

**46. Fine cloth is never out of fashion.**

料子好的衣服不过时。 样式不如料子重要。

A164, G46

**47. Fine clothes make the man.**

**Fine feathers make fine birds.**

**Fair feathers make fair fowls.**

人靠衣裳马靠鞍。 佛要金装，人要衣装。

鸟美美在羽毛。



A89、203、409、410, B15, C31、47、48, F48, G43, I166, J8,  
M63, T135、223、358、423, T529, U1, Y17

**48. Fine feathers do not make fine birds.**

鸟美不在羽毛。 人美不在衣裳。

好马不在鞍，人美不在衫。

A89、203、409、410, B15, C47、48, F47, G43, I166, J8,  
M63, T135、223、358、423, T529, U1, V5, Y17

**49. Fine words butter no parsnips.**

漂亮话不能当饭吃。

A69、148、207、393, B24、91, C52, E14, F4、13、50、  
124, G64、90, H291, M116, T98、122、164, V5, W91、  
92

**50. Fine words dress ill deeds.**

花言巧语遮丑行。 口中仁义道德，肚里男盗女娼。

A277, B24、91, C52, E14, F13、49、124, H291, M116,  
T98、122、164, V5, W91、92

**51. Fingers were made before forks.**

手比刀叉好使。(多用于让大家不拘礼节用手抓食时，或小孩不会用刀叉而用手抓食时。)

**52. Finished labours are pleasant.**

完成工作是一乐。

B133、135, E27

**53. Fire and water are good servants, but bad masters.**

水火是忠仆也是灾主。 水火都是宝，成灾不得了。

水能载舟，也能覆舟。

B48, F54、55, T146、493、496, W13

**54. Fire and water have no mercy.**

水火无情。

F53、55, T496, W13

**55. Fire is a good servant but a bad master.**

火是忠仆，也是灾主。

B48, F53、54, M98, T146、496, Y37

**56. Fire proves gold, adversity proves man.**

烈火识真金，逆境识英雄。

A80、81、117、118、120、137、197、307, C2, D35,  
F17, P61、87, T145、517

**57. Fire that's closest kept burns most of all.**

火闷得越紧，烧起来越凶。

**58. First catch the hare then cook him.**

先捉兔子后下锅。 勿谋之过早。

C21、22, D58, G98, N40

**59. First class men are hard to come at.**

一流人才难得。 千里马难求。

F9, H257, I95, N122, T61、244、258、356

**60. First come, first served.**

先来的先招待。 先来后到。

F63, T96、120

**61. First creep, and then go.**

先学爬，后学走。 按部就班，循序渐进。

K23, L18~20, T317

**62. First impressions are half the battle.**

最初的印象决定了一半。 先入为主。

**First impressions are most lasting.**

最初的印象最持久。

J9, L117、140, M69, S96

**63. First things first.**

首要之事首先做。 要紧的事优先。

F60

**64. First thrive and then wife (or marry).**

先立业后成家。

B43、133

**65. Fish and guests smell at three days old.**

**Fish and company stink in three days.**

鱼放三日腐，客住三日臭。

久住招人厌。 频来亲也疏。

A57, D6、104, L1102, N54, T50

**66. Fish begins to stink at the head.**

Fish goes rotten by the head.

鱼腐头先臭。 上梁不正下梁歪。

A153, L74, S125

**67. Fit the appetite to the dishes and dress to the figure.**

看菜吃饭，量体裁衣。

C95, F27、36, L45, P104, S52、113

**68. Flatterers are always bowing and cringing.**

阿谀谄媚必弯腿曲背。

A98、99、250、493, F20、69, H67, I2、188, T118,  
W75、137、139

**69. Flatterers are cats that lick before and scratch behind.**

谄媚者是猫，对前面的舔，对后面的搔。

A98、250、493, F19、20、68, H67, I2、188, T118,  
W75、137、139

**70. Flee from her, and she will follow; follow her and she will flee from you.**

离开她，她会来追你；你追她，她会离开你。

C77, F74、94、113, L143, U6

**71. Flies are easier caught with honey than with vinegar.**

捉苍蝇蜜比醋管用。    手段是重要的。

F75, H121, T124、275、276

**72. Fling (or Throw) dirt enough and some will stick.**

脏水泼多了总会溅到身上。

流言多了总会伤人。

B61, G11、14, H111、174, I17、55, S57, W18、65

**73. Flowers are the pledges of fruit.**

花是果的保证。    有花才能有果。

N110、119, T305、319, W116

**74. Follow love and it will flee thee [you], flee love and it will follow thee.**

追爱，爱飞离；避爱，爱追随。

有意栽花花不发，无心插柳柳成荫。

F70、94、113, L143

**75. Follow the river, and you'll get to the sea.**

沿着河走就能到大海。 方法对头，目的总能达到。

A275、276, E46, F71, T124、275、276

**76. Foolish fear doubles danger.**

盲目惧怕，加倍危险。 越怕鬼，越有鬼。

A115、323, D1, F31, H53、109、156, K27, T144、417

**77. Fools build houses and wise men live in them.**

盖房的不如住房的聪明。 愚者总被智者利用。

F82

**78. Fools grow without watering.**

傻瓜不用浇水就长。 愚蠢本天生。

A12、61, F86, H230, I78, W24

**79. Fool's haste is less (or no) speed.**

傻忙快不了。 瞎忙快不了。

C24、25, D41, H22~27、250, L106, M5、118, Q6,  
T8

**80. Fools have fortune.**

傻人有傻福。

F99, G31, T110

**81. Fools learn nothing from wise men, but wise men learn much from fools.**

愚者从智者那里什么也没学到，智者从愚者那里却获益匪浅。

A105、241, F128, G77, H79、82, I145, M110, N87,  
T156、388

**82. Fools make feasts, and wise men eat them.**

愚者设宴，智者享用。 傻瓜总被聪明人利用。

F77

**83. Fools never know when they are well off.**

愚者富了不知富。 身在福中不知福的是傻瓜。

C66~71, H85

**84. Fools rush in where angels fear to tread.**

天使害怕处，愚者却敢闯。

大胆妄为是傻瓜。

A103, F85、87

**85. Fools should not have chapping sticks.**

傻子不可持尖棍。 蠢人不能舞刀弄斧。

F84、87

**86. Fools will be fools.**

傻瓜毕竟是傻瓜。 傻子总是做傻事。

A106、457, F78, H230, I78

**87. Fools will be meddling.**

蠢人专爱惹是生非。 傻瓜总爱管闲事。

A103, B138, F84、85

**88. Footprints on the sands of time are not made by sitting down.**

青史留名不是坐等来的。 光荣历史要用行动来写。

A167、478, E64、90、91、94、123, G59, L31、55、59,  
P25, S45

**89. For a lost thing care nothing.**

物已丢失，计较无益。      不咎既往。

F34, L29、43

**90. Forbearance is no acquittance.**

容忍不等于销账。      不催不等于不要了。

D20, O26, T500

**91. For better or for worse.**

有福同享，有难同当。      同甘共苦。

F114, S40, T432

**92. Forbidden fruit is sweet.**

禁果分外甜。      得不到的总是好的。

E135, F23, S107, T39、245

**93. Force can never destroy right.**

武力摧毁不了正义。

G29, M77、78, P91, T43

**94. Forced love does not last.**

强求的爱情不持久。      强扭的瓜不甜。

捆绑不成夫妻。

C77, F70、74、113, L143, U6

**95. Forewarned is forearmed.**

**Forewarned, forearmed.**

得预警便有戒备。      凡事预则立。

A394, H34, P75、76, S116

**96. Forgive and forget.**

过去的就算了。      勿念旧怨。

F34, I34, L29、43

**97. Forgive others, but not yourself.**

**Forgive thyself [yourself] nothing, others much.**

待人要宽，责己要严。    克己恕人。

G7, H56、74、75、80, I45, N61、117, P5

**98. Fortune and misfortune are two buckets in a well.**

福与祸是一口井里的两只吊桶。

祸兮福所倚，福兮祸所伏。

A287、317, E65, G78, R25, T393、472

**99. Fortune favours fools.**

傻瓜天佑。    傻人自有傻福气。

C34, E113, F80, G31, L148, T110

**100. Fortune favours the bold (or brave).**

天佑勇者。    勇士交好运。    勇者事成。

C25, F106, H106, L148

**101. Fortune favours those who use their judgement.**

善动脑者交好运。    智者天助。

C25, E113, H106, L148, N64

**102. Fortune is easily found, but hard to be kept.**

找到幸福容易，保持幸福困难。    创业容易守业难。

F104, I137、138, K3, N38

**103. Fortune is good to him who knows to make good use of her.**

善享幸福者，方为幸福人。

善于利用幸运的人才是幸运者。

T395



- 104. Fortune (or Fate) knocks once at least at every man's door (or gate).**

命运之神总要光顾每人一次。

每人至少有一次交好运的机会。

E113, F102, G3, H271, N38, O94, T19, Y44、46

- 105. Fortune often rewards with interest those that have patience to wait for her.**

幸运对耐心等待者加付利息。

耐心等待，必有好运。      做事要有耐心。

E112, G6, L148, N106, P9~13、19、20, S118, T402, W190、191

- 106. Fortune smiles upon the brave and frowns upon the coward.**

幸运向勇士微笑，对懦夫皱眉。

勇者交好运，懦夫总倒霉。

E112, F100, H106, L52

- 107. Fortune waits on honest toil and earnest endeavour.**

幸福来自诚实的劳动和认真的努力。

只有付出，才有幸福。

B137, C9, D36, E13, F39, L2, N64, P58, T96、120、342、343、366

- 108. Four eyes see better (or more) than two.**

四只眼比两只看得清。      一人计短，两人计长。

A87, M41, S74, T547, U4

- 109. Friendless is the dead.**

没有朋友无异于死亡。

A449, L65, N66, W21、22、187、194

**110. Friends agree best at a distance.**

朋友不过密，才能常莫逆。      君子之交淡如水。

A196, C72, E44, F23、24、111, G48, H97、286, L138、  
147, N81, S43, T498、501, W34

**111. Friends are like fiddle strings, they must not be screwed too tight.**

琴弦莫过紧，朋友莫过密。

交友不过密，情谊可长存。

A196, C72, E44, F23、24、110, G48, H97、286, L138、  
147, N81, S43, T498、501, W34

**112. Friends are thieves of time.**

朋友是时间的窃贼。      朋友闲聊，浪费时间。

M53, S10

**113. Friendship cannot stand always on one side.**

**Friendship stands not on one's side.**

单方面的友谊不长久。      两好合一好。

友谊不能一头热。

C77, D45, F70、74、94, I186, L143, U6, W85

**114. Friendships multiply joys and divide griefs.**

友谊可以增添欢乐，分担忧愁。

有友能增乐，无友难分忧。

F91, S40, T432

**115. Friends may meet but mountains never.**

山与山不碰头，人和人总相逢。

人生何处不相逢。

M67, T394

**116. Friends must part.**

朋友再好，终须一别。

A261, M72, T58, W32

**117. From a hundred rabbits you can't make a horse.**

一百只兔子也顶不了一匹马。

兔子再多也驾不了辕。

A343

**118. From a single instance infer the whole.**

**From one you may judge of the whole.**

从一例可以推断整体。    窥一斑而知全豹。

尝鼎一臠。

A465, C53, Y38

**119. From hearing comes wisdom, from speaking repentance.**

智慧来自多听，悔恨来自话多。

多听长智慧，多说生懊悔。

A395, 441, 462, 506, 513, B44, G18, H41, 50, 181, 247,  
K7, L23, N148, S15, T28, 290, 386, 387, 429

**120. From saving comes having.**

节俭是致富之本。    紧紧手，年年有。

A403, F126, H170, O10, S12, T336

**121. From short pleasure long repentance.**

痛快一时，悔恨一世。

D42, M81, O51, S46

**122. From small beginnings come great things.**

合抱之木，生于毫末。    九层之台，起于垒土。

A246, E98、121, G86, H255, T47

**123. From the sublime to the ridiculous is but (or only) a step.**

崇高和可笑只一步之遥。    一步之差，天壤之别。

真理跨过一步就是谬误。

A333, E148、149, J4, T101、292、493

**124. From words to deeds is a great space.**

从说到做，距离遥远。

A310, D15、16, E14, F13、49, G64、90, S13、14,  
T177、406

**125. Frost and fraud both end in foul.**

冷酷和欺诈都无好下场。

A7、9、370、500, H44、55、162、244, O5, P97, W156

**126. Frugality is an estate alone.**

节俭本身就是一宗财产。

A403, F120, H170, O10, S12, T336, W10、11

**127. Full of courtesy, full of craft.**

盛情多虚。    繁礼多诈。

C13、40, M35、36

**128. Full vessels give the least sound.**

Full vessels sound least.

满瓶不响。      大智若愚。

A241, E28, D17, F81, G77, L67, S39、67、399

## G

**1. Gain at the expense of reputation should be called loss.**

以名誉为代价而得到的收益应称为损失。

声誉重于一切。

A93、94、151、208、166, B69、102, G53, H136、139、140、238, L112, T4、9, W73

**2. Gain got by a lie will burn one's fingers.**

骗来的东西烧指头。 靠欺骗获益，必食恶果。

A28、502, F22, H208, L46, W155、163

**3. Gather rose while you may.**

花开堪折直须折，莫待无花空折枝。

良机勿失，时不我待。

A35、170、331、379, F104, G69, H189、226, M8, N38, O94, S114

**4. Genius is one percent inspiration and ninety—nine percent perspiration.**

天才是一分灵感加九十九分汗水。

天才就是勤奋。

C63、76, D36、37, E26, F39, G5、6, H17、193, L3, N56, P19、20, S118, W191

**5. Genius is only a great aptitude for patience.**

天才就是长期坚持不懈。

A244, C63、64、76, D36、37, G4、6, P11、12、19、20, S118, W190、191

**6. Genius is patience.**

天才即坚忍。

A244, C63、64、76, D36、37, F105, G4、5, P9、11、12、19、20, S118, W190、191

**7. Genius often betrays itself into great errors.**

天才常因自误而铸大错。      聪明反被聪明误。

E89, F97, H74、75, P5, N61、117

**8. Gifts blind the eyes.**

礼物蒙住眼。      吃人家的嘴短，拿人家的手软。

A36, G9、10、36, T379、503

**9. Gifts enter everywhere without a wimble.**

礼物可进百家门。      官不打送礼的。

A36、136、283, B25, G8、36, M94, W142

**10. Gifts from enemies are dangerous.**

敌人的礼物危险。

G8, P66

**11. Give a dog a bad (or an ill) name and hang him.**

想把狗绞死，就说狗疯了。      欲加之罪，何患无辞。

给人强加恶名将毁人一生。      谗言可畏。

B61, F72, G14, I17、18、55、65, S57, W76、150

**12. Give a fool rope enough, and he will hang himself.**

放任傻子，他必恣意妄为，自取灭亡。

放任傻瓜，等于害他。

A181, G16, S36, T232, W76、150

**13. Give a lark to catch a kite.**

舍弃百灵，去捉鸢。 得不偿失。

T168

**14. Give a lie twenty—four hours' start, and you can never overtake it.**

流传的谎言难矫正。 谎言传一日，三年难澄清。

B61, F72, G11, I17、55, S57, W18、65

**15. Give and take (is fair play).**

有来就有往。 礼尚往来，公平对待。

有得有失。

E134, F12, O56、58, Q3, T468、541

**16. Give a rogue rope enough and he will hang himself.**

放纵恶棍，他必肆意作恶，自取灭亡。

放纵放纵，恶棍自把命送。

A181, G12, S36, W76、150

**17. Give credit where credit is due.**

论功行赏。

A147、205, D25, G19、24、25, H280, P102, R14, S78,  
T111、114、200

**18. Give every man your ear, but few your voice.**

多听少说。

A395、441、462、506、513, B44, F119, H41、42、50、  
69、91, K7, L23, N148, S15、100, T28



**19. Give everyone his due.**

要公平地对待每个人。 一视同仁。

A147、205, D25, G17、24, H280, P102, R14, S78,  
T114、200

**20. Give him an inch and he will take a yard (or an ell).**

给他一尺，他要一丈。 得寸进尺。

A75、318, C66~71, C29~31

**21. Give me liberty or give me death.**

不自由，毋宁死。

B46、68、71, D98, I127、128、130, W148

**22. Give never the wolf the wether.**

莫把阉羊送给狼。

I105、110、116、158, N43

**23. Give not counsel or salt till you are asked.**

别人没要莫劝告，别人缺盐（言）再发盐（言）。

A86, L71, N16、27、49、131, S100

**24. Give the devil his due.**

即使对坏人也要公平对待。 勿掩恶人之善。

A147、205, D25, G17、19, H280, P102, R14, S78,  
T111、114

**25. Glory is the shadow of virtue.**

荣誉是美德的影子。

美名伴德，如影随形。

D25, G17, H280

**26. Gluttony kills more than the sword.**

暴食送命多于刀下身亡。

B1, E17~21、29, F38, M55、81、93, S46

- 27. God defend me from my friends, from the enemies I can defend myself.**

抗敌人靠自己，防朋友靠上帝。      朋友难提防。

A59, B53, F19, M53, S10

- 28. God helps those who help themselves.**

**God helps them that help themselves.**

天助自助者。      欲要人帮助，自己先努力。

A214, H43

- 29. God is always on the side of the strongest (or big, or dense) battalions.**

**God is for the big battalions.**

上帝总站在实力强的一边。      天道无亲，唯强是助。

F93, M76~78, P91, T43、375

- 30. God made the country, and man made the town.**

上帝造乡村，人类造城市。（意指乡村美丽，城市不美。）  
天然胜雕饰。

A180, G32

- 31. God sends fortune to fools.**

傻人有傻福。      蠢人天佑。

F80、99, T110

- 32. God sends meat, but the devil sends cooks.**

**God made food, the devil the cooks.**

上帝赐好肉，魔鬼派厨子。

(喻：肉是好肉，鬼厨子烧坏啦。)

G30

**33. God's mill grinds slow but sure.**

**God's mill goes slowly, but it grinds well.**

天网恢恢，疏而不漏。

善有善报，恶有恶报，不是不报，时候未到。

E74、110、128, H44、55, J12, L11, O5, T220

**34. God tempers the wind to the shorn lamb.**

羊羔剪毛时，上帝刮风少。

上帝体谅不幸者。

B23, E126, H98, T169

**35. Go for wool and come back shorn.**

去寻羊毛者，却被剪了毛。

偷鸡不着蚀把米。 赔了夫人又折兵。

L25, T56、81、171、453, Y36

**36. Gold goes in at any gate except heaven's.**

除天堂外，金子可进任何门。

黄金敲门门自开。

A36、136、283, G9、37、38, H168, M94、99、102,  
W142

**37. Gold is but muck.**

黄金不过如粪土。

G36、38, M94~105

**38. Gold will not buy everything.**

金钱不是万能的。 金钱不能买到一切。

G36、37, M94~105

**39. Good advice is beyond price.**

忠言是无价之宝。

A85、164, B3, G45、46, I170, M68, T348, W209

**40. Good ale will make a cat speak.**

好酒能使猫开口。 黄汤下肚，真情毕露。

A223, D116, I103, T186, W107

**41. Good broth may be made in an old pot.**

旧锅可烧出好汤。

N115, O15、23, T62

**42. Good children make glad parents.**

儿女好，父母乐。 子女孝，父母笑。

H9

**43. Good clothes open all doors.**

身着好衣衫，到处无阻拦。 好衣叩得百门开。

A149、409, C48, F47, T358, V5

**44. Good company on the road is the shortest cut.**

**Good company makes the road shorter.**

话语投机步作车。 旅途有好伴，远路也变短。

A328、329、339, N107, P36, S131

**45. Good counsel does no harm.**

忠言无害。

A165, G39、46、52, I170, S132, T345, W209

**46. Good counsel never comes amiss (or too late).**

好建议总是合时宜的。 好建议总是不失时机。

A164, B3, C74, F46, G39、45, T348, W209

**47. Good deeds remain, all things else perish.**

万事流逝，美举常存。

A146、308, H6、178, N18, T218, V9、11

**48. Good fences make good neighbours.**

篱笆牢，邻里好。

A196, E44, F24、110, H97, L147, S43

**49. Good health is above wealth.**

健康胜于财富。 无病便是富。

A154, H8、39、224, W17, Y42

**50. Good horses make short miles.**

骏马能使路程变短。 快马无远途。

**51. Good management is better than a good income.**

好收入不如善管理。

吃不穷，穿不穷，算计不到要受穷。

**52. Good medicine is bitter in the mouth.**

**Good medicine tastes bitter to the mouth.**

良药苦口利于病。

A85、165, G45、62, S312, T348、369, U7, W209

**53. Good name is gold worth.**

荣誉重千金。 美名是无价宝。

A151、166、208, B69、102、118, G1、59, H136、139、140, L112, T4、9, W73

**54. Good news goes on crutches.**

好消息传得慢。 好事不出门，坏事传千里。

B7, E132, I75, N97

**55. Good swimmers at length are drowned.**

河里淹死会水人。

H59、244, T60、261

**56. Good to begin well, better to end well.**

开头好重要，结尾好更重要。

善始很好，善终更佳。

A1、140, I88、175, N25, T151、152, W27、49

**57. Good wares make quick markets.**

好货卖得快。

G60, P37, S42

**58. Good watch prevents misfortune.**

细心看守能防灾祸。      小心强于懊悔。

A71, C9、24、106, D41, L106, M42、118, S63

**59. Goodwill is earned by many acts, it can be lost by one.**

友善要多次行动才能赢得，但一次不慎便可失去。

好感得来不易，失去却不难。

A167、208、375、478, G1、53, E90、91, F88

**60. Good wine needs no bush.**

好酒不用招子。      酒香不怕巷子深。

G57, P37, S42

**61. Good (or Great) wits jump.**

聪明人的想法不谋而合。      英雄所见略同。

A311, G85, L73、77, M78

**62. Good words are worth much, and cost little.**

**Good words cost nothing, but are worth much.**

**Good words cost nought.**

好话，惠而不费。      好话不破费，价值却可贵。

A85、319, C40、78, K12、13, M115, O76, P43, T324、  
345、506

**63. Good words cool more than cold water.**

好话比冷水更能使人冷静。      良言息怒。

A448, I186, M126

**64. Good words without deeds are rushes and weeds.**

没有行动的漂亮话犹如无用的杂草。

空洞的漂亮话分文不值。

A408, B10、91, D15, E14, F13、49、124, G73、74、  
90, S71

**65. Good workmen are seldom rich.**

良工难致富，巧匠多贫寒。

A315、425、486, H223, T91, W143

**66. Gossiping and lying go hand in hand.**

**Gossiping and lying go together.**

搬弄是非者，常是说谎人。      流言多不实。

A187, H50, L78

**67. Go to bed with the lamb and rise with the lark.**

随羊羔一起睡，同百灵一块起。      早睡早起。

A367, E11, H193、214, W149

**68. Go to the sea, if you would fish well.**

要想捕大鱼，就得下海去。      不入虎穴，焉得虎子。

G87、92, N116、136、139、142, T244、356, W189

**69. Go while the going is good.**

该走时以走为妙。 三十六计，走为上计。

A35、331, G3, H271, O94, P103, S114

**70. Grasp all, lose all.**

样样都抓，样样都丢。 贪多必失。

A244、258、298, B98, D53、54、69, H124、202、220,  
I43、50, J1, N34、50

**71. Grasp no more than the hand will hold.**

拿不了的别抓。 贪多嚼不烂。

量力而行。

A244、258、298, B98, D53、54、69, H124、202、220,  
I43、50, J1, N34、50

**72. Grasp the nettle and it won't sting you.**

紧握荨麻，它就刺不了你。

你强困难弱，你弱困难强。

H221, S115, T13

**73. Great boasters, little doers.**

**Great boast, small roast.**

言语的巨人，行动的矮子。

雷声大，雨点小。 夸夸其谈所成少。

A86、491, B10、104, D15, E14, F14、49、64, G74、  
90, H64、108, T399、403、406, Y6

**74. Great cry and little wool.**

干打雷，不下雨。 只听楼梯响，不见人下来。



A187, B10, D15, E14, G64、73、90, M120, T179、  
241、399、406, Y6

**75. Great design requires great consideration.**

大计划要有充分的考虑。

雄图大略，慎重构思。

G82

**76. Greater barkers are no biters.**

叫得凶的狗不咬人。

A70, B11、100, D120, H16、266

**77. Greatest genius often lies concealed.**

最伟大的天才每每不露锋芒。 大智若愚。

A235、241, D17, F128, S67, T72, W97

**78. Great fortune bringe with it great misfortune.**

大幸带来大不幸。 福兮祸所伏。

乐极生悲。

A287、317, C4, F98, G82, R25, T472

**79. Great honours are great burdens.**

荣誉高，负担重。 人怕出名，猪怕壮。

H277、278, T65

**80. Great hopes make great men.**

伟大的理想造就伟大的人物。

A234, H259、270, I47, L97, T165

**81. Great men are apt to have short memories.**

贵人多忘事。

G82、83、94

**82. Great men have great faults.**

大人物有大过失。

G75、78、81

**83. Great men's favours are uncertain.**

大人物的宠爱变化无常。 伴君如伴虎。

G81, K14、15, T197

**84. Great men's sons seldom do well.**

大人物的儿子少出息。

A228, C46, L74, T436

**85. Great minds think alike.**

**Wise men think alike.**

聪明人的想法不谋而合。 英雄所见略同。

A311, G61, L73、77, M78

**86. Great oaks from little acorns grow.**

合抱之木，起于毫末。 万丈高楼平地起。

A246, E98、121, F122, H255, T47

**87. Great profits, great risks.**

要获大利就要冒大风险。 利大险大。

G68、92, N116、136、139、142, W189

**88. Great spenders are bad lenders.**

为己大手大脚，与人小里小气。

挥霍者多是铁公鸡。

H49、60, M84

**89. Great strokes make not sweet music.**

重敲奏不出美曲。 过犹不及。

B139, E147, L24, M55、93, S3

**90. Great talkers are little doers.**

言语的巨人，行动的矮子。

夸夸其谈者不干活。

A187、393、408, B10、91, F13、49、124, G64、73、74, S71, T406

**91. Great thieves hang little ones.**

大贼绞死小偷。 窃国者侯，窃钩者诛。

A474, L10、90、110, S8、112、120、122

**92. Great wealth, great care.**

财产多，忧虑多。 富人多忧。

A195, G68、87, L85、93, M119, R22, W48

**93. Great weights hang on small wires.**

细丝悬重物。 千钧一发。

L14, N32, T524

**94. Great wits have short memories.**

大智之人多健忘。

G81

**95. Greedy folks have long arms.**

贪婪者手长。

A75、318, C79, H76、77、81, T263、411

**96. Grin and bear it.**

苦笑强忍难容事。 能忍自安。

I35、48, H46, N106, T15、17、354, V12, W38、57, Y40

**97. Guilty conscience makes men cowards.**

心中有愧胆不壮。      做贼心虚。

A191, H117、135、140

**98. Gut no fish till you get them.**

鱼尚未捉到，先别忙开膛。

河中之鱼不算菜。      勿谋之过早。

C22, F58, H33, N26、40

# H

**1. Habit cures habit.**

习惯还须习惯医。      新习惯能代替老习惯。

L75~77, S37

**2. Habit is a second nature.**

习惯是第二天性。      习惯成自然。

C90, O31, T92, U2

**3. Half a loaf is better than no bread.**

半个面包总比没有面包强。      聊胜于无。

A2, 238, 400, B73, 79, S79

**4. Half a tale is enough for a wise man.**

聪明人讲一半就懂了。      明人不必多说。

A380, 519, F41, T508

**5. Half the world knows not how the other half lives.**

**One half of the world does not know how the other lives.**

世上这一半不知那一半是怎样生活的。

饱汉不知饿汉饥。

L34, S38

**6. Handsome is he who does handsomely.**

**Handsome is that (or as) handsome does.**

行为美者才真美。      善行即美。

A308, D15, G47, H178, N18, T218, V8, 11

**7. Happiness consists in contentment.**

幸福在于知足。 知足长乐。

A75、318, C66~71, F83, H76、77、85, P44

**8. Happiness lies first of all in health.**

幸福首先在于身体健康。 健康即是福。

A154, G49, H38、39、224, W17

**9. Happy is he that (or who) is happy in his children.**

为儿女感到幸福的人是幸福的。

子女有出息，父母的福气。

G42

**10. Happy is he who can take warning from the mishaps of others.**

**Happy is the man who learns from the misfortunes of others.**

能从别人的不幸中吸取教训的人是幸福的。

B142, E142, H11、82, I145, L21、27, M20, O67, T142, W182

**11. Happy is he who knows his follies in his youth.**

从年轻时的愚行中汲取教训的人是幸福的。

E138~145, F5、6, H10、82, L21、27, M20, R13

**12. Happy is he who owes nothing.**

无债一身轻。 不欠人家钱，日子过得甜。

D1、14、81, H99、131, N15, O96, P47

**13. Happy is the bride that the sun shines on.**

结婚之日大晴天，新娘幸福定无边。

14. **Happy is the country (or nation) that has no history.**  
没有历史的国家是幸福的。(本句的“历史”用的是贬义，指“人类罪恶、愚行和不幸的记载”。)  
不受传统约束的民族发展得快。

C62, H219, S57, W18

15. **Hard cases make bad law.**  
难办的案件使法律显得不完善。  
疑难案件给法律造成困难。

M37, N52, T229

16. **Hard words break no bones.**  
刺耳的话无害。    忠言逆耳利于行。

B11、100, G76, H266, S105, T259、364, W197

17. **Hard work is the best avenue to success.**  
努力工作是成功的最好途径。

C9, D36, E26, F39, G4, H193, L2, P58, T120、271

18. **Hard work never killed anybody.**  
辛勤工作死不了人。

H45, I168, W205

19. **Hares may pull dead lions by the beard.**  
兔子也敢扯死狮子的胡子。  
虎落平阳遭犬欺。

B13, W102

20. **Harm set, harm get.**  
**Harm watch, harm catch.**

害人终害己。

A28、500, F22, H111、208, L46, W155

**21. Harp not for ever on the same string.**

不要老拨一根弦。 不要重弹老调。

D95, N115

**22. Haste and wisdom are things far off.**

草率和智慧不相伴。 聪明之人不莽撞。

A194、391, C24, D21, E111, F79, H24~29、250, I100、124, M5、108、118, N135, S23, T431

**23. Haste comes not alone.**

忙中出错。

A194、391, C24, D21, F79, H24~29、250, I100、124, M5、108、118, N135, S23, T431

**24. Haste is from the devil.**

All haste comes from Hell.

仓促来自魔鬼，急忙导致错误。

仓促误大事。 忙乱出差错。

F79, H23、25~27、250, M18, N135

**25. Haste makes waste.**

忙乱易错。 欲速则不达。

F79, H250, M5、108, T8、227、431

**26. Haste trips over its own heels.**

仓促行事常摔跤。

H23~25、27、100、250, L106, M118

**27. Hasty climbers have sudden falls.**



爬得急，摔得快。 忙中出错多。

F79, H23~26、250, M5, Q6

**28. Hasty love is soon hot and soon cold.**

仓促的爱情，热得快，凉得也快。

M51, U3

**29. Hasty people will never make good midwives.**

急性子永远当不了好接生婆。

H21~27

**30. Hatred is blind as well as love.**

仇恨像爱情一样盲目。

B19、21, E80, I15, L123

**31. Hatred with friends is succour to foes.**

仇恨朋友等于援助敌人。

H145、179, M70, P6、7, S8

**32. Have but few friends, though many acquaintances.**

相识尽管多，深交则宜少。

结交可广，知己宜少。

A65、90、122, B26、39、47、119、120, H225, I147,  
O54, T540

**33. Have is have.**

有就是有。 到了手的就算数。

B96、134, C3、21、22, N21、76, T299

**34. Have two strings to your bow.**

为你的弓准备两根弦。 凡事要做两手准备。

A394, F95, P75、76, S117

**35. Have you somewhat to do tomorrow, do it today.**

明天要干的事，今天就先去干。

只争朝夕。 赶早不赶晚。

D18、84, H58、130, N24、37, O77、84, T460、486、  
487, W56、203

**36. Hawks will not pick hawks' eyes out.**

鹰不啄鹰眼。 同类不相残。

虎毒不食子。 同室不操戈。

C86, D52, T295

**37. Heads I win, tails you lose.**

正面我赢，反面你输。（掷钱币打赌时的话）

不是你死，就是我活。

W54, Y9、14、16、27

**38. Health and cheerfulness mutually beget each other.**

健康使人欢乐，欢乐使人更健康。

B94, H8、39、40, S89, W179

**39. Health is better than wealth.**

健康胜过财富。 健康是无价宝。

A154, G49, H8、38, 224, Y42, W71

**40. Health is not valued till sickness comes.**

病了才知健康贵。 身在福中不知福。

A173, B114、143, H38, S48, T94、400, W26、31、71

**41. Hear all parties.**

**Hear both sides.**

各方意见都要听。 兼听则明。

B44, F119, G18, H181, T28, Y46

**42. Hear much, speak little.**

**Hear twice before you speak once.**

多听少说。      张口之前，先听两遍。

A462、506、513, C37, F119, G18, H69、91、144、181,  
K7, L23、24、36, S15、100

**43. Heaven helps those who help themselves.**

天助自助者。      求人不如求己。

A214, G28

**44. Heaven's vengeance is slow but sure.**

天网恢恢，疏而不漏。      善有善报，恶有恶报。

E74、110、128, F125, G33, H55、162、244, J12, L11,  
O5, T220, W156、163

**45. Heavy work in youth is quiet rest in old age.**

少时辛苦，老来享福。

A222、369、525, H18、175, P60, R8, T155、410

**46. He bears misery best who hides it most.**

最能隐藏痛苦者最善于忍受痛苦。

G96, I44、48, N106, T15、17、178

**47. He begins to die that quits his desires.**

放弃愿望，就是走向死亡。

绝望等于开始死亡。      哀莫大于心死

A259、452, C60, E135, F16, H281~284, I14, P86,  
T170、397

**48. He brings a staff to break his own head.**

找来棍子打自己的头。      搬起石头砸自己的脚。

D78, H63, M9, N17, O78

- 49. He can give little to his servant that licks his knife (or trencher).**

自己舔餐刀的人，不会给仆人什么东西。

吝啬主人对仆人抠得紧。

B27, G88, H60, M84

- 50. He cannot speak well that cannot hold his tongue.**

碎嘴子讲不出好话。      乱说话的人废话多。

A462、506、513, F119, G18、66, H41、91、181, K7,  
L23、78, N91, S15, T403

- 51. He conquers twice who conquers himself in victory.**

胜利中能克制自己，就是又一次胜利。

取胜又能自制，就是双重胜利。

H57、68、74, I45, T126、127

- 52. He cries wine and sells vinegar.**

喊的是葡萄酒，卖的是醋。

挂羊头，卖狗肉。

A337、410、423, C31、47, I166, J7, P42

- 53. He dare not say "Boo" to a goose.**

他胆小得见到鹅都不敢嘘一声。      他胆小如鼠。

A115、323, F31、76

- 54. He deserves not the sweet that will not taste the sour.**

不愿尝酸的人，就不配享受甜。

吃得苦中苦，方知甜中甜。

H86、88, I28, M91

**55. He dies like a beast who has done no good while he lived.**

生时不行善，死时如猪狗。

E74、110、128, F125, G33, H44、162、244, J12, L11,  
O5, T220、390, W156、163

**56. He finds fault with others and does worse himself.**

对别人挑三拣四，自己却做得更次。

F97, H74、75、132、234, P5, T98、164、265、433

**57. He gets a double victory who conquers himself.**

战胜自己是双重胜利。

能战胜自我的人无往而不胜。

H51、66、68、74、286, T126, Z1

**58. He gives twice who gives quickly.**

**He that gives quickly gives twice.**

及时的帮助最可贵。 救人救急，帮人帮难。

A237、402、518, H35、130, T460、486、487, W56、  
203

**59. He goes a great voyage that goes to the bottom of the sea.**

长期海上航行，终将葬身海底。

好船者溺，好骑者堕。

A429, G55, H165、244、254, T60、261

**60. He goes long barefoot that waits for dead men's shoes.**

为等死者鞋，老早打赤脚。

贪婪鬼见了寿衣也想死。

B27, G88, H49, M84

- 61. He has a bee in his bonnet (or head).**

他胡思乱想。      他心神不定。

E69, 82

- 62. He has great need of a fool that plays the fool himself.**

做了傻事的人，特别希望别人也犯傻。

A102, T162, 388

- 63. He has made a halter to hang himself.**

自做绞索套自己。      自掘坟墓。      作茧自缚。

D78, H48, M9, N17

- 64. He has much prayer but little devotion.**

祈祷多，诚意少。      小和尚念经，有口无心。

A408, B91, G73, T107

- 65. He has two stomachs to eat and one to work.**

他用两个胃吃饭，一个胃干活。      好吃懒做。

Q4

- 66. He is a fool who cannot be angry, but he is a wise man who will not.**

不会发怒的人是蠢才，不愿发怒的人是智者。

H57, 68, 73, 286, 287, T127, W110, 172, Z1

- 67. He is a good friend that speaks well of us behind our backs.**

背后说我们好话的人是好朋友。

A98, 250, F68, 69, I2, 188, T118, W137, 139

- 68. He is a wise man that leads passion by the bridle.**

能驾驭感情的人是智者。

H51、57、66、73、74、287, T126、127, V13, Z1

**69. He is a wise man who speaks little.**

智者寡言。

A395、441、462、506, F119, H42、91、144、181, K7,  
L23、36, N148

**70. He is eloquent enough for whom truth speaks.**

真理替谁说话, 谁就最雄辩。

事实胜于雄辩。

F2、4, P85, T122、535、539, W196

**71. He is lifeless that is faultless.**

死人不犯错误。

H240, N85, T474

**72. He is like a fish out of water.**

如鱼离水, 坐卧不宁。 极为生疏, 很不适应。

**73. He is not a wise man who cannot play the fool on occasion.**

必要时不会装傻的人不是聪明人。 难得糊涂。

H66、68, I64, W110、172

**74. He is not fit to command others that cannot command himself.**

不能指挥自己的人, 就不能指挥别人。

己不正焉能正人。

F97, G7, H51、56、57、68、75、115、194、234, I45,  
N61、117, P5, T98、127、164、433、449

**75. He is not laughed at that laughs at himself first.**

先自嘲者不被人嘲。 有自知之明者被人尊重。

F97, G7, H56、74、234, J2, N61、117, P5, T482

**76. He is not poor that has little, but he that desires much.**

**He is not poor that has not much, but he that craves much.**

财富少的不为穷，贪心不足才是贫。

C79, G95, H7、77、81、85, P44, T263、411

**77. He is rich enough that wants nothing.**

**He is rich that has few wants.**

无欲者最富有，贪婪者最贫穷。

C67~71、79, G95, H7、76、81、85, P44, T263、411

**78. He is the wise man who is the honest man.**

诚实者聪明。 正直的人有见识。

A314, B32, H84、274, K21, P32、74, W20

**79. He is the wisest man who does not think himself so.**

不自认为最聪明者，最聪明。 大智若愚。

A510, B103, D40, F81, G77, H83、182, N87, T72、156、388、482, W97

**80. He is truly happy who makes others happy.**

使他人幸福的人，是真正的幸福者。

A42, P97

**81. He is truly rich who desires nothing, and he is truly poor who covets all.**

无所贪求者富有，贪得无厌者贫穷。



C79, G95, H76、77、85、258、260, P44, T263、411

- 82. He is truly wise who gains wisdom from another's mishap.**

**He is wise who is warned by the misfortunes of others.**

从别人过失中受益是真正的聪明。

聪明人从别人的不幸中吸取教训。

E142, F81, H10、11, I145, L21、27, M20, O67, T142, W182

- 83. He is wise that has wit enough for his own affairs.**

聪明人有足够的机智处理好自己的事务。

善处自身事务者为智者。 当局不迷为智。

A510、514, B103, E88, H79、90、182, T482, W180

- 84. He is wise that is honest.**

老实人是聪明人。

A314, H78、274、275

- 85. He is wise that knows when he's well enough.**

该知足时能知足者，智者也。 知足为智。

A75、318, C66~71, F83, H7、76、77、81、258、260, P44, T263、411

- 86. He jests at scars that never felt a wound.**

从未受过伤的人爱嘲笑别人的伤疤。

未经痛苦者不会同情他人。

H54、88, I28, M91

- 87. He knocks boldly (at the door) who brings good news.**

**He that brings good news knocks hard.**

报佳音者门敲得响。

J5, T196

**88. He knows best what good is that has endured evil.**

受过劫难的人最懂得什么是幸福。

吃过苦中苦，方知甜中甜。

H54、86, I28, M91

**89. He knows how many beans make five.**

他精明机智，会算计。 他不会上当。

H90

**90. He knows on which side his bread is buttered.**

他知道他的面包哪面抹了黄油。

他知道自己的利益所在。

E88, H83、89

**91. He knows most who speaks least.**

博学者慎言。

**He knows much who knows how to hold his tongue.**

知道如何控制舌头的人有知识。

A395、441、462, F119, G18, H50、69、91、144、157、  
158、247, K7, L23, N91、148, S50、51, T290

**92. He knows the water best who has waded through it.**

涉水过河者，最知水深浅。

欲知水深浅，须问淌河人。 春江水暖鸭先知。

E92, I68, N94、99, T75、160、383

**93. He laughs best who laughs last.**

谁笑在最后，谁笑得最好。 勿高兴过早。

A271, B89, H96, 104, 235, T409, W166

**94. He lives long that lives well.**

活得好就是活得长。

**He lives twice who lives well.**

活得好的人，等于活了两次。

H160, I164, L58, S58, T504, W25

**95. Hell is paved with good intentions.**

地狱（之路）是由善良愿望铺成的。（意指光有好的愿望而不努力去实现，也会产生坏的结局。）

L99, T332

**96. He loses indeed that loses at last.**

最后输的人，才是真正输。

A271, B89, H93, W166

**97. He loves me for little that hates me for naught.**

对我感情淡薄的人，也不会恨我。

A196, C72, F24, 110, 111, G48, L138, 147, S43, T498

**98. Help a lame dog over a stile.**

过台阶时要帮瘸狗一把。 济人之急。

B23, G34

**99. He may be well contented who needs neither borrow nor flatter.**

无需借钱或谄媚，堪称心满意足人。

D14, 81, H12, 131, 231, 236, I63, L26, M95, N15,  
O96, P47, W79

**100. He measures another's corn by his own bushel.**

用自己的升去量别人的粮。

拿自己的标准去衡量别人。      以己度人。

D88、92

**101. He must have iron nails that scratches a bear.**

搔熊人须有铁指甲。      欲捋虎须，须有虎胆。

没有金钢钻，莫揽瓷器活。

H103、248

**102. He must needs go whom the devil drives.**

魔鬼追来，只好快跑。      人在屋檐下，不得不低头。

E3, N13、14, S32, T115

**103. He needs a long spoon that sups with the devil.**

He should have a long spoon that sups with the devil.

和魔鬼共饮汤，要用长把勺。

同恶人打交道得提高警惕。

H101、248

**104. He preaches well who lives well.**

生活好的人会说教。

A271, H93, T123、124、128

**105. He runs with the hare and hunts with the hounds.**

他和兔子一起跑，又和猎狗一起追。      他两面讨好。

I50, N76, O81、83, Y25、27

**106. Hesitation never prospers.**

优柔寡断成不了大事。      踌躇失良机。

C25, F100、101、106, H127、226

**107. He sits not sure that sits too high.**

坐得太高难安稳。        高处不胜寒。

A67、470, D31, E33, H264, L98, O1, T192

**108. He talks much that has least to say.**

无话可说者话儿多。

A109、187, G73, H155, N91

**109. He that always fears danger always feels it.**

怕危险的人处处感到危险。        怕鬼的人常遇鬼。

A115、301、323, C81, D1, F31、32、76, H126、147,  
T144、514

**110. He that blames would buy.**

想买的人挑剔多。        褒贬是买主。

**111. He that blows in the dust fills his eyes with it.**

**He that blows in the dust fills his own eyes.**

扬尘土的人，迷了自己的眼睛。

害人亦害己。        搬起石头砸自己的脚。

A500, F22, H20、208, L46, T68, W155

**112. He that boasts of his knowledge (or learning) proclaims  
his own ignorance.**

吹嘘自己学问大，就是宣布自己无知。

H152、153、182、227, K28, T421

**113. He that burns his house warms himself for once.**

烧房子取暖，只能暖一回。        勿杀鸡取卵。

D62、64、75, K8

**114. He that cannot ask cannot live.**

万事不求人的人不存在。        不知问的人不能生存。

A443、444, H156、166、215、228、229

**115. He that can not obey can not command.**

不会服从的人不会指挥。

H74、194, I183, N4, T449

**116. He that climbs high falls heavily.**

爬得高，摔得重。

A184, D31, E33, H107、151, L98, N1, T191, U2

**117. He that commits a fault thinks everyone speaks of it.**

做了错事的人，总疑心别人在议论他。

做贼心虚。      心里有鬼总见鬼。

G97, H135

**118. He that corrects not small faults, will not control great ones.**

小错不改，大错难免。

A243、463, B144, H138、167、191、216, N41, S117,  
T217、476

**119. He that dallies with enemy gives him leave to kill him.**

和敌人打哈哈，等于让敌人杀自己。

A292, D30、65, H282, P75, T238、442、522

**120. He that deceives me once, it's his fault, but if twice, it's my fault.**

骗我一次是他不好，骗我两次是我活该。

第一次骗了我，他之耻；第二次骗了我，我之羞。

好汉不上二次当。

B33, I9、122, L70

**121. He that deserts the means deserts the ends.**

丢弃了手段就是放弃了目的。

忽视手段就是忽视成果。

A271, F71, H104, T123、124、128、275、276

**122. He that dies pays all debts.**

一死了百债。      一死百了。      一死万事休。

D12, I98、187, S54、98, T125

**123. He that does ill hates the light.**

干坏事的人怕光明。

蝙蝠怕见阳光，坏人难走四方。

F1, S81, T370、454, W41

**124. He that doth [does] most at once doth [does] least.**

一下干的很多，完成的就很少。      贪多嚼不烂。

A258, D53, G71, H202、220

**125. He that falls today may be up again tomorrow.**

今天跌倒的人明天会再站起来。

A503、521, I10

**126. He that fears death lives not.**

怕死鬼虽生犹死。      怕死的人享受不到生的乐趣。

A134、301、323, C81, D1, F31、32、33、76, H109、147

**127. He that fearth [fears] every bush must never go a—bird—ing.**

对每个树丛都怕的人绝不能去捕鸟。

前怕狼后怕虎的人成不了大事。

H106、147、192, T248

**128. He that fights and runs away lives to fight another day.**

必要的撤退是为了来日再战。

留得青山在，不怕没柴烧。

A35, B46、65、68、71, D41, H217, L105, O78, W123

**129. He that follows Nature is never out of his way.**

顺乎天理者永不迷途。

D47、48, I153

**130. He that gains time gains all things.**

赢得时间者，赢得一切。

A237, H35、58, O77、84, P81、95, T104、460、467,  
W56、203

**131. He that goes a—borrowing goes a—sorrowing.**

Who goes a—borrowing goes a—sorrowing.

常借贷的总伤心。 借贷招烦恼。

D14、81, H12、99、236, M95, N15, P47, W79

**132. He that goes barefoot must not plant thorns.**

打赤脚的人不能栽荆棘。 不要自找苦吃。

H56、234, T265、390、433

**133. He that goes to bed thirsty rises healthy.**

忍渴上床，起身健康。 睡觉之前少喝水。

L33

**134. He that has a full purse never wanted a friend.**

钱包鼓的人不缺朋友。 富在深山有远亲。

A195、229、420、524, E100, H142, I101, L7, R26,



S121, T331

- 135. He that has a great nose thinks everybody is speaking of it.**

自己鼻子大，总觉别人议论他。

心中有鬼总觉人在骂。

G97, H117

- 136. He that has an ill name is half hanged.**

名声坏等于人死一半。

A166、208、375、478, B69、102、118, G1、53, H139、140、238, L112, T4、9, W73

- 137. He that has a tongue in his head may find his way anywhere.**

鼻子下有嘴的人迷不了路。

会问路的人到处都能去。

B54、55、90

- 138. He that (or who) has done ill once, will do it again.**

做了一次坏事，还会做第二次。 从恶如崩。

A463, B144, H118、167、191、216, I136、139、142, N151, O28、30, T113、217

- 139. He that has lost his credit is dead to the world.**

丧失信任的人虽生犹死。 人无信不立。

A151、166、208, B102, G1、53, H136、140、238, L112, T4、9

- 140. He that (or who) has no shame has no conscience.**

不知羞耻者无良知。

A151、166、191, B102、118, G1、53、97, H136、139、239

**141. He that has nothing is frightened at nothing.**

一无所有，一无所惧。

A19, H151、165, M71, N123, T46, W153

**142. He that has not silver in his purse should have silk in his tongue.**

兜中无银两，舌头就要软。      袋中无钱，嘴巴要甜。

A195、229、230、325、524, H134、293、294、295, P52、53, S41, T262

**143. He that hath [has] wife and children hath [has] given hostages to fortune.**

有了妻室、儿女就是给了命运以人质。

家室之累长一分，冒险精神减一寸。

B58, H164, M23、48~52, U3

**144. He that hears much and speaks not at all shall be welcome both in bower and hall.**

细心听不说话的人处处受欢迎。

多听不讲，人人夸奖。

A395、441、506、513, F119, G18, H42、69、91, K7, L23、24、36, N148, S15

**145. He that helps the evil hurts the good.**

帮助邪恶就是伤害善良。

H31、179, M70, P6、7, S9

**146. He that hides can find.**

**Those who hides can find.**

谁藏的，谁能找到。      解铃还需系铃人。

F26, H180, S2

**147. He that is afraid of wounds, must not come near a battle.**

怕见伤的人得离战场远点。

D1, F32, H109、126、127, T144

**148. He that is born to be hanged will never be drowned.**

命该吊死的人淹不死。      死生有命。

A398, B1, D10、11, E56

**149. He that is disposed for mischief will never want occasion.**

存心要害人，不会没机会。

有心干坏事，机会总好找。

A284、453、503, E112, H222、252, I135, N124、129,  
T478, W122、160

**150. He that is down, down with him.**

**When a man is down, down with him.**

**If a man be once down, down with him.**

墙倒众人推。      落井下石。      打落水狗。

H151、165, I26, N29, P50, W69、98

**151. He that is down needs fear no fall.**

已倒下的人不怕摔跤。      死猪不怕开水烫。

A19, H116、141、150、165, M71, N123, W153

**152. He that is full of himself is very empty.**

人若自恃，必定空虚。    妄自尊大者腹中空空。

H112、153, 171、182、227, K28, R18, T421

**153. He that is ill to himself will be good to nobody.**

人不自爱，焉能爱人。

H112、152, 171、227, K28, R18, T421

**154. He that is once born, once must die.**

有生必有死。

A273、431, D13、121, M15, T150、235

**155. He that knows little soon (or often) repeats it.**

知识浅薄学问少，说来说去老一套。

重复多的人学识少。

H108、181, N91、148

**156. He that knows nothing doubts nothing.**

什么都不懂的人，什么也不怀疑。    无知者无疑。

D107, F31、76, H114、166、215、228、229, I65, T417

**157. He that knows not how to hold his tongue, knows not how to talk.**

不知道住嘴的人，也不知道怎么讲话。

多嘴多舌，不是口才。

H91、158、247, N148, S50、51, T290

**158. He that knows when to speak, knows too when to be silent.**

知道何时该说话，就知道何时该沉默。

H91、157、247, N148, S50、51, T290

**159. He that lies down (or sleeps) with dogs must rise up with**

fleas.

和狗同眠者，一定招虱子。

同坏人为伴，定要作坏事。      近墨者黑。

H161、183, K2, T333、509, W144, Y30

**160. He that lives long suffers much.**

活得久，忧患多。

H94, I164, L55、63, W25

**161. He that lives with cripples learns to limp.**

与瘸子为伍，学跛脚走路。

跟着铜匠会做铃，跟着和尚会念经。

H159, 183, K2, T333、509, W144, Y30

**162. He that liveth [lives] wickedly can hardly die honestly.**

过着邪恶生活的人不会有好死。

邪恶一生，难以善终。

A7、370, E74、110、128, F125, H44、45、244, J12,  
O5, P97, T220, W156、163

**163. He that looks not before, finds himself behind.**

不向前看，就会落后。      不进则退。

D56, H209、210、211, N144

**164. He that marries for wealth sells his liberty.**

为财富而结婚，就是出卖自由。

A372, B58, C38, H143, M48~52, U3, W23

**165. He that never climbed never fell.**

不爬高的人摔不着。

**He that never rode never fell.**

不骑马的人摔不下来。

A19、429, H59、141、150、151, M71, N123, T46、  
190、191、193, U2, W153

**166. He that nothing questions, nothing learns.**

提不出问题的人学不到本领。

学贵有疑。 学问学问，要学先问。

A297、444, D107, H114、156、215、228、229, T481

**167. He that once deceives is ever suspected.**

骗人一次，受疑一世。 一事骗人，事事受疑。

A92、224、226, H118、138, I136、139

**168. He that pays the piper calls the tune.**

谁付钱，谁点戏。 有钱就有权。

G36, H203, I46、107, M99、105、107, W142

**169. He that promises too much means nothing.**

许诺过多就是空话。 轻诺者寡信。

A291、296、322、365, B40、67, H232, P82

**170. He that regards not a penny, will lavish a pound.**

小钱不知省，大钱必浪费。 节俭要从点滴做起。

A403, F120、126, O10, P17、92, S12, T5、336, W10、  
11

**171. He that respects not is not respected.**

不敬人者人不敬。 欲受人敬，要先敬人。

H152、153, J2, R16、20, T421

**172. He that returns good for evil obtains the victory.**

以德报怨者胜。

A358, O56, R15、16, T247、468

**173. He that runs fastest gets the ring.**

谁跑得快谁得奖。 捷足先登。

H193、214, T96、120、271, W149

**174. He that's always shooting must sometimes hit.**

**He that shoots oft [often] at last shall hit the mark.**

常射者将中的。 功夫不负有心人。

F72, I17、55

**175. He that saves his dinner will have the more for his supper.**

午餐省着吃，晚饭就丰盛。

年轻节约用，老年不受穷。

A222、369、403、525, F120、126, H45, P60, T336,  
W10、11

**176. He that serves God for money, will serve the devil for better wages.**

为钱侍奉上帝的人，会为更多的钱给魔鬼卖力。

A321, M100, R24, T37、88、435

**177. He that sows good seeds shall reap good corn.**

播良种，收好谷。 好种长好谷，好模出好坯。

H178、243, S92

**178. He that sows virtue shall reap fame.**

播种善德，收获美誉。 为善流芳百世。

A146, G47, H6、177, N18, T218, V9

**179. He that spares the bad injures the good.**

谁宽容坏人，谁就是伤害好人。  
对敌人的仁慈，就是对人民的残忍。

H31、145, M70, P6、7, S9

**180. He that steals can hide.**

会偷的人也会藏。

F26、146、187, S2、37

**181. He that talks much errs (or lies) much.**

说得多，错得多（或谎言多）。    言多必失。

A513, B44, F119, H42、50、155, K7, L23、24、36,  
N91、148, S15, T28、486、487

**182. He that thinks his business below him, will always be above his business.**

自命大材小用，往往眼高手低。

A510, B103, H79、83、112、152、227, K31, N87,  
T320、321、482、502, W146

**183. He that touches pitch shall be defiled.**

近墨者黑。

H159、161, K2, T509, W144, Y30

**184. He that travels far knows much.**

**Travel broadens the mind.**

远行者，见识广。    旅游开阔眼界。

E139, H213, M20, T112、251、462、505

**185. He that trusts in a lie shall perish in truth.**

相信谎言的人将在真理（事实）面前灭亡。

A350, I57、115, T523、525、540



**186. He that will have a hare for breakfast must hunt overnight.**

早餐想吃兔，头晚就得捕。 不劳无获。

A205, H188、190、195, I59, N58、62、68、89、141、150, S91, T309、310、315

**187. He that will lie will steal.**

会撒谎者必会偷。

A225, H180, L150、151, S47

**188. He that will not endure labour in this world, let him not be born.**

不能忍受人生劳苦的人，何必出生。

H186、190、195, I59, N58、62、68、89、141、150, S91, T309、310、315

**189. He that will not when he may, when he will he shall have nay.**

有机会时不想干，想干时就没机会了。

当取不取，坐失良机。

A35、170、285、379, C50, G3、69, H226, M6, O94, S114, T20, W70、131

**190. He that will not work, shall not eat.**

不劳动者不得食。

H186、188、195, I59, N141、150, T200、309、310、315

**191. He that will steal an egg, will steal an ox.**

会偷鸡蛋的也将会偷牛。

勿以恶小而为之。

**He that will steal a pin will steal a better thing.**

小时偷针，长大偷金。

A243, H118、138、216, N41, W152

**192. He that will take the bird must not scare it.**

捕鸟者不能惊鸟。

A76, H127, T163、248

**193. He that will thrive must rise at five.**

要想兴旺，五更起床。

A367, E11、26, G4、67, H214, L2, P58, T96、120、271, W149

**194. He that would command must serve.**

先当仆人，后当主人。      先当学生，后当先生。

H74、115, N4, T449

**195. He that would eat the fruit must climb the tree.**

想吃果子，就得爬树。      有劳才有获。

A196、197、205、254, H186、188、190、243、254, I59、62, N62、89、141、150, S91、92, T309、310、315

**196. He that (or who) would eat the kernel must crack the nut.**

想吃核仁要砸壳，要吃鲜鱼得下河。

A257, H195、197、254, I23、62, T85

**197. He that would have eggs must endure the cackling of hens.**

想吃蛋就得听鸡咯咯。 要吃鱼就别怕两手腥。

A257, H195、196、254, I23、62, T85

- 198. He that would the daughter win, must with the mother first begin.**

欲得女儿心，先要娘高兴。

A295, H253

- 199. He travels the fastest who travels alone.**

跑得最快的没有伴。 曲高和寡。

T29

- 200. He was a bold man that first ate an oyster.**

第一个吃牡蛎者是勇敢的人。 创新者是勇士。

第一个吃螃蟹者是勇敢的人。

E51、54、117、121, I106、175, T148、151、226、362,  
W27、28

- 201. He who avoids temptation avoids the sin.**

不受诱惑者不犯罪。

A490, C61, D26, M122, N83, T215、237

- 202. He who begins (or commences) many things, finishes but few.**

开始的事很多，完成的却很少。

样样都抓，效果必差。

A244、258, D53、54、69, G70, H124、220, I43、50,  
J1, T480, W138、298

- 203. He who calls (or pays) the piper, calls the tune.**

谁付钱，谁点戏。 出钱者左右一切。

A283, B25, H168, I46、107, M105、107

**204. He who comes uncalled, sits unserved.**

未请自来的不招待。      不速之客坐冷板凳。

**205. He who dares dangers overcomes them before he incurs them.**

不怕困难的人，在困难到来之前就战胜了它。  
勇者面前无困难。

A83、84, D35

**206. He who denies all confesses all.**

否认一切，就是承认一切。

A94, D24, H219

**207. He who depends on another dines ill and sups worse.**

依赖别人的人，吃不到香的喝不到辣的。  
依赖别人，没有好日子过。

L13、14, N32, T523, W135

**208. He who digs a pit for others falls into it himself.**

挖坑害别人，自己跌进去。      害人反害己。

A500, F22, G2, H20、111, L46, T68, W155

**209. He who does not gain loses.**

无所得即有所失。

B140, D56, H210、211, T109、365、416

**210. He who does no good, does evil enough.**

不为善者即已为恶。

B140, D56, H209、211, T109、365、416

**211. He who does not advance loses ground.**

**He who does not advance, recedes.**

不前进就是后退。 逆水行舟，不进则退。

H163、209、210, N144

**212. He who does not honour his wife, dishonours himself.**

不尊敬妻子就是侮辱自己。

A206, B108, I109、117, K8, N8, U5

**213. He who does nothing knows nothing.**

什么都不干，什么也不知。 无所事事，一无所知。

A91, E138~146, H184, M20

**214. He who does not rise early never does a good day's work.**

起床不早，一天的工作干不好。

工作要干好，早晨要起早。

A367, E11, G67, H17、173、193, T96、120、271,  
W149

**215. He who doubts nothing knows nothing.**

什么都不怀疑，什么也不知道。

无所疑就无所知。

A297、443、444, D107, H114、156、166、228、229,  
I65, T417

**216. He who excuses himself accuses himself.**

原谅自己就是害自己。

A463, B144, H118、138、191, N41, S117, T217, W152

**217. He who fights and runs away, may live to fight another day.**

打了就跑的人，可以改日再战。      好汉不吃眼前亏。  
留得青山在，不怕没柴烧。

B65, D41, H128, O78, W123

- 218. He who gives fair words feeds you with an empty spoon.**

说得天花乱坠，等于空勺喂人。  
甜言蜜语填不饱肚子。

A69、408, B91, C52, D15, F13、49, H291, M127,  
P3、68、73、94, T385, U12, W169、184

- 219. He who goes against the fashion is himself its slave.**

嘴上反对时髦的人，其实也是时髦的奴隶。  
人人都顺乎潮流。

H14, 206, I162, T2, W18

- 220. He who grasps much holds little.**

抓得多，得的少。      贪多嚼不烂。

A258、298, D53、54, G70, H124、202

- 221. He who handles a nettle tenderly is soonest stung.**

对荆棘手软要挨刺。      乱麻要用快刀斩。  
处理棘手事要坚决。

G72, S115, T13

- 222. He who has a mind to beat his dog will easily find his stick.**

要想打狗，找棍不难。      欲加之罪，何患无辞。

A401、453, H149、252、256, T401, W76、150、160

- 223. He who has an art, has everywhere a part.**

一技在手，处处可糊口。 一招鲜，吃遍天。

A293、315、425、586, B77, G65, K30, N74

- 224. He who has good health is young, and he is rich who owes nothing.**

健康即青春，无债即富有。

身体健康青春驻，不欠人债就富裕。

A154、450, G49, H8、39、40, W17, Y42

- 225. He who has many friends has no friends.**

朋友过多等于没朋友。 朋友多了无人助。

A65、122、244, B26、39、47、119、120, H32、220,  
I147, J1, O54, W138

- 226. He who hesitates is lost.**

踌躇失良机。 当断不断，必受其患。

A35、170、285、379, G3, H106、189、271, T325, W131

- 227. He who imagines that he has knowledge enough has none.**

自认为满腹经纶的人，实际上一无所知。

自命事事通，肚里却空空。

H112、152、153、171、182, K28

- 228. He who inquires (or questions) much learns much.**

问得多，学得也多。 学问学问，想学得问。

A297、443、444, D107, H114、156、166、215、229,  
T481

- 229. He who is ashamed of asking is ashamed of learning.**

耻于问即耻于学。

A297、443、444, D107, H114、156、166、215、228,  
T481

**230. He who is born a fool is never cured.**

天生的傻瓜无药治。

A61, F78、86, I78, W24

**231. He who is quick at borrowing is slow at paying.**

勤借钱者还钱慢。      爱借债的人不爱还。

A373, B122, H99、236, L152, N15, W79

**232. He who is the most slow in making a promise is the most faithful in the performance of it.**

许诺最慢的人，履约最好。

一诺千金的人，允诺得慢。

A322、365, B40、67、88, H169, P82、83、84

**233. He who keeps silent admits his faults.**

沉默意味着认错。

N57, S49

**234. He who laughs at crooked men should need walk very straight.**

笑别人驼背，自己就要把腰板挺直。

正人先正己。

H56、74、75、132, T98、164、265、390、433

**235. He who laughs last didn't get the joke.**

最后笑的没听懂（笑话）。

B89, H93

**236. He who likes borrowing dislikes paying.**



爱借债的人不爱还。

A373, H99, 131, 231, L152, W79

- 237. He who lives nearest a wood is not afraid of (or frightened by) owls.**

家在林边住，不怕猫头鹰。 见多不怪。

C65, D4, I81, O57

- 238. He who loses credit can lose nothing further.**

失掉信誉就失掉一切。 人无信不立。

A93, 151, 166, 208, 375, 478, B102, G1, 53, H136, 139, 140, L112, T4, 9, W73

- 239. He who makes constant complaint gets little compassion.**

经常诉苦的人得不到同情。

- 240. He who makes no mistakes makes nothing.**

不犯错误者什么也做不成。

不做工作的人不犯错误。

H71, N85, T474

- 241. He who never was sick dies the first fit.**

从来不生病，生病就要命。

不病则已，一病呜呼。

A62, C83, I184, M82, 86, N145, O73, S117

- 242. He who peeps through a hole may see what will vex him.**

偷看的東西會使人煩惱。

E22, L79, T154, 489

- 243. He who plants thorns must never expect to gather roses.**

种荆棘的人永远别想收玫瑰。

种牡丹得花，种蒺藜得刺。

**He who sows thorns will never reap grapes.**

种荆棘者收不到葡萄。

H177、178、195, N62、89, S92

- 244. He who plays with fire gets burned.**

玩火者必自焚。

A7、370, F125, G55, H44、55、59、162, J12, O5,

P97, T60、220, W156、163

- 245. He who rides a tiger is afraid to dismount.**

**He who rides on a tiger can never dismount.**

骑虎者难下。 套上的笼头摘不下。

I90, O102

- 246. He who risks nothing, gains nothing.**

什么风险都不冒，什么也得不到。

不入虎穴，焉得虎子。

F9, H257, I95, N142, T356

- 247. He who says what he likes, shall hear what he does not like.**

说话随意的人，早晚会听到不爱听的话。

信口胡言，必招物议。

A395、441, F91, H69、91、157、158, N148, S50、51,

T290、386、387

**248. He who shares honey with the bear has the least part of it.**

和熊一起吃蜜糖，只得一点尝。

H101、103

**249. He who swells in prosperity will shrink in adversity.**

在顺境中趾高气扬的人，在逆境中将垂头丧气。

A132, B105, H279, I31、41、42、91、93、101, K4, L109

**250. He who walks too hastily will stumble in a plain way.**

走得太急促，平路也摔跤。

A194、391, F79, H23~29, L106, N135, T8、227

**251. Hewho wants a mule without fault, must walk on foot.**

指望骡子无毛病，只能自己徒步行。

A53, E106, N69、70、108, T63、316

**252. He who wills success is half way to it.**

下决心成功的人已成功了一半。

有志者事竟成。

A503, H149, I135, N124、129、132、146, W122

**253. He who wishes to win the daughter must begin with the mother.**

欲得女儿心，先要娘高兴。

A295, H198

**254. He who would catch fish must not mind getting wet.**

想捕鱼就不要怕弄湿。

A257, H59、195~197, T60、85、261

- 255. He who would climb the ladder must begin at the bottom.**

要爬千层梯，需从底层起。

千里之行，始于足下。

A246, E98, 121, F122, G86, T47

- 256. He who would hang his dog gives out first that it is mad.**

想要处死狗，先讲狗发疯。

先放流言，后下毒手。      欲加之罪。何患无词。

A401, 453, H222, T401, W76, 150

- 257. He who would search for pearls must dive below.**

欲得珍珠，须潜海底。

不下龙潭，焉得龙须。

F9, 59, H246, I54, 95, N116, 122, 136, 139, T51, 61, 106, 244, 258, 356, W189

- 258. He will have enough one day when his mouth is full of mould.**

若要人心足，除非已入土。      活人没有知足的时候。

A75, 318, C66~71, H81, 85

- 259. He will shoot higher who shoots at the moon than he who aims at a tree.**

瞄准月亮的人总比瞄准树的人射得高。

求其上者胜于求其中。

A234, 404, D60, G80, H260, 270, I47, L91, 97, T165

**260. Hew not too high lest the chips fall in thine [your] eye.**

莫从高处下斧子，免得碎屑掉眼中。

奢望别太高，免得自寻苦恼。

C66~71, H85, 259, 270

**261. Hide nothing from the physician.**

对医生不能隐瞒实情。    勿讳疾忌医。

A74, T483

**262. Hide not your light under a bushel.**

灯光不能扣在桶里。    莫过度自谦。

A272, D79, I39, M9, 13, W47

**263. High buildings have a low foundation.**

**High buildings have low foundations.**

楼高地基深。

A185, 198, T208

**264. High places have their precipices.**

高山有悬崖。    位高则临险。

A67, 470, E33, H107, T22, 190, U2

**265. Hired horses make short miles.**

租来的马跑得快。    用别人的东西不心痛。

A32, 199, B121, 122

**266. His bark is worse than his bite.**

他刀子嘴豆腐心。    他有口无心。

B11, 100, D120, G76

**267. His fingers are all thumbs.**

他的手指都是大姆指。    他笨手笨脚。

**268. His money burns a hole in his pocket.**

(他) 钱烧口袋漏, 一文也不留。 他烧包。

A104, C51, M96, S4

**269. History repeats itself.**

历史重演。 历史有惊人的相似之处。

F3, T322、427、473, W55

**270. Hitch your wagon to a star.**

把车套在星星上。 敢上九天揽月。 志存高远。

H259、260, I47、80, L91、97

**271. Hoist your sail when the wind is fair.**

顺风扬帆, 趁热打铁。 趁机行事。

A170, C50, D70, F104, G3, H189, O94, P103, S114,  
T325

**272. Home is home, be it ever so homely.**

尽管简陋, 家总是家。

金窝, 银窝, 不如自己的草窝。

D117, E15、52, H273, T67、314

**273. Home is where the heart is.**

心系哪里, 哪里就是家。

H272, W111

**274. Honesty is the best policy.**

诚实是上策。 诚实为贵。

A314, B32、85, C32, H78、84、275, K21, P32、74,  
S99, T195, W20

**275. Honesty may be dear bought, but can never be an ill**

**pennyworth.**

高价买诚实，永远也值得。

A314, B32、85, C32, H78、84、274, K21, P32、74,  
S99, T195, W20

**276. Honey is sweet, but the bee stings.**

蜜糖虽甜，蜂刺蛰人。

玫瑰花可爱，可惜刺扎手。

E86、96、124, S111, T214

**277. Honour and ease are seldom bedfellows.**

荣誉和舒适不并存。 贪图安逸，难得荣誉。

H278, G79

**278. Honour and profit lie not in one sack.**

荣誉和实惠，装不到一个袋子里。 名利难双收。

H277, G79

**279. Honours change manners.**

荣誉改变举止。 官升架子长。

身价高，态度傲。

A132, B105, H249、288、289, I31、41, L109, P77,  
T230

**280. Honour to whom honour is due.**

荣誉属于应得的人。 论功行赏。

A147, D25, G17、24、25, P102, R14, S78, T111

**281. Hope deferred maketh [makes] the heart sick.**

希望久拖不实现，情绪烦躁心不安。 久拖成心病。

D27, E135, H47、283~285, I14、133, N125, P86,

T170

**282. Hope for the best and prepare for the worst.**

抱最好的希望，做最坏的准备。

D30、65、73, H47、119, P75、90, T238、442、522

**283. Hope is a good breakfast, but a bad supper.**

希望是美好的早餐，却是糟糕的晚饭。

希望诚美好，破灭多烦恼。

D27, E135, H47、281、284、285, I14、53、97、133,  
L8, N125

**284. Hope is the poor man's bread.**

希望是穷人的面包。 富人有面包，穷人靠希望。

D27, E135, H47、283, I14, N125, P86, W174

**285. Hope springs eternal in the human breast.**

希望之泉永不枯竭。

D27, E133, H47、281、283、284、285, I14、133, T389,  
W174

**286. Hot anger soon grows cold.**

盛怒快消。 过度的情感不持久。

F110, H57、66, Z4

**287. However weak the hand, anger gives it strength.**

怒中力气大。 愤怒给人力量。

H66、68, P99, R2, T127, W208, Z4

**288. Humility is the foundation of all virtues.**

谦逊为诸美德之本。

H279、289, L109, T150、230



**289. Humility often gains more than pride.**

谦逊比傲慢获益更大。 满招损，谦受益。

H279、288, L109, P77、80, T230

**290. Hunger breaks (or pierces) stone walls.**

饥饿能破石头城。 饿汉容易铤而走险。

A131、212, H292、296、297, N11、120, T48、108

**291. Hunger cannot be appeased with a painted cake.**

画饼不能充饥。

C52, F13、49, H218, I13、38, M127, P68、73、94,  
S71, T177, W184, U12

**292. Hunger fetches the wolf out of the wood.**

饥饿驱狼出树林。 饥饿使人铤而走险。

A131、210、212、347, H290、297, S41, T48、108、  
326, W89

**293. Hunger finds no fault with cookery (or the cooking).**

饿汉不挑烹调的毛病。 饥不择食。

A138、209~211, H142、294、295, N112、120, S19,  
T236、507

**294. Hunger gives relish to any food.**

饥者口中尽佳肴。

A138、209~211, H142、293、295, N118、120, S19,  
T326、507

**295. Hunger is the best sauce.**

饥饿是最好的调味品。

A138、209~211, H142、293、294, N118、120, S19,

T326、507

**296. Hunger knows no friend.**

饥饿面前无朋友。    饥不认友。

A210, H290、292、297, S41, T48、108、326、546

**297. Hungery bellies have no ears.**

饥汉无耳。    肚子饿了不听劝。    饥寒起盗心。

A131、210、347, H290、296, N11, S41, T48、108

**298. Hypocrisy is a homage that vice pays to virtue.**

伪善是邪恶向美德表露的敬意。(意为做坏事的人知道善行受人尊敬，所以伪装行善。)

T98、164、297

# I

- 1. I am a fool: I love anything (or everything) that is good.**

我是个傻子：我喜爱一切好东西。

(意为不会挑选的是傻瓜。)

B119、120, I12

- 2. I cannot be your friend and your flatterer too.**

我不能既作你的朋友，又对你阿谀奉承。

奉承你的不是真正的朋友。

A98、250, F68、69, H67, I188, W75、137、139

- 3. Idle folks have the least leisure.**

懒汉最少空闲。

A511, B132, N102, T76、365

- 4. Idle folks lack no excuses.**

懒人不足借口。 懒人有的是懒理由。

T365、401

- 5. Idleness is the key of beggary.**

懒惰出乞丐。

I85、86, P59, S61、62, T343、366, W81

- 6. Idleness is the mother of all evil.**

**Idleness is the root of all sin (or vice; or evil).**

懒惰为万恶之源。 一懒生百邪。

A368, B140, I5、7、19、85, S7、61、62, T109, W81

**7. Idleness makes the wit rust.**

**Idleness turns the edge of wit.**

**Idleness rusts the mind.**

人懒脑生锈。 刀不磨变钝，人不勤变笨。

D36、37, I5、6、19、86, L2、111, P58、59, R19, S61、62

**8. If a donkey brays at you, don't bray at him.**

如果驴子对着你叫，你别对着他喊。

君子不和驴斗气。 莫和傻瓜争高低。

I49、132, J3, N19

**9. If a man deceives me once, shame on him; if he deceives me twice, shame on me.**

一次骗了我，他之耻；再次骗了我，我之羞。

智者不上两回当。

B33, H120, I122, L70

**10. If at first you don't succeed, try, try again.**

一次不成功，要再接再厉。

A503、521, C64, H125, I135, N124、129、132, T367、478

**11. If each would sweep before his own door, we should have a clean city.**

各扫门前，全城清洁。 家家卫生，全市干净。

众擎易举。

D113, E78、79, M28、34、39, S129

- 12. If fools went not to the market, bad wares would not be sold.**

如果傻瓜不去市场，次品劣货就卖不掉。

买劣货的是傻瓜。

I1、77

- 13. If ifs and ans [ifs] were pots and pans, there'd be no work for tinkers' hands.**

**If ifs and ans were pots and pans, there'd be no trade for tinkers.**

假设如能当锅使，铜锅的就没活干了。

如果假设都成现实，那就都成富翁了。

画饼岂能充饥。

A408, F13、49, H218、291, I38, S36, W184

- 14. If it were not for hope, the heart would break.**

希望破灭，人心必碎。      希望一灭，万念皆休。

哀莫大于心死。

A259、327、452, C60, E135, F16, H47、281、284, I133,

P86, T170、389、397, W147

- 15. If Jack's in love, he's no judge of Jill's beauty.**

一旦杰克爱上吉尔，就觉吉尔美。

情人眼里出西施。

B19、21, E80, F30, H30, L114~125, W83、113

- 16. If one sheep leaps over the ditch, all the rest will follow.**

一羊过沟，群羊随后。      头羊重要。

榜样的力量是无穷的。

A148、343, E133, O35

- 17. If the ball does not stick to the wall, it will at least leave the mark.**

即使球粘不到墙上，至少也要留下个痕迹。

谗言可畏。

F72, G11、14, H174, I55, S57, W18、65

- 18. If the beard were all, a goat might preach.**

如果胡子说明一切，山羊也可以讲道了。

I165, T135、136

- 19. If the brain sows not corn, it plants thistles.**

头脑不种谷，就会长蓟刺。

头脑不装好思想，就必然生坏念头。

A368, I5、6、7, S7

- 20. If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.**

盲人领瞎子，一起落沟里。

不懂装懂，害人害己。

M74

- 21. If the cap fits, wear it.**

帽子合适就戴。 批评得对就听。

B112, I22

- 22. If the counsel be good, no matter who gave it.**

不论是谁讲的，只要对就行。

不因人废言。

B112, I21

- 23. If the hen does not prate, she will not lay.**

不咯咯的母鸡不下蛋。

A257, H196、197、254, I62, T85

- 24. If the mountain will not come to Mahomet, Mahomet must go to the mountain.**

如果大山不向穆罕默德走来，穆罕默德就只好向大山走去。(穆罕默德是伊斯兰教创始人。此句是指，当主客观发生矛盾时，应改变主观以适应客观。其大意是：事不迁就人，人就迁就事；他不迁就你，你就迁就他。)

I35、36、44、48, M11, T354

- 25. If the old dog bark, he gives counsel.**

老狗叫，是忠告。

不听老人言，吃亏在眼前。

A382, I61, O22, T251、253

- 26. If the ox falls, whet your knife.**

牛一倒，快磨刀。 墙倒众人推。

H150, N29, W69、98

- 27. If the pills were pleasant, they would not want gilding.**

药丸若好吃，毋需裹糖衣。

糖衣裹着的是苦药。

A150, C82, S20, T14、515、516

- 28. If there were no clouds, we should not enjoy the sun.**

没经连阴天，不知太阳贵。

尝过黄连苦，方知蜜糖甜。

H54、86、88, M91

- 29. If the sky falls, we shall catch larks.**

天塌了正好捉云雀。      杞忧无益。

E96、124, T274、352

**30. If the staff be crooked, the shadow cannot be straight.**

棍子是弯的，影子也不会直。      上梁不正下梁歪。

A63、64, J11

**31. If they say you are good, ask yourself if it be true.**

别人夸你时，自问是不是。      赞美声中心要静。

A98、100、132、250、493, B105, H249、279, I41、91、93, W137、139

**32. If things were to be done twice, all would be wise.**

凡事如能重新做，个个都是聪明人。

事后诸葛亮好当。

A130、282、518, E54、117, I141

**33. If two men ride a horse, one must ride behind.**

两人共骑一马，一人必须在后。      两雄不并立。

A182、274, B107, T546、550, W105、132

**34. If we are bound to forgive an enemy, we are not bound to trust him.**

敌人可以宽恕但不可信任。

F96, L29、43

**35. If we cannot get what we like, we have to like what we can get.**

如果不能爱什么就有什么，就只好有什么就爱什么。

随遇而安。

G96, I24、36、44、48, M11, T15、17、354, Y4、43



**36. If we can't do as we would, we must do as we can.**

假若不能干所想干的，就要干所能干的。

不能如愿而行，当须尽力而为。

G96, I24、35、48、113, T15、17, V12, Y4

**37. If wise men play the fool, they do it with a vengeance.**

聪明人糊涂起来，比糊涂人还糊涂。

聪明人做蠢事，蠢得更加离奇。

N67、78

**38. If wishes were horses, beggars would ride.**

希望若成骏马，乞丐亦可驰骋。      奢望无益。

假如愿望都变现实，乞丐也能平步登天。

F13, H218、291, I13, S36, W184

**39. If you agree to carry the calf, they'll make you carry the cow.**

若你同意背牛犊，人家就叫你背母牛。

人善受人欺。

A221、272, D79, H262, M9、13, W47

**40. If you always say " NO", you'll never be married.**

你若老说“不”，永远结不成婚。

N30、39

**41. If you are too fortunate, you will not know yourself.**

亨通发达过头，容易忘乎所以。

运气太好，就不知天高地厚。

A132, B105, H249、279, I31、40、91、93、101, L109,  
M93, T230

- 42. If you are too unfortunate, nobody will know you.**

贫穷潦倒日，众叛亲离时。      运气太坏，无人理睬。

H249、279, I39、91、92、101

- 43. If you cannot bite, never show your teeth.**

不会咬人，就别龇牙。      吞不下的莫张嘴。

没有金钢钻，莫揽瓷器活。

A298, G71, H202, L81, N34、50, W80

- 44. If you cannot have the best, make the best of what you have.**

如果得不到最好的，就充分利用现有的。

G96, I24、35、48、113, M11, T15、17、354, V12, Y43

- 45. If you command wisely, you'll be obeyed cheerfully.**

你若指挥有方，人将乐意服从。

F97, H51、74

- 46. If you dance you must pay the fiddler.**

**They that dance must pay the fiddler.**

谁跳舞谁付乐师费。      要享乐就须付代价。

A126、257, H168、203, I56, T85, V4, Y41

- 47. If you don't aim high, you will never hit high.**

瞄得低，也就打不高。

志不高者成不了大业。

A234、235、404, D60, G80, H259、270, L91、97, T165

- 48. If you do not like it you may lump it.**

你不喜欢就凑合着吧。      不高兴也得忍耐着。

G96, H46, I35、46、44, M11, T15、17, Y43

**49. If you make (or give) a jest, you must take a jest.**

你若开别人的玩笑，就得接受别人开你的玩笑。

A215、216、484, D76、114, I8, J2、3, N19

**50. If you run after two hares, you will catch neither.**

同时追两个兔子，一个也捉不住。

脚踏两只船，早晚必落空。

B98, D53, G71, H105、124、202

**51. If your ears glow, someone is talking of you.**

耳朵发烧，有人念叨。

**52. If you sell the cow, you sell her milk too.**

卖了奶牛就把它的奶也卖掉了。

Y9、14、16、19、27

**53. If you sing before breakfast, you will cry before night.**

早饭前唱，晚上就得哭。

不要过早乐观。

C21、22, D58、68, H283, I97, L8, N21

**54. If you swear, you will catch no fish.**

靠发誓赌咒捕不到鱼。

咒骂不解决问题。

H257, N116, 141

**55. If you throw mud enough, some of it will stick.**

泥巴扔多了，总有粘土的。      诽谤多了，总有人信。

众口铄金，积毁销骨。

F72, G11、14, H174, I17, S57, W18、65、93

**56. If you touch pot, you must touch penny.**

要买锅，得付钱。 现金交易，概不赊欠。

A126、257, I46, T85, V4, Y41

- 57. If you trust before you try, you may repent before you die.**

未试就信，终生悔恨。

B26、37, H185, I58、115, N32、48, T523、525、540, W135

- 58. If you want (or would have) a thing well done, do it yourself.**

想把事办好，就要亲自搞。

I57、115, N32、48, T523、525, W135

- 59. If you want knowledge, you must toil for it.**

若要有知识，必须先刻苦。

书山有路勤为径，学海无涯苦作舟。

A312, H186、188、190、195, I87, N61、89、141、150, T309、310、315、317、527

- 60. If you want peace, prepare for war.**

想要和平，就得备战。

I91~93, K4, P90, T442

- 61. If you wish good advice, consult an old man.**

欲得忠告，向老者请教。

不听老人言，吃亏在眼前。

A382, I25, O17、22, T62、251、253

- 62. If you would enjoy the fruit, pluck not the flower.**

要想吃果子，就别乱摘花。

H195、196、197, I23

- 63. If you would make an enemy, lend a man money and ask it of him again.**

要想结怨并不难，先借钱给他再讨还。

H99, L26, O96, P47, W79

- 64. Ignorance is bliss.**

无知便是福。 难得糊涂。

(意指当人们因不知情而高兴时,告诉他们真相使他们不快就是愚蠢的。)

H73, I67, W61、110

- 65. Ignorance is the mother of devotion.**

无知是虔诚之母。 无知者最虔诚。

H156、215, T417

- 66. Ignorance is the mother of impudence.**

无知是狂妄的根源。 愚昧者无礼。

A426, S17

- 67. Ignorance of the law excuses no one (or man).**

Ignorance of the law in no excuse for breaking it.

不知法不能成为犯法的借口。

不懂法不是免罪的借口。

I64

- 68. I know best where the shoe pinches.**

自己最清楚鞋子哪里夹脚。

自身的烦恼自己晓。 如人饮水，冷暖自知。

A304, E71、72、73、92, H92, I140, N94、99, O23,

T75、160、383, W96

**69. I know on which side my bread is buttered.**

我知道面包哪一面抹了奶油。

不用你教训我！

D96、101, N36, O18

**70. Ill air slays sooner than the sword.**

污浊空气杀人比剑快。

**71. Ill deeds cannot honour.**

恶行带不来荣誉。

A3, B4, E129, I78, T32

**72. Ill goods never prosper.**

Ill—gotten gains never prosper.

Ill—gotten goods seldom prosper.

Ill—gotten wealth never thrives.

横财不富。 不义之财不发家。

A474, I73, S108, T97

**73. Ill—gotten goods thrive not to the third heir.**

Ill—gotten wealth seldom descends to the third generation.

不义之财传不到第三代。 不义之财，理无久享。

A474, I72, L50、51, S108

**74. Ill gotten, ill spent.**

Evil gotten, evil spent (or gone).

来得不正，去得也不正。 悖入悖出。

C51, E16, F11, L68, Q5, S82, W43

**75. Ill news flies (or travels) fast.**

**Ill news runs (or travels) apace.**

**Ill news never comes too late.**

坏消息不胫而走。 坏消息从来不迟到。

好事不出门，坏事传千里。

B7, E132, G54, I76, N97

**76. Ill news is too often true.**

**噩耗多真。**

B7, E132, I75, N97

**77. Ill ware is never cheap.**

次货不便宜。 便宜的劣货也是贵。

I12

**78. Ill weeds are sure to thrive.**

**Ill weeds grow apace.**

莠草易滋。 恶习易染。

A3、12、354, B4, E129, F86、78, I71、136、139, T32,

W24

**79. Imitation is the sincerest (form of) flattery.**

效仿是最真诚的恭维。 奉承莫如仿效。

C45

**80. In a calm sea every man is a pilot.**

风平浪静皆舵手。 疾风知劲草，板荡识英雄。

A248、446, T172

**81. In a leopard the spots are not observed.**

豹子身上的斑点不显眼。 虱子多了不咬人。

C65, H237, I82, O57

**82. In an enemy spots are soon seen.**

敌人身上的疵点显眼。

I81

**83. In at one ear and out at the other.**

一只耳朵进，一只耳朵出。

T414, W196、198

**84. In books, are embalmed the greatest thoughts of all ages.**

伟大思想古今有，载入书中永不朽。

A142、143、499, T71、306

**85. Industry is fortune's right hand, and frugality her left.**

勤劳是幸运的右手，节俭是幸运的左手。

勤俭是聚财之本。

A368, I5、86, P58, S61、62, W81

**86. Industry is the parent of success.**

勤劳是成功之母。

A368, I5、7、85, S61、62, T283, W81

**87. In doing we learn.**

在实践中学习。

E138~145, I59, M20, T317、513~527

**88. In every beginning think of the end.**

每做一事，先要考虑其后果。

A140、141, G56, I175, T148、151

**89. In every country dogs bite.**

各国的狗都咬人。      天下乌鸦一般黑。



T380

**90. In for a penny, in for a pound.**

一不做，二不休。 既然干了，就干到底。

A467、485, B78, E24、25, H245, O71、102

**91. In good fortune, prudence; in ill fortune, patience.****In prosperity caution, in adversity patience.**

交好运时要谨慎，交恶运时要忍耐。

顺境要戒骄，逆境宜戒躁。 胜不骄，败不馁。

A132, B105, F35, H249, I31、41、42、60、93、101,  
K4, L12、109, T230, W10、11**92. In (time of) peace, prepare for war.**

和平时期不忘战备。 积谷防饥，居安思危。

F35, I60, K4, P90, T442, W10

**93. In prosperity think of adversity.**

顺利时不忘艰难。 居安思危。

A132, B105, H249, I41、42、60、90, K4, L12, W10

**94. In the country of the blind, the one-eyed man is king.****In the kingdom (or land) of blind men the one-eyed is king.**

盲人国里，独眼为王。

山中无老虎，猴子称大王。

A55、336, T254, W90、95

**95. In the deepest water is the best fishing.**

水深好捕鱼。 深山有珍宝。 珍物难得。

F9、95, H246、257, N116、122, T51、61、106、244、

256、258, W50

**96. In the end things will mend.**

事到头来都有救。      船到桥头自然直。  
车到山前必有路。

**97. In the evening one may praise the day.**

到了晚上，可以赞美白昼了。  
事情未成功，莫誉之过早。

D58、68, H283, I53, L8

**98. In the grave the rich and poor lie equal.**

躺在坟墓中，贫富皆平等。

A256、481, D12、13、121, H122, I187, S54, T125,  
W33, Y31、48

**99. In the looking — glass we see the form, in wine the heart.**

镜中显人形，酒里见人心。

A223, D116, G40, I103、104, T186、530, W59、67、  
107、170、171

**100. In time of great danger one's mind works fast.**

危急的时候，人的脑子转得快。      急中生智。

A391, D21, H22、26

**101. In time of prosperity, friends will be plenty; in time of adversity, not one amongst twenty.**

发达时，朋友多；倒霉时，二十个朋友保不住一个。  
在顺境宾朋盈门，处逆境门庭冷落。  
富在深山有远亲，贫居闹市无人问。

A420, E100, H134, H249, I41、42、91、93, L7, R26,  
S121, T331

**102. In too much disputing truth is lost.**

过度争论反而失去真理。

**103. In water you may see your own face, in wine the heart of another.**

水可照己面，酒可见人心。

A223, D116, G40, I99、104, T186、530, W59、67、  
107、170、171

**104. In wine there is truth.**

酒中有实情。      酒后吐真言。

A223, D116, G40, I99、103, T186、530, W59、67、  
107、170、171

**105. It is a blind (or silly) goose that comes to the fox's sermon.**

只有瞎鹅（傻鹅）才会去听狐狸讲道。

G22, I110、116、158, N43, T121

**106. It is a bold mouse that nestles in the cat's ear.**

在猫耳朵里做窝的老鼠胆子大。

敢在太岁头上动土。

H200, T362, W158

**107. It is a case of the longest purse.**

钱多者打赢官司。      钱包鼓的人说了算。

H168、203, M97、107

**108. It is a dangerous fire begins in the bed straw.**

铺草上起火最危险。      后院起火难救。

A351, B87, N143

**109. It is a dirty bird that fouls its own nest.**

污损自己窝巢的鸟是脏鸟。      聪明人不诽谤自家人。

A206, B108、116, H212, I117, K18, N8, O86

**110. It is a foolish sheep that makes the wolf his confessor.**

向狼忏悔的羊是愚蠢的。      勿认贼作父。

G22, I105、116、158, N43, T121

**111. It is a good horse that never stumbles.**

不失蹄的马是好马。      即使是好马也难免失蹄。

人有失足，马有失蹄。

A204、232、512, E82, F44, N88、101, T54

**112. It is a good ill that comes alone.**

没有并发症的病好治。      单行的祸不是害。

A353, I184, M82、86, N145, O73

**113. It is all in the day's work.**

反正今天总要完成的。

(当出现意外时的鼓励话)

I36、44, M11

**114. It is a long lane that has no turning.**

不拐弯的胡同是长胡同。

路必有弯，事必有变。

I123

**115. It is an equal failing to trust every body and to trust no-body.**

对谁都信和对谁都不信是同样的缺点。

既不能相信一切，也不能怀疑一切。

B26、37, C54, H185, I57、58, T523、525、540

**116. It is an evil sign to see a fox lick a lamb.**

狐狸舔羔羊，不是好迹象。

黄鼠狼给鸡拜年，没安好心。

G22, I105、110、158, T121、209

**117. It is an ill bird that soils its own nest.**

弄脏自己窝的鸟是坏鸟。

聪明人不诽谤自家人。

A206, B108、116, H212, I109, K18, N8, O86

**118. It is an ill wind that blows nobody any good.**

使人人遭殃的风才是恶风。

(意指世上没有对人人都不利的事，害于此者利于彼。)

E118, K1, N138, W101

**119. It is a poor (or sad) heart that never rejoices.**

老没欢乐的人是可怜的。

不会自得其乐的人最可怜。

E65, T55、397

**120. It is a poor mouse that has only one hole.**

只有一个洞的老鼠要倒霉。 狡兔三窟。

A280、505, D73, T159、242

**121. It is a sad house where the hen crows louder than the cock.**

母鸡叫得比公鸡响的窝是可悲的。

(对大男子主义的写照，意指家里要男的当家。)

T80、180

**122. It is a silly fish that is caught twice with the same bait.**

被同一饵钓上两次的是蠢鱼。

智者不上两次当。

B33, H120, I9, L70

**123. It is a small flock that has not a black sheep.**

没有黑羊的羊群是小群。(意为害群之马处处有。)

树多出杂木，人多出怪物。

A46, E69, I114, T283、288

**124. It is as well to know which way the wind blows.**

要摸清下一步的动向。

搞清风向再扬帆，看清形势再行动。

C24, D2, E111, H22, M5、118

**125. It is better to be a has—been than a never—was.**

宁可“曾经是”，也不能“未曾是”。

风云一时的强人胜过一生无名的小卒。

宁可昙花一现，不能总是默默无闻。

A2、238, B79, H3, O45, S79

**126. It is better to be alone than in bad company.**

宁愿独处，也不和恶人交往。

A305、430, B2、52、57, E130, M62

**127. It is better to be a martyr than a confessor.**

宁作烈士，不作叛徒。    宁为玉碎，不为瓦全。

B46、68、71, D98, G21, I128、130、190, W148

- 128. It is better to be clothed in rags, than to clothed with shame.**

宁愿身上穿破衣，不愿心头蒙耻辱。

宁愿站着死，也不跪着生。

B68、71, D98, I127、130、190

- 129. It is better to be in hazard once than always in fear.**

经一次难也比总担心受怕好。

长痛不如短痛。

B45、49、80

- 130. It is better to die with honour than to live in infamy.**

光荣的死胜于屈辱的生。

宁为玉碎，不为瓦全。

宁愿站着死，也不跪着生。

B46、68、71, D98, G21, I127、128、130

- 131. It is better to give than to take.**

给予胜过索取。

T518

- 132. It is better to please a fool than to anger him.**

对愚人最好是使他高兴，而不是惹他生气。

莫惹傻瓜。

I8, M74, N19、22

- 133. It is better to travel hopefully than to arrive.**

充满希望的旅程比终于到达更有趣。

D27, E135, H281~285, I14, N125, P86, T170、389、

397

**134. It is certain because it is impossible.**

因为不可能，所以无疑问。      办不到的就是办不到。

I178, N132、133

**135. It is dogged as (or that) does it.**

锲而不舍，必定成功。      坚持就是胜利。

天下无难事，只怕有心人。

A503, C64, D113、E112, H149、252, I10, N124、146,  
T469、478, W122、164、185

**136. It is easier to call up an evil spirit than to allay it.**

请神容易送神难。

学坏容易改过难。      从善如登，从恶如崩。

A190, H138、167, I78、139、142、184, M82、83、86,  
N145、151, O28、30, T113、257

**137. It is easier to get money than to keep it.**

赚钱容易攒钱难。      创业容易守业难。

F102, I138, K3

**138. It is easier to pull down than to build.**

拆房容易盖房难。

创业犹如肩挑土，败家好比浪冲沙。

F102, I137, K3

**139. It is easier to raise the devil than to lay him.**

请神容易送神难。      学坏容易，改过难。

从善如登，从恶如崩。

A190, H138、167, I78、136、142、184, M82、83、86,  
N145、151, O28、30, S117, T113、257



**140. It is easy to bear the misfortunes others.**

他人的不幸好忍受。 见人挑担不吃力。

E14、99, I68, N94、99, T75

**141. It is easy to be wise after the event.**

事后聪明不难。 事后诸葛亮好当。

A130、282、518, E54、117, I32

**142. It is easy to fall into a trap, but hard to get out again.**

掉进陷阱容易，爬出来就困难。

学坏容易，改过难。

H138, I136、139、184, M82、83、86, N145、151, O30,  
S117, T113、257

**143. It is easy to swim if another holds up your head.**

有人托着头，游泳就容易。

在人帮助下，达到目的易。

I146

**144. It is good fishing in troubled waters.**

混水好摸鱼。

**145. It is good to beware by other men's harms.**

**It is good to learn at another man's cost.**

前车之覆，后车之鉴。 前人蹶，后人戒。

吸取别人的教训是好事。

B142, E143, F81, H10、82, L21、27, M20, O67, R13,  
W182

**146. It is good to have friends in trouble.**

患难中有朋友是好事。 患难之交最可贵。

A117、118、197, F18, I143、147, M85、88, P61

**147. It is good to have some friends both in heaven and hell.**

天堂里和地狱中都有几个朋友是好事。

多一个朋友多一条路。

H32、225, I146, O54

**148. It is harder to marry a daughter well than to bring her up well.**

养女易，嫁女难。

A372, B9, C38, E61, M48~52, N113

**149. It is hard to please all.**

一人难称百人心。      众口难调。

E108, O80

**150. It is hidden wrath that harms.**

闷气伤人。      内火伤身。

A451, C10~12, I168, R32, W205

**151. It is ill jesting with edged tools.**

有刃之物不宜耍弄，神威权势不可怠慢。

利器不是好玩的。

D82、91, L103, M80, P100, T360

**152. It is ill prizing of green barley.**

割青苗不该得奖赏。      不要寅吃卯粮。

**153. It is ill striving against the stream.**

逆流而行是艰难的。      顺潮流易，反潮流难。

D47、48, H129

**154. It is ill to waken sleeping dogs.**

莫惹睡狗。 睡狮莫惊。 别没事找事。

D102, I163, L39, W1

**155. It is in vain to cast your net where there is no fish.**

在无鱼的地方撒网，白忙一场。

A220, I156, 181

**156. It is lost labour to sow where there is no soil.**

在无土壤的地方播种，白费气力。

A220, I155, 181

**157. It is love that makes the world go round.**

爱心推着地球转。 爱心是永恒的动力。

A96, L133, 135, 142, 144, T176

**158. It is madness for a sheep to treat of peace with a wolf.**

跟狼签和约，此羊必发疯。

G22, I105, 110, 116, N43

**159. It is never too late (or old) to learn.**

为学不怕年高。 活到老，学到老。

L22, 94, N45, O59, Y5

**160. It is never too late to mend.**

改过不嫌迟。 亡羊补牢，犹未为晚。

I179, 180, N46, T19

**161. It is no good hen that cackles in your house and lays in another's.**

在家咯咯叫到别家下蛋的不是好母鸡。

吃里扒外的不是好东西。

**162. It is not a sign of humility to declaim against pride.**

慷慨激昂地攻击傲慢，并不是谦虚的表现。

D16, H219

**163. It is not good to wake a sleeping dog.**

惊醒睡狗不是好事。

睡狮莫惊。 别没事找事。

D102, I154, L39, W1

**164. It is not how long, but how well we live.**

生命的意义不在于活得多久，而在于活得多好。

活得好强于活得长。

A88, H94, 160, I182, L58, 64, O45, S45, T504

**165. It is not the beard that makes the philosopher.**

胡子造就不了哲学家。 学识高低不在于胡子长短。

有志不在年高，无志空活百岁。

A89, 410, 416, I18, T135, 136

**166. It is not the fine (or gay) coat that makes the fine gentleman.**

并不是衣着考究，就成为高尚绅士。

君子在德不在衣。

A97, 166, 200, 203, 371, 410, 416, 423, C47, H52,  
I167, J7, 8, M24, N31, P42, T33, 40, 95, 223, 423,  
U1, V5, W90, 91

**167. It is not the hood that makes the monk.**

袈裟造就不了僧人。 剃光头的不都是和尚。

A97, 166, 200, 203, 371, 410, 416, 423, C47, H52,  
I166, J7, 8, M24, N31, P42, T33, 40, 95, 223, 423,

U1, V5, W90、91

**168. It is not work that kills, but worry.**

工作累不死，忧伤能致命。    累不死人愁死人。

A451, C10~12, H11, R32, W205

**169. It is no use (or good) crying over spilt milk.**

**There is no use crying over spilt milk.**

泼掉的牛奶哭也收不回来。

覆水难收。    空后悔无益。

T116、424、426, W42、53

**170. It is one thing to speak much and another to speak pertinently.**

说得多是一回事，说得中肯又是一回事。

夸夸其谈难中肯。

B38、83, D23, G39、45

**171. It is only noble to be good.**

品行优秀才高尚。

N60, T405, V10

**172. It is right to put everything in its proper use.**

应该物尽其用。    人人都应各得其所。

A405, E81、103、123

**173. It is six of one and half a dozen of the other.**

一边六个，一边半打。    半斤八两。

彼此彼此。

S55

**174. It is the bridle and spur that makes a good horse.**

要把马驯好，笼头和马刺不可少。

A228, M114, S93, T436

**175. It is the first step that is troublesome.**

第一脚难踢。 万事开头难。

A1、140、141, E51、54、117、121, G56, H200, I88,  
T148、

151、226, W27

**176. It is the last straw that breaks the camel's back.**

最后一根草，压断骆驼腰。

凡事应适可而止。 凡事都要掌握临界点。

A242, L24, M55、81、93, T201

**177. It is the man behind the gun that tells.**

站在枪后面的人决定一切。

胜败不在武器，而在掌握武器的人。

A139、288

**178. It is the unexpected that always happens.**

意外事常发生。

I134, N127、133, T34、323

**179. It is too late to husband when all is spent.**

囊空如洗再节俭，为时晚矣。

I160、180, N46

**180. It is too late to lock (or shut) the stable door after the horse has bolted.**

It is too late to lock the stable door when the steed is  
(or has been) stolen.

失马锁厩，为时晚矣。

蛇跑了才拿棍，贼走了才锁门。

I160、179, N46

**181. It is useless to flog a dead horse.**

死马加鞭，徒劳无益。

A220, I155、156

**182. It matters not how a man dies, but how he lives.**

人怎样死无关紧要，重要的是怎样活。

H94、160, I164, L63、64, S45, T396, W25

**183. It needs more skill than I can tell to play the second fiddle well.**

当好第二小提琴手需要更高的技艺。

配角难当。

H115, T449

**184. It never rains but it pours.**

不雨则已，一雨倾盆。    祸不单行。

A353, I112、136、139、142, L70, M82、83、86, N145,  
O73

**185. It takes all sorts to make a world.**

万物组成大千世界。    天地之大，无奇不有。

A122, C56, L44、59, S77、88, T273

**186. It takes two to make a quarrel.**

一个巴掌拍不响。    双方都有责任。

A448, F113, G63, L143, W85

**187. It will all be the same a hundred years hence.**

再过一百年，大家都一样。      死后都一样。

A256、481, H122, I98, S54, T125, W33, Y31

**188. I will be thy [your] friend, but not thy [your] vices' friend.**

我愿做你的朋友，但不做你的恶行的朋友。

A98、250, F68、69, H67, I2, W137、139

**189. I will not change a cottage in possession for a kingdom in reversion.**

不用现有的茅舍交换将来的王国。

将有不如今有。

A23, B51、96, O84

**190. I won't do it to save my life.**

要我命我也不干。      宁死不从。

I127、128、130



## J

**1. Jack of all trades, master of none.**

**Jack of all trades and a master of none.**

行行皆通，样样稀松。

A258、315, B77, G70、71, H202、225, K30, N74, T480,  
W138

**2. Jeerer must be content to taste of their own broth.**

嘲笑人者必被人嘲。

A216、484, B75, D76、114, H75、171, I49

**3. Jest with an ass and he will flap you in the face with his tail.**

和驴子开玩笑，它就会用尾巴拍打你的脸。

和傻瓜开玩笑，只能自讨没趣。

A216, I8、49, N19

**4. Joy and sorrow are next-door neighbours.**

欢乐和忧愁是近邻。    乐极生悲。

E148、149, N63, T101、493

**5. Joy puts heart into a man.**

人逢喜事精神爽。    欢乐使人精神倍增。

A193、320、330, H87, T196

**6. Joys shared with others are more enjoyed.**

与人同乐，其乐更乐。

C27

**7. Judge not a book by its cover.**

不能凭封面评书。 物品好坏不在包装。

A97、200、410、423, B18, F48, H52, I166, J8, M61,  
N31, P42, T95、135、136、423、529, U1

**8. Judge not according to appearance.**

不能凭外表进行判断。 不能以貌取人。

A97、200、410、423, B18, C31, F48, H52, I166, J7,  
M61, N31, P42, T95、135、136、423、529, U1

**9. Judge not of men and things at first sight.**

不能凭第一印象判断人和事。

最初的印象是靠不住的。

F62, L117、140, M69, S96

**10. Judge not, that you be not judged.**

己所不欲，勿施于人。

A456, D50、106, E136, K32, Q3, R15、20, S35、123,  
T512、544

**11. Just as the twig is bent, the tree is inclined.**

弯曲的苗长成弯曲的树。 苗歪树不直。

A63、64, I30

**12. Justice has long arms.**

天网恢恢，疏而不漏。 善恶到头终有报。

E74、110、128, G33, H44、55、162、244, K16, L11,  
O5, T220, W156、163

## K

1. **Keep a thing seven years and you will find a use for it.**  
If you keep a thing seven years you are sure to find a use for it.  
物储七年，自有其用。    长期存一物，用之当有期。  
E118, I118, K4, L12, N138, T446
2. **Keep good men company, and you shall be of the number.**  
跟着好人能学好。    近朱者赤。  
H159、161、183, T333、509, W144, Y30
3. **Keeping is harder than winning.**  
取得胜利不易，保持胜利更难。  
创业不易，守业更难。  
F102, I137、138
4. **Keep something for a raining (or rainy) day.**  
晴日防雨天。    常将有日思无日，莫待无时思有时。  
H249, I60、91、92、93, K1, L12, T5、336, W10、11
5. **Keep your breath to cool your porridge.**  
留着气吹你自己的粥。    省着劲管你自己的事吧。  
D82、91, F42, I151, M80, P100, S11
6. **Keep your eyes wide open before marriage and halfshut afterwards.**

结婚前，眼睛要睁大；结婚后，眼睛要半闭。

婚前挑选莫大意，婚后要求别过细。

M2、58~52

**7. Keep your mouth shut and your ears open.**

嘴巴要闭着，耳朵要竖起。 多听少讲。

A395、441、462, F119, G18, H42、69、181, N148, S100

**8. Kill not the goose that lays the golden eggs.**

勿杀下金蛋的鹅 不要自砍摇钱树。

毋竭泽而渔。

D62、64、75, H113

**9. Kill two birds with one stone.**

一石两鸟。 一箭双雕。

**10. Kind hearts are more than coronets.**

心肠好胜过爵位高。

K11

**11. Kind hearts are the gardens, kind thoughts are the roots,**

**kind words are the flowers, kind deeds are the fruits.**

善良的心灵是园地，圣洁的思想是根茎，美好的语言是花朵，高尚的行为是果实。

C41, K10

**12. Kind words are the music of the world.**

美好的语言是世间的音乐。

良言一句三冬暖。

A85, G62, K13, U7

**13. Kind words go a long way.**

善言词者路子广。

A85、319, G62, K12, M115, O76

**14. Kings and bears often worry keepers.**

国王和熊，常使守护人担忧。 伴君如伴虎。

A217, G83, K15, T197

**15. Kings go mad, and the people suffer it.**

帝王发狂，黎民遭殃。

当官的胡来，老百姓倒霉。

C73, G83, K14, W6、7

**16. Kings have long arms (or hands).**

国王的胳膊长。 皇权及四海，勿与帝王争。

胳膊拧不过大腿，百姓斗不过官家。

J12, K17

**17. Kings have many ears and many eyes.**

国王耳目多。

E47, F43, K16, P26, T103、291, W2

**18. Kinsman helps kinsman, but woe to him that has nothing.**

亲帮亲，无亲急死人

A206, B108、109、116, C30, H212, I109, M79, O86

**19. Kiss and befriends.**

亲吻和好。 握手言和。

A206, U5

**20. Kitchen physic is the best physic.**

美食赛良药。 食疗胜药疗。

B81, M58

- 21. Knavery may serve for a turn, but honesty is best at long run.**

欺诈得逞一时，诚实管用一世。

A314, B32、85, C32, H78、274、275, P74

- 22. Knowing is seeing.**

知之如眼见。 秀才不出门，能知天下事。

A357, O49、68, P21, S24

- 23. Knowledge advances by steps and not by leaps.**

知识靠逐步增加，不能一蹴而就。

求知只能循序渐进，不能跃进。

F61, K24, L18~20, N82, T317

- 24. Knowledge is a treasure, but practice is key to it.**

知识是一座宝库，实践是打开宝库的钥匙。

实践得真知。

K23、25、26、29, N82, P62~64, R6、7, T24、255、317, U11, W192

- 25. Knowledge is no burden.**

知识不是负担。 艺不压身。

K24、26、27, R5

- 26. Knowledge is power.**

知识就是力量。

K25, L16, R5

- 27. Knowledge is the antidote to fear.**

知识是恐惧的解药。 有所知则无所惧。

F31、76, K25, R6、7

**28. Knowledge makes humble, ignorance makes proud.**

知识使人谦虚，无知使人骄傲。

H112、152、227, R5, T421

**29. Knowledge without practice makes but half an artist.**

无实践的学者只是半个学者。

脱离实践的知识无价值。

E146, K24, P62~64, U11, W192

**30. Know something of everything and everything of something.**

通百艺而精一技。      要一专多能。

A315、425、486, B77, H223, J1, N74, T480

**31. Know yourself.**

要了解自己。      人贵有自知之明。

A510, B103, D40, E88, H182, L31, S31, T320、482、502, Y12

**32. Know your own faults before blaming others for theirs.**

责备别人之前先要看到自己的过失。

先正己，后责人。

A456, D50、106, E136, J10, Q3, R15、20, S35、123, T512、544

## L

1. **Labour is light where love doth [does] pay.**

爱情作报酬，重活也轻松。

A40、320、494, B128, P2, T74, W63、146

2. **Labour overcomes all things.**

**Labour conquers all difficulties.**

劳动征服一切。    劳动战胜一切困难。

E26, F39、107, G4, H17、193, I7, P58, T96、343、366

3. **Last makes fast.**

后来居上。    最后进门的走得早。

T181、193

4. **Late fruit keeps well.**

晚熟的果子好保存。    大器晚成。

B72, E8, S84

5. **Late repentance is seldom true.**

懊悔晚的多虚假。

6. **Laugh and grow (or be) fat.**

心广体胖。    常笑多福。

A227, L9, T10

7. **Laugh and the world laughs with you, weep and you weep alone.**



笑时，世人和你一起笑；哭时，你一人向隅而泣。

欢乐时，高朋满坐，共享欢乐；悲哀时，孤单冷清，独自承受。

A420, E100, H134, I101, R26、27, S121

**8. Laugh before breakfast and you'll cry before supper.**

早饭前大笑，晚饭前要哭。

高兴得太早多悲伤。

D58、68, H283, I53、97

**9. Laughter is the best medicine.**

笑是最佳良药。 一日三笑，不用吃药。

笑一笑，十年少。

L6, T10

**10. Laws catch flies, but let hornets go free.**

法律抓住了苍蝇却让黄蜂逍遥法外。

**Laws are like cobwebs, which may catch small flies, but let wasps and hornets break through.**

法律如蛛网，捉得了苍蝇，逮不住黄蜂。

打苍蝇不打老虎。

G91, L90、110, S8、112、120、122

**11. Law is a bottomless pit.**

法律是无底深洞。

G33, H44、112, J12, T220

**12. Lay by something for a rainy day.**

未雨绸缪。 晴天防雨天，丰年防灾年。

H55, I91、93, K1、4, W10、11

**13. Lay not all the load on the lame horse.**

别把驮子都放在瘸马背上。

莫把希望寄托在不中用的人身上。

H207, L14, N32, T524, W135

**14. Lean not on a reed.**

芦苇不能撑腰。 扶不起的“阿斗”。

G93, H207, L13, N32, T524, W135

**15. Learn a new language and get a new soul.**

学会一种新语言，得到一个新精神。

**16. Learning is the eye of the mind.**

学问是心灵的慧眼。

K26, R5

**17. Learning makes a good man better and an ill man worse.**

知识使好人更好，但使坏人更坏。

君子挟才以为善，小人挟才以为恶。

P69

**18. Learn to creep before you leap.**

先学爬，后学跳。 按部就班，循序渐进。

别好高骛远。

F61, K23, L19、20, P62~64, T317

**19. Learn to say before you sing.**

先学说，后学唱。 按部就班，循序渐进。

F61, K23, L18、20, P62~64, T317

**20. Learn to walk before you run.**

先学走，后学跑。 别想一步登天。

F61, K23, L18、19, P62~64, T317

**21. Learn wisdom by the follies of others.**

从别人的愚行中学到智慧。

B142, H10、11、82, I145, L27, O67, T142

**22. Learn young, learn fair.**

学趁年少，学得就好。

I159, L94, N45, O59, Y5、50

**23. Least said, soonest mended.**

说得少，补救得快。

A395、441、462, F119, G18, H42、69、91、144, K7

**24. Leave a jest when it pleases you best.**

开玩笑要适可而止。

**Leave off while the play is good.**

玩到好时便要停。 见好就收。

A513, E17、18, F119, G89, H181, I176, L23、36

**25. Leave enough (or well) alone.**

**Let well enough alone.**

勿画蛇添足。 不要弄巧成拙。

G35, T56、81、171, Y36

**26. Lend your money and lose your friend.**

钱借出了，友谊吹了。(因讨债时要伤和气)

H12、99, I63, W79

**27. Let another's shipwreck be your sea-mark.**

以别人的沉船作自己的航标。

前车之覆，后车之鉴。

B142, H10、11、82, I145, L21, O67, T142

**28. Let beggars match with beggars.**

瘸驴配破磨。 破锅配破灶。

A278, E75, L74, M48~52

**29. Let bygones be bygones.**

过去的就让它过去吧。 既往不咎。

F34、96、89, I34, L43

**30. Let every man praise the bridge he goes over.**

Let every man speak well of the bridge that carries him over.

过桥不忘造桥人。 喝水不忘掘井人。

**31. Let every tub stand on its own bottom.**

桶都要靠自己的底立着。 人贵自立。

A167, E64、91、94、123, F88, K31

**32. Let not the cobbler go beyond his last.**

鞋匠别离开鞋楦。 专心己任。

别管自己不懂的事。

D91, E81、103, I151, K5, L42、44、103, M80, P1、100, S11, T338

**33. Let not the sun go down on your wrath.**

勿带怒气过夜。 临睡前不要生气。

H133, W208

**34. Let not thy [your] left hand know what thy [your] right hand doeth [does].**

右手干的事别让左手知道。

办好事不要吹。      施恩勿念。

H5

**35. Let not your wits go wool—gathering.**

勿在鸡毛蒜皮上费精力。      好钢要用在刀刃上。

D77, M4、7

**36. Let not your tongue cut your throat.**

不要让舌头割了喉咙。

祸从口出，言能丧命。

F119, H42、69、181, L23、24, M44, T259、364

**37. Let patience grow in your garden always.**

常将“忍”字植心田。

P9~13, N106, S118, T402, W38、190、191

**38. Let's cross the bridge when we come to it.**

到了桥头，且过桥。      既来之，则安之。

D59、80、100, N23、47

**39. Let sleeping dogs lie.**

勿惹睡狗。      莫惹是生非。

D102, I154、163, W1

**40. Let the buyer beware.**

买主留心，谨防上当。

E59、105, N80, T79

**41. Let the cat out of the bag.**

把猫从袋子里放出来。      戳穿秘密。      露出马脚。

A9, F1, M124, S81, T243、370

**42. Let the cobbler stick to his last.**

制鞋的应当只管制鞋。      专心己任。

只做自己本行的事。

D91, E81、103, I151, L32、44、103, P1、100, S11,  
T338

**43. Let the dead bury the dead.**

**Let the dead bury their dead.**

**Let the dead past bury its dead.**

让已逝的过去埋葬它自己吧。

过去的事就让它过去吧。      不念旧恶，既往不咎。

F34、96, I34, L29

**44. Let the world wag.**

世事多变迁，听其自然吧。

任凭风浪起，稳坐钓鱼船。

F42, I185, L42、44、103, S88, T117、222、338

**45. Let your purse be your master.**

让钱包作主。      钱要算了再花。      量入为出。

B70, F67, P106, S52、103, W154

**46. Liars begin by imposing upon others, but end by deceiving themselves.**

说谎者以骗人开始，以骗己告终。

欺人者终自欺。

A28、225、500, F22, G2, H20、111、208, L47、151,  
T68, W155

**47. Liars have short wings.**

说谎者翅膀短。      骗局容易被揭穿。

言无实情，传之不远。

F22, L46、48、50、51, T68、97

**48. Liars have need of good memories.**

**Liars need long memories.**

**Liars should have good memories.**

骗子需要有好记性。

一次说谎要多次假话来圆场。

E40, F22, L47、50、51, O8、62, T25

**49. Liberty is not licence.**

自由并非随心所欲。

T492, W148

**50. Lies have short legs.**

谎言腿短。      谎言终要被戳穿。

F22, I73, L47、58、51, O8、62, T97

**51. Lies melt like snow.**

谎言败露如雪融。

F22, I73, L47、48、50, O8、62, T97

**52. Life is a comedy to him who thinks and a tragedy to him who feels.**

爱思考者的人生是喜剧，靠感觉者的人生是悲剧。

理智常存终身乐，感情用事一生悲。

F106, L58、64, Y44

**53. Life is a shuttle.**

人生如穿梭。      人生几何。

L54、55、60~62, M14, S45, T396, W25

**54. Life is (but) a span.**

人生短暂。 人生如白马过隙。

L53、55、60~62, M14, S45, T396, W24

**55. Life is compared to a voyage.**

人生如海上行舟。

E64, F88, H160, L53、54、60~61, M14, O90

**56. Life is great, if you don't weaken.**

有了坚强的意志，才有伟大的人生。

E64, L101, T504, W122、129、164、185

**57. Life is half spent before we know what it is.**

当我们懂得人生时，人生已过了一半。

待到不惑时，人生已过半。 三十而立，四十而不惑。

L58, T330、504

**58. Life is long if you know how to use it.**

年华不虚度，生命自悠长。

H94, I164, L52、57、63, T504

**59. Life is made up of little things.**

人生，人生，小事构成。

平凡的琐事构成了丰富的生活。

E64, F88, I185, L60、61, S88

**60. Life is not a bed of roses.**

人生不是玫瑰园。 人生并不总如意。

C39, E63, L55、59、61, O90

**61. Life is not all beer and skittles.**

人生不只是吃喝玩乐。 人生一世并非尽是乐事。



C39, E63, L55、59、60, O90

**62. Life is short and time is swift.**

人生苦短，日月如梭。

E64, L53、54, M14, S45, T396, W25

**63. Life is sweet.**

生活是甜蜜的。人生是美好的。

H160, L58, I182

**64. Life that is too short for the happy, is too long for the miserable.**

生命对幸福者太短，对痛苦者太长。

E64, I164、182, L52, O45, Q1、2, S45, Y44、46

**65. Life without friends is death.**

没有朋友就等于死亡。

A345、346、449, F109, N66, W21、22、187

**66. Light burdens far heavy.**

**Light burdens, long borne, grow heavy.**

远路无轻担。

A494, B128, M28、39, T74, W63

**67. Light cares speak, great ones are dumb.**

**Light cares cry cut, the heavier are dumb.**

小小烦恼大声叫，深重愁苦闷无声。

A241, D17, E28, F128, S39

**68. Light (or Lightly) come, light (orlightly) go.**

来得容易，去也容易。

容易得的东西不爱惜。

E16, F11, I74, Q5、6, S82, W43

**69. Light gains make heavy purses.**

小利聚大财。 薄利多销，生财有道。

E78, D113, P16, Q7, S65

**70. Lightning never strikes the same place twice.**

**Lightning never strikes twice in the same place.**

霹雳从不在同一个地方击两次。

人不能两次越过同一条河流。

H120, I9、122、184, M82

**71. Light not a candle to the sun.**

不要点蜡烛照太阳。

不要做徒劳无益的事。

不要重述已知的东西。

G23, N16、27、49, S100, T452

**72. Like and like make good friends.**

兴趣相投成为好朋友。

君子交君子，小人交小人。

A473, B106, L73、77

**73. Like attracts like.**

**Like draws to like.**

**Like to like.**

**Like will to like.**

同声相应，同气相救。 同欲相趋，同利共死。

物以类聚，人以群分。

A311、456、473, B106, G61、85, L72、77, M78

**74. Like author, like book.**

什么作家写什么书。 文如其人。

A442、458、501、522, S124, T260、351

**Like begets like.**

子肖其父。

A332, B12, M26, T1

**Like cow, like calf.**

什么母牛下什么犊。

A228, B12, M26、114

**Like cup, like cover.**

什么杯子配什么盖。

A278, E75, L28

**Like father, like son.**

有其父必有其子。

B12, C36、46, G84, M26、27, T1

**Like master, like man.**

有其主必有其仆。

A153、455、459, F66, M27, S125

**Like mistress, like maid.**

有什么样的女主人，就有什么样的女仆。

A153, M27, S125

**Like priest, like people.**

有什么样的牧师，就有什么样的教徒。

A153, C29、36, M27

**Like teacher, like pupil.**

什么老师教出什么学生。      什么师父带出什么徒弟。

A153, C29, M27

**Like tree, like fruit.**

什么树结什么果。

A64, 461, 483, N71, O4

**75. Like cures like.**

以毒攻毒。      以其人之道还治其人之身。

A358, 388, H1, L76, M54, P35, Q3, R15, 20, S35, 37, T3, 468, 541

**76. Like for like.**

恩报恩，仇报仇。      以眼还眼，以牙还牙。

一报还一报。

A358, 388, B117, E150, L75, M54, Q3, R15, 20, T468, 541

**77. Like knows like.**

英雄识英雄。      惺惺惜惺惺。

**Like loves like.**

同声相应，同气相求。      英雄惜英雄。

A311, 473, B106, G61, 85, L72, 73, 75, 76, M78

**78. Lips never err when wisdom keeps the door.**

智慧把门，嘴皮就不会出错。      智者不失言。

A506, 513, G66, H50, N148, W181

**79. Listeners seldom hear good of themselves.**

偷听者难得听到对自己的赞扬。

不要偷听别人的谈话。

E22, H242, T154、489

**80. Little and often fills the purse.**

积少成多，积小致巨。

D113, E78, L69、82、84、89

**81. Little boats must keep the shores.**

小船须靠岸边行。

A298, I43, N34

**82. Little by little and bit by bit.**

从一点一滴做起。聚沙成丘，集腋成裘。

D113, E78, I11, L69、80、84、89, P16

**83. Little chips light great fires.**

小木片燃起熊熊火。星星之火，可以燎原。

A246, E78, I11, L69、88、89

**84. Little drops of water make the mighty ocean.**

涓滴之水汇成海洋。

C64, D113, E78、79, I10、11, L69、80、82、83、88、89, M28、39, P16, Q7, R30

**85. Little goods (or property), little care.**

财产少，忧虑少。贫者寡忧。

A229、524, G92, L93, M119, R22, W48

**86. Little pigeons can carry great messages.**

小鸽子可以传要信。

小物顶大用。四两拨千斤。

A192、233、243、246

**87. Little pitchers have long ears.**

小罐鼻儿长。 小孩子耳朵尖。

E47, F43, P26, T103、291, W2

**88. Little sticks kindle the fire, great ones put it out.**

小枝烧旺火，大枝压灭火。

D113, E30, L83、89, M55、93, T494、496, W13

**89. Little strokes fell great oaks.**

一斧一斧，砍倒大树。

只要功夫深，铁杵也能磨成针。

A377, C64, D113, E78, I10、135, L80、82、83、84、88, T367

**90. Little thieves are hanged, but great ones escape.**

小贼被绞死，大盗却逃脱。 窃钩者诛，窃国者侯。

A474, G91, L10、110, S8、120、122

**91. Little things amuse (or please) little minds.**

小孩喜欢小东西。 幼稚的人易满足。

人无大志，喜爱琐细的东西。

A234、404, C35, G80, H259、270, I47, L92, T165

**92. Little things are great to little men.**

小百姓易满足。 小人物易骄傲。

A234、404, C35, L91, T165

**93. Little Wealth, little sorrow.**

财产少，烦恼少。 贫者寡忧。

A195, G92, L85, M119, R22, W48

**94. Live and learn.**

活到老，学到老。 学无止境。

I159, L22, N45, O59, Y5

**95. Live and let live.**

自己活也让别人活。 与人方便自己方便。  
遇方便时行方便，得饶人处且饶人。

M79, T273

**96. Live not to eat, but eat to live.**

**Eat to live not live to eat.**

活着不是为了吃饭，而吃饭是为了活着。

A342、347, B126, T88

**97. Living without an aim is like sailing without a compass.**

生活无目标，犹如航海无罗盘。

A404, G80, H259、270, I47, T88

**98. Loftiest trees most dread the thunder.**

树高怕雷击。 出头的椽子先烂。

枪打出头鸟。

A184, D31, H107、116, N1, O1, T65、190、191、192,  
U2

**99. London's streets are paved with gold.**

伦敦的街道由黄金铺成。 到伦敦好发财。

H95, T332

**100. Long absent, soon forgotten.**

离得久，忘得快。 别久情疏。

A38, F25, O99, R19, S6、26, W61

**101. Long looked for comes at last.**

久久寻找，终会遇到。

L56, W122, 129

**102. Long tarrying takes all thanks away.**

耽搁太久，谢意全丢。

A57, D104, F65, T50

**103. Look after number one.**

各守本份，闲事莫问。      各人顾各人。

B116, D91, K5, L32、42、44, M79、80, N8, P1、  
100, S11, T338

**104. Look at paintings and fightings from a distance.**

看画观战要远站。

远看画得全景，远观战免灾星。

A414, D44

**105. Look at the bright side.**

多看光明面。

E62, H128, N30、39, T63, W123, Y34

**106. Look before you leap.**

看好了再跳。      三思而后行。      一慢二看三通过。

D21, G58, H22~27, M42、56, S18、22、23、60, T431

**107. Lookers-on see most the game.**

当局者迷，旁观者清。

M60, O88, S104, T256

**108. Look for a needle in a bundle of hay.**

**Look for a needle in a haystack.**

草堆里找针。      大海捞针。

**109. Lordship changes manners.**



权势使人举止变。 官升架子长。

H249、279、288、289, I41、91

**110. Losers are always in the wrong.**

失败者总是错误的。 胜者王，败者寇。

A474, G91, L10、90, S120、122, T36、264

**111. Losses make us more cautious.**

损失使我们更加谨慎。

B63, C24, L106, M56

**112. Loss of honour is loss of life.**

失去名誉就是失去生命。

A151、166、208、375、478, B102, G1、53, H136、139,  
T4、9, W73

**113. Lost time is never found again.**

失去的光阴找不回。

时光如流水，一去不复还。

N100, O41, T19、20、219、303、456、459, Y3

**114. Love and a cough cannot be hid (or concealed).**

爱情和咳嗽是掩藏不住的。

L115、120、124, N73

**115. Love and poverty are hard to hide.**

爱情和贫穷一样难以掩饰。

L114、120、124, P51

**116. Love asks faith, and faith firmness.**

爱情要求忠贞，忠贞要求坚定。

L131, N75, O20、64, S90, T188、518

**117. Love at first sight.**

一见倾心。

B19、21, E80, F62, J9, L123、139、140, M69

**118. Love begets love.**

爱生爱。

B19、21, L129、130、132、139, P27、28

**119. Love cannot be forced.**

爱情不能强求。      捆绑不成夫妻。

强扭的瓜不甜。

B19、21, L125、127、133、134、136、143、145、146

**120. Love is a malady that can't be cured.**

爱情是难医的病症。

B19、21, D43, L114、115、123, N73, T413

**121. Love is a sweet torment.**

爱情是一种甜蜜的折磨。

A264, B19、21, L122、128、136

**122. Love is a sweet tyranny, because the lover endures his torment willingly.**

爱情是甜蜜的暴政，因为情人甘愿受它的折磨。

B19、21, H30, I15, L121、128、136, T518、520

**123. Love is blind.**

爱情使人盲目。      情人眼里出西施。

A264, B19、21, E80, H30, I15, L120

**124. Love is lawless.**

爱情无视法律。      色胆包天。

(对坠入情海不顾一切者的刻画。)

A264、326, L114、115, P51, T413, Y54

**125. Love is neither bought nor sold.**

爱情是不能买卖的。

L119、127、133、143、145、146

**126. Love is never without jealousy.**

有爱情必有妒忌。 爱生情，情生妒。

B19、20, L129、130、136, T93、518、519、520

**127. Love is not (to be) found in the market.**

市场上找不到爱情。

有钱可买百货，千金难买爱情。

L119、125、133、143、145、146, T519

**128. Love is sweet in the beginning, but sour in the end.**

爱情是先甜后酸。

B19、20, L121、122

**129. Love is the mother of love.**

爱情产生爱情。

L118、126、130、132、134, P27、28

**130. Love is the reward of love.**

爱情只能用爱情来报答。 爱情是相互的。

L118、126、129、132、134、136, P27、28

**131. Love is the touchstone of virtue.**

爱情是美德的试金石。

L116, N75, O20、64, T93、188、520

**132. Love is the true price of love.**

爱情的真实价值是爱情。

爱情是对爱情的报答。

L118、129、130

**133. Love laughs at lock—smiths.**

爱情讥笑锁匠。      爱情是锁不住的。

I157, L119、125、127、145、146

**134. Love lives in cottages as well as in courts.**

宫廷中有爱情，茅草屋里也有。      爱情不分贫富。

E80, L119、123、125、129、146

**135. Love makes all hard hearts gentle.**

爱情使冷酷的心肠变温柔。      爱能感化冷酷的心。

A96, I157, L136、144

**136. Love makes obedience easy.**

爱情使人易顺从。

A96, L119、121、122、126、130、135、142

**137. Love me, love my dog.**

爱我，也爱我的狗。      打狗看主人。

爱屋及乌。

**138. Love me little, love me long.**

爱我淡者爱我长。      爱不贵密而贵久。

A196、C72, F24、110、111, H97, L147, M55、93,  
S43, T176、498

**139. Love needs no teaching.**

恋爱勿需教。

L117、118、144

**140. Love not at the first look (or sight).**

不要一见钟情。

B19、21, F62, J9, L117、123, M69

**141. Lovers' quarrels are soon mended.**

夫妻吵架易和好。 夫妻无隔夜之仇。

T141

**142. Love rules the (or his) kingdom without a sword.**

爱心的王国不用刀剑统治。 以爱治国，不用刀剑。

I157, L136

**143. Love should not be all on one side.**

单恋不成爱。 爱情的挑子不能一头热。

C77, F70、74、113, I186, L119、125、127, U6, W85

**144. Love will creep where it may not go.**

即使不能走着去，爱情也要爬着去。

爱心使人想尽一切办法。 爱得深沉，追得执著。

A96, I157, L135、139、146

**145. Love will find a way.**

爱情自会有办法。 爱情是阻挡不住的。

爱情纵隔断，自有鹊桥通。

I157, L133、146

**146. Love will go through stone walls.**

爱情的力量能穿透石墙。 爱情给人力量。

I157, L133、134、145, T176

**147. Love your neighbour, yet pull not down your hedge.**

邻居相处虽好，篱笆不宜拆掉。

A196, C72, E44, F24、110、111, G48, H97, L138,  
S43, T498、501

**148. Luck comes to those who look after it.**

好运归于追求它的人。

A392, C25, E113, F99、101、105

**149. Lucky at card, unlucky in love.**

赌场走运，情场失意。

长进赌场，夫妻难长。

C8

**150. Lying and stealing are next-door neighbours.**

说谎和偷盗是近邻。

A225, H187, L46、151, S47

**151. Lying is the first step to the gallows.**

说谎是走向断头台的第一步。

A225, L46、150, S47

**152. Lying rides upon debt's back.**

欠债之人谎话多。

A373, H231、236

# M

**1. Mad as a hatter.**

疯疯癫癫。      盛怒如狂。

A361

**2. Maidens should be meek till they are married.**

未婚女子要温顺。

K6, M59

**3. Maids want nothing but husbands, but when they have them they want everything.**

女子未婚时只要丈夫，有了丈夫什么都要。

A490, D26, M122, N83, T215、237

**4. Make a mountain out of a molehill.**

把鼯鼠丘当大山。      小题大作。

A434, D77, L35, M7、117

**5. Make haste slowly.**

勿仓促行动。      慢中求快。

三思而后行。

A194, C24, D2、21、41, F79, H22, I124, M56、57、118, T227

**6. Make hay while the sun shines.**

晒草要趁太阳好。      趁热打铁。      勿失良机。

A379, C14, G3, H271, M8, T20

**7. Make much ado about nothing.**

无事生非。    无事忙。

A434, D77, L35, M4, 117

**8. Make not a balk of good ground.**

莫失良机。

A331, G3, H189, M6, O94

**9. Make not a fool of yourself to make others merry.**

不要使自己丢丑让别人开心。

D62~64, 78, H48, 63, 139, M13, N17

**10. Make not thy [your] tail broader than thy [your] wings.**

不要使尾巴比翅膀宽。    莫喧宾夺主。

P101, T335, 359

**11. Make the best of a bad bargain (or job).**

在不利情况下也要力争好些。

G96, I24, 35, 44, 48, 113, T15, 17, Y4

**12. Make your enemy your friend.**

要化敌为友。

M88

**13. Make yourself all honey, and the flies will devour you.**

你若全身涂满蜜，苍蝇就会把你吞。

人善受人欺。

A272, D79, H262, I39, M9, W47

**14. Man is a bubble.**

人生如泡影。    人生如梦。



L53~55、62, S45, T396, W25

**15. Man is mortal.**

**Men are mortal.**

人总是要死的。 人生自古谁无死。

A273、431, D9~13、121, E114, H154, N86, O21, T150、235, Y48

**16. Man is the measure of all things.**

人是衡量一切事物的标准。

人是万物的尺度。

M63

**17. Man is to man a god.**

人对人，是上帝。 人爱人。

M18、19

**18. Man is to man a wolf.**

人对人，是豺狼。 人吃人。

M17、19

**19. Man is to man, either a god or a wolf.**

人对人，不是上帝就是豺狼。

M17、18

**20. Man knows nothing but what he has learned from experience.**

人类的知识全是从经验中得来的。

不经一事，不长一智。

A91, E138~145, H10、11、184、213, 187、145, O14、17、18、67, R13, T251、330、461、513

**21. Man proposes, God disposes.**

谋事在人，成事在天。 尽人事而听天命。

C19, D86、108, T376, W38、57, Y40

**22. Manners maketh (or make) the man.**

观仪态而知其人。 举止言行显人品。

A68、306, B30, M61, N31, T443

**23. Many a dog is hanged for his skin, and many a man is killed for his purse.**

狗因皮好而被杀，人因财多而丧命。

A321, M98、100, R23、24、26, T207、269

**24. Many a fine dish has nothing on it.**

杯盘考究内容空。 中看不中吃。

绣花枕头。 金玉其外，败絮其中。

A410, B22, C47, P42, R23, T33, V8

**25. Many a flower is born to blush unseen.**

群芳吐艳无人赏。 许多人才未被赏识。

千里马常见，伯乐不常有。

A168、183, D105

**26. Many a good cow hath [has] a bad (or an evil) calf.**

好牛也会产劣犊。 名门也会出孽种。

A153、156、228、332、417、464, B12, C46, L74, M27、33、114, T1、436

**27. Many a good father hath [has] but a bad son.**

有德之父难免生不肖之子。 将门亦会出犬子。

A153、156、228、332、417、464, B12, C46, L74, M26、

33、114, T1、436

**28. Many a little (or pickle) makes a mickle.**

积少成多。 集腋成裘。

C64, D113, E78、79, I11, L82、84, M32、34、39、41,  
P16, R30

**29. Many a true word is spoken in jest.**

笑谈之中有至理。 戏言露真情。

T300

**30. Many children, many cares.**

孩子多, 操心多。

A434, O43

**31. Many dishes make many diseases.**

吃得多, 疾病多。 病从口入。

A54, Y32

**32. Many drops make a shower.**

无数的水滴汇成雨。 人多力量大。

C64, I11, L69, M28、34、39、40、41, P16, R30, T5、  
336, U4

**33. Many good cows have evil calves.**

佳牛产劣犊。

A156、228、332、464, B12, C46, L74, M26、27、114,  
T1、436

**34. Many hands make light work.**

人多好办事。 众人拾柴火焰高。 众擎易举。

A87, E78、79, I11, M28、32、39、40、41, P16, R30,

S74, T548, U4

**35. Many kiss the baby for the nurse's sake.**

许多男人吻小孩意在抱小孩的保姆。

醉翁之意不在酒。

C13, F127, M36

**36. Many kiss the hand they wish to cut off.**

许多人吻他们想砍下的手。      表面亲热，暗藏杀机。

黄鼠狼给鸡拜年。      笑里藏刀。

C13, F127, M35

**37. Many lords, many laws.**

有多少王侯，就有多少法律。      一个将军一个令。

A356, H15, M38、43, N51、52, O95, T229

**38. Many men, many minds.**

人多想法多。      人多心不齐。

E102, H5, M37、43, S38、75

**39. Many sands will sink a ship.**

积沙沉舟。      积沙成丘。

C64, D113, E78、79, I11, L84、89, M28、32、34、40、  
41, P16, R30

**40. Many small make a great.**

积少成多。

C64, D113, E78、79, I11, L84、89, M28、34、39、41,  
P16, R30, T5

**41. Many straws may bind an elephant.**

草多可绑象。      团结就是力量。

A87, F108, M28、34、39、40, P16, R30, T547, U4,  
W15

**42. Many stumble at a straw and leap over a block.**

大江大海过来啦，小河沟里翻了船。

有经验的人也要谨慎。

B63, D41, G58, L106, M56、118, N135, S63

**43. Many wells, many buckets.**

井多桶也多。

M37、38

**44. Many words cut (or hurt) more than swords.**

语言伤人，胜过刀剑。

刀剑伤人犹可治，恶语伤人恨难消。

A174、471、520, H8, L36, O100, S105, T259、364,  
W197

**45. Many would be cowards, if they had courage enough.**

若有足够的勇气承认，好多人可能就是胆小鬼。

(意指许多人因怕人说胆小鬼才勇敢行动。)

C62, H14, N9, S57, W18、65

**46. March comes in like a lion and goes out like a lamb.**

三月来如狼，三月去似羊。

三月初雨冷风寒，三月末风和日丽。

A412、504, C15, M47

**47. March winds and April showers bring forth May flowers.**

三月风，四月雨，五月鲜花遍大地。

A412、504, C15, M46

**48. Marriage is a lottery.**

婚姻好比买彩票。 婚姻好坏碰运气。

(意指谁也不能预先知道自己的终身如何。)

A372, B9, C38, E61, M49、50, N113, T148, U3

**49. Marriage makes or mars a man.**

婚姻成全人，也能伤害人。

A526, B58, E61, M48、50, N113, U3, W23

**50. Marriages are made in heaven.**

良缘天定。 佳偶天成。 千里姻缘一线牵。

B9、58, C38, E61、75, M48、49, N113, U3, W23

**51. Marry in haste, repent at leisure.**

结婚莫仓促，仓促悔恨多。

A526, B72, H28、143, N113, U3, V13, W23

**52. Marry your equal.**

和身份相当的人结婚。

**Marry your like.**

和情投意合的人结婚。

**Marry your match.**

和相匹配的人结婚。

A278、372, B9, C38, H164, 128, U3

**53. May God defend me from my friends, I can defend myself from my enemies.**

敌人我能自己防，上帝帮我防朋友。

敌人好对付，朋友难提防。

B53, F19、112, G27, S10

**54. Measure for measure.**

以牙还牙，以眼还眼。    冤报冤，仇报仇。

A358, B117, L75、76, Q3, T468

**55. Measure is medicine.**

适度是良药。

A132, B105、139, E17、68, F38, G89, I176, L138,  
M81, O75, T56、81、201、493、495

**56. Measure thrice and (or before you) cut once.**

三次量衣，一次下剪。    三思而后行。

D41、109, E111, G58, H22~27, L106, M5、42、57、  
118, N135, Q6, S18、22、23、57、63, T431

**57. Measure thy [your] cloth ten times, thou can' t cut it but once.**

布可以量十次，裁剪只能有一次。

D41, E111, G58, H22~27, L106、114, M5、42、56、  
118, N135, Q6, S18、22、23、57、63, T431

**58. Medicines are not meat to live on.**

药不能当肉吃。    不能靠吃药过日子。

B81, K20

**59. Meekness is not weakness.**

温柔并非软弱。

F8, M2、S68

**60. Men are blind in their own cause.**

人对自己的事是盲目的。    当局者迷。

L107, O88, S104, T256

**61. Men are judged by what they do.**

观其行而知其人。

A307, B30, J7、8, N31

**62. Men are known by the company they keep.**

观其友即知其人。 什么人交什么朋友。

A305、430, B2、52、57, E130, I126, W207

**63. Men are not to be measured in inches.**

品德不能用尺量。 人不可貌相。

A203、410, F47, M16, T529

**64. Men leap over where the hedge is lowest.**

越墙挑最矮的地方过。 柿子拣软的捏。

C85

**65. Men love to hear well of themselves.**

人总爱听别人讲自己的好话。

E22, M68

**66. Men make houses, women make homes.**

男人置房，女人理家。 没有女人不成家。

A49、177、178、492, T384

**67. Men may meet but mountains never.**

山和山不碰头，人和人总相逢。

F115, T394

**68. Men of character like to hear of their faults.**

有德者愿闻己过。 君子闻过则喜。

G39、45, M65



**69. Men's actions are not to be judged at first sight.**

不能凭第一印象判断一个人的行为。

莫先入为主。

F62, J9, L117、140, S96

**70. Mercy to the criminal may be cruelty to the people.**

对罪犯的仁慈就是对人民的残忍。

H31、145、179, P6、7, S9

**71. Merry is he that hath [has] nothing to lose.**

无物可丢的人逍遥自在。

光棍一身轻。

A19, H151、165, N123, T46, W153

**72. Merry meet, merry part.**

好聚好散。 聚亦乐也，分亦乐也。

A261, F116, T58, W32

**73. Messengers should neither be headed nor hanged.**

信使不能杀。 两军相争，不斩来使。

**74. Mettle is dangerous in a blind horse.**

瞎马鼓勇气，准是危险事。

I20、132, N22, P69, Z3

**75. Mickle power makes many enemies.**

权大树敌多。 树大招风。

A67、184、470, B60, E33, T192

**76. Might is not always right.**

强权并非公理。 有力并非有理。

G29, M77

**77. Might is right.**

**Might overcomes (or makes) right.**

**Might goes before right.**

有力就有理。 强权即公理。

F93, G29, M76, P91, T43

**78. Mind acts upon mind.**

心心相印。 心有灵犀一点通。

A473, G61、85, L73、77

**79. Mind other men, but most yourself.**

多管自己，少管别人。

D81, K18, L95、103, M80, N8, P1、100, S11, T338

**80. Mind your (own) business.**

管你自己的事吧。 莫管闲事。

D91, F42, L32、42、44、103, M79, P1、100, S11,  
T338

**81. Mirth without measure is madness.**

欢乐无度是疯狂。

B139, D42, E68, F121, G26, M55、93、112, S3、46,  
T56、81、201、412, Y37

**82. Mischances (or Misfortunes) never come single (orsingly; or alone).**

祸不单行。 屋漏偏遭连夜雨。

一波未平，一波又起。

A253, H241, I112、136、139、142、184, L70, M83、  
86, N145, O73, T113、257

- 83. Mischief comes by the pound and goes away by the ounce.**

祸来如山倒，灾去如抽丝。 遭祸容易脱祸难。

**Misfortunes come on wings and depart on foot.**

灾祸飞着来爬着去。 祸来快如飞，祸去慢如龟。

A190, E129, I136、139、142、184, M82、86, N145,  
T113、257

- 84. Misers put their back and their belly into their pockets.**

守财奴宁可打赤膊饿肚皮，也舍不得掏腰包。

铁公鸡一毛不拔。

B27, G88, H49、60

- 85. Misery (or Misfortune) acquaints men with strange bedfellows.**

**Misery (or Misfortune) makes strange bedfellows.**

落难时不择伴。 难不择友，穷不择妻。

A82、118、197, C55, F18、56, I146, M88, P61、87

- 86. Misery loves company.**

人在难时盼朋友。 同病相怜，同忧相救。

见同病得慰藉。

H241, I112、136、139、142、184, M82、83, N145, O73,  
T113、162、257

- 87. Misfortune is a good teacher.**

灾祸是良师。 吃一堑，长一智。

D3, M89、91

- 88. Misfortune makes foes of friends.**

灾祸使朋友变成敌人。      不幸时朋友少。

C55, I146, M12、85

**89. Misfortune might be a blessing in disguise.**

灾祸可能是披着伪装的幸福。

塞翁失马，安知非福。

B6, D3, M87, S80、130

**90. Misfortunes come at night.**

灾祸往往在夜里降临。      不幸常生于不测。

A391, C24, G58, M86、118

**91. Misfortunes tell us what fortune is.**

灾难告诉我们幸运是什么。      不经灾难不知福。

H54、88, I28, M87

**92. Mock not a cobbler for his black thumbs.**

莫笑鞋匠拇指黑。

**93. Moderation in all things.**

适可而止为上策。      乐而不淫，哀而不伤。

凡事须留余地。

A132, B48、139, E147, G89, H41, L138, M55, O75,  
S3, T412、493、495, Y37

**94. Money answers all things.**

钱可回答一切问题。      金钱万能。

(对拜金主义的刻画)

A283, B25, G36, M95~107, P2

**95. Money borrowed is soon sorrowed.**

钱一借到手，忧愁上心头。

H12、99、131, L26, M94、96~107, W79

**96. Money burns a hole in the pocket.**

钱烧口袋漏，一个也不留。

花钱似流水，一去不复归。

A104、110, H268, M94、97~107, S4

**97. Money breeds (or begets) money.**

钱能生钱。 本钱越大赚钱越多。

I107, M98~105、107

**98. Money is a good servant but a bad master.**

钱是忠仆，也是灾主。

做金钱的主人，不做金钱的奴隶。

A104、321, M23、100、104、119, R22、23、24、26,  
S2, T88、214、435, W48

**99. Money is the key that opens all doors.**

金钱作钥匙，可开万家门。(对拜金主义的刻画)

A36、136、283, G9、36, M94、102、105

**100. Money is the root of all evil.**

金钱是万恶之源。

A321、460, H176, M23、98、104、119, R23、24、26,  
T37、214~216

**101. Money is the sinews of war.**

金钱是战争的支柱。 金钱是战争的命脉。

M94、103、104

**102. Money makes a man free everywhere.**

有钱使你到处有自由。 有钱走遍天下。

(对拜金主义的刻画)

A36、136、283, G36, M99

**103. Money makes the mare go.**

有钱能使鬼推磨。 钱能通神。

(对拜金主义的刻画)

A283, B25, M94、98、99、105、107, R24

**104. Money often unmakes the man who makes it.**

**Money unmakes its makers.**

发了财的人常变质。

赚钱的人常被钱腐蚀。

A321、460, M98、100, R22、23, T37、216, W48

**105. Money recommends a man everywhere.**

金钱是万能的通行证。 有钱就有身分。

(对拜金主义的刻画)

A36、136, B25, G36, H168, M94~104、107

**106. Money spent on the brains is never spent in vain.**

智力投资永不会落空。

T382, W5、174~178

**107. Money talks.**

有钱就有发言权。 金钱万能。

(对拜金主义的刻画)

A283, B25, H168、203, I107, M99、105

**108. More haste, less speed.**

欲速则不达。

D2、21, F79, H25, M5

**109. More is meant than meets the ear.**

言外有意。 听话听声，锣鼓听音。

M121, N96, T301

**110. More (people) knows Tom Fool than Tom Fool knows.**

知道傻瓜的比傻瓜知道的多。

我不知人，人知我。(喻知道我们的人比我们认识的多。)

F81, N87

**111. More matter, less art.**

多谈实际，少弄玄虚。

A76、316、408, D15, M120, P73, T177、179、213、  
241、248、406, U8、12

**112. More than enough is too much.**

过多则无益。

A58、132, B105、139, E17, M81、93、113, P38, T412、  
493、495

**113. More than we use is more than we want.**

用不上的就是不需要的。

M112, N128

**114. Mother's darlings make but milksop heroes.**

母亲溺爱出孬种。 娇生惯养不成大器。

A26、228、464, I174, L74, M26、27、33, N7、71,  
S93, T436

**115. Mouth civility is no great pains, but may turn to good account.**

礼貌语言不费劲，良好作用不可低估。

A319, C40、78, G62, K13, O76, P43, T324、345、  
605

**116. Mouth of honey, heart of gall.**

嘴甜心狠。      口蜜腹剑。

A202、277, B24, F50, T98、164, V3、5

**117. Much ado about nothing.**

无事生非。      无事自扰。      小题大作。

A434, D77, M4、7, O43

**118. Much caution does no harm.**

谨慎有百利而无一害。

C24, D2, H22, M5、56、57、90, I124, L106, T431

**119. Much coin, much care.**

钱多，忧虑多。      富人多忧。

A321, G92, L85, M98、100、104, R22、23、24、26,  
T436, W48

**120. Much cry and little wool.**

雷声大雨点小。

只听楼梯响，不见人下来。

G74, M111, T177、179、213、241、248、406

**121. Much water runs by the mill that the miller knows not of.**

许多水从磨房旁流过，而磨房主却不知道。

周围发生许多事，好些我们并不知。

M109, N95, T301, Y33

**122. Much would (or will) have more.**



多了还要更多。 贪得无厌。

A490, C61, D26, H201, M3, N83, T215、237

**123. Muck and money go together.**

蒿里隐着灵芝草，淤泥陷着聚宝盆。

发财别怕脏，怕脏不发财。

N62、103、104、108、141、150, S94, W124

**124. Murder will out.**

凶杀藏不住，早晚要暴露。 纸包不住火。

A9, L41, N6, S81, T243、370, W41

**125. Murder your darlings.**

要舍得割爱。

S30, V6, W19

**126. Music hath [has] charms to soothe the savage breast.**

音乐可抚平急怒狂涛。 音乐能息怒。

A448, G63

**127. Music helps not the toothache.**

音乐治不了牙痛。

F13、14, H218、219, S71、86, T312

**128. My son is my son till he gets him a wife, my daughter's my daughter all the days of her life.**

儿子娶了媳妇就不是我的儿子，女儿终生都是我的女儿。

儿子娶了媳妇忘了娘，女儿出了嫁仍疼娘。

O37、52

# N

**1. Names are debts.**

名声如债务。      名声大，责任重。

盛名之下，其实难副。

A184、470, D31, H116, L98, T192, U2

**2. Name not a halter in his house that hanged himself.**

**Name not a rope in his house that was hanged.**

房里有人上吊，千万别说绳子。

当着和尚，别说秃子。

**3. Nature abhors a vacuum.**

自然界排斥真空。

自然界的任何空缺都会得到填补。

**4. Nature is conquered by obeying her.**

**Nature, to be commanded, must be obeyed.**

遵循自然规律，才能征服自然。

自然必须受到遵从，才能让人驾御。

H115、194, T449

**5. Nature will have its course.**

自然界有其自身的规律。

**6. Nature will out.**

本性终将暴露。

A9, C88, M124, T370

**7. Naughty boys sometimes make good men.**

淘气孩子有时成大器。 顽童可教。

L74, M114, N71

**8. Near is my kirtle (or coat), but nearer is my smock (or shirt).**

外衣固然是身上之物，内衣则更是贴身之物。

**Near is my shirt, but nearer is my skin.**

靠我近的是衬衣，但更近的是皮肤。

各人的肉各人疼，自己的孩子自己爱。

人亲莫过己身。

B116, I109、117, K18, L103, M79

**9. Necessity and opportunity may make a coward valiant.**

需要和机会能使懦夫成勇士。

M45, N13、14

**10. Necessity is the mother of invention.**

需要是发明之母。

N12, W3

**11. Necessity knows (or has) no law.**

**Need knows no law.**

需要面前无法律。 事急不顾法律。

饥寒起盗心。

A131、210, H290、297, N13、14

**12. Necessity sharpens industry.**

需要使人勤奋。

N10, W3

**13. Need makes the old wife trot.**

事急老妪跑。 狗急跳墙。

H102, N9、11、14, S32, T115, W3

**14. Needs must when the devil drives.**

魔鬼在后撵，不干也得干。 形势所迫，只好如此。

H102, N9、11、13, S32, T115, W3

**15. Neither a borrower nor a lender be.**

不向别人借，也别借给人。 既无人欠，也不欠人。

H99、131, I63, W79

**16. Never answer a question till it is asked.**

没人问，先莫答。 问到你时再回答。

A86, G23, L71, N27、49, S100

**17. Never ask pardon before you are accused.**

未受到指责，别忙着道歉。

D61、78, H48、63, M9, N23、35、47、90、98

**18. Never be weary of well doing.**

永远不要厌倦做好事。 为善不倦。

A146, G47, H6、178, T218, V7~11, W35

**19. Never bray at an ass.**

别对着驴子叫喊。 莫和傻瓜斗气。

君子不同小人斗。

I8、49、132, J3, N22

**20. Never buy a pig in a poke.**

别隔着袋子买猪。 要先看货后购买。

不要盲目赞同。

B37, N48, T540

**21. Never cackle till your egg is laid.**

蛋尚未下，先别咯咯。      事情未成功，先别嗷嗷叫。

C21, D58, G98, H33, 153, N26、40, T299

**22. Never challenge a fool to do wrong.**

不要挑逗傻瓜干坏事。

I132, M74, N19

**23. Never cross a bridge till you come to it.**

没到桥边，先别抢着过桥。

到了桥边再过桥。      莫过早担忧。

D59、80、100, F34, L38, N17、35、47, S127, T12

**24. Never defer till tomorrow that which you can do today.**

今日事今日毕，切莫推到明天去。

明日复明日，明日何其多，日日待明日，万事成蹉跎。

D18、84, H35, N37, O77、84, P81、95、96, T486、487, W56、203

**25. Never do things by halves.**

做事勿半途而废。      要善始善终。

G56, W28、49

**26. Never fry a fish till it is caught.**

鱼未捉到，别忙着煎。      莫过早打如意算盘。

D58, F58, G98, H33, N21、40, T299

**27. Never give advice unasked.**

人家没请教，不要给忠告。

A86, G23, L71, N16、49、131, S100

**28. Never hang a man twice for one offence.**

一罪不两罚。 打了不罚，罚了不打。

N29、76, Y8、11、15

**29. Never hit a man when he's down.**

不打已倒下的人。 勿落井下石。

H150, I26, N28, P50, W69、98

**30. NEVER is a long word.**

“决不”二字不能轻易说出口。

不要把话说绝。

I40, L105, N39

**31. Never judge by appearances.**

勿凭外表作判断。 切莫以貌取人。

A410, C47, I166, J7、8, M22、61, Y17

**32. Never lean on a broken staff.**

破棍不能倚。 莫依赖不中用的人。

G93, H207, I57、58, L13、14, T523、524、525, W135

**33. Never look a gift horse in the mouth.**

**One must not look a gift horse in the mouth.**

对礼品马不要看牙口。 对礼品莫挑剔。

B29, N38, T422

**34. Never make threats you can not carry out.**

做不到的莫夸口。 吞不下的别张嘴。

A298, G71, I43, L81, N50, W80

**35. Never meet troubles half-way.**

麻烦尚未到，别先去烦恼。

D59、100, N17、23、47, S127

**36. Never offer to teach fish to swim.**

别去教鱼游水。 勿班门弄斧。

D96、101, I69, O18, T224

**37. Never put off till tomorrow what you can do today.**

今天能做完的事，决不拖到明天去。

今日事今日毕。

D18、34, H35, N24, O77、84, P81、95、96, T486、487, W56、203

**38. Never refuse a good offer.**

善助莫拒。 不要拒绝好的报价。

莫错过机会。

B29, F102、104, G3, N33, O94, T19、422, W70

**39. Never say "die"; up, man, and try.**

不要老把“死”挂在嘴上，鼓起劲来，干。

E62, I40, L105, N30, P19、20, W123, Y34

**40. Never spend your money before you have it.**

钱没到手先别花。

C21、22, D58、109, F58, G98, N21、26, T299

**41. Never spoil a ship for a ha'p'orth [halfpennyworth] of tar.**

Don' t spoil (or lose) the sheep for a ha'p'orth of tar.

莫为二两油毁了一条船。

别为省半便士焦油，损失一只羊。

(英国有些地方, sheep 和 ship 发音一样, 故产生此变体。  
tar 焦油, 可以涂治伤羊以防感染, 也可涂木船起保护作用。)

勿因小失大。 莫惜指失掌。

A240、445、463, B144, H118、191, T217, W152

**42. Never swap horses in midstream.**

**Never swap horses while crossing the stream.**

行到河中莫换马。 临阵勿易帅。

**43. Never tell your enemy that your foot aches.**

自己脚痛莫告诉敌人。 勿示敌以隙。

G22 I105、110、158

**44. Never think yourself above your business.**

莫认为自己大才小用。 勿好高骛远。

D87、88、92, E27

**45. Never too late (or old) to learn.**

学习不嫌晚。 活到老, 学到老。

I159, L22、94, O59, Y5

**46. Never too late to mend.**

改过不嫌迟。 迟改总比不改好。

亡羊补牢, 犹未为晚。

I160、179、180

**47. Never trouble trouble till trouble troubles you.**

麻烦未找你, 切莫去找它。 切莫自寻烦恼。

D59、61、80、100, F34, L38, N17、23、35, S127

**48. Never trust to fine words.**



切莫轻信花言巧语。 奉承话莫信。

B36, D16, I57、58, R31, T414、525、540, W135、196、199

**49. Never try to prove what nobody doubts.**

没人怀疑的东西，勿须证实。 不必多此一举。

G23, L71, N16、27

**50. Never write what you dare not sign.**

不敢署名的东西不要写。 不敢负责的事莫作。

A298, G71, I43, N34, W80

**51. New brooms sweep clean.**

新帚扫得净。 新官上任三把火。

A356, M37, N52、53

**52. New lords, new laws.**

新君立新法。 一个将军一个令。

A356, H15, M37, N51, O95, T229

**53. New things are fair (or fine).**

新事物是美好的。

N51, T246

**54. News are like fish.**

新闻好似鱼，过时不新鲜。

D6, F65, N149, T50

**55. Nightingales will not sing in a cage.**

笼里的夜莺不唱歌。

**56. Ninety per cent of inspiration is perspiration.**

百分之九十的灵感来自汗水。 灵感来自勤奋。

D32、36、37, E26, F39, G4、5, N58、59、68、82, P62、64, T317

**57. No answer is also an answer.**

不回答也是一种回答。 沉默也是回答。

H233, N114, S49

**58. No autumn fruit without spring blossoms.**

春天不开花，哪来秋天果？春华秋实。

A205, E104, H186、188, N56、62、68、89、103、111、141, S91, T315、327, W124、140

**59. No bees, no honey.**

不养蜂，无蜜吃。

H190, N56、58、68、103, T309、310、315、316、327、527, W124

**60. Nobility is the one only.**

高尚是唯一的美德。

I171, T405, V10

**61. Nobody's enemy but his own.**

不怪别人，怨自己。 事坏在自己手里。

E89, F97, G7, H74、75, N117, P5, T320

**62. No cross, no crown.**

不经历磨难，得不到王冠。

不吃苦中苦，难为人上人。

H186、188、195、243, E104, M123, N58、68、103、141, S91, T327、448、527

**63. No extreme will hold long.**

事到极端不长久。 物极必反。

D115, E147, J4, P38, T101、493、498

**64. No fence against an ill—fortune.**

篱笆挡不住厄运。 恶运难逃。

F101、107, Y44、46

**65. No fire without smoke.**

无烟不起火，有火必有烟。 无风不起浪。

N110、119, O7, T305、319, W112、120、125

**66. No flying without wings.**

无翅不能飞。

一个篱笆三个桩，一个好汉三个帮。

工欲善其事，必先利其器。

A345、449, F109, G50, L65, W21、187

**67. No fool like an old fool. 老糊涂更糊涂。 老年荒唐，**  
无法可想。

I37, N78, S34, T419, W173, Y1

**68. No gains without pains.**

没有辛苦就没有收获。

洒下辛苦汗，收得丰硕果。

H186、188, N56、58、62、104、111、141、150, S91,  
T309、310、315、327

**69. No garden without its weeds.**

没有不长杂草的花园。

A53, H251, N70、72、108, T307

**70. No gold without his dross.**

没有无杂质的金子。    金无足赤，人无完人。

A53, H251, N69、72、108, T307、527

**71. No good apple on a sour stock.**

酸枝结不出甜苹果。

A26、228、461, L74, M114, N7, O4

**72. No great loss but (or without) some small profit.**

大失必有小得。

E70, N69、70

**73. No herb will cure love.**

药物治不了相思病。    心病还得心药治。

L114、120、124, P51, T286

**74. No living man all things can.**

世上无万能的人。

A315, H223, J1, K30

**75. No love is foul, no prison fair.**

没有丑恶的爱情，没有美好的牢狱。

L116、131, O64, S90, T93、188

**76. No man can both sup and blow at once.**

**No man can do two things at once.**

无人能同时又喝汤又吹汤。

一心不可二用。    凡事不能两全其美。

E122, H105, N28、79, O39、81、83, Y8、11、15

**77. No man can make a good coat with bad cloth.**

无人能用劣质布做出好衣服。

粗瓷雕不出细花。    朽木不可雕也。

O25、40, Y13、19、21~23

**78. No man can play the fool so well as the wise man.**

聪明人发起傻来比谁都傻。

聪明人做蠢事，蠢得更加离奇。

I37, N67、88

**79. No man can serve two masters.**

一仆难侍二主。

N76, O39、81, Y8、25

**80. No man cries "stinking fish".**

卖鱼的不喊鱼臭。 王婆卖瓜，自卖自夸。

A254, E1、5、49、59、105, L40, T99

**81. No man is a hero to his valet.**

侍从眼中无英雄。 近庙之人不信神。

A414, F23、24、110、111, R17, T245

**82. No man is born wise.**

**No man is born wise or learned.**

人非生而知之。 聪明非天生。

智慧和博学并非与生俱来。

A406, D36, E26, F39, G4, K23、24, N56, P21、62  
~64, T317

**83. No man is content with his lot.**

人没有知足的。 欲壑难填。

A489, C61, D26, H201, M3、122, T215

**84. No man is indispensable.**

离了谁地球也照样转。

没了张屠户，照样不吃浑毛猪。

N85, T474

**85. No man is infallible here on earth.**

世上没有不犯错误的人。 没有永远正确的人。

H71、240, T474

**86. No man is so old, but thinks he may yet live another year.**

世人都说高龄好，活到百岁还嫌少。

越活越想活。

D121, E114, M15, T150、235

**87. No man is the worst for knowing the worst of himself.**

人并不因知道自己很差就很差了。

F81, H79、182, M110

**88. No man is wise at all times.**

世上没有一贯聪明的人。 智者千虑，必有一失。

A464、512, E43、50、53、82、84、86、87、96, F44,  
I111, N67、101, S111, T54、274

**89. No mill, no meal.**

不推磨，无面吃。 不劳动，没饭吃。

H186、188、195、243, N58、59、141、150, S91, T309、  
310、315

**90. No names, no pack drill.**

不点名，就没人受惩罚。

不点名道姓，就不牵连人。

N17、98

**91. None are more apt to boast than those who have least real worth.**

越没真才实学的人越爱吹。

A109、112、506、513, C33, H50、91、108、155、181, N148, T403, W181

**92. None but fools and knaves lay wagers.**

只有傻子和骗子才同人打赌。

A495

**93. None but the brave deserve the fair.**

英雄才能配美女。

F7

**94. None knows the weight of another's burden.**

见人挑担不吃力。

A304, E14、71、72、73、99, H92, I68、140, N99, T75、160、383

**95. None so blind as those that will not see.**

视而不见的人最瞎。      有眼不看为瞎。

M121, N96, T301, Y33

**96. None so deaf as those that will not hear.**

充耳不闻的人最聋。      有耳不愿听者为聋。

M109, N97

**97. No news is good news.**

没消息就是好消息。      没消息也比有坏消息好。

B7, E132, G54, I75、76

**98. No offence taken when none is meant.**

不点名就不会得罪人。

没点你的名，别往身上揽。

N17、90

**99. No one but the wearer knows where the shoe pinches.**

只有穿鞋者知道哪里夹脚。 各人的烦恼各人知。

E71、72、73、92、99, H92, I68、140, N94, O23, T75、  
160、383, W96

**100. No one can call back yesterday.**

昨日招不回来。

光阴一去不复返。

A331, L113, O41, S114, T19、20、219、303、455、  
456, Y3

**101. No one is a fool always, every one sometimes.**

没人永远是傻子，但人人有时做傻事。

愚者千虑，必有一得；智者千虑，必有一失。

A107、111、163、232、512, E43、82、83、87, I111,  
N88, T54

**102. No one is so busy as the man who has nothing to do.**

没事干的人最忙。

A511, B132, I3, S76, T76、404, 434

**103. No pains, no gains.**

无辛劳，无收获。 不下大海，难得珍珠。

E104, H195, M123, N59、62、89、104、111、141,  
S91, T309、310、448、527, W124

**104. No pleasure without pain.**



没有苦就没有乐。

E104, H195, M123, N59、62、89、103、111、141,  
S91, T309、310、327、448、527, W124

**105. No receiver, no thief.**

**If there were no receivers, there would be no thieves.**

没有销赃人，就没有贼。

N134, T282

**106. No remedy but patience.**

没有法子，只好忍耐。      忍耐治百病。

能忍自安。

F105, G96, H46, L37, N137, P9、19、20, T402, V12,  
W38、57, Y40

**107. No road is long with good company.**

旅途有好伴，远路也变短。      伴好不觉路遥。

A328、329、339, G44, P36, S131

**108. No rose without a thorn.**

没有无刺的玫瑰。      世上没有十全十美的事。

E106, H251, M123, N69、70, T63、316, W124

**109. No rule without an exception.**

没有无例外的规律。      有规则就有例外。

E107, T30、308、318

**110. No smoke without fire.**

有火必有烟。      无火不生烟。      无风不起浪。

F73, N65, T305、319, W112、120、125

**111. No sweet without sweat.**

不流汗水不得甜果 有苦才有甜。

N58、59、68、103、104、141、150, S91, T315、327、  
448, W140

**112. Not all butter that the cow yields.**

奶牛产的不都是黄油。

A268、269, E77

**113. Not every couple is a pair.**

成双未必能匹配。

E48、61, T279, U3

**114. Not every question requires an answer.**

不是每个问题都要回答。

N57

**115. Not good is it to harp on the frayed string.**

磨损的琴弦弹不出好音。 不要老调重弹。

D95, G41, H21

**116. Nothing attempted, nothing gained.**

Nothing crave, nothing have.

无所求, 无所得。 不去找, 得不到。

F9, G68、87, H246、257, I95, N122、123、136、139、  
142, T51、61、244、356, W189

**117. Nothing but ourselves can finally beat us.**

最终只有我们自己能打垮自己。

E89, F97, G7, H74、75, N61, P5, T320

**118. Nothing comes amiss to a hungry man.**

饥不择食。 饥者易为食。

A138、209、211, H293~295, N120, S19, T326、507

**119. Nothing comes from nothing.**

**Nothing comes of nothing.**

无中不能生有。    无风不起浪。

**Nothing comes out of the sack but what was in it.**

袋子里装什么才能倒出什么。

F73, N65、110、121, O7, W119、120

**120. Nothing comes wrong to a hungry man.**

饥不择食。    饥者易为食。

A138、209、211, H290、293~295, N118, S19, T326、507

**121. Nothing for nothing (and very little for a halfpenny).**

什么都不是白来的。    一分钱，一分货。

一分耕耘，一分收获。

N119, O7

**122. Nothing great is easy.**

伟业均非易事。    伟业难创。

F9, H257, I95, N116, T258、356, W50

**123. Nothing have, nothing crave.**

一无所有，一无所求。

A19, H141、151, M71, N116、136、142, T46、191, W153

**124. Nothing in the world is difficult for one who sets his mind to it.**

世上无难事，只怕有心人。    有志者事竟成。

A503, C64, D113, E112, H149、252, I10、135, N129、132、146, T469, W122、164

**125. Nothing is as good as it seems beforehand.**

什么事都不如事先感到的那样好。

真正得到的总不如事先期望的那样好。

D27, E135, H281、283、284, I14、133, P86, T170、284、285、393、397、398

**126. Nothing is certain but death and the taxes.**

**Nothing is certain but death and quarter day.**

(quarter day 指每季的结帐日, 美国是每季的第一天)

世上除了死亡和捐税, 什么都不确定。

唯有死亡和纳税是逃脱不了的。

N127、133, T323

**127. Nothing is certain but uncertainty.**

除了不确定是确定的以外, 什么也不确定。

N126、133, I178, T323

**128. Nothing is cheap if you don't want it.**

不需要的东西, 再便宜也是贵。

A11、476, M113

**129. Nothing is difficult to the man who will try.**

世上无难事, 只要肯登攀。

A503、521, E112, H252, I10、135, N124、132、146, T468、478, W122、129、164

**130. Nothing is easier than fault-finding.**

没有比挑毛病更容易的了。 站着说话不腰痛。

A43、86, E14, F49, N131, S13, T82、406

**131. Nothing is given so freely as advice.**

劝告不要钱。

A86, G23, N16、27、130

**132. Nothing is impossible to a willing mind (or heart).**

世上无难事，只怕有心人。

A503, H252, I10、134、135, N124、129、146, T469,  
W122、164

**133. Nothing is certain but the unexpected (or unforeseen).**

什么也没有意外那样必然。 意外之事不可免。

I134、178, N126、127, T34、323

**134. Nothing is stolen without hands.**

无贼不失窃。 没有三只手，东西不会丢。

N105, T282

**135. Nothing must be done hastily but killing of fleas.**

除了打跳蚤，万事莫匆忙。

A194, D109, H22~27、250, L106, M5、42、56, S60,  
T227、431

**136. Nothing seek, nothing find.**

不寻找，得不到。 无所求，无所得。

G68、87, H246、257, N116、123、139、142

**137. Nothing so bad but (it) might have been worse.**

尽管不好，不过还没有更糟。

不幸中之万幸。

G96, N106, W206, Y36、37

**138. Nothing so bad, as not to be good for something.**

世上没有绝对没用的东西。

E118, K1, I118, W101

**139. Nothing stake, nothing draw.**

不下赌注，赢不了钱。

F9, G68、87, H246、257, N116、136

**140. Nothing succeeds like success.**

一事如意，事事顺心。      一事成功，万事如意。

S119

**141. Nothing to be got without pains.**

不劳无获。

**Nothing to be got without pains but poverty.**

不劳而获的只有贫穷。

A205, H188、190, I52、59, M123, N58、59、62、68、  
89、103、104、111、150, P105, S91、94, T309、310、  
315、448、533

**142. Nothing venture, nothing have.**

不冒风险，无所得。      不入虎穴，焉得虎子。

F9, G68、87, H257, N116、136、139, W189

**143. Nothing worse than a familiar enemy.**

家贼难防。      身边的敌人更可怕。

A351、439, B87, I108, T45

**144. Not to advance is to go back.**

不前进就是后退。      逆水行舟，不进则退。

H163、211

**145. No vice goes alone.**

恶事不单行。

A353, H241, I136、139、142、184, M82、83、86, O73,  
S117、119

**146. No way is impossible to courage.**

勇士面前无绝路。 英雄不畏难。

A503, H252, I135, N124、129、132, T469、478, W122、  
129、164

**147. No weal without woe.**

没有祸就没有福。 福兮祸所伏，祸兮福所倚。

A129, E148, S1, T493

**148. No wisdom like silence.**

沉默即智慧。 智者寡言。

A395、441、506, H69、91、157、158、247, K7, L78,  
S50, T290

**149. No wonder lasts more than three days.**

再轰动的事也新奇不了三天。

N54, T50

**150. No work, no money.**

不劳动，无钱用。 不劳无获。

A205, H188、190、195, I59, M123, N68、89、103、  
104、111、141, T310、315、448

**151. No wrong without a remedy.**

没有不能改的错。 无过不可救。

H138, I136、139、142, O28、30、65, T113

# O

**1. Oak may fall when reeds stand the storm.**

**A reed before the wind lives on, while mighty oaks do fall.**

芦苇经得住风暴，大树可能被刮倒。

芦苇纤细风中立，橡树高大摧折腰。

树大招风。      峣峣者易缺。

A67、184、470, D31, E33, H107、264, L98, T22、65、  
190、191、192, U2, W165

**2. Obedience is the first duty of a soldier.**

服从是士兵的第一职责。      服从是军人的天职。

**3. Of all wars, peace is the end.**

所有的战争，都以和平告终。

A124、129, E148, S1

**4. Of evil grain, no good seed can come.**

坏谷选不出好种。      陈谷作种无好秧。

A461, L74, N71

**5. Of evil life comes evil end.**

作恶一生，不得善终。

E74、110, F125, G33, H44、55、162、244, J12, P97,  
T220, W156、163



**6. Offence is the best defence.**

进攻是最好的防御。 先下手为强。

B41, C16, T148、149

**7. Of nothing, comes nothing.**

无中不能生有。 不下本，赚不到钱。

N65、119、120, T305、319, W112、119、125

**8. Of one evil comes many.**

一害生百害。

L48、50、51, O28、30、62, T25、217

**9. Often and little eating makes a man fat.**

少吃多餐使人发胖。

**10. Of saving, cometh [comes] having.**

节省等于获得。 省一文就得一文。

A403, F120、126, H170, S12, T336, W10

**11. Of two evils choose the least (or less).**

**Of two evils, the less is always choosen.**

两害相权择其轻。

B97, C85, M64

**12. Old acquaintance will soon be remembered.**

故交不易忘。

E119, O19、20、24

**13. Old bees yield no honey.**

蜂老不酿蜜。

A386, O16, R11, W72, Y29

**14. Old birds are not caught with chaff.**

用糠皮捉不到老鸟。 有经验的人不易上当。

A348、386, M20, O17、18、22、24, P49, T251、253、  
462、513

**15. Old customs are best.**

风俗老的好。 新规不如旧俗。

G41, O23、31、33

**16. Old dogs will learn no new tricks.**

老狗学不成新把戏。 人老不学艺。

A56、385, O13, R11, T510, W72, Y29

**17. Older and wiser.**

越老越聪明。 姜是老的辣。

A386、487, I61, M20, O14、18、22、24, T251、253、  
296、298、462、513

**18. Old foxes want no tutors.**

老狐狸不需老师教。

A61、386, D101, I69, M20, N36, O14、17, T251、253、  
462、513

**19. Old friends and old wine are best.**

陈酒味醇，故交情深。

E119, O12、20、24, T57、62

**20. Old love will not be forgotten.**

旧情难忘。 一日夫妻百日恩。

E119, L116、131, O12、19、24、64

**21. Old men go to death, death comes to young men.**

老年人走向死亡，死亡来找青年人。

黄泉路上无老少。

A273、431, D9~13、121, M15, T150、235

**22. Old oxen have stiff horns.**

牛老角硬。 姜是老的辣。

A382、487, C89, I25、61, O17、24, T62、251、253

**23. Old shoes are easiest.**

旧鞋穿着最舒服。 旧鞋跟脚。

G41, I68, N99, O15、24, T383, W96

**24. Old wood is best to burn, old horse to ride, old books to read and old wine to drink.**

老木好烧，老马好骑，老书好读，老酒好喝。

A487, O12、14~19、22、23, T62、296、298, W167

**25. Omelets are not (or cannot be) made without breaking of eggs.**

鸡蛋不打破，蛋饼无法做。

欲达目的，须付代价。 有所失才能有所得。

E122, N77, O40, Y9、14、16、19、23、27

**26. Omittance [Omission] is no quittance.**

不催账不等于销账。 不声不响不等于善罢甘休。

遗漏不等于注销。

D20, F90, T500

**27. On a good bargain think twice.**

买便宜货须多思量。 贪便宜易上当。

B42, T87, W40

**28. Once a knave, and ever a knave.**

一旦成无赖，永远是无赖。

H138, N151, O8、30、31、62、65, T113

**29. Once a man and twice a child.**

作成人只一次，当小孩却两次。

老翁似童子。

T90, Y50、52

**30. Once a thief, always a thief.**

一朝偷窃，终生为贼。 贼性难改。

H138, N136、142、151, O8、28、62, T113

**31. Once a use and ever a custom.**

习惯成自然。

C90, H2, O15、28、33, T92

**32. Once bitten, twice shy.**

一次被咬，下次胆小。 惩羹吹齏。

A41、135、435, B131

**33. Once is no custom.**

一次不成惯例。

**Once is no rule.**

一次不成规律。

C90、93, O31、65

**34. Once on shore, we pray no more.**

一旦上岸就不祈祷了。 好了伤疤忘了痛。

C42, D5, P2, T240、250

**35. One barking dog sets all the street a-barking.**

一犬吠影，百犬吠声。

A148、343, E133、116

**36. One beats the bush, and another catches the bird.**

轰鸟者徒劳，袖手者得雀。 人竭其力，汝享其成。

O70, T545

**37. One boy is more trouble than a dozen girls.**

一个男孩比一打女孩还麻烦。

A289, B124, M128

**38. One butcher does not fear many sheep.**

屠夫不怕羊多。

T119

**39. One can not be in two places at once.**

一人不能同时身处两地。 一心不可二用。

A129, N76、79, O81、83, Y11、15

**40. One can not make a silk purse out of a sow's ear.**

猪耳朵做不成丝钱包。 朽木不可雕也。

粗瓷雕不出细花。

N77, O25, Y9、13、14、16、21~23

**41. One cannot put back the clock.**

时钟不能倒转。 光阴一去不复返。

L113, N100, S114, T219、303、455、456, Y3

**42. One careless move loses the whole game.**

一着不慎，满盘皆输。

A208、478, O50、51, S46

**43. One chick keeps a hen busy.**

一只鸡雏就够母鸡忙的了。

A434, M30, 117, O44, 46

**44. One cloud is enough to eclipse all the sun.**

片云足以蔽日。 一叶障目，不见泰山。

O43, 46, T333

**45. One crowded hour of glorious life is worth an age without a name.**

峥嵘盛景一小时，胜过默默无闻一辈子。

I164, L64, I125, Q1, 2

**46. One drop of poison infects the whole tun of wine.**

一滴毒药坏了整桶酒。 一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

O43, 44, T333, 371, 509

**47. One enemy can do more hurt than ten friends can do good.**

十个朋友做的好事也抵不了一个敌人干的坏事。

O48, 54, T217

**48. One enemy is too much.**

一个敌人已太多。

O47, 54

**49. One eye—witness is better than two hear—so's.**

**One eye—witness is better than ten ear—witnesses.**

一个目击者胜过两（十）个听说者。

百闻不如一见。

A357, 477, K22, O55, 68, S24

**50. One false move may lose the game.**

错走一颗子，输了一盘棋。 一着不慎，全盘皆输。

A167、208、478, O42、51, S46

**51. One false step will make a great difference.**

一步走错，牵动全局。 失之毫厘，差之千里。

A167、208、478, F121, O42、50, S46

**52. One father can support ten children, ten children cannot support one father.**

一父能养十子，十子不养一父。 孩子多了不养爹。  
可怜天下父母心，孩子长大不认亲。

M128

**53. One flower makes no garland.**

一朵花做不成花环。 单丝不成线，独木不成林。

O60、82

**54. One foe is too many, and a hundred friends too few.**

一个仇人太多，百个朋友太少。  
多一个朋友多一条路，多一个仇人多一堵墙。

H32、225, I146、147, O47、48

**55. One foot is better than two crutches.**

一只脚胜过两只拐。

O49

**56. One good turn deserves another.**

善有善报。 以德报德。

A358, F12, G15, H171, L75、76, O58, Q3, R16、18,  
T3, 468、541

**57. One has lived too near a wood to be frightened by owls.**

住在树林边，不怕猫头鹰。 多见不怪。

C65, D4, H237, I81

**58. One ill turn deserves another.**

恶有恶报。 以怨报怨。

F12, G15, O56, T468、541

**59. One is never too old to learn.**

活到老，学到老。 学无止境。

I159, L22、94, Y5

**60. One lark does not make a spring.**

只鸟不成春。 一花独放不是春。

O53、82

**61. One law for the rich, and another for the poor.**

对富人一个法，对穷人另一个法。

贫富不同法。

E76, T202, Y35

**62. One lie makes many.**

**One lie needs seven lies to wait upon it.**

一次说谎就要多次骗人。

一次撒谎要七次假话圆场。

L48、50、51, O8, T25、217

**63. One link breaks, the whole chain is broken.**

一环裂，全链断。

一个破绽使整个论据不能成立。

A47, T86、350、361, W118

**64. One love drives out another.**

新的爱情来，旧的爱情去。



但见新人笑，哪见旧人哭。

L116、131, O20, N75, S90, T188

**65. One mad action is not enough to prove a man mad.**

一次疯狂行为不能证明一个人是疯子。

N151, O28、30、33

**66. One man (is) no man.**

个人是渺小的。 个人微不足道。

A376, T73、374

**67. One man's fault is another man's lesson.**

一人的错误是另一人的教训。

前车之覆，后车之鉴。

B142, E138、139、142、144, H10、82, I145, L21、27,  
M20, T142, W182

**68. One man's guess is as good as another's.**

大家都一样是猜想，都拿不准。

你的猜想，他的猜想，都是猜想。

A357、477, K22, O49, S24

**69. One man's meat is another man's poison.**

此之佳肴，彼之毒药。

对此有益者，对彼则未必。

C57, E84、95, T23、302, W46

**70. One man sows and another reaps.**

这人播种，那人收获。

O36, T545

**71. One may as well be hanged for a sheep as (for) a lamb.**

小偷大偷都绞死，索性大偷。

一不做，二不休。(古时英国法律规定，偷小羊与偷大羊同处绞刑，故有此谚。)

A467, I90, O102

- 72. One may lead a horse to the water, but twenty cannot make him drink.**

一个人可牵马到河边，二十个人也不能逼马饮水。  
牛不饮水，怎能按得牛低头。

A508, W85, Y20、39

- 73. One misfortune comes on the neck of another.  
One misfortune rides upon another's back.**

祸不单行。 屋漏偏遭连阴雨。

A353, H241, I184, M82、86, N145

- 74. One must draw back in order to leap better.**

为了跳得远，先要向后退。 退一步，进两步。

T354, Y4

- 75. One must draw the line somewhere.**

凡事须有个限度。 要适可而止。

B139, E17、68、147, M55、93, T27、412

- 76. One never loses anything by politeness.**

讲礼貌无损失。 礼多人不怪。

A319, C40、78, G62, M115, P43, T324、345

- 77. One of these days is none of these days.**

他日何其多。 (总是)改日办就是不办。

改天改天，不知哪天。

D18、84, H35、58、130, N24、37, O84, T460、486、487, W56、203

**78. One pair of heels is often worth two pair of hands.**

两只脚比四只手管用。 动手打不过，不如开步走。  
三十六计走为上计。

B65, H128、217

**79. One penny with right is better than a thousand without right.**

合法挣得的一便士，胜过非法取得的十英镑。  
宁要干净钱一文，不拿肮脏钱一吊。

C32, O89, P74, T195

**80. One shoe will not fit all feet.**

一只鞋难合百只脚。 众口难调。

E108, I149

**81. One should not run with the hare and hunt with the hounds.**

不应一面跟着兔子跑，一面跟着猎狗叫。  
不能两面讨好。

H105, N76、79, O38、39, Y25

**82. One swallow does not make a summer.**

只燕不成夏。 一花独放不成春。

O53、60

**83. One thing at a time.**

一个时间只能做一件事。 做事要专心致志。

**One thing at a time, and that done well is a very good**

**thing, as many can tell.**

一次一事，事能做好，此理之道，人人知晓。

H105, N76、79, O39、81, Y8、25

**84. One today is worth two tomorrows.**

一个今天胜过两个明天。      珍惜当前。

A23, B51, H35、58、130, I189, N24、37, O77, T460、  
486、487, W56、203

**85. One tongue is enough for a woman.**

一个女人一个舌头就足够了。      妇人长舌。

S50, T447

**86. One touch of nature makes the whole world akin.**

自然感情使世人互相接近。

一朝讲人情，亲人满世间。

A206, B108, I109、117, K18, W87

**87. One volunteer is worth two pressed men.**

抓两个壮丁不如一个志愿兵。

启发自觉胜过强迫命令。

有钱难买一个愿字。

A113, P22

**88. On—lookers have the best of game.**

旁观者清。

L107, M60, S104, T256

**89. Only that which is honestly got is gain.**

正当所得才是收益。

C32, O79, P74, T195

- 90. On Monday morning don't be looking for Saturday night.**

不要周一早上就盼着周六晚上。

不要没干活就想玩乐。

C39, E63, L55, 60~63

- 91. Open confession is good for the soul.**

坦白承认是对心灵的慰藉。 直认无讳，心安理得。

A93, 94, 191, B118, D24, R12, T153, W9

- 92. Open not your door when the devil knocks.**

魔鬼叫门不要开，免得灾祸进屋来。

A482, 497, D71

- 93. Opportunity makes the thief.**

机会造贼。 慢藏诲盗。 开门揖盗。

疏忽招盗贼。

A8, 355, 390, 482, 497, T194

- 94. Opportunity seldom knocks twice.**

机不可失，时不再来。 机会从不敲两次门。

A170, 379, F102, 104, G3, H271, N38, T19, W70

- 95. Other times, other manners.**

Other days, other ways.

时代不同，情景各异。

时移俗易。 时过景迁。

A356, M37, 52, S73, T463, 464

- 96. Out of debt, out of danger.**

无债一身轻。

D14、81, H12、99, I63, P47

**97. Out of office, out of danger.**

不在其位，不担其险。    无官一身轻。

A67, E33, H107, O1, T190、191, 192, U2

**98. Out of season, out of price.**

季节过，价钱落。    贵在时令。

A263, E115、116, T289

**99. Out of sight, out of mind.**

眼不见，心不想。    别久情疏。

A38, F25, L100, S6、26, W61

**100. Out of the mouth comes evil.**

祸从口出。

A520, E20, F40, M44, W103、134

**101. Overdone is worse than undone.**

宁愿不足，不可过头。

过犹不及。

B74, E30、31, M93, T492、494、496

**102. Over shoes, over boots.**

一不做，二不休。

A467, D99, E25, H245, I90, O71, T453

## P

### 1. Paddle your own canoe.

自己划自己的船。    自扫门前雪。    自力更生。

**Paddle your own canoe and don't put your oar into my boat.**

你划你的船，别把桨插到我的船上来。

D82、91, I151, K5, L32、42、44、103, M79、80, P100,  
S11, T338

### 2. Pain is forgotten where gain follows.

一朝得了利，痛苦便忘记。    好了伤疤忘了痛。

D5, L1, M94, O34

### 3. Painted flowers have no scent.

画的花不香。    画饼不能充饥。

H218、291, T385, W169、184、199

### 4. Painters and poets have leave (or liberty) to lie.

画家和诗人可以虚构。    创作允许发挥。

F3, P15、40, T531

### 5. Pardon all but yourself.

对别人可以原谅，但对自己不能原谅。

严以律己，宽以待人。

F97, G7, H56、74、75, N61、117

**6. Pardoning the bad is injuring the good.**

宽容坏人就是伤害好人。

H31、145、179, M70, P7, S9

**7. Pardon makes offenders.**

宥罪反滋犯罪。 养痍遗患。

H31、145、179, M70, P6, S9

**8. Patched up friendship seldom becomes whole again.**

友谊生裂隙，弥补嗟何及。 重修的友谊难圆满。

A37, T441

**9. Patience and application will carry us through.**

耐心和勤勉会使我们渡过难关。

坚持和专心就会胜利。

F105, G5、6, L37, N106, P10~13、19、20, S118, T402,  
V12, W38、190、191

**10. Patience and time accomplish more than force and violence.**

耐心和时间比武力和强暴更有效。

L37, P12, S118, T402

**11. Patience is a virtue.**

耐性是一种美德。 忍耐树上结金果。

F105, G5、6, L37, N106, P12、13, W38

**12. patience is the best medicine.**

忍耐是最好的药方。

**Patience is the best remedy.**

忍耐能治疗一切。



**Patience is the plaster for all sores.**

耐心是万应灵药。

G5、6, L37, N106, P9、10、11、13、20, S118, T178、  
402、457、461、465, V12, W38

**13. Patient men win the day.**

耐者赢，忍者胜。

F105, L37, N106, P11、12, T402

**14. Peace makes plenty.**

太平致富。      和气生财。

**15. Pen and ink is the wit's plough.**

笔墨是开拓才智之犁。

A427、475, P4、40, W198

**16. Penny and penny laid up will be many.**

集涓成流。      集腋成裘。

D113, E78、79, L82、84, M28、32、34、39、40、41,  
S64, T5

**17. Penny wise, pound foolish.**

小花费紧抠，大开支马虎。      小事聪明，大事糊涂。  
拣了芝麻，丢了西瓜。

C20, H170, S112, T5、475

**18. Pension never enriched a young man.**

养老金富不了青年人。

P25

**19. Perseverance is failing nineteen times and succeeding the twentieth.**

十九次失败，到第二十次胜利，这就叫坚持。

坚持就是胜利。

C63, F105, G4、5、6, N39、106, P9~13、20, S118,  
W191, Y30

**20. Perseverance is the only road to success.**

坚持是成功的唯一途径。

**Perseverance is vital to success.**

不屈不挠是取胜的必备因素。

C63, F105, G4、5、6, N39、106, P9、12、19, S118,  
W190、191

**21. Personal experience is better than book learning.**

亲身经历胜过书本知识。

K22~24, N82, P62, T24、255、266, W186、192

**22. Persuasion is better than force.**

说服胜于压服。

A113, O87

**23. Pick your friends, but not to pieces.**

交友要选择，但不可过分挑剔。

A90、123, S44、126, T273, W34、110、172

**24. Pigs may fly, but they are very unlikely birds.**

猪即使能飞，但也绝不像鸟。

(对不可能的事表示不相信的强调说法或讽刺说法。)

F3, T34、531, W45、195

**25. Pin not your faith on mother's sleeve.**

不能把信心建立在父母身上。      不能老是靠母亲。

F88, E64、90、123, P18

**26. Pitchers have ears.**

瓦罐有耳。 隔墙有耳。

E47, F43, K17, L87, T103、291, W2

**27. Pity is akin to love.**

怜生爱。 怜悯导致爱情。

L118、129、130, P28

**28. Pity is a lever for quickening love.**

怜悯是加速爱情的杠杆。

L118、129、130, P27

**29. Plain as print.**

白纸黑字，一清二楚。

**30. Plain dealing is a jewel.**

光明磊落是珍宝。

P31、32、33

**31. Plain dealing is a jewel, but they that use it die beggars.**

光明磊落是珍宝，但这样做的人死于贫穷。

光明磊落待人好，身体力行富不了。(一种愤世嫉俗的说法)

B32, C6, P30、32、33、74

**32. Plain dealing is praised more than practised.**

称颂光明磊落的多，身体力行的少。

(一种愤世嫉俗的说法)

A314, H78、274, P30、31、33、72、74, W20

**33. Plain living, high thinking.**

生活可简朴，思想要高尚。

P30、31、32、46

**34. Play a double game.**

耍两面手法。

A202, B24, T98

**35. Play both ends against the middle.**

两头挑拨，从中渔利。

A388, L75, S37, T545

**36. Pleasant hours fly fast.**

快乐时光逝如飞。      欢乐嫌日短，寂寞觉夜长。

A339, G44, N107, S131

**37. Pleasing ware is half sold.**

货物逗人爱等于售出了一半。      悦目的商品销得快。

G57、60, S42

**38. Pleasure has its sting in its tail.**

欢乐的尾巴上有毒刺。      乐极生悲。

D115, E149, M112, N63, T498

**39. Plenty is no plague.**

充足并非祸患。      多多益善。

E31、55, T233、234、488、490、549

**40. Poems are the children of fancy.**

**Poems are fancy's children.**

诗是想像力的产物。

P4、15、88、89, T260、531

**41. Poetry is the crown of literature.**

诗是文学的顶峰。

P88、89

**42. Poison is poison though it comes in a golden cup.**

毒药即使放在金碗里仍是毒药。

A97、203、410、416, C47, F48, H52, I166、167, J7、8, M24, T223、423

**43. Politeness costs nothing.**

讲礼貌不破费。

A319, C40、78, G62, M115, O76, T324

**44. Poor and content is rich and rich enough.**

安贫为富足。 知足常乐。

A75、318, B113, C66~70, E29~31, H7、76、77、81、85, T354

**45. Poor and liberal, rich and covetous.**

贫穷多慷慨，富裕多贪婪。

P46

**46. Poor but honest.**

虽贫穷，但诚实。 穷人多坦诚。

P31、33、45

**47. Poor without debt is better than a prince.**

穷而无债，赛过王子。 无债一身轻。

D14、81, H12、99、131, O96

**48. Possession is nine points (or nine tenths) of the law.**

现实占有，败一胜九。(指打官司)

占有者在诉讼中总占上风。

F45

**49. Pouring oil on the fire is not the way to quench it.**

浇油不能灭火。

A348, O14

**50. Pour not water on a drowned mouse.**

勿向淹死的老鼠泼水。 不要落井下石。

H150, N29

**51. Poverty and love are hard to hide.**

贫穷和爱情都难瞒过人。

L114, 115, 124, N73

**52. Poverty breeds strife.**

贫穷引起冲突。 不和常因贫困起。

A230, 524, 530, H142, T262, W86

**53. Poverty is a sharp weapon.**

贫穷是锐利的武器。 贫穷制约人。

A229, 524, E85, H142, S41, T326, W29

**54. Poverty is no disgrace.**

贫穷并非耻辱。

B23, P55, 56

**55. Poverty is no sin.**

贫穷不是罪过。 贫非罪。

B23, P54

**56. Poverty is not a shame, but the being ashamed of it is.**

贫穷不是耻辱，耻于贫穷才是耻辱。

贫不足耻，耻贫为耻。

B23, P54、57

- 57. Poverty is not a sufficient cause for disgrace, but poverty without resolution to help oneself is a disgrace.**

贫穷不足为耻，穷而不知自立方为耻辱。

B23, P54、56

- 58. Poverty is stranger to industry.**

勤劳之人不受穷。

C9, D36, F39, I7, L2, P59, T96、343、366

- 59. Poverty is the reward of idleness.**

贫穷是对懒惰的报应。 懒惰致贫。

I5、7、85, P58, S61, W81

- 60. Poverty on an old man's back is a heavy burden.**

老年贫穷难负担。 人怕老来穷。

A222、369、525, H45、175, R8, T410

- 61. Poverty tries friends.**

贫穷考验友谊。 贫困之中见真情。

患难见真情。

A197, C2, D35, F56, I146, M85, P87, T145

- 62. Practice is better than precept.**

实干胜过说教。 身教重于言教。

A282, B136、145, C91, D32, E146, K24、29, L18~20, N56、82, P21、63、64, R19, T24、266、317, U11, W186、192、202

- 63. Practice is the best master.**

实践是良师。

A282, B136、145, C91, D32, E146, K24、29, L18~20, N56、82, P21、62、64, R19, T24、266、317, U11, W186、192、202

**64. Practice makes perfect.**

熟能生巧。

A282, B136、145, C91, D32, E146, K24、29, L18~20, N56、82, P21、62、63, R19, T266、317, U11, W186、192、202

**65. Practice what you preach.**

教人家怎么做，自己就得做好。      躬行己说。

A69、148、393, B91, E133, S87, T189

**66. Praise by evil men is dispraise.**

坏人的赞美是谴责。

G10

**67. Praise a fair day at—night.**

**Praise day at night, and life at the end.**

晚上赞白天，盖棺方论定。

赞誉勿过早。      事情完了，再下结论。

C4, I97, P70、71

**68. Praise is not pudding.**

恭维不是布丁。      空口赞美不能当饭吃。

A408, F13, H291, P73、94, S13、16、71, T107、179, U12

**69. Praise makes good men better, and bad men worse.**

好人越夸越好，坏人越夸越坏。



L17, M74

**70. Praise no man till he is dead.**

人死之后再赞美。 盖棺论定，入土方休。

C4, I97, P67、71

**71. Praise none too much, for all are fickle.**

褒扬莫过度，万事总无常。

C4, I97, P67、70

**72. Praise the sea, but keep on land.**

口中夸大海，就是不下水。 叶公好龙。

天桥把式——光说不练。

A69、82、393, D55, P32、73, U8, 12

**73. Praise without profit puts little in the pot.**

空口表扬不能当米下锅。 赞美填不饱肚皮。

A69、86、187、393, B91, F49, H218, M111, P68、94,  
S13、16, T107、179, U8、12

**74. Prefer loss to unjust gain.**

宁可受损失，不取不义财。

A314, B62, C32, H78、274, K21, O79、89, P32, S99

**75. Preparation is half the battle, and nothing is lost on one's guard.**

预有准备就是半个胜利。 提高警惕，有备则无患。

A292, D30、65, F95, H34、119、282, P76、90, S116,  
T238、442、522

**76. Prevention is better than cure.**

预防胜于治疗。

A394, B94, F95, H34, P75, S116

**77. Pride and grace dwelt never in one place.**

骄傲和美德不相容。 傲慢与高雅不共处。

H278、279、288、289, T230

**78. Pride (that) apes humility.**

伪装的谦虚是更大的骄傲。 貌谦内骄。

H288、289

**79. Pride goes before and shame comes (or follows) after.**

骄傲在前走，耻辱随后跟。 满招损，谦受益。

H289, P80, T175

**80. Pride goes before a fall.**

**Pride will have a fall.**

骄必败。 骄者必摔跤。

H289, P79, T175

**81. Procrastination is the thief of time.**

拖延是偷时间的窃贼。 拖延就是浪费他人的时间。

H130, N24、37, P95、96, S58, T460、486、487、504

**82. Promise is debt.**

许诺就是负债。 债要清，诺要践。

A17、291、296, B40、67、88, H169、232, P84

**83. Promise little, but do much.**

少许愿，多做事。 少说多做。

A296、322、365, B40、88, H169, P82、84

**84. Promises are like pie—crust, made to be broken.**

诺言如同点心的酥皮，做来就是准备打碎的。

诺言如酥皮，脆而易碎。 轻诺寡信。

A365、378, B40、67、88, H169、232, P82、83

**85. Proof is better than argument.**

证据胜于争辩。

F4, H70, T122、535~539, W196

**86. Prospect is often better than possession.**

期望的常常比拥有的更好。 这山望着那山高。

D27, E135, H47、281, I14、133, N125, T170、284、285、393、397

**87. Prosperity makes friends, adversity tries them.**

顺境结交朋友，逆境考验朋友。

富贵交友易，患难识知己。

A117、118、120、197, C3, D35, F17、18、56, M85, P61, T145

**88. Proverbs are the daughters of daily experience.**

谚语是日常经验的产儿。 谚语是经验的结晶。

**Proverbs bear age, and he who would do well may view himself in them as in a looking glass.**

谚语久经锤炼，要想行为得体，就要以谚语为镜。

P40、41、89

**89. Proverbs contradict each other, that is the wisdom of mankind.**

有些谚语相互矛盾，这就是人类的智慧。

(人类的智慧是多种多样的)

P40、41、88

**90. Provide for the worst, the best will save itself.**

做最坏的准备，将得最好的结果。

A292, F35, H282, I60、91~93, P75, T238、442、522

**91. Providence is always on the side of the strongest (or big) battalions.**

上天总是站在强者一边。

天道无亲，唯强是助。      天助强者。

D86, F93, G29, M77、78, T43、375

**92. Providence is better than rent.**

节俭胜过租借。      宁可省着用，也不去租借。

A403, F120、126, H170, O10, T336

**93. Public money is like holy water, everyone helps himself to it.**

公款好比是圣水，人人都想舀一勺。

公款大家用，谁都不心痛。

D90, E97

**94. Pudding rather than praise.**

宁要实惠，不求虚名。

D13, H218、291, P68、73

**95. Punctuality is the politeness of kings.**

**Punctuality is the virtue of princes.**

守时是王者之利。      遵守时间是高尚的礼仪。

H130, N24、37, P81、96, T104、460、486、487

**96. Punctuality is the soul of business.**

守时是事业的灵魂。      守时是立业的根本。

N24、37, P81、95, T460、486、487

**97. Punishment is lame, but it comes.**

惩罚是跛脚，但他总会到。

恶有恶报，不是不报，时间未到。

A7, F125, H162、224, J12, O5, S81、92, W156、163

**98. Purpose supposes foresight.**

意图意味着预见。      筹划含有先见之明。

**99. Put a coward to (or on) his mettle, and he'll fight the devil.**

懦夫激起劲，敢和魔鬼拼。      一夫拼命，众手难敌。

H287, R2, W208

**100. Put not your hand between the bark and the tree.**

莫管闲事。      事不关己莫插手。

别管别人的家务事。

D82、91, F42, I151, K5, L42、44、103, M79、80,  
P1, S11, T338

**101. Put the cart before the horse.**

把马驾在了车后面。      本末倒置。

D85, M10, T335、359

**102. Put the saddle on the wrong horse.**

责怪了不该责怪的人。      表扬了不该表扬的人。

A147、205, D25, G17、19、24, H280, R14, S78

**103. Put your foot down where you mean to stand.**

该停止时就停止。      见好就收。

凡事须留余地，得意不可再往。

A35, G69, H271, T20、219、325, W131

**104. Put your hand no further than your sleeve will reach.**

量入为出。      量力而行。

有多大的本钱，做多大的买卖。

B70, C95, F67, L45, S52、103、113, T357, W154、  
159

**105. Put your shoulder to the wheel.**

拿出劲来努力干。      实实在在地干吧。

A69, D16, N141, T406, Y6

## Q

**1. Quality is better than quantity.**

质量胜过数量。

I164, L64, O45, Q2

**2. Quality matters more than quantity.**

质量比数量更重要。      质量比数量更能说明问题。

I164, L64, O45, Q1

**3. Question for question is all fair.**

有来有往，公平合理。

A358, G15, L75、76, M54, O56, R15、20, S35、123,  
T468、512、544

**4. Quick at meal, quick at work.**

吃得快，干得快。      能吃能干，英雄好汉。

H65

**5. Quickly come, quickly go.**

来得容易，去得快。

E16, F11, 174, L68, Q6, S82、83, W43

**6. Quickly done is quickly undone.**

完成得快，坏得也快。      匆匆做就难久长。

F79, H27, L68, M56, Q5, S63、83

**7. Quick returns make rich merchants.**

周转速，变巨富。      资金周转快，老板发大财。

L69、84, S64、65, T344

**8. Quick steps are best on miry ground.**

泥地要快走。      快走滑路慢走桥。

**9. Quietness is best.**

宁静最好。      无声胜有声。

Q10, S101, T387

**10. Quietude is the crown of life.**

恬静是生命的王冠。      宁静的生活最可贵。

B44, Q9, S51、101, T387



## R

**1. Rage is without reason.**

愤怒是无理智的表现。

A359~362, R2、7, W208

**2. Rage supplies all with arms.**

愤怒为他人提供武器。

A359~362, H287, P99, R1, W208

**3. Rain before seven, shine before eleven.**

早晨下雨，午前晴。        晨雨不过午。

C49, R10, T166

**4. Rats desert a sinking ship.**

**Rats always leave a sinking ship.**

**Rats desert (or forsake) a falling house.**

船将沉鼠先逃。        房将倾鼠先散。

(本谚语有“鼠逃知船沉”的征兆意，更有对临危逃跑的谴责意。)

W69、98

**5. Reading maketh [makes] a full man, conference a ready man, and writing an exact man.**

阅读使人充实，讨论使人机智，写作使人严谨。

B145, K25、26、28, L16

**6. Reason is the guide and light of life.**

理智是人生的向导和指路明灯。

K24、27, R7

**7. Reason rules all things.**

理智支配一切。

A359~362, K24、27, R1、6

**8. Reckless youth makes rueful age.**

年轻时鲁莽，年老时悲伤。

少壮不努力，老大徒伤悲。

A222、369、525, H45, P60, T155、410

**9. Red sky at night, sailor's (or shepherd's) delight.**

晚上天边红，水手（牧童）露笑容。        晚霞行千里。

今晚日照楹，明天天必晴。

A418, E45, R3、10

**10. Red sky in the morning, sailor's (or shepherd's) warning.**

早晨天边红，水手（牧童）心事重。        朝霞不远行。

日出胭脂红，无雨便是风。

A419, E45, R3、9

**11. Remove an old tree it will wither to death.**

树老根深，移栽必死。

人移活，树移死。        年高不远游。

A56、385, O13、16, T510, Y29

**12. Repentance is good, but innocence (is) better.**

忏悔诚然好，无罪则更佳。        悔罪不如无罪。

A93, B118, O91, T153

**13. Repent what's past, avoid what is to come.**

忏悔过去，慎防未来。

接受过去的教训，做好未来的工作。

A91, E139、143, F5、6, H11, I145, M20

**14. Reputation is often got without merit and lost without fault.**

无功获名是常事，无过受贬也多见。

D25, G17、19、24, H280, P102, S78

**15. Requite like for like.**

一报还一报。 以牙还牙，以眼还眼。

A358, E150, J10, L76, Q2, R20, S35、123, T247、468、512、544

**16. Respect a man, he will do the more.**

敬人一寸，受敬一尺。 敬人者，人恒敬之。

H171, O56, R18、20, S35、123

**17. Respect is greater from a distance.**

神是远的灵。 墙里开花墙外红。

远来的和尚好念经。

A414, F23、24, N81, T38、245

**18. Respect yourself, or no one else will respect you.**

人须自尊，才有人敬。

A358、432、468, E93、150, H152、153、171, O56, R16、20, T421

**19. Rest breeds rust.**

闲置不用会生锈。 久疏则荒。

脑子不用就失灵。

C91, I7, L100, P64, S26, U11

**20. Return like for like.**

以其人之道还治其人之身。

以恩报恩，以怨报怨。

A358, E150, J10, K32, L75、76, Q3, R15, S35、123,  
T247、468、512、544, W46

**21. Revenge is sweet.**

报仇雪恨令人心情舒畅。

R15、20, T3、468

**22. Riches bring care and fear.**

财富带来忧虑和恐惧。      富人忧愁多。

A321, G92, L85, M104、119, R23, T436, W48

**23. Riches do not always bring happiness.**

财富未必都带来幸福。      有钱未必有福。

A321, M24、100、104, R22、24, T88, W153

**24. Riches either serve or govern the possessor.**

财富不是受主人支配，就是支配主人。

A321, H176, M100~107, R22、26, T435

**25. Riches have wings.**

财富长着翅膀。

钱财易散。      富贵无常。

A303, C4, E65, F98, G78, T472

**26. Riches serve a wise man but command a fool.**

财富为智者服务，却操纵愚者。

能支配钱者聪明，受钱支配者愚蠢。

A104、321、420, E100, H134, I101, L7, M23、98、  
100、104、119, R24, S4

**27. Rich folks have many friends.**

富人朋友多。 人富高朋满座。

富在深山有远亲。

A420, E100, H134, I101, L7, S121, T331

**28. Rich men feed, and poor men breed.**

富人足食，穷人多子。

**29. Roll my log and I'll roll yours.**

你帮我，我帮你。 你捧我，我捧你。

C44, S21

**30. Rome was not built in a (or one) day.**

罗马不是一天建成的。 伟业非一日之功。

冰冻三尺，非一日之寒。

A377, C64, D113, E78, L82~84, M28、39, P16, T367

**31. Rumour is a lying jade.**

谣言不攻自破。 传闻多诈。

B37, N48, T414、540, W196

**32. Rust consumes iron, and envy consumes itself.**

锈蚀铁，妒戕身。

A451, C10、11、12, I150、168, W205

## S

**1. Sadness and gladness succeed one another.**

乐极生悲，苦尽甜来。

福兮祸所伏，祸兮福所倚。

E148、149, N63、147, O3, T493、498

**2. Safe bind, safe find.**

**Sure bind, sure find.**

放得好，找得到。      捆得牢，跑不掉。

F26, H146、180, S37

**3. Safety lies in the middle course.**

中间道路安全。      中庸之道保险。

C51, E68, G89, M81、93

**4. Sailors get money like horses, and spend it like asses.**

水手挣钱苦似马，花钱蠢似驴。

A104, H268, M96、98, R26

**5. Salt seasons all things.**

盐能调百味。      无盐不成美味。

A33

**6. Salt water and absence wash away love.**

远离久别，爱情淡薄。      别久情疏。

A38, F25, L100, O99, S26, W61

**7. Satan always finds work for idle hands.**

魔鬼总找活给懒人干。 人懒生邪念。

A368, 16、19, T109、365, W81

**8. Satan reproves sin.**

撒旦谴责罪恶。 强盗责骂小偷。

G91, L10、90, S120、122

**9. Save a thief from the gallows and he'll cut your throat.**

断头台上救贼命，贼却反身害尔命。

救蛇反被蛇咬。

H145、179, M70, P6、7

**10. Save me from my friends.**

不要越帮越忙。 热情过度令人窘。

B52, F19、112, G27, M53

**11. Save your wind to cool your broth.**

留着气吹自己的汤吧。 留着劲管你自己的事吧。

K5, L42、44、103, M80, P1、100, T338

**12. Saving is getting.**

俭省是致富之道。 节省一分就是收入一分。

A403, F120、126, H170, O10, T336, W10

**13. Saying and doing are two (different) things.**

说和做是两码事。

A69、89、187、207、310、316、393、408, B91, C75,  
D15, E14, F13、49~50、124, G90, N130, P68、73,  
S14、15、16、71, T164, W158

**14. Saying is one thing and doing another.**

说是一回事，做又是一回事。 说是说，做是做。

A69、89、187、207、310、316、393、408, B91, C75,  
D15, E14, F13、49~50、124, G90, N130, P68、73,  
S14、15、16、71, T164, W158

**15. Say nothing but think the more.**

勤用脑，少动嘴。 多思而寡言。

A395、441、462、506, F119, G18, H142, N148, S13、  
14、50、51、71、101

**16. Say well is good, but do well is better.**

说得漂亮好，做得漂亮更佳。 会说不如会做。

A310, E14, F124, P68、73、94, S13、14、71, T164、  
179, Y6

**17. Science has no enemy but the ignorant.**

科学的唯一敌人是愚昧无知。

A426, I66

**18. Score twice before you cut once.**

两次画线量，一次动刀裁。 三思而后行。

A194, D109, L106, M56、57, S22、23, T431

**19. Scornful dogs will eat dirty puddings.**

傲狗饿时也吃脏布丁。 饥不择食。

A138、209、211, H293~295, N118、120, T507

**20. Scratch a Russian, and you'll find a Tartar.**

文明人剥去外衣，露出野蛮人本相。

文明不能改变本性。

(西方人认为鞑靼人野蛮，俄国人较文明，以此谚表示现



象与本质的差异。)

C41, I27, T14

**21. Scratch my back and I'll scratch yours.**

**Scratch me, and I'll scratch you.**

你给我搔背，我也给你搔。

相互吹捧。      相互帮助。

C44, R29

**22. Second thoughts are best.**

思深谋远。      多思酿佳谋。      三思出高招。

A194, L106, M56、57, S18、60、63, T431

**23. Security is the greatest enemy.**

(security 古义有漫不经心、过于自信之意。)

漫不经心是最大的敌人。      疏忽惹大祸。

A194、391, C24, D2、21, H22, L106, M56、57, S18、  
22、60、63, T431

**24. Seeing is believing.**

亲眼见了才相信。      眼见为实。

A357、477, K22, O49、68

**25. See Naples and then die.**

看过那不勒斯(意大利名城)，死了也甘心。

**26. Seldom seen, soon forgotton.**

见得少，忘得快。      别久情疏。

A38, F25, L100, O99, R19, S6, W61

**27. Self—confidence is the first requisite to great undertakings.**

自信是完成伟业的首要条件。

要成大业，自信第一。

A259、452, C60, S28、33、56, W30, Y45

**28. Self—distrust is the cause of most of our failures.**

我们的失败大多是因为缺乏自信的缘故。

A259、452, B103, C60, S27、33、56, W30

**29. Self do, self have.**

自作自受。

A313、432、433、468, E93, T129, W60

**30. Self is a bad guide to happiness.**

利己心带不来幸福。

V6, W19

**31. Self—praise is no recommendation.**

自吹自擂不算自荐。      自实自夸不足为信。

B103, D40, E88, F21, K31, T320、321、482

**32. Self—preservation is the first law of nature.**

保存自己是自然的第一法则。

自卫是本能。

E3, H102, N13、14, T115

**33. Self—trust is the essence of heroism.**

自信是英雄气概之本。      自信出英雄。

A259、452, C60, S27、28, W30

**34. Sense comes with age.**

见识随年岁增长。

年高识广。      老马识途。

N67, T419, W167、173, Y1、2

**35. Serve somebody with the same sauce.**

以其人之道还治其人之身。

A358, E150, J10, L75, R15、16、20, S123, T247、468、512、544, W46

**36. Set a beggar on horseback and he'll ride to the devil.**

叫化子发财忘乎所以。 穷汉暴富骄横不羁。

小人得志更猖狂。

G12、16, 113、38, W76、150

**37. Set a thief to catch a thief.**

使贼捉贼。 以毒攻毒。 惯偷成名捕。

A388, H1、180, L75, P35, S2

**38. Several men, several minds.**

各人有各人的想法。 人心不同，各如其面。

E102, H5, M37、38, S74、75

**39. Shallow streams (or waters) make most din.**

浅溪水声喧。 满瓶不响，半瓶咣当。

没有学识的人爱高谈阔论。

A241, D17, E28, F128, L67, S67、106

**40. Share and share alike.**

盈亏均摊。 有利同享，有损同担。 同甘共苦。

F91、114, T432

**41. Sharp stomachs make short graces.**

肚子饿得慌，体面顾不上。 衣食足而后礼仪兴。

A131、195、325、524, E85, H142、292、296、297, P53,

T326, W29

**42. She who is born handsome is born married.**

生来漂亮不愁嫁。

G57、60, P37

**43. Short accounts (or reckonings) make long friends.**

帐目常清，友谊长存。      若要交情长，就要勤算帐。

A196, C72, E44, F24、110, G48, L138、147

**44. Short acquaintance brings repentance.**

萍水相交招后悔。      交友要慎重。

A65, B26、39、120, P23, S126

**45. Short is my date, but deathless my renown.**

年寿有限，声誉长存。

A146、208、478, E64, I164、182, L53、54、62、64,  
M14, T484, W25

**46. Short pleasure, long lament.**

痛快一时，悲伤一世。

A208、478, D42, F121, G26, M81, O42、50、51

**47. Show me a liar, and I'll show you a thief.**

说谎是做贼的第一步。      放任小过，铸成大错。

A225, H187, L150、151

**48. Sickness is felt, but health not at all.**

疾病可感到，健康却全然不觉。      身在福中不知福。

A173, B114, H40, T94、400, W26、31、71

**49. Silence gives consent.**

沉默即同意。

H233, N57

**50. Silence is a woman's best garment.**

**Silence is the best ornament of a woman.**

**Silence is a fine jewel for a woman.**

沉默是女人最好的衣裳。 寡言是妇女最好的装饰。

H91、157、158、247, K7, O85, S51、101, T447

**51. Silence is the sign of wisdom.**

沉默是智慧的表征。

A54, B44, H91、157、158、247, Q10, S50、101, T386、387、429

**52. Silks and satins put out kitchen fire.**

**Silks and satins put out the fire in the chimney.**

穿上绸缎，吃不上饭。 饿着肚皮穷打扮。

死要面子，活受罪。

B70, C95, F27、36、67, L45, P104, S103、113, T357, W154、168

**53. Silver will have a silver sound.**

银子有银子的响声。 银声悦耳惹人爱。

A137, T517

**54. Six feet of earth make all men equal.**

六呎黄土埋，尸骨无贵贱。

墓穴之中，人人平等。

A256、481, H122, I98、187, T125, W33

**55. Six of one and half a dozen of the other.**

一边六个，一边半打。 半斤八两。

I173

**56. Skill and confidence are an unconquered army.**

技能和信心是无敌的军队。

有了信心和技术，什么任务都能完成。

A452, C60, S27、28

**57. Slanders by many mouths can melt a metal.**

众口铄金。 人言可畏。 三人成虎。

B61, C62, F72, G11、14, H14, I17、55, M45, T2,  
W18、65

**58. Sleep is a thief, it steals half one's life.**

睡眠是个贼，他偷走你的半生。

H94, P81, T504

**59. Sleep is the best cure for waking troubles.**

睡眠治百忧。 醒时忧愁多，睡时全不知。

W88

**60. Sleep over it.**

睡一觉再说。 人有隔宿之智。

放一放，想一想再定。

L106, N135, S22、23、63, T431

**61. Sloth is the key of poverty.**

懒惰是贫穷的关键。 懒致贫。

A368, D36、37, F39, I5~7、85、86, P59, S62, W81

**62. Sloth turnth [turns] the edge of wit.**

懒惰消磨才智的锋芒。 惰致钝。

A368, D36、37, F39, I5~7、85、86, S61

**63. Slow and steady wins the race.**

**Slow but sure wins the race.**

慢而稳者取胜。 慢而稳，事必成。

A194, B63, C24, D41, G58, L106, M42、56、118,  
N135, Q6, S18、23、60, T431

**64. Small gains bring great wealth.**

积小利成巨富。 集腋成裘。

L69, P16, Q7, S65

**65. Small profits and quick return.**

薄利周转快。 薄利多销，生财有道。

L69, Q7, S64

**66. Small rain lays great dust.**

细雨浥大尘。 小材抵大用。

S69、70

**67. Smooth water runs deep.**

静水流深。 寡言者谋远。

A241, D17, E28, F128, G77, S39、106, T399, W97

**68. Soft and fair goes far.**

公平和气成大事。 柔能克刚。 慢步行远。

F8, M59

**69. Soft fire makes sweet malt.**

文火熬好糖。 慢工出细活。

S66、70

**70. Soft pace goes far.**

慢步行远。

S66、69

**71. Soft words butter no parsnips.**

恭维话不能当奶油拌菜吃。      空话不能当饭吃。

A408, B91, C52, D15、16, F13、14、49, G64、90, H218、291, M127, S13~16、86, T107、179、213, Y6

**72. Soiling another cleans never one's self.**

弄脏别人决不会洗净自己。      两邪不抵一正。

T543、551, W211

**73. So many countries, so many customs.**

**Other countries, other manners.**

乡有乡风，国有国俗。      各国风俗各异。

十里不同俗。

C90~93, D57, E60, O95, W82

**74. So many heads, so many wits.**

人多智慧高。      三个臭皮匠，合成一个诸葛亮。

A86, F108, M34, S38、75、129, T548, U4

**75. So many men, so many minds.**

十人十心。      人多心不齐。      人多嘴杂。

E102, M37、38, S38、74

**76. Some are always busy, and never do anything.**

瞎忙的人干不出名堂。

A511, B132、138, N102, T76、404、434

**77. Some are wise and some are otherwise.**

有人聪明，有人则不同。      十个指头，各有长短。

C56, I185, S88, T273



**78. Some rise by sin, and some by virtue fall.**

有些人因有罪而腾达，有些人因有德而落泊。

D25, G17、19、24, H280, P102, R14

**79. Something is better than nothing.**

聊胜于无。 有一点总比没有强。

A2、78、238、400, B73、79, D34, H3, I125

**80. Sometimes the best gain is to lose.**

有时，吃亏就是最大的便宜。 吃小亏占大便宜。

B6, D3, M89, S130

**81. Sooner or later, the truth comes to light.**

早早晚晚，真相会大白。

或迟或早，真理总会放出光芒。

A9, C88, F1, H123, L41, M124, P97, T370、454,  
W41

**82. Soon gotten, soon spent.**

挣得快，花得快。

E16, F11, I74, L68, Q5, W43

**83. Soon learnt, soon forgotten.**

学得快，忘得也快。 学得仓促，忘得飞快。

Q5、6

**84. Soon ripe, soon rotten.**

熟得快，烂得快。 早慧早衰。

A526, B72, E8、12, L4, T420

**85. Sorrow and ill weather come unsent for.**

天有不测风云，人有旦夕祸福。

**Sorrow comes unsent for.**

悲哀来时不需邀，忧伤常是不速客。

**86. Sorrow will pay no debt.**

悲伤抵不了债。      空悲伤无济于事。

A207、408, M127, P73, S71

**87. So said, so done.**

这么说，就这么干。      说到做到。      言出必行。

P65, T189

**88. So the world wags.**

世上的事就是这样。      这就是人生。

C56, I185, L44、59, S77, T273

**89. Sound in body, sound in mind.**

有健康的身体，才有健康的精神。

H8、38, W179

**90. Sound love is not soon forgotten.**

坚贞的爱情不易忘。

L116, N75, O64, T93、188、518、519、520

**91. Sow nothing, reap nothing.**

不播种，无收获。      不劳无获。

A205, H195, N58、62、68、89、103、104、111、141、  
150, S94, T309、310、315、316、448

**92. Sow the wind and reap the whirlwind.**

播种的是风，收获的是飑。      恶有恶报。

A358, H177、243, L75、76, P97, R15、16

**93. Spare the rod and spoil the child.**

闲了棍子，惯坏孩子。 不打不成器。

A228, I174, M114, T435

**94. Spare time is the gold dust of life.**

业余时间生命的金沙。

利用好业余时间可淘出金沙。

M123, N141, S91, T460, W124

**95. Speak fair and think what you like.**

心可随意想，嘴上要公道。

T429、444

**96. Speak of a man as you find him.**

按亲眼所见来评论一个人。 勿轻信馋言。

F62, J9, M69

**97. Speak of angels, and you will hear their wings. Speak of the devil, and he is sure to appear.**

说到天使，就能听到她在飞。

说曹操，曹操到。 说人人到，说鬼鬼来。

**T21、485**

**98. Speak only good about the dead.**

**Speak well of the dead.**

对死者要讲好话。 对死者只讲功德。

活人不记死人过。

D12, H122, T355

**99. Speak (or Say, or Tell) the truth and shame the devil.**

说出实话使魔鬼无地自容。

讲出真情，羞死做坏事的人。

B56, H274, P74, W20

- 100. Speak when you are spoken to, come when you are called.**

跟你说时你再说，叫你来时你再来。

A395、441、462、506、513, F119, G23, H42, K7,  
L71, N16、27, S101

- 101. Speech is silver (or silvern), silence is gold.**

**Speech is silvern, silence is golden.**

雄辩是银，沉默是金。    开口银，闭口金。

雄辩可贵，缄默更佳。

A54、101、174, B44, Q9、10, S15、50、51、100, T386、  
387、429, W141

- 102. Speech is the picture of the mind.**

言语是心灵的图画。    言为心声。

A24、25, T6, W62、93、157、200

- 103. Spend not where you may save; spare not where you must spend.**

能省时别浪费，该花时别吝啬。

能省要省，该花就花。

A79, B70, L45, P104, S52、113, T357, W154、168

- 104. Standers—by see more than gamesters (or players).**

当局者迷，旁观者清。

L107, M60, O88, T256

- 105. Sticks and stones will break my bones, but names (or Words) Will never hurt me.**

棍棒可能致人伤，恶语无损人分毫。

A471, H16, M44, T259、364, W197

**106. Still waters run deep.**

静水流深。    寡言者谋远。

平静的外表掩藏着炽热的感情。

A241, D17, F128, G77, S39、67, W97

**107. Stolen fruit is sweet.**

**Stolen pleasures are sweet.**

**Stolen sweets are sweeter.**

偷来的果子甜。    禁果分外甜。

偷得的享乐最愉快。

F92, T39、245

**108. Stolen goods never thrive.**

偷来的财产不致富。

A474, I72、73, T97

**109. Stone—dead hath [has] no fellow.**

死人无伙伴。    人死口紧闭，死人不泄密。

A73, D7

**110. Stones will cry out.**

（罪恶昭著）石头都要讲话。

A523, E42, W100

**111. Straight trees have crooked roots.**

直树有弯根。

A464, E4、23、48、50、53、83、96, F44, N88, T274、

277

**112. Strain at a gnat and swallow a camel.**

只见蚊子，不见骆驼。 见木不见林。

明察秋毫之末，而不见舆薪。 拘小而疏大。

C20, G91, L10, P17, T5、475

**113. Stretch your arm no further than your sleeve will reach.**

按袖子长短伸臂。 量入为出。

**Stretch your legs according to your coverlet.**

按被子长短伸腿。 要适应环境。

A79, B52, C95, F27、36、67, L45, P104, S52、103,  
T357, W154、159、168

**114. Strike while the iron is hot.**

**Strike the iron while it is hot.**

趁热打铁。 冷铁不打钉。

A331, C50, G3, H271, L113, N100, O41, T19、20、  
219、325, W131

**115. Strong in action, gentle in method.**

行动要坚决，方式要温和。

G72, H221, T13

**116. Study sickness while you are well.**

没病时要研究病。 无病当思有病时。

A394, F95, H34, P75、76, T185、238

**117. Submitting to one wrong brings on another.**

向一个错误屈服，会犯更多的错误。

放任小过，铸成大错。

A353, H118、216、241, I136、139、142, N145, S119,  
T113、257, W152

**118. Success belongs to the persevering.**

成功属于坚忍不拔的人。

A284、503, E112, F105, G4、5、6, L37, P9、19、  
20, W190、191

**119. Success breeds success, failure breeds failure.**

成功促成功，失败招失败。        一有百有，一穷百穷。

N140、145, S117

**120. Successful crime is called virtue.**

成功的犯罪被称为美德。        胜则王侯败则寇。

(一种愤世嫉俗的说法)

A474, G91, L10、90、110, S8、122

**121. Success has many friends.**

成功时朋友多。

E100, H134, I101, L7, R27

**122. Success is never blamed.**

成功者不受指责。        大功之下无小过。

A474, G91, L10、90、110, S8、120

**123. Such answer as a man gives, such will he get.**

怎样回答人家的问题，人家也会怎样回答你的问题。

恶有恶报。        自作自受。

A456, D50、106, E136, J10, K32, Q3, R15、20, S35,  
T468、512、544

**124. Such carpenters, such chips.**

从木屑中看出木匠手艺的高低。

什么木匠出什么活。

A442、501、522, E131, L74

**125. Such master, such servant.**

有其主必有其仆。

A153, F66, L74

**126. Sudden friendship, sure repentance.**

突来的友谊会后悔。 择友要慎重。

B26、39、120, P23, S44

**127. Sufficient for (or unto) the day is the evil thereof.**

当天的烦恼就够当天受的了。

眼前苦恼已够多（别为未来多担忧）。

D59、80、100, F34, N23、47, T12

**128. Suspicion has double eyes.**

猜疑眼睛多。 疑心生暗鬼。

D1, T373

**129. Sweep before your own door.**

把自家门口打扫干净。 正人先正己。

E78、79, I11, M34, S74

**130. Sweet are the uses of adversity.**

坏事处理好会变成好事。 祸兮福所倚。

B6, D3, M89, S80

**131. Sweet discourse makes short days and nights.**

话语投机嫌夜短。 酒逢知己千杯少。

A328、329、339, G44, N107, P36



**132. Sweet things are bad for the teeth.**

甜食坏齿。      甘言夺志。

F14, G45、52, T348、369, U7

# T

**1. Tadpoles will become only frogs.**

蝌蚪只能变青蛙。

龙生龙，凤生凤，老鼠生儿会打洞。

B12, L74, M26、27、33

**2. Tailors and writers must mind the fashion.**

裁缝和作家都要重时尚。

H219, S57, W18、65

**3. Take a hair of the dog that bit you.**

以毒攻毒。        用酒解酒。

A358, L75, M54, O56, R21

**4. Take away my good name and take away my life.**

夺去我的名誉，就是夺去我的生命。

A151、166、208、375、478, B102, G1、53, H136、139、  
238, L112, T9, W73

**5. Take care of the pence, and the pound will take care of themselves.**

节约了便士，金镑就会攒起来。

小处做起，大事必成。        积少成多。

H170, K4, M32、40, P17, S112, T336、475, W10、11

**6. Take care of the sense, and the sounds will take care of**

**themselves.**

思路清楚，话就讲得好。

脑子想好了，嘴巴就错不了。

P3、4, S102, W62、200

**7. Take heed of the snake in the grass.**

提防草里的蛇。      当心潜伏的危险。      谨防暗箭。

A351, B100, N143

**8. Take heed will surely speed.**

谨慎是速度的保证。

F81, H25、250, T227

**9. Take honour from me and my life is done.**

没了名誉，就没了生命。

A151、166、208、375、478, B102, G1、53, H136、139、  
238, L112, T4

**10. Take it easy and live long are brothers.**

心宽和长寿是兄弟。      心宽寿长。

A227, L6、9

**11. Take not a musket to kill a butterfly.**

**Don't shoot butterflies with rifles.**

打蝴蝶不用火枪。      杀鸡焉用牛刀。

B130

**12. Take no thought for the morrow [tomorrow].**

莫为明天担心。

D100, F34, N23, S127, T486、542

**13. Take the bull by the horns.**

执牛执角。 打蛇打头，擒贼擒首。

处理危局要果断。

G72, H221, S115

**14. Take the guilt off the gingerbread.**

剥去诱人的外衣，露出本来面目。

I27, S20, T516、535~539

**15. Take the rough with the smooth.**

顺境要过，逆境也要过。 既能享福，也能吃苦。

G96, H46, I35、36、44、48, T17、354, Y4、43

**16. Take the will for the deed.**

事虽未成，但领受对方好意。

(你的好意我)领情了。 生意不成仁义在。

**17. Take things as they are (or come).**

达观安命，随遇而安。 泰然处之，安于现状。

G96, H46, I35、36、44、48, M11, T15、354, Y4

**18. Take things as they are meant.**

听话听声，锣鼓听音。

T38、105

**19. Take time by the forelock.**

**Take time by the forelock, for she is bald behind.**

抓住时机，机敏处事。

不要放过任何可利用的时机。

(在西方，时间老人的形象是一手拿计时器，另一手拿镰刀，秃头，仅前额有一绺头发。所以要抓住这位老人就只能抓其前额。)

A125、127、285、379、331, G14、50, G3, F104, H189、226、271, I160、179、180, L113, M6, N100、138, O94, P103, S114, T20、219、325, W70、131

**20. Take time when time cometh [comes] lest time steal away.**

**Take time while time is, for time will away.**

时机来时要抓住，不然时机就失去。

机不可失，时不再来。

A125、127、285、379、331, C14、50, G3, H189、226、271, I160、179、180, L113, M6, N100、138, O94, P103, S114, T19、219、325, W70、131

**21. Talk of the devil and he is sure to appear.**

**Talk of an angel and you will hear the flutter of his wings.**

说到魔鬼，魔鬼必出现。

说到天使，天使就振翅飞来。      说曹操，曹操到。

S97, T485

**22. Tall trees catch much wind.**

树大招风。

A470, E33, H264, L98, N1, O1, T65、190、191、192, U2, W153

**23. Tastes differ.**

口味各异。      众口难调。      萝卜青菜，各人所爱。

好恶不同，见仁见智。

C57, E84、95, O69, T302, W46

**24. Teaching others teaches yourself.**

教人亦教己。 教学相长。

B145, D32, K24, P21、63、64, W202

**25. Tell a lie and stick to it.**

说了一次谎，就要不走样。 说谎，别说漏了。

L48, O8、62, T217

**26. Tell not all you know, nor do all you can.**

不要把知道的全说出来，也不要把能耐都使出来。

凡事须留余地。

A286, C6

**27. Temperance is the best physic (or medicine).**

节制是最好的药方。 节欲是灵丹妙药。

A58, B139, E17 ~ 21、68、147, M55、81、93、112, O75,  
T412

**28. That grief is light which is capable of counsel.**

多听意见，少有后悔。 兼听则明。

A441、506、513, B44, F119, G18, H41、181, S15,  
T386、387、429

**29. That is not good language which all understand not.**

大家都不懂的语言不是好语言。

H199

**30. That thing which is rare is dear.**

物以稀为贵。

T87、225、231、425, W40

**31. That which is easily done is soon believed.**

易为之事信得快。

T32, W32

**32. That which is evil is soon learned.**

学坏容易，学好难。 从善如登，从恶如崩。

A354, B4, E129, I71、78, T31

**33. That which is striking and beautiful is not always good, but that which is good is always beautiful.**

美丽动人的东西不一定好，而好东西总是美的。

A201、203、337、340、410, C47, F47、48, I166、167, J7、8, M24, T52、423、529, U1, V5

**34. That which one least anticipates soonest comes to pass.**

越是意料不到的事越容易发生。

I178, N133, P24, W36、45、195

**35. That which was bitter to endure may be sweet to remember.**

昔日遭遇的艰辛事，回味起来可能甜。

Y49、53

**36. The absent are always in the wrong.**

缺席者总不对。 不在的人过错多。

L110, T264

**37. The abundance of money ruins youth.**

钱财太多毁少年。 富家多败子。

A321, H176, M100、104

**38. The act proves the intention.**

动机由行动来验证。

A68, D15, T18, 105

**39. The apples on the other side of the wall are the sweetest.**

**The grass is greener on the other side of the fence.**

墙那边的苹果最甜。 这山望着那山高。

篱笆那边的草更青。

A414, F23, 92, R17, S107, T245

**40. The ass loaded with gold still eats thistles.**

驮黄金的驴吃的仍是草。

A200, 201, 203, 344, 423, I166, J7, T223, 353

**41. The ass wags his ears.**

驴子摇耳朵，傻瓜装聪明。 夜郎自大。

A102, T156, 388, W183

**42. The bait hides the hook.**

鱼饵中藏着钓钩。 糖衣里裹着炮弹。

A202, B24, C23, V3

**43. The battle is to the strong.**

两军对垒强者胜。 两强相遇勇者胜。

F93, G29, M77, 78, P91, T375

**44. The beacon does not shine on its own base.**

灯塔虽亮，照不到自己的底座。

灯下黑。 当局者迷。

T102, 134

**45. The beaten road is the safest.**

熟路保险。 轻车熟路是安全。

A439, B87, N143, T167, 212, 340



**46. The beggar may sing before the thief.**

乞丐在小偷面前会唱歌。 叫花子不怕偷。

A19, H141、151, M71, N123, W153

**47. The beginning of all things are small.**

凡事开始时都是微不足道的。

合抱之木，生于毫末。

A246, E98、121, F122, G86, H255

**48. The belly has no ears.**

**The belly wants ears.**

肚子无耳朵。 饿汉不听劝。

A131、210、212、347, H290、296、297, S41, T108、326

**49. The belly is the truest clock.**

肚子是最准确的时钟。 一顿不吃饿得慌。

**50. The best fish smell when they are three days old.**

好鱼放三天也变味。 客住三日主人烦。

A57, D6、104, F65, N54

**51. The best fish swim near the bottom.**

好鱼翔水底。 珍物难求。

F9, H257, I95, N116、122, T61、106、244、356

**52. The best hearts are always the bravest.**

行为勇敢者心肠好。 好心人总是最勇敢的。

T33、529

**53. The best horse needs breaking, and the aptest child needs teaching.**

好马要调，好孩子要教。 玉不琢，不成器。

A50、56、397, T510

**54. The best horse stumbles.**

好马也有失蹄时。

A163、204、232, E43、82, I111, N88、101

**55. The best is behind.**

最好的在后边。 久等必有好果。

E65, I119, T170、284、285、398

**56. The best is (oftentimes) the enemy of the good.**

“最好”往往是“好”的敌人。 至善者，善之敌。

要求过高反难成功。 水至清则无鱼。

(意为常常因追求十全十美,反而把本来好的东西丢掉。)

A242, G35, L25, M55、81、93, T81、171、201, Y36

**57. The best mirror is an old friend.**

老朋友乃是最好的镜子。

E119, O19

**58. The best of friends must part.**

好朋友也要分手。 天下没有不散的筵席。

A261, F116, M72, W32

**59. The best physicians are Dr. Diet, Dr. Quiet and Dr. Merryman.**

最好的医生是饮食博士、恬静博士和愉快博士。

饮食适度、潜心静养和精神愉快是治疗疾病最好的医生。

E17、19、21, F38

**60. The best swimmers are the oftenest drowned.**

淹死会水的。 善泳者溺。

A257, G55, H59, 244, 254, T261

**61. The best things are hard (or worst) to come by.**

最好的东西难到手。 好事多磨。 珍物难求。

F9、59, H257, N116、122, T51、106、244、258、356

**62. The best wine comes out of an old vessel.**

老坛出好酒。

A387、487, G41, I61, O19、22

**63. The best wine has its lees.**

最好的酒也有渣。 物无全美。

金无足赤，人无完人。

E62、106, H251, L105, N108, T309、310、315、316、327

**64. The better day, the better deed.**

**The better the day, the better the deed.**

日子好，干活好。 越是节假日，做事越顺利。

(对不愿星期天干活的人的一种劝说)

T313

**65. The bigger the man, the better the mark.**

人大脚印大。 人大靶大。 树大招风。

A67, D31, E33, G79, L98, O1, T22、190、191、192, U2, W153

**66. The bird is known by his note, the man by his words.**

闻鸣识鸟，听言知人。

A24、25, S102, W62、200

**67. The bird loves her nest.**

鸟爱自己的巢。 人爱自己的家。

D117, E15, 52, H272, T314

**68. The biter is sometimes bit.**

咬人者有时也被咬。 骗子有时也受骗。

A500, F22, H111, 208, L46, W155

**69. The blind man's wife needs no painting.**

盲人之妻毋需打扮。

A27, 381, B115

**70. The body is sooner dressed than the soul.**

打扮外表易，改变灵魂难。

A66, 384, 389, 455, C7, 28, T204, 391, W51

**71. The book which help you most are those which make you think most.**

对你帮助最大的书，是最使你深思的书。

A31, 142, 143, I84, T306

**72. The boughs that bear most hang lowest.**

挂果最多的树枝垂得最低。

D17, G77, H79, T399, W97

**73. The braying of an ass does not reach heaven.**

驴子的叫声传不到天堂上。 人微言轻。

A376, O66, T374

**74. The burden becomes light which is cheerfully borne.**

The burden one likes is cheerfully borne.

爱挑的担子不嫌沉。

A40、320、330、494, B128, L1, 66, P2, W63、146

**75. The burden is light on the shoulders of others.**

别人肩上的担子是轻的。

见人挑担不吃力。      站着说话不腰痛。

E71、72、73、99, H92, I68、140, N94、99, T160、383

**76. The busiest men find the most leisure.**

**The busiest men have the most time.**

最忙的人最有闲暇。      最忙的人最有时间。

(意为忙人会安排时间。)

A511, B132, I3, N102, S76, T77、404、434

**77. The busy bee has no time for sorrow.**

蜜蜂干活忙，无暇去忧伤。      忙人没时间忧伤。

T76、404、434

**78. The butcher looked for his knife and it was in his mouth.**

(屠夫) 衔着刀找刀。      骑着驴找驴。

Y33

**79. The buyer needs a hundred eyes, the seller but one.**

买主需要百只眼，卖主一只就足够。

常有买错，少有卖错。      买主没有卖主精。

C84, E59、105, L40, N80

**80. The calmest husbands make the stormiest wife.**

最沉静的丈夫造就最狂躁的妻子。

丈夫儒善，妻子凶悍。

A159、176~178、213、249、492, I121, T180、384

**81. The camel going to seek horns, lost his ears.**

骆驼想要角，反而丢耳朵。      偷鸡不成蚀把米。

A242, B76, D99, G35, L25, M55、81, T56、201、453,  
Y36

**82. The carper will cavil at anything.**

爱挑剔的人鸡蛋里也要挑出骨头来。

A43, N130

**83. The cask savours of the first fill.**

酒桶总留有头次装的酒的味道。

幼年的印象最深刻。

E41、57、125

**84. The cat shuts its eyes when stealing cream.**

**The cat shuts its eyes while it steals cream.**

猫偷吃奶油时总是闭着眼睛。

(意指人们不敢面对自己的错误,或对错误装着看不见。)

**85. The cat would eat fish and would not wet her feet.**

**The cat would eat fish but is unwilling to wet her feet.**

**The cat wanted fish but dared not wet her feet in the stream.**

猫儿想吃鱼，又想不湿爪子。

又要马儿跑，又要马儿不吃草。

A257, H196、197、254, I23、46、56, T261

**86. The chain is no stronger than its weakest link.**

一环力小，全链不牢。      一环薄弱，全局不稳。

A47, O63, T350、361, W118

**87. The cheapest is always the dearest.**

最便宜的东西总是最贵。 便宜没好货。

B42, O27, T30, 231, W40

**88. The chief aim of man is not to get money.**

人生的主要目的不是为赚钱。

H176, L96, 97, M98, R23, T435

**89. The chicken is the country's but the city eats it.**

乡下人养鸡，城里人吃鸡。

**90. The child is father of (or to) the man.**

小孩是成人之父。(意为成人是由幼儿长大的。)

三岁看到老。

A384, 455, C7, 36, 70, O29, T204, W51

**91. The cobbler's wife is the worst shod.**

**The shoemaker's son always goes barefoot.**

**The shoemaker's wife goes in ragged shoes.**

鞋匠的老婆鞋最破。 鞋匠的儿子总是没鞋穿。

A15, 315, C30, G65, W143

**92. The command of custom is great.**

习惯的力量大无比。 习惯势力是可怕的。

C90, 93, H2, O31, U10

**93. The course of true love never did run smooth.**

真正的爱情从不一帆风顺。 好事多磨。

L116, 126, 131, N75, S90, T188, 518, 520

**94. The cow knows not what her tail is worth till she has lost it.**

牛丢了尾巴方知尾巴的可贵。 身在福中不知福。  
有时不珍惜，无时空叹息。

A173, B114、143, H40, S48, T400, W13、26、31、71

**95. The cowl (or hood) does not make the monk.**

穿上袈裟不就是和尚。 现象不等于本质。

A200、201、203、251、252、253, C47, F48, I166、167,  
J7、8, T135, V5

**96. The cow that's first up gets the first of the dew.**

起得最早的牛得到最好的露水。 勤劳才能得幸福。

A367, C9, D36, E9、26, F60、107, H173、193、214,  
L2, P58, T120、193、270、271、342、366, W149

**97. The credit got by a lie lasts only till the truth comes out.**

靠欺骗得来的信任，真相一露就丧失。

骗来的信任不持久。

I72, L47、50、51, S108

**98. The cross on the breast, and the devil in the heart.**

胸前画十字，心里怀鬼胎。

满口仁义道德，一肚男盗女娼。

A202、277, B24, F50, H56、74、234、298, M116, P34,  
S13、14, T164, V3

**99. The crow thinks her own bird fairest.**

乌鸦认为自己的雏鸟最美。

**The crow thinks her own bird whitest.**

乌鸦觉得自己的小乌鸦最白。

孩子总是自己的好。



E1、5、49、59、105, N80

**100. The cruellest lies are often told in silence.**

最恶毒的谎言常常是不声不响地讲出来。

A410, T135、182

**101. The darkest hour is that before the dawn.**

黎明前最黑，五更天最寒。

E148, F123, J4, N63, T292、498

**102. The darkest place is under the candle stick.**

烛台下最黑。    灯下黑。

T44、134

**103. The day has eyes, the night has ears.**

白昼有眼，黑夜有耳。    若要人不知，除非己莫为。

E47, F43, K17, L87, P26, T291, W2

**104. The day is short, and the work is much.**

时间少，工作多。    日短事繁。

H130, P95, T457~467

**105. The deed proves the man.**

行动表明其为人。    观其行而知其人。

D15, T18、38

**106. The deeper, the sweeter.**

越下层的（蜜）越甜。    费劲越大，收获越多。

F9, H257, I95, T51、61、244

**107. The devil can cite Scripture for his purpose.**

魔鬼也会引用《圣经》为自己辩护。

恶人也会唱高调。

A69、187、408, B91, D16, F13、49, H64, P68、73、94, S16、71, T114

**108. The devil dances in an empty pocket.**

魔鬼在空口袋里跳舞。 饥寒起盗心。

A131、210、212、347, H290、296、297, S41, T48、326

**109. The devil finds work for idle hands to do.**

魔鬼总给懒人找活干。 游手好闲的人易干坏事。

B140, D56, H209, I6, S7, T356、416

**110. The devil is good (or kind) to his own.**

**The devil looks after his own.**

恶人自有恶人帮。 歪人总有歪福气。

(嫉妒别人成就时的用语) C86, D52, F80、99, G31

**111. The devil is not so black as he is painted.**

魔鬼并不像画的那样可怕。

事情不像人们说的那么厉害。

A147, D25, G17、24, H280, T114、206、423

**112. The devil knows many things because he is old.**

人老见识广。 老马识途。

E138~140, H184, M20, T253、330、462、505

**113. The devil may get in by the keyhole, but the door won't let him out.**

魔鬼可以从钥匙孔进来，但大门却不让它出去。

邪念易滋难除。

A190, H138, I136、139、142, M82、83、86, N151,

O28、30, S117, T257

**114. The devil sometimes speaks the truth.**

魔鬼有时也会说实话。

G17、19、24, T107、111

**115. The devil take the hindmost.**

落后遭鬼捉。 慢者遭殃。

E3, H102, N13、14, S32

**116. The die is cast.**

骰子已掷出。 生米煮成熟饭。 事已定局。

I169, T424、426, W42、53

**117. The dogs bark, but the caravan goes on.**

狗尽管吠叫，车队照常前进。

说者自说，做者自做。

F42, L44, T222

**118. The dog that fetches will carry.**

**A dog that will fetch a bone will carry a bone.**

衔来骨头的狗，也是衔走骨头的狗。

来说是非者，必是是非人。

A98、99、250, F20、68, H67, T279、334、352、378,  
W137、139

**119. The dust raised by the sheep does not choke the wolf.**

羊群扬起的尘土呛不死狼。

O38

**120. The early bird catches (or gets) the worm.**

早起的鸟儿捉得到虫。 捷足先登。

先下手为强。

A18、367, D37, F60、107, H17、173、193、214, T96、  
193、211、270、271、343、366, W149

**121. The earthen pot must keep clear of the brass kettle.**

陶罐莫去碰铜壶。 莫拿鸡蛋碰石头。

D74, I105、110、116, T209、381, W130

**122. The effect speaks, the tongue needs not.**

效果说明一切，开口已无必要。

事实胜于雄辩。

A69、148、393、408, B91, F4, P85, T128、177、339、  
536, W201

**123. The end crowns all (the work).**

结局决定一切。 事贵有始有终。 行百里半九十。

A271, H104, T128

**124. The end justifies (or sanctifies) the means.**

只要目的正当，可以不计较手段。

白猫黑猫抓住老鼠就是好猫。

A271、275、276, F71、75, H104、121, T123、128、  
275、276

**125. The end makes all equal.**

最终大家都一样。 一死就什么都扯平了。

D12, H122, I187, S54, W33

**126. The end of mirth is the beginning of sorrow.**

欢乐的结束就是悲哀的开始。

乐极生悲。

H51, 57, 68, T127

**127. The end of passion is the beginning of repentance.**

感情冲动的结束是后悔的开始。

H51, 57, 66, 68, 287, T126, V13, Z1

**128. The end tries all.**

结局检验一切。 评人论事看结果。

A271, H104, T122~124, W201

**129. The evils we bring on ourselves are the hardest to bear.**

自己招的罪孽最难忍受。

天作孽犹可受，自作孽不可活。

A213, 432, 468, E93, S29, W60

**130. The exception proves the rule.**

**The exception only confirms the rule.**

例外反证规律的正确。

E107, N109, T308, 318

**131. The eye is bigger than the belly.**

**Your eyesight is bigger than your appetite.**

眼大肚子小。 肚子饱了眼没饱。

A411, E151, T346

**132. The eye is the mirror of the soul.**

眼睛是灵魂的镜子。

**The eye is the window of the mind.**

眼睛是心灵的窗口。

A421, E152, T135, 136, 187, 221

**133. The eye of a master does more work than both his**

**hands.**

**The eye of the master will do more work than both his hands.**

主人的眼睛比他的双手干的活还多。

A153、343、488

**134. The eye that sees all things else sees not itself.**

眼睛能看见所有的东西，唯独看不见自己。

看别人豆腐渣，看自己一朵花。

T44、102

**135. The face is no index to the heart.**

面孔不是心灵的标志。    知人知面不知心。

A89、203、409、410、I165、J7、8、T95、100、132、  
136、187、423、529、Y17、18

**136. The face is the index of the mind (or heart).**

面孔是心灵的标志。    心中有事，显形于色。

A89、203、409、410、I165、J7、8、T95、100、132、  
135、187、423、529、Y17、18

**137. The fairer the paper, the fouler the blot.**

纸张愈白，污渍愈显。

君子之过，如日月之食（蚀）。

T140

**138. The fairest flowers soonest fade.**

最美的花凋谢得最快。    花无百日红。

A279、B14、T139、140、239

**139. The fairest rose is at last withered.**

最美的玫瑰也要凋谢。      好景不常在，好花不常开。

A279, T138、140

**140. The fairest silk is soonest stained.**

最白净的丝绸最易脏。

皤皤者易污。

A279, B14、16, T137、138、139、239

**141. The falling out of lovers is the renewal (or renewing) of love.**

**The quarrel of lovers is the renewal of lover.**

情人吵嘴，越吵越亲热。      情人吵架是重温爱情。

L141

**142. The fault of another is a good teacher.**

别人的过错是好老师。      前车之覆，后车之鉴。

B142, E138、139、142、144, H10、82, L21、27, M20, O67, W182

**143. The fault of the ass must not be laid upon the pack-saddle.**

驴子不好莫怪驮鞍。

A10、13、60、139、374, B8

**144. The fear of death is worse than death.**

怕死比死更糟糕。

A301, C81, D1, F32、33、76, H109、126、147, T372

**145. The fire is the test of gold, adversity of strong men.**

烈火试真金，逆境显强人。      艰难困苦，玉汝于成。

A80、117、118、137、197, C3, D35, F17、18、56,

M85, P61、87, T517

**146. The fire that does not warm me shall never scorch me.**

不暖我的火，决不会烧伤我。

F55, T147、493、496, Y37

**147. The fire which lights us at a distance will burn us when near.**

远火照明，近火烧身。

F53、55, T146、493~496

**148. The first blow is as much as two.**

开头的一拳等于两拳。      先下手为强。

A140, B41, C16, E51, H200, I88、175, O6, T149、151、226, W27

**149. The first blow is half the battle.**

初战得势，半个胜利。      良好开端，成功一半。

A140, B41, C16, E51, I175, O6, T148、151、226, W27

**150. The first breath is the beginning of death.**

第一次呼吸就是死亡的开始。

诞生就是死亡的开始。      有生就有死。

A273、431, D121, H154, M15, N86, T236

**151. The first step is as good as half over.**

迈出第一步，决定了一半。      第一步是关键。

A1, E51, G56, H200, I88、175, T148、149、226, W27

**152. The first step is the only difficulty.**



第一步最困难。 万事开头难。

A282, B88, E117

**153. The first step to virtue is to abstain from vice.**

与罪恶决裂是通向美德的第一步。

A93, B118, O91, R12

**154. The fish will soon be caught that nibble at every bait.**

见食就咬的鱼容易上钩。

见便宜就占的人，很快就上当。

C87, H242, L79, T489

**155. The follies of youth are food for repentance in old age.**

年轻时胡闹，老来时懊恼。

少壮不努力，老大徒伤悲。

A45, 222, 369, 525, R8, T410

**156. The fool doth [does] think that he is wise, but the wise man knows himself to be a fool.**

愚者自认为聪明，智者则自觉愚笨。

傻瓜自认为什么都懂，聪明人觉得还有许多不知道。

A102, F81, G77, H79, T41, 388, W183

**157. The fox is known by his brush.**

狐狸以尾巴闻名。

A483, 522, T205, Y7

**158. The fox knows much, but more he that catches him.**

狐狸很精明，不及猎狐人。 强中更有强中手。

B31, D33, T280,

**159. The fox preys farthest from home.**

狐狸远离家门捕食。 兔子不吃窝边草。

A505, I120, T242

**160. The fox smells his own stink first.**

狐狸有恶臭，自己先嗅出。

E92, H92, I68, N94、99, T75、383

**161. The fox's wiles will never enter the lion's head.**

狐狸的诡计永远也进不了狮子的头脑。

(比喻君子没有小人的心计)

Y10、24

**162. The fox that had lost its tail would persuade others out of theirs.**

一只狐狸丢了尾巴，它会劝别的狐狸也割掉尾巴。

E34、35~39, H62, M86

**163. The fowler's pipe sounds sweet until the bird's caught.**

捕鸟人笛声悠扬，直吹到鸟儿落网。

H192, T248

**164. The friar preached against stealing and had a goose in his sleeve.**

托钵僧劝人勿盗窃，袖中却藏着偷来的鹅。

口里仁义道德，肚里男盗女娼。

教人为善，自己为恶。

A202、277, B24, F50, H56、74、234、298, M116,  
S13、14、16, T98、179, W91、92, Y6

**165. The frog in the well does not know the ocean.**

The frog in the well knows nothing of the great ocean.

井底之蛙不知海大。 坐井观天。

A234、404, G80, H259, I47, L91、92

**166. The full moon brings fair weather.**

满月兆晴天。

C49, R3

**167. The furthest way about is the nearest way home.**

远路反近，捷径误人。 熟路远亦近。

A439, T45、212、340

**168. The game is not worth the candle.**

为寻一文钱，点完一支烛。

所耗者重，所得者轻。 明珠弹雀，得不偿失。

G13, T329

**169. The Gods send nuts to those who have no teeth.**

上帝给没牙的人送坚果。 天公不作美。

(意为时运不佳，想要的得不到，得到的是不想要的、用不上的。)

E126, G34

**170. The golden age never was the present age.**

现时的总不是最好的。 这山望着那山高。

E135, H47, I14、133, N125, P86, T55、284、285、397、398、430、470

**171. The good is the enemy of the best.**

“好”是“最好”的敌人。 止于善，则无至善。

(意为不要因有了“好”，就不去追求“最好”了。要好上加好，精益求精)

G35, L25, T56、81、201, Y36

**172. The good seaman is known in bad weather.**

坏天气方显出好水手。

疾风知劲草，板荡识忠臣。

A248、446, I80

**173. The grapes are sour.**

(吃不到葡萄就说) 葡萄是酸的。

B16, F10

**174. The greater the truth, the greater (or worse) the libel.**

真理越伟大，诽谤越厉害。

事修而谤兴，德高而毁来。

A184, D31, H107、264, L98, T22、65、192

**175. The greatest friend of Truth is time, her greatest enemy**

**is prejudice, and her constant company is humility.**

真理最好的朋友是时间，最大的敌人是偏见，永恒的伴侣是谦逊。

H288、289, P77~80, T462、466、532

**176. The greatest hate springs from the greatest love.**

爱得越深，恨得越切。

I157, L138、146

**177. The greatest liars talk most of themselves.**

最爱自吹自擂的人是最大的说谎者。

A69、76、187、408、491, D15, F13、49, M111、120,  
T179、248、339、406

**178. The greatest remedy for anger is delay.**

消气的好办法就是拖一拖。 对怒气要冷处理。

H46, P12, T457、461、465、467,

**179. The greatest talkers are the least doers.**

夸夸其谈的人，干得最少。

言语的巨人，行动的矮子。

A29, B104, D16, F13、49, G74, M111、120, P73,  
S13、16、71, T164、177、213、241、248, Y6

**180. The grey mare is the better horse.**

牝鸡司晨。 女人掌家。

I121, T80、384

**181. The half is more (or better) than the whole.**

(稳稳在手的)一半胜过(无把握的)全部。

(有时)半数胜于全数。

L3, T193、270

**182. The handsomest flower is not the sweetest.**

最美的花未必最香。 外表美不一定心灵美。

A410、515, B15、22, E127, T100、236

**183. The hand that rocks the cradle rules the world.**

摇篮的手决定世界的未来。(喻母亲的伟大)

A176~178、492, T384

**184. The head and feet keep warm, the rest will take no harm.**

头脚不受寒，病魔不来缠。

D118

**185. The healthful man can give counsel to the sick.**

健康人可以对病人提出忠告。

S116

**186. The heart is seen in wine.**

酒中见人心。 酒后露真言。

A223, D116, G40, I99、103、104, T530, W59、67、  
107、170、171

**187. The heart's letter is read in the eyes.**

心中想的事，眼里看得出。 眼睛是心灵的窗口。

A421, E152, T132、135、221

**188. The heart that once truly loves never forgets.**

真正爱过的，永远不会忘。

真正的爱情，永远不变心。

L116、131, N75, O20、64, S90, T93、519、520

**189. The hell is paved with good intentions.**

光有好愿望（如不实行）照样下地狱。

好愿望不一定有好结果。

P65, S87

**190. The higher the ape goes, the more he shows his tail.**

猿猴爬得愈高，尾巴露得愈长。

官位愈高，缺点愈易显露。

A67、184、470, D31, E33, H107、116、165、264, L98,  
M71、75、N123, O1、97, T22、65、191、192, U2,  
W153

**191. The higher up, the greater the fall.**

爬得越高，摔得越重。

A67、184、470, D31, E33, H107、116、165、264, L98,  
M71、75, N123, O1、97, T22、65、190、192, U2,  
W153

**192. The highest branch is not the safest roost.**

高枝不是安乐窝。 树大招风。 居高必险。

A67、184、470, D31, E33, H107、116、165、264, L98,  
M71、75, N123, O1、97, T22、65、190、191, U2,  
W153

**193. The hindmost dog may catch the hare.**

最后的狗可能捉到兔子。 来得早不如来得巧。

L3, T96、120、181、270、342

**194. The hole calls the thief.**

墙有洞，招贼来。 慢藏诲盗。

A8、355、390、482、497, O93

**195. The honest penny is better than the stolen dollar.**

正当得的一分胜过偷来的一元。

A314, C32, H274, O79、89, P74

**196. The joy of the heart makes the face fair.**

心情愉快笑颜开。 人逢喜事精神爽。

A193, H87, J5

**197. The King (or Queen) can do no wrong.**

国王不会犯错误。(一指国王高于法律，怎么做都对；一指君主立宪制下，国王无权，实权在内阁，故不会犯错误。后来 can do no wrong 演变为习语，指有特权的人做任何事都被认为是对的。)

A217, G83, K14

**198. The King is dead! Long live the King!**

国王驾崩！国王万岁！老王死了，王位永存。

（意指国王有新老更替，但国王的职位却永远存在。）

**T199**

**199. The King never dies.**

国王永不死。    老王死了，新王又登基。

（喻意同上条。）

T198

**200. The labourer is worth of his hire.**

干了活就应得到报酬。    劳动者有权取得报酬。

A147, D25, G17、19, H190

**201. The last drop makes the cup run over.**

**The last straw breaks the camel's back.**

最后加一滴，杯水往外溢。

最后一根草压断骆驼腰。    凡事过度则走向反面。

A242, I176, M55、81、93, T56、81、171、495

**202. The law is not the same at morning and at night.**

法律早晚不一样。    朝令夕改。

C42, E76, O61, Y35

**203. The leaner the dog, the fatter the flea.**

狗越瘦，跳蚤越肥。

**204. The leopard cannot change his spots.**

豹子改不掉斑点。    本性难移。

A66、114、384, C7、28, T70、391, W51



- 205. The lion is known by his claws (or paw).**

狮子以爪闻名。

A483、522, T157、206

- 206. The lion is not so fierce as he is painted.**

狮子并不像所描绘得那样凶。(喻传闻言过其实)

T111、205、423

- 207. The lion's skin is never cheap.**

狮皮从来不便宜。(比喻冒大风险才能得大利)

M23, T269

- 208. The loftier the building, the deeper the foundation (should be).**

建筑越高，地基越深。

A185、198, H263

- 209. The lone sheep is in danger of the wolf.**

孤羊遇狼，必然遭殃。

D74, I116, T121、381, W130

- 210. The longest day (or night) must have an end.**

日子再长也有尽头。    夜再长，也有天明时。

天无一年雨，人无一世穷。

D12, E114, T418

- 211. The longest pole knocks the most persimmons.**

长杆打柿子得的多。    强者常胜。

T120、270、271

- 212. The longest way round is the shortest way home.**

远路反近，捷径误人。

越想走近道，越会走远路。

A439, T45、167、340

**213. The loudest hummer is not the best bee.**

嗡鸣最响的不是好蜜蜂。    夸夸其谈者干不好活。

A29, B91、104, F13, M111、120, S71, T179、241、  
248, Y6

**214. The love of money and the love of learning rarely meet.**

贪财和好学不相伴。    贪财不好学，好学不贪财。

A22, M98、100, T216

**215. The love of money grows as the wealth increases.**

财富越多越爱财。    越富越贪。

A490、489, C61, D26, H201, M3、100、122, N83,  
T237

**216. The love of money is the root of all evil.**

贪财是万恶之源。

C79, M100、104, T214

**217. The maintaining of one vice costs more than ten virtues.**

维护一桩恶事的代价，干十件好事也弥补不上。

A240、445、463, B144, H118、138、216, N41, O8、  
47、62, T25, W152

**218. The memory of a good deed lives.**

善行流芳百世。

A146, G47, H6、178, N18, V9、11, W35

**219. The mill cannot grind with the water that is past.**

流过去的水推不了磨。 机不可失，时不再来。

A331、379, C50, D70, G3、69, H189, L113, O41,  
S114, T19、20、325, W70、131

- 220. The mills of God grind slowly, but they grind exceedingly small.**

上帝的法轮磨得虽慢，却磨得特别细。

天网恢恢，疏而不漏。 善恶到头终有报。

E110、128, G33, H44、55、162、244, J12, L11, O5,  
P97, W156、163

- 221. The mind is the man.**

心如其人。

T132、135、187、351

- 222. The moon does not heed the barking of dogs.**

月亮不理犬吠。 身正不怕影子斜。

狂犬吠日，枉费心机。

F42, L44, T117

- 223. The moon is a moon stil, whether it shines or not.**

不管发光不发光，月亮总是月亮。

A200、337, E47、48, I166、167, J7、8, P42, T40、  
353、423

- 224. The moon is not seen where the sun shines.**

太阳照射时见不到月亮。

太阳一出，月亮失色。 相形见绌。

D96、101, N36

- 225. The more cost, the more honour.**

价值越大，声誉越高。

T30、231, W40

**226. The more difficult mountain to cross is the threshold.**

难爬越的大山是门槛。 入门难。

E51, H200, I175, T148、151, W27

**227. The more haste, the less speed.**

**The more haste, the worse speed.**

越匆忙越缓慢。 欲速则不达。

H25, M5, N135, T8

**228. The morel see of men, the more I love dogs.**

我越观察人，我越喜欢狗。

我对人的了解越多，我越爱狗。

(指有的人不如狗忠诚)

T267、479

**229. The more laws, the more offenders.**

**The more laws, the more sins.**

法律越多，犯法的越多。

法律越多，罪恶越多。

H15, M37, N52

**230. The more noble, the more humble.**

越高尚，越谦逊。

C1, B110, H279、288、289, I41、91, P77

**231. The more powerful the obstacle, the more glory we have in overcoming it.**

困难越大，战胜它就越光荣。

T30、87、225

**232. The more riches a fool has, the greater fool he is.**

傻瓜的钱越多，做的傻事越大。

A181, G12

**233. The more, the better.**

越多越好。 多多益善。

E21、31, P39, T234、344、488、549

**234. The more the merrier.**

人多兴致高。 多多益善。

**The more the merrier, the fewer the better cheer.**

人多热闹，人少吃得好。

E21、31, P39, T233、488、549

**235. The more thy [your] years, the nearer thy [your] grave.**

年事越高，离坟越近。

活一天，少一天。

A273、431, D121, H154, M15, N86, O21, T150

**236. The more women look in their glass, the less they look to their house.**

女人照镜子越多，照看家务就越少。

勤于打扮的女人不爱干活。

A515、516, B18、22, E127, T182

**237. The more you have, the more you want.**

**The more one has, the more one wants.**

越多越想多。 人心不足蛇吞象。

越富越贪。 欲壑难填。

A489、490, C61, D26, H201, M3、122, N83, T215

**238. The more you sweat in peace, the less you bleed in war.**

平时多流汗，战时少流血。

D30、65, H119、282, P75、90, S116, T442

**239. The morning sun never lasts a day.**

朝阳虽好，难以终日。      好景不长在。

A279, B14, T138、140

**240. The mother-in-law remembers not that she was a daughter-in-law.**

当了婆婆就忘记了自己是怎么当媳妇的了。

D5, O34, T250

**241. The mountains have brought forth a mouse.**

大山生出小鼠，费力大收效小。

雷声大，雨点小。

G74, M111、120, T179、213、248、406, Y6

**242. The mouse that has but one hole is quickly taken.**

独洞老鼠易被捉。      狡兔有三窟。

莫孤注一掷。

A280, D73, I120, T159

**243. The murder is out.**

谋杀案情水落石出。      真相已大白。

A9, L41, M124, S81, T370、454

**244. The nearer the bone, the sweeter the flesh.**

**The nearer one comes to the bone, the sweeter is the meat.**

越靠近骨头的肉越香。        越难啃的肉越好吃。

珍物难得。        好事多磨。

F9、59, G68, H257, I95, N116、122, T51、61、106、  
258、356, W50

**245. The nearer the church, the farther from God.**

距教堂越近，离上帝越远。        近庙之人不信神。

神是远的灵。        远来的和尚好念经。

A414, F23、24、92, N81, R17, S107, T39

**246. The new drives out the old.**

后浪推前浪，新人换旧人。        推陈出新。

A356, N51、52、53

**247. The noblest vengeance is to forgive.**

最高尚的报复是宽恕。        以德报怨。

A358, E150, H172, L75, R15、20, S35, T468

**248. The noisy fowler catches no bird.**

吵闹的捕鸟人捕不到鸟。

A29、76, B104, H127、192, M111、120, T163、179、  
213、241、339、406、536

**249. The oft [often] used key is always bright.**

常用的钥匙灿灿亮。        流水不腐，户枢不蠹。

A422, B93, D110

**250. The old cow thinks she was never a calf.**

老牛以为它从未是个牛犊。

D5, O34, T240

**251. The older one grows, the more one learns.**

人老见识广。 老马识途。

E140, H184, I25、61, M20, O14、17、18、22, T112、  
253、330、462、505、513

**252. The older the goose, the harder to pluck.**

鹅越老毛越难拔。 越老越吝啬。

T253, Y13

**253. The old goose plays not with foxes.**

老鹅不跟狐狸玩耍。 越老越练达。

A386, I25、61, O14、17、18、22, T251、252、330、  
462、505、513

**254. The one-eyed man is king in the land of the blind.**

盲人国里，独眼为王。 山中无老虎，猴子称大王。  
蜀中无大将，廖化做先锋。

A55、336, I94, W90、95

**255. Theory is something, but practice is everything.**

理论是重要，实践无价宝。

理论不可少，实践更重要。

K24, P21、62, T266, U11, W186、192

**256. The outsider sees the most (or best) of the game.**

**The spectator sees more of the game.**

旁观者清。

L107, M60, O88, S104

**257. The path down to evil is easy.**

堕落的路易走。 从恶如崩。

A190, I136、139、142, M82、83、86, N145, S117,



T113、258

**258. The path to glory is always rugged.**

通向荣誉的路崎岖难行。 从善如登。  
好事多磨。

F9、59, H257, N122, T61、244、257、356, W50

**259. The pen is mightier than the sword.**

文字的力量胜过刀枪。 笔锋杀人不见血。

A471, H16, L36, S105, T364, W197

**260. The pen is the tongue of the mind.**

笔是心灵的喉舌。

L74, P40

**261. The pitcher goes so often to the well that it is broken at last.**

The pot goes so long to the water that it is broken at last.

瓦罐常汲水，迟早要碰碎。

常在河边走，哪能不湿鞋。

瓦罐不离井上破，将军难免阵前亡。

A257, G55, H59、254, T60、85

**262. The poor man's shilling is but a penny.**

穷人的一先令只值一便士。(1971年前的英国币制，一先令等于12便士。)

穷人的钱含金量低。

A195、229、524, H142, P52, T281

**263. The poor man wants much, the miser everything.**

穷人想要许多，吝啬鬼则什么都要。

A75、318, C79, G95, H76、77、81、85, T411

**264. The poor suffer all the wrong.**

样样过错穷人担，种种委屈穷人受。

人穷过错多。

B23, L110, T36、281

**265. The pot calls the kettle black.**

锅笑壶黑。      乌鸦嫌猪黑。

自己嘴歪笑人家眼斜。

H56、74、132、234, T390、433

**266. The proof of the pudding is in the eating.**

布丁好不好，尝尝就知道。

要知道梨子的味道，就要亲口尝一尝。

P61、62, T255, W186、192

267. The proper study of mankind is man.

人类研究的对象应该是人。（意指人类的研究工作应集中在了解和改善人的状况。）

T228

**268. The public is the best judge.**

公众是最好的裁判。      群众的眼睛是雪亮的。

T374、375

**269. The purse of the patient protracts the disease.**

有钱人的病拖得久。（指医生为了多赚钱而小病大治）

A321, M23, T207

**270. The race is not always to the swift, nor the battle to the**

**strong.**

赛跑取胜的未必是快者，战斗获胜的未必是强者。

(意指成败常在于机遇。)

F39, H17, T96, 120, 181, 193, 211, 271

**271. The race is to the swift.**

跑得快者取胜。

F39, H17, 173, 193, 214, T96, 120, 211, 270

**272. There are (or is) as good fish in the sea as ever came out of it.**

There are plenty more fish in the sea.

海中好鱼多的是，失掉一条何足惜。

人生道路漫长，机会何愁不来？

世上好男（女）多的是。（主要用于安慰失恋者）

**273. There are friends and friends.**

朋友有各种各样的。

A122, C56, I185, L95, S77, 88, T293, W34

**274. There are lees to every wine.**

酒皆有渣。 金无足赤，人无完人。

E4, 50, 83, 86, 96, 104, 124, F44, I29, S111, T277, 279, 307, 334, 352, 378, 527

**275. There are more ways to kill a cat than choking her with cream.**

除用奶油噎死外，杀猫的方法多得很。

**There are more ways to kill a dog than hanging.**

除了吊死外，杀狗的方法很多。

(这两条都指达到目的的办法很多)

A275、276, F71、75, H121, T124、276

**276. There are more ways to the wood than one.**

进老林的路不止一条。 此路不通彼路通。

A275、276, F71、75, H121, T124、275

**277. There are spots even on (or in) the sun.**

太阳尚有黑子。 世上无十全十美的东西。

A107, E4、43、50、53、82、86、96, F44, H276, S111,  
T274、279、307、334、352、378、527

**278. There are tricks in every trade.**

**There are tricks to all trades.**

三百六十行，行行有诀窍。 门门有道，道道有门。  
T280

**279. There are two sides to every question.**

凡事都有两个方面。 世上没有绝对的事物。

E48、50、53、61、96、104、124, F44, H227, T274、  
277、297、304、334、352、378、527

**280. There are wheels within wheels.**

轮子里面有轮子。 现象背后藏机关。

(常喻错综的结构、复杂的情况或微妙的人事关系。)

B31, D33, T158、278, W188

**281. The reasons of the poor weight not.**

穷人的理由无分量。 人微言轻。

B23, H142, T262、264

**282. The receiver is as bad as the thief.**

窝藏及收买脏物者和盗贼一样坏。

传播谣言者与诽谤者同罪。

N105、134

**283. There is a black sheep in every flock.**

个个羊群有黑羊。 害群之马处处有。

A46, E69, I123, T288

**284. There is a crook in the lot of every one.**

人生旅途，各有各的坎坷。 人人都有倒霉的时候。

N125, P86, T55、170、285、393、397、398、430, W206,  
Y36、37

**285. There is a good time coming.**

好日子就要到啦！耐得心头气，免得百日忧。

N125, P86, T55、170、284、393、397、398、430, W206,  
Y36、37

**286. There is a remedy for everything.**

万事皆可救。

**There is a remedy for everything but death.**

万事皆可治，唯死无药医。

D8, N73, T311

**287. There is a sin of omission as well as of commission.**

不该做的做了是罪过，该做的没做也是罪过。

答应不是，不答应也不是。

T471

**288. There is a skeleton in the cupboard (or closet).**

家家都有难念的经。 家丑不可外扬。

A46, D39, 103, E69, 71, 72, 101, I123, T283, W8,  
9

**289. There is a time for everything.**

做事要当其时。 什么时候做什么事。

A263, E115, 116, O98, T290

**290. There is a time to speak and a time to be silent.**

当讲时则讲，当沉默则沉默。

F119, H69, 91, 157, 158, 247, N148, S50, 51, T289,  
386, 387, 429

**291. There is a witness everywhere.**

见证人处处有。 若要人不知，除非己莫为。

E47, F43, K17, L87, P26, T103, W2

**292. There is but one step from the sublime to the ridiculous.**

崇高和荒诞之间只差一步。

真理跨过一步就是谬误。

A333, E148, F123, T498

**293. There is falsehood (or fraud) in fellowship.**

友情也有虚假。

A525, T273, 297, W34

**294. There is flattery in friendship.**

朋友之间有阿谀。 自己的朋友，不好也说好。

T295, 297

**295. There is honour among thieves.**

盗贼之间也讲义气。 盗亦有道。

C86, D52, H36, T294

**296. There is life in the old dog (or horse) yet.**

老当益壮。      夕阳红。

O17, 24, T298

**297. There is many a fair thing full false.**

许多好东西，也充满虚假。

E96, H298, T279, 293, 294, 352

**298. There is many a good tune played on an old fiddle.**

老琴可以奏好曲。      宝刀不老。

A487, O17, 18, 19, 24, T296

**299. There is many a slip between the cup and the lip.**

杯子到嘴边还可能滑落。

功亏一篑的事常有发生。

要提防功败垂成。      不到手的都不算数。

A270, 333, 477, B96, 109, H33, N21, 26, 40,

**300. There is many a true word spoken in jest.**

笑谈之中有至理。      戏言露真情。

M29

**301. There is more than meets the eye.**

现象背后有文章。      字里行间有名堂。

M109, 121, N95

**302. There is no accounting for tastes.**

**There is no disputing about tastes.**

穿衣戴帽，各有所好。      各人爱好不同。

萝卜青菜，各有所爱。      各人口味各异。

C57, E84、95, O69, T23, W46

**303. There is no barrier keeper to keep time back.**

时光留不住。      机不可失，时不再来。

A331, L113, N100, O41, T455、456、459, Y3

**304. There is no contending against odds.**

寡不敌众。      人多势众。

T328

**305. There is no fire without smoke.**

有烟必有火。      无风不起浪。

F73, N65、110, O7, T319, W112、120、125

**306. There is no friend so faithful as a good book.**

好书是最忠实的朋友。

A31、142、143、499, I84, T71

**307. There is no garden without its weeds.**

花园没有不长杂草的。      世上没有十全十美的事。

A53, E50、53、82、83、86、96, N69、70, T274、277、  
279、378、527

**308. There is no general rule without some exception.**

没有无例外的一般规律。      有规则就有例外。

E107, N109, T130、318

**309. There is no going to heaven in a sedan.**

坐轿子上不了天堂。

H186、188、190、195、I59, N59、62、68、89、103、  
141, S91, T63、310、315、316、327、533

**310. There is no joy without alloy (or annoy).**



天下没有无忧无虑的欢乐。

福兮祸所伏。    乐中常有悲。

H186、188、190、195、159、N59、68、89、103、141、  
150、S91、T63、309、315、316、327、448、533

**311. There is no medicine against death.**

死亡无药医。    世上没有长生药。

D8, T286

**312. There is no pain like the toothache.**

牙痛不算病，痛起来真要命。

M127

**313. There is no peace (or rest) for the wicked.**

淘气的不得安宁。(干不愿干的活时的俏皮话)

T64

**314. There is no place like home.**

那里也没有家里好。

金窝，银窝，不如自己的草窝。

D117, E15、52, H272, T67

**315. There is no pleasure without pain.**

不吃苦，没幸福。    有苦才有乐。

H186、188、190、195、159、N58、59、68、89、103、141、150、  
S91、T63、309、310、316、327、448、533

**316. There is no rose without a thorn.**

没有不带刺的玫瑰花。    没有十全十美的事。

E62、106、H251、N59、108、T63、309、310、315、327、  
448、527、W124

**317. There is no royal road to knowledge (or learning).**

求知路上无捷径。 书山有路勤为径。

学无坦途。

F61, I59、87, K23、24, L18~20, N56、82, P62~64

**318. There is no rule without an exception.**

没有无例外的规律。 凡规则皆有例外。

E107, N109, T130、308

**319. There is no smoke without fire.**

有烟就有火。 无火不生烟。 无风不起浪。

N65、110, O7, T305, W112、116、120、125

**320. There is no such flatterer as a man's self.**

恭维自己最利害的是自己。 人最爱恭维自己。

B103, D40, E88, F21, H182, K31, N61、117, S31, T321、482

**321. There is nothing like leather.**

(皮匠说) 什么也没有皮子好。 卖瓜的说瓜甜。

B103, H182, K31, S31, T320、482

**322. There is nothing new under the sun.**

世上万事万物并无新奇。(意指即使是最新奇的东西也不过是过去的事物的某种变化或翻新。)

H269, T427、473, W45、55、195

**323. There is nothing permanent except change.**

除了变化以外, 没有永恒的。

变是绝对的, 不变是相对的。

I178, N126、127、133

**324. There is nothing that costs less than civility.**

讲礼貌的成本最低。      客气不破费。

A319, C40、78, G62, M115, O76, P43, T345、506

**325. There is no time like the present.**

珍惜现在，把握现在。      机不可失，时不再来。

G3, H189、271, L11, N100, P103, S114, T19、20、219, W131

**326. There is no virtue that poverty destroys not.**

没有饥饿摧毁不了的美德。

贫困是利害无比的武器。

A210、524, E85, H292~297, N118、120, P53, S19、41, T48、108

**327. There is no wheat without chaff.**

有米就有糠。      有仁就有壳。      有利就有弊。

N58、62、68、104、111、141, T63、309、310、315、316、448、527、533

**328. There is safety in numbers.**

人多势众。      随大溜保险。

I107, T304

**329. The remedy is worse than the disease.**

治病不得法，越治越厉害。

治疗比疾病本身还痛苦。

T168

**330. There needs a long apprenticeship to understand the**

**mystery of the world's trade.**

要知世事奥秘，须经长期学艺。

A312, E138~140、145, L57, M20, T112、251、253、  
462、466、513

**331. The rich never want for kindred.**

富人不缺亲戚。

穷居闹市无人问，富在深山有远亲。

E100, H134, I101, R27

**332. The road to hell is paved with good intentions.**

通向地狱的路是由善良愿望铺成的。

只有善良愿望（而不努力去实现）照样下地狱。

徒有善念，无济于事。

H95, L99

**333. The rotten apple injures its neighbours.**

一个果烂，全筐坏掉。 一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

H159、161、183, K2, O46, T371, 509, W144, Y30

**334. The same knife cuts bread and fingers.**

能切面包的刀子也能割指头。

凡事都有利也有害。

T118、274、277、279、352、378

**335. The sauce is better than the fish.**

调料比鱼还香。（比喻喧宾夺主，本末倒置）

D85, M10, P101, T359

**336. The secret of wealth lies in the letters SAVE.**

致富的秘诀在“节省”一词。 节俭是致富的关键。

A403, F120、126, H170、175, K4, M32, O10, P92,  
S12, T5, W10、11

**337. The sharper the storm, the sooner it's over.**

暴风雨越猛，过去得越快。

**338. The shoemaker should not go beyond his last.**

**The cobbler should stick to his last.**

鞋匠别管槌头以外的事。

各守各业。      各专各行。

D91, E81、103, L32、42、103, M79、80, P1、100,  
S11

**339. The shortest answer is doing.**

最简短的回答是行动。

A69、148、393、408, D15, E133, T122、177、248、  
406、536

**340. The shortest way round is the longest way home.**

捷径多歧。      近路反误人。      欲速则不达。

A439, T45、167、212

**341. The singing man keeps his shop in his throat.**

唱歌人的店开在喉咙里。      歌手谋生靠嗓子。

A324, T382

**342. The sleeping fox catches no poultry.**

睡着的狐狸捉不到鸡。

A18、247, D37, F39, P58, T96、120、193、366

**343. The sluggard's convenient season never comes.**

对懒汉来说永远没有适宜干活的季节。

C9, D36, F39、107, H17、193, I5、85、86, L2, P58,  
T96、120、342、366

**344. The sooner, the better.**

愈快愈好。      愈早愈好。

Q7, T233

**345. The soul needs few things, the body many.**

心灵不需要什么，躯体却需要很多。

C40、78, G76, M115, O62, T324

**346. The spirit is willing, but the flesh is weak.**

心有余而力不足。      力不从心。

E151, T131

**347. The still sow eats up all the draff.**

不声不响的母猪吃光全部饲料。      精明者得利。

E122

**348. The sting of a reproach is the truth of it.**

切合实际的批评有切肤之痛。

A165, G39、45、46、52, S132, T369, U7, W209

**349. The stream cannot rise above its source.**

小河涨水，再高也高不过源头。

**350. The strength of the chain is in the weakest link.**

链子牢不牢，全在最弱的一环。

一环不结实，全链就无力。

A47, O63, T86、361, W118

**351. The style is the man.**

风格即人。      文如其人。

L74, T221

- 352. The sun does not shine on both sides of the hedge at once.**

太阳不能同时照到篱笆墙的两边。

事物难得两全其美。

E96, I29, T118, 274, 277, 279, 297, 334, 378

- 353. The sun is never the worse for shining on a dunghill.**

太阳不因照到粪堆上而掉价。

照在粪堆上的太阳一样亮。

A97, 200, 337, 340, C47, T40, 223, 423

- 354. The surest way to gain our ends is to moderate our desires.**

达到目的最稳妥的办法是降低要求。

不适当的要求难达到。

A75, 318, B113, C66~71, G96, I24, 35, 44, O74, P44, T15, 17, Y4, 43

- 355. The swan sings when death comes.**

天鹅临死时歌唱。      人之将死，其言也善。

D12, S98

- 356. The sweetest grapes hang the highest.**

最甜的葡萄挂得最高。      珍物难得。

F9, H257, I95, N116, 122, T244, 258

- 357. The table robs more than a thief.**

餐桌掠去的钱比贼偷去的还要多。

A79, F27, 36, S52, 103, 113, W154, 159, 168

**358. The tailor makes the man.**

人靠衣裳马靠鞍。      三分人才，七分打扮。

A409, C48, G43, F47

**359. The tail wags the dog.**

尾大摇狗。      奴大欺主。

小人物掌权。      主次颠倒。

D85, M10, P101, T335

**360. The thin end of the wedge is dangerous.**

楔子尖是危险的。      小蚁穴溃大堤。

A240、455, D82, I151

**361. The thread breaks where it is weakest.**

线断断在最弱处。

A47, O63, T86、350, W118

**362. The tiger's backside shall not be touched.**

老虎的屁股摸不得。

D82, H200, I106、151, T360, W158

**363. The tongue ever turns to the aching tooth.**

舌头老碰痛牙。      哪壶不开提哪壶。

**364. The tongue is not (made of) steel, yet it cuts.**

舌头非钢制，伤人胜似刀。

刀伤好医，舌伤难治。      舌头压死人。

A174、471、520, H16, L23、24、36, M44, S105, T259,  
U8, W197

**365. The tongue of idle persons is never idle.**

懒人舌头不懒。      懒人是非多。



B140, D56, H209, I3、4, S7, T109、404、416

**366. The tortoise wins the race while the hare is sleeping.**

兔子睡大觉，乌龟获胜利。

A18、247, C9, D36, F39、107, I5, L2, P58, T96、  
120、342、343

**367. The tree falls not at the first stroke.**

一斧子砍不倒大树。      一口吃不成个胖子。

A377, C64, E78, I10, L89, R30

**368. The truth is always green.**

真理常青。

T370、439、528、535~539

**369. The truths we least like to hear are those which it is most to our advantage to know.**

我们最不愿听的事实，往往是知道了会大有好处的。

A165, G39、45、46、52, S132, T348, U7, W209

**370. The truth will out.**

真相总要大白的。      真理一定会胜利。

A9, H123, L41, M124, N6, S81, T243、454, W41

**371. The unrighteous penny corrupts the righteous pound.**

不正当得来的便士使正当得来的英镑也受玷污。

O46, T333、509, Y30

**372. The valiant never tastes of death but once.**

勇敢者只死一次。      勇敢者不知怕死。

A134、301, C81, D1, H109、126, T144、372、514

**373. The virtue of a coward is suspicion.**

懦夫的德行就是猜疑。

D1, F31, S128, T417

**374. The voice of one man is the voice of no one.**

一个人的声音无人理。 人微言轻。

一个人的意见不起作用。

A240、376, O66, T73、268、375

**375. The voice of the people, the voice of God.**

人民的声音就是上帝的声音。 民心不可侮。

天视自我民视，天听自我民听。 众怒难犯。

G29, P91, T43、268、374

**376. The wagon must go whither [where] the horses draw it.**

马拉到哪儿，车就到哪儿。 胳膊拧不过大腿。

C19, D87、108, M21, W38、57, Y40

**377. The watched pot never boils.**

心急水不沸。 心急嫌柴湿。

A496

**378. The water that bears the boat is the same that swallows it up.**

载舟之水亦覆舟。

H227, T118、274、277、279、304、334、352

**379. The way to a man's heart is through his stomach.**

填满其肚，夺得其心。

请他吃顿饭，事情就好办。

A36、131, G8, T503

**380. The way to heaven is alike in every place.**

上天堂的路各处都一样。      条条道路都通天堂。  
人生处处可行善。

B1, D10、11, I89, T418

**381. The weakest goes to the wall.**

**The weak go to the wall.**

弱者受人欺。      没本事的靠边站。  
弱者败落。

D74, T121、209, W130

**382. The wealth of the mind is the only true wealth.**

只有头脑中的财富才是真正的财富。

M106, T341, W5、175

**383. The wearer best knows where the shoe pinches.**

穿鞋人最知道哪儿夹脚。  
自己的苦处自己最清楚。

E92, H92, I68, N94、99, O23, T75、160, W96

**384. The wife is the key of the house.**

妻子是一家之关键。      妻子有方，全家兴旺。

A49、159、176、492, M66, T80、180

**385. The wine in the bottle does not quench thirst.**

瓶中之酒不解渴。      画饼不能充饥。

C52, H218、291, P3, W169、184、199

**386. The wise man is always a good listener.**

聪明人总是善听人言。

A54, B44, F119, G18, H41、181、247, Q9、10, S15、  
50、51, T28、290、387、429

**387. The wise man has long ears and a short tongue.**

聪明人耳朵长，舌头短。

聪明人听得多讲得少。

A54, B44, F119, G18, H41、181、247, Q9、10, S15、50、51, T28、290、386、429

**388. The wise man knows he knows nothing, the fool thinks he knows all.**

智者自认无所知，愚者则自命无所不知。

F81, G77, H62、79, T41、156, W183

**389. The wish is father to the thought.**

愿望是信念之父。      希望什么信什么。

思乃心所欲。

H285, I14、133

**390. The wolf and fox are both of one counsel.**

狐狸和狼是一丘之貉。

**The wolf and fox are both privateers.**

狐狸和狼都是抢劫大王。      土匪强盗一般恶。

H55、132、234, T265、433

**391. The wolf may lose his teeth, but never his nature.**

狼牙可掉，狼性难改。

A66、114、384、389、455, C7、28, T70、90、204, W51、66、145

**392. The words once spoken can never be recalled.**

一言既出，驷马难追。

A520, E20, O100, W103、134

**393. The world is a ladder for some to go up and some down.**

世界是一架梯子，有人顺它上去，有人顺它下来。

大千世界一架梯，有人爬高有人低。

A303, E65、70, F98, N125, P86, T284、285、397、  
398、430、472, Y36、37

**394. The world is but a little place, after all.**

天涯原咫尺，此地又逢君。（朋友异地相逢时用语）

世界真是小，何处不相逢。

F115, M67

**395. The world is his who enjoys it.**

世界属于会享受它的人。

F103

**396. The world's an inn and death the journey's end.**

世界好比旅店，死亡是旅程的终点。

天地者，万物之逆旅。

I182, L53、54、62, M14, W25

**397. The worse luck now, the better another time.**

这次倒霉，下次走运。

道路是曲折的，前途是光明的。

H47, I14、119、133, N125, P86, T55、170、284、285、  
393、398、430、472, W206, Y36、37

**398. The worst is behind.**

最坏的在后头。

F95, T55、170、284、285、393、397、430、472, W206,

Y36、37

**399. The worst wheel of a cart creaks most.**

**The worst wheel of a cart makes most noise.**

坏轮子叫得最响。

A62、241, D17, E28, F128, G73、74、77, S67、106,  
T72、406

**400. The worth of a thing is best known by the want of it.**

物到缺时方知贵。

A173、476, B114、143, H40, S48, T94, W13、26、  
31、71

**401. The wrong—doer never lacks a pretext.**

作恶者不乏借口。

A5、401、453, H222、256, I4, W150

**402. They also serve who only stand and wait.**

站着等的人也招待。

F105, L37, N106, P9~13

**403. They always talk who never think.**

碎嘴子讲话不思考。

G73, H50、91, N91, T406

**404. They are never alone accompanied with noble thoughts.**

思想崇高的人永不感寂寞。

A511, B132, I3, N102, S76, T76、77、365、434

**405. They are only truly great who are truly good.**

只有真正高尚的人才是真正伟大的人。

I171, N60, V10

**406. They brag most that (or who) can do least.**

干得最少的人吹得最凶。

A29、69、76、187, B91、104, D15、55, E14, F13、14、49、124, G73、90, N130, P105, S13, T177、241、248、399、403、407、536, Y6

**407. They can do least who boast loudest.**

最能吹的人干得最少。 夸夸其谈者寡于行。

A29、69、76、187, B91、104, D15、55, E14, F13、14、49、124, G73、90, N130, P105, S13, T177、248、399、403、406、536, Y6

**408. The years teach much which the days never know.**

学问逐年长，每天却不知。

勤勤恳恳下功夫，不知不觉长学问。

D36、113, E78, T419, W167、173, Y1、2

**409. They laugh that win.**

得胜者笑逐颜开。

H87、93

**410. They must hunger in frost (or winter) that will not work in heat (or summer).**

阳春不做工，腊月喝北风。

少壮不努力，老大徒悲伤。

A45、222、369、525, P60, R8, T155

**411. They need much whom nothing will content.**

贪得无厌者需求多。 不知足的人什么都要。

A21、75、318, B28, C79, G95, H76、77、81、85,

T263

**412. They never taste who always drink.**

常喝酒的人不品味。

B139, E17、19、20、21、30, M81、93、112, O75, T27

**413. The young will sow their wild oats.**

年轻人常放荡不羁。

(一部分西方青年生活的写照)

L124, Y47、54

**414. "They say so" is half a lie.**

“听说的”多半是假的。 传闻多失实。

B37, C54, I83, N48, R31, T540, W196

**415. They that be whole need not a physician.**

身体健康者不求医。

**416. They that do nothing learn to do ill.**

无所事事的人会学坏。

B140, D56, H209、210, T109、365

**417. They that know nothing fear nothing.**

无知者无所惧。 初生牛犊不怕虎。

D1, F31、76, H156、215, I65, T373

**418. They that live longest must die at last.**

活得再久难免一死。 人固有一死。

D10、12, E56, T210、380、437

**419. They that live longest see most.**

活得长，见识广。 树老根须多，人老见识广。

N67, S34, T408, W167、173, Y1、2



- 420. They that marry in green, their sorrow is soon seen.**  
小小年纪就结婚，为时不久便悔恨。  
A526, B72, E8、12, S84
- 421. They who are full of themselves are very empty.**  
人若自恃，内心空虚。    妄自尊大者腹中空空。  
H112、152、153、171、227, K28, R18
- 422. They who beg must not choose.**  
乞讨的人莫挑剔。  
B29, N33、38
- 423. Things are not always what they seem.**  
**Things are seldom what they seem.**  
事情往往不像表面看来那样。  
现象和本质往往不一致。  
A89、201、203、337、340、344、410, C31、47, F48,  
I166, J7、8, T111、206、223、353、529
- 424. Things done cannot be undone.**  
生米已成熟饭。    覆水难收。  
事已定局，不可逆转。  
I169, T116、426, W42、53
- 425. Things hardly attained are longer retained.**  
难得到的东西保留得久。  
T30、428
- 426. Things past cannot be recalled.**  
过去的事不可挽回。    往事不可谏。  
I169, T116、424、455、456, W42、53

**427. Things present are judged by things past.**

借古鉴今。 鉴古通今。

H269, T322、473, W55

**428. Things unreasonable are never durable.**

事不合理不持久。

T425

**429. Think much, speak little, and write less.**

多想，少说，更要少写。

A54, B44, F119, G18, H247, Q9, S15、50、51、95,  
T28、290、386、444

**430. Think not on what you lack as much as on what you have.**

少想你缺什么，多想你有什么。

比上不足，比下有余。

A303, E65, T170、284、285、393、397、398、472

**431. Think today and speak tomorrow.**

今天想一想，明天再去讲。 人有隔宿之智。

A194、391, C24, H22~27, L106, M56, N135, S18、  
22、23、60

**432. Those are in the same boat should row together.**

同坐一条船，就应共划桨。 同舟应共济。

F91、114, S40

**433. Those that live in glass houses should not throw stones.**

身居玻璃屋，切忌扔石头。

自己长疮就别揭别人的疤。

H56、74、132、234, T265、390

- 434. Those that make the best use of their time, have none to spare.**

会充分利用时间的人总不会闲着。

A511, B132、138, I3, N102, S76, T76、77、404

- 435. Those who believe money can do everything are frequently prepared to do everything for money.**

相信金钱万能的人，往往为了金钱什么都干。

相信金钱万能的人是金钱的奴隶。

A321, H176, M98, R24, T88

- 436. Those who eat best and drink best often do worst.**

吃得最好、穿得最好的人，往往干得最糟。

富贵出败儿。

A80、81、228、332, G84, I174, M26、27、33、114、119, R22, T1

- 437. Those whom the gods love die young.**

神所爱的人死得早。 好人不长寿。

D10、11, E56, T418, W151

- 438. Though I say it that shouldn't.**

**Though I say it that should not say it.**

(话是那么说的，不过) 我不是那个意思。

我说了我不该说的话。

D46、49

- 439. Though malice may darken truth, it cannot put it out.**

恶意可玷污真理，但无法毁灭真理。

T368、526、528、534、539

**440. Though the fox run, the chicken has wings.**

狐狸虽能跑，小鸡有翅膀。        各有各的高招。

E103, T544

**441. Though the sore be healed, yet a scar may remain.**

**Though the wound be healed, yet a scar remains.**

**Wounds once healed leave a scar behind them.**

伤口虽能愈合，疤痕却难消除。

伤愈疤犹在。

A37, P8

**442. Though thy [your] enemy seem a mouse, yet watch him like a lion.**

即使敌人像老鼠，也要当作狮子防。

不怕强敌，只怕轻敌。

A292, D30、65, F35, H119、282, I60、92, P75、90,  
T238、522

**443. Thought is the seed of action.**

思想是行动的种子。        有什么思想，就有什么行动。

A68, B30, M22

**444. Thoughts are free.**

思想是自由的。        思想是限制不住的。

S95, T429

**445. Three know it, all know it.**

三人晓，天下全知道。        三个人知道就保不住密。

A437, D97, W104

**446. Three removes are as bad as a fire.**

**Three removals are equal to a fire.**

搬三次家（的损失）等于失一次火。

K1

**447. Three women make a market.**

三个女人凑一起，叽叽喳喳赛集市。

三个女人一台戏。

O85, S50

**448. Through hardship to the stars.**

踏着困难上，可以摘星星。

世上无难事，只要肯登攀。

吃得苦中苦，方为人上人。

A504, N62, 103, 141, 150, S91, T63, 309, 310, 315,  
316, 327, 527, 533

**449. Through obedience learn to command.**

从服从中学会指挥。 先当学生，后当先生。

H74, 115, 194, I183, N4

**450. Throw away the apple because of the core.**

因为有核而扔掉苹果。 因噎废食。

D66

**451. Throw out a sprat to catch a herring (or mackerel).**

施小饵钓大鱼。 吃小亏占大便宜。

用小本赚大利。

A233, B76, V4, Y41

**452. Throw straws against the wind.**

扬草抵风。 螳臂挡车。

L71, T470

**453. Throw the helve after the hatchet.**

赔了夫人又折兵。(指连续遭受损失。)

一不做二不休。(指败局已定,再孤注一掷。)

B76, D99, E25, G35, I90, O102, T81

**454. Time and chance reveal all secrets.**

时机一到,真相大白。 没有永远的秘密。

A9, F1, H123, M124, S81, T243, 461, 466, W41

**455. Time and hour are not to be tied with a rope.**

时间是绳子捆不住的。 机不可失,时不再来。

L113, N100, O41, T303, 426, 456, 459, 460, Y3

**456. Time and tide tarry (or wait) for no man.**

岁月和潮汐不等人。 时不我待。

L113, N100, O41, T303, 455, 459, Y3

**457. Time cures all things.**

时间能治疗一切。 时间一久,一切都会好转。

P12, T178, 458, 461, 465, 467

**458. Time destroys (or devours) all things.**

时间能摧毁一切。

P12, T178, 454, 457, 461, 465, 467

**459. Time flies.**

时光飞逝。 光阴似箭,日月如梭。

L113, T104, 303, 455, 456, Y3

**460. Time is money.**

时间就是金钱。

A237, H35、58、130, O77、84, P95、96, S94, T104、486、487, W56、203

**461. Time is the best (or great) healer.**

时间是治疗创伤的良医。      时间能医治一切。

P12, T178、454、457、458、465、466

**462. Time is the father of truth and experience is the mother of science.**

时间是真理之父，经验是知识之母。

时间出真理，经验出知识。

E140、141、184, M20, O14、17、18, T112、175、251、253、330、466、505、513、532

**463. Times change.**

时代是发展的。      时移俗易，时过境迁。

O95, T464

**464. Times change and we change with them.**

时代在变化，我们也随之变化。      要顺应时代潮流。

O95, T465

**465. Time tames the strongest grief.**

时间能够缓和极度的悲哀。      时间驯服一切。

P12, T178、457、461

**466. Time tries all things.**

**Time tries truth.**

时间检验一切。      时间是最公正的裁判。

时间检验真理。

T175、330、454、461、462、505、532

**467. Time works wonders.**

时间创造奇迹。

H130, T104、178、457~466

**468. Tit for tat is fair play.**

针锋相对是公平合理。 一报还一报，天公地道。

A358, B117, L75、76, O56, Q3, R15、20, S35、123,  
T247、512、544

**469. To a valiant heart nothing is impossible.**

勇士心中无难事。 勇敢的人什么困难也能克服。

A503, I135, N124、129、132、146, T372、478、514,  
W122、129、185、164

**470. To carry coals to Newcastle.**

背着煤去纽卡斯尔（英国著名的煤都）。

扛着木头进老林。 多此一举。

T452

**471. To cry with one eye, and laugh with the other.**

一只眼哭，一只眼笑。

哭不是哭，笑不是笑。 哭笑不得。

T287

**472. Today a king, tomorrow nothing.**

**Today a man, tomorrow a mouse.**

今朝蟒袍玉带，明日村夫平民。

朝荣夕辱。 富贵无常。

A303、317, C4, E65、70, F98, G78, I97, R25, T170、



393、397、398、430

**473. Today is the scholar of yesterday.**

**Today is yesterday's pupil.**

**Today is what yesterday made it.**

今天是昨天的学生。 前事不忘，后事之师。

H269, T322、427, W55

**474. To err is human.**

犯错误是人之常情。 人孰无过。

H71、240, N84、85

**475. To grasp the shadow and let go the substance.**

得其影而失其质。 抓住表象丢掉实质。

舍本逐末。

C20, P17, S112, T5

**476. To him that does everything in its proper time, one day is worth three.**

事事适时做，一日顶三天。

A243、463, B144, H118, W152

**477. To him that has lost taste, sweet is sour.**

口里没滋味，甜的也是酸。

A381, B115, W140

**478. To him that wills, ways are not wanting.**

有志者总有办法。 有志者事竟成。

A503, C64, E112, H149, I135, N124、129、146, T367、469, W122、164

**479. To know all is to forgive all.**

**To understand all is to pardon all.**

知道了一切，也就原谅了一切。      理解带来谅解。

T228、480

**480. To know everything is to know nothing.**

无所不知即无所知。      样样皆懂，样样稀松。

A244、315, B77, H202, J1, K30, T479, W138

**481. To know how to suggest is the greatest art of teaching.**

启发是最好的教学艺术。

A297、443, D107, H166、228、229

**482. To know one's self is true progress.**

认识自己就是真正的进步。

A93、510, B103, D24, E88, H75、79、83、182, K31,  
S31, T320、502

**483. To know the disease is half the cure.**

正确诊断，治好一半。

A74, H261

**484. To live in hearts we leave behind is not to die.**

活在后人心里，虽死犹生。

S45

**485. To mention the wolf's name is to see the same.**

说到狼就如见到狼。      谈虎色变。

说曹操，曹操到。

S97, T21

**486. Tomorrow is a new (or another) day.**

明天又是新的一天。      今天不行有明天。

希望在明天。

D18、19、84, H35、58、130, N24、37, O77、84, T12、460、487、542, W56、203

**487. Tomorrow comes never (or never comes).**

明天永远不会到来。

今日事今日毕，切莫依赖明日。

明天来了就是今天。

D18、84, B51, H35、58、130, N24、37, O77、84, T460、486、542, W56、203

**488. Too many cooks spoil the broth.**

厨子多了烧坏汤。 龙多不治水。

木匠多了盖歪房。

E55, P39, T233、234、490、493、496、549

**489. Too much curiosity lost Paradise.**

过分好奇要吃苦头。

C87, E22, H242, L79, T154

**490. Too much is as bad as too little.**

过多过少，同样不好。 过犹不及。

A186、260, E55, M93, T495、497, W13

**491. Too much knowledge makes the head bald.**

知识多，头发少。

T499

**492. Too much liberty spoils all.**

自由过了头，就会一团糟。

B74, E30, L49, O101, T493, Y37

**493. Too much of a good thing.**

好事过了头。

**Too much of one thing is good for nothing.**

好得过头反成坏事。

A129、132, B74, E149, F53、55、123, J4, L88, M55、93、112, N63、147, O102, S1, T146、488、490、492、494、496、498, W13, Y37

**494. Too much pudding will choke a dog.**

布丁太多噎死狗。 过犹不及。

A129、132, B74, E149, F53、55、123, J4, L88, N63、147, O102, S1, T146、488、490、492、493、496, W13, Y37

**495. Too much spoils, too little is nothing.**

过多会坏事，过少不济事。

A132, E55, L88, M55、93、112, T201、488、490、497, W13

**496. Too much water drowned the miller.**

水多了淹死磨房主。 过多反为害。

F53、55, O102, T490、493、495, Y37

**497. Too swift arrives as tardy as too slow.**

太快和太慢一样迟缓。 欲速则不达。

C42, T495, W13

**498. Too—too will in two.**

过分亲密会吵嘴。 亲极则疏。 过紧易损。

A196, C72, D115, E148, H97, L138, P38, T292、

493、501

**499. Too wise to live long.**

聪明过头不长寿。

T491

**500. To postpone is not to abandon.**

推迟不是放弃。 晚干不是不干。

D20, F90, O26

**501. To preserve friendship, one must build walls.**

欲使友谊长久，要保持一定距离。

君子之交淡如水。

A196, C72, E42, F110、111, G48, H97, L138、147,  
S43, T498

**502. To put a quart into a pint pot.**

用四两壶装半斤。 以升容斗。

做不可能的事。

F21, H182, K31, T482, Y12

**503. To receive a favour is to sell your liberty.**

接收恩赐就是出卖自由。

吃人家的嘴软，拿人家的手短。

A36, G8, T379

**504. To save time is to lengthen life.**

节省时间就是延长生命。

H94, I164, L56~58, P81, S58, T460, W25

**505. To see for oneself is worth all the books of travel.**

亲历目睹胜读一切游记。

H184, T112、251、253、462

**506. To speak kindly does not hurt the tongue.**

说话和气不伤舌头。 讲礼貌于己无损。

A319, C40、78, G62, M115, O76, P43, T324

**507. To the hungry no bread is bad.**

饥不择食。 饥时糠如蜜。

A138、211, H293~295, N118、120, S19

**508. To the wise a word may suffice.**

聪明人一点就通。 明人不用细说。

A380、519, F41, H4

**509. Touch pitch, and you will be defiled.**

近墨者黑。 跟着巫婆学跳神。

H183, K2, T333、371, W144, Y30

**510. Train up a child in the way he should go.**

从小按其特长教育孩子。

铲除杂草要趁早，教育孩子要从小。

A50、56、385, O16, R11, T53

**511. Translators, traitors.**

**Translators are traitors.**

翻译不“忠实”。 翻译不能拘泥于原文。

**512. Treat others just when you want them to do for you.**

你希望别人怎样待你，你就怎样待人。

己所不欲，勿施于人。 推己及人。

A456, D50、106, E136, J10, K32, Q3, R15、20, S35、123, T468、544

**513. Trouble brings experience and experience brings wisdom.**

困难带来经验，经验带来智慧。

B123, E138~145, H184, I87, M20, O14、17、18,  
T111、251、153、330、462

**514. Trouble runs off him like water off a duck's back.**

困难对他就像水过鸭背。

鸭子不怕水，好汉不畏难。

C81, H109、126, T144、372、469

**515. True blue will never stain.**

纯蓝不染污。 真金不怕火，身正不怕邪。

A33, C82, I27, T517、535~539

**516. True coral needs no painter's brush.**

真珊瑚不用上油彩。

本身好的东西勿须装饰。

A150, C82, I27, T14, 535~539

**517. True gold fears not the fire.**

真金不怕火炼。

A83、84、137, F56, T145、515、535、537

**518. True love is giving, not taking.**

真正的爱情是给予而不是索取。

I131, L116, S90, T93、519、520

**519. True love never grows old.**

真正的爱情永葆青春。

L116, S90, T188、518、520

**520. True love shows itself in time of need.**

患难时刻方显出真诚的爱情。

L131, S90, T93、188、518、519

**521. True praise roots and spreads.**

真正的赞扬，扎得深，传得远。

**522. Trust in God and keep your powder dry.**

既要相信上帝，又要保持警惕。

防人之心不可无。

D30、65, H119、282, P75、90, T442

**523. Trust is the mother of deceit.**

信任是受骗之母。      轻信易上当。

A349、350, B35~37, H185, I57、58、115

**524. Trust not a great weight to a slender thread.**

细丝悬重物，终究不可靠。

勿委重任给不称职的人。

G93, H207, L13、14, N32, W135

**525. Trust yourself only, and another shall not betray you.**

只相信你自己，别人才无法出卖你。

B35~37, H185, I57、58、115, N48, T523、540, W135

**526. Truth and oil are ever above.**

水压不住油花，谎言淹没不了真理。

T439、528、534、539

**527. Truth and roses have thorns about them.**

真理和玫瑰，身上都有刺。

怕刺摘不到玫瑰，怕难得不到真理。



I59、87, N62、70、103, T274、277、279、307、327、  
448、533

**528. Truth conquers all things.**

真理征服一切。

T368、439、534、538、539

**529. Truth hath [has] a good face, but bad (or ill) clothes.**

事实面目漂亮，但衣衫褴褛。

真理貌不扬，心地却善良。

A89、201、203、410、416、424, F47、48, J7、8, M63,  
T33、52、135、423, U1

**530. Truth is (or lies) at the bottom of the decanter.**

事实藏于酒瓶底，酒乾事实出。      酒后露真言。

A223, D116, G40, I99、103、104, T186, W59、67、  
107、170、171

**531. Truth is stranger than fiction.**

事实比小说还离奇。      生活中无奇不有。

F3, P4、24, W45、195

**532. Truth is the daughter of time.**

**Truth is time's daughter.**

真理是时间的女儿。      时间检验真理。

T175、462、466

**533. Truth lies at the bottom of a well.**

真理藏在井底。      真理难发现。

N141, T309、310、315、316、327、448、527

**534. Truth may be blamed, but shall never be shamed.**

真理可能被责难，但绝不会受羞辱。

真理不怕诽谤。

T439、526、528、538、539

**535. Truth needs no colour.**

真理勿需油彩装饰。      事实无需妆扮。

A51、150、C82、H70、T14、368、515、516、517、537

**536. Truth needs not many words.**

事实无需多辩。      有理不在言多。

A69、408、B91、E133、F4、T14、122、177、248、339、  
406、407、W201

**537. Truth's best ornament is nakedness.**

真理的最好装饰是裸露。      事实不喜妆扮。

A51、150、C82、P85、T515、517、535

**538. Truth will conquer (or prevail).**

事实定占上风。      真理最终一定胜利。

H70、T14、528、534

**539. Truth will stand without prop.**

真理无需支撑也站得住。      事实不需拐棍。

T14、439、526、528、534

**540. Try before you trust.**

试而后信。

Try your friend ere [before] you trust him.

对朋友要先考验，后信任。

B26、37、H185、I57、115、N20、48、R31、32、T525、  
414、W196、Y45

**541. Turn about is fair play.**

一人一遭，天公地道。    轮着来，公平合理。

G15, L75、76, O56、58, Q3, W68、105

**542. Turn over a new leaf.**

翻开新的一页。    重新做人，改过自新。

T12、486、487

**543. Two blacks do not makd a white.**

**Two blacks makes no white.**

两黑不能成一白。    两个错误不等于一个正确。

别人的错误不能掩饰自己的过错。

S72, T551, W211

**544. Two can play (at) the game.**

那把戏，两人都可玩。    你会我也会。

你这样干，我也可以这样干。

A358、456, D50、106, E136, J10, Q3, R15、20, S35、  
123, T440、468、512

**545. Two dogs fight (or strive) for a bone, and a third runs away with it.**

两条狗争一块骨头，第三条狗衔着跑了。

鹬蚌相争，渔翁得利。

E97, O36、70, P35, T546、550, W105、132

**546. Two dogs over one bone seldom agree.**

一块骨头两只狗，打架之事会常有。

利益面前出纷争。

A460, B95, E7, H296, I33, T545、550, W105、132

**547. Two eyes can see more than one.**

两只眼看到的比一只眼多。

A87, F108, M34, T548, U4

**548. Two heads are better than one.**

两个脑袋比一个强。      三个臭皮匠，赛过诸葛亮。

A87, M41, S74, T547, U4

**549. Two is company; (but) three is none.**

两人成伴，三人不欢。

两个和尚抬水吃 三个和尚没水吃。

E55, P39, T233、234、488

**550. Two of a trade never (or seldom) agree.**

同行是冤家。      文人相轻。

A182、274, B107, E7、97, I33, T545、546, W77、  
132

**551. Two wrongs do not make a right.**

两个错误不等于一个正确。

不能用他人的错误为自己的错误辩解。

S72, T543, W211

# U

**1. Under a shabby cloak may be a smart thinker.**

破衣烂衫裹英才。    不可以貌取人。

A203、235、410、417、424, F47、48, I166, J7, T33、423、529, V5

**2. Uneasy lies in the head that wears a crown.**

戴皇冠的脑袋不安宁。    身居高位心事多。

高枝不是安乐窝。

A67、470, D31, E33, H107、116、165、264, L98, N1, O1, P7, T22、65、190、191、192

**3. Unequal marriages are seldom happy.**

不匹配的婚姻难幸福。

A372, B58, C38, H164, M48~52, N113, W23

**4. Union (or Unity) is strength.**

团结就是力量。    联合就是力量。

A87、206, B108, F108, M32、34、39、40、41, R30, S74, T547、548, U5, W15

**5. United we stand, divided we fall.**

团结则存，分裂则亡。    合则存，分则亡。

A206, B108, H212, K19, U4, W15、87

**6. Unkindness destroys love.**

粗暴毁坏爱情。

C77, F70、94、113, L143

**7. Unpleasant advice is a good medicine.**

逆耳的劝告是良药。 忠言逆耳利于行。

A85, G52, K12、13, S132, T348, W209

**8. Unprofitable eloquence is like the cypress, which is great and tall, but bears no fruit.**

无益的雄辩犹如柏树——雄壮高大但不结果。

A101、174、316, L36, M111, P72、73, T364, U12, V1, W16、193, Z2

**9. Use a book as a bee does flowers.**

像蜜蜂采花那样利用书。 读书要吸取其精华。

B119、120

**10. Use is a second nature.**

习惯是第二天性。

C90, H2, O31, T92

**11. Use makes perfect.**

熟能生巧。

A282, B145, C91, D32, E117, K24、29, P62、63、64, R19, T255, W186、192、202

**12. Utility should go before refinement.**

实用先于精美。 先讲实用，后求精美。

A316, B91、104, F13, H218、291, M111, P68、72、73, U8

## V

**1. Vainglory blossoms but never bears.**

**Vainglory blossoms but yields no fruit.**

虚荣之花不结果。

A101, U8, W16、193

**2. Variety is the spice of life.**

多样化是生活的调味品。      丰富多采生活才有乐趣。

C26

**3. Velvet paws hide sharp claws.**

毛绒绒的掌内藏利爪。      笑里藏刀。      口蜜腹剑。

A202、277, C23, M116, T42、98、164, V5, W91、92

**4. Venture a small fish to catch a great one.**

用小鱼钓大鱼。      吃小亏占大便宜。

蚀小本赚大利。

A233、466, I46、56, T451, Y41

**5. Vice is often clothed in virtue's habit.**

罪恶往往披着美德的外衣。

A200、201、252、371、410, B24, C23、47, F48、49、50, G43, I166, J7, M116, T98、164, V3, W91、92

**6. Virtue flies from the heart of a mercenary man.**

唯利是图者不讲道德。

雇佣兵心中无美德。

M125, S30, W19

**7. Virtue is a jewel of great price.**

美德是无价的珍宝。

A308, B22, N18, V8~11

**8. Virtue is fairer far than beauty.**

美德远比美貌更美好。      德重于貌。

A308、364, B18、22, H6, M24, V10、11

**9. Virtue is its own reward.**

美德的报酬即其自身。      善行不追求褒赏。

善即善报。      行善为乐。

A146、308, G47, H6、178, N18, T218, V10、11, W35

**10. Virtue is the only true nobility.**

万事不如美德崇高。

I171, N60, T405, V7、8、9、11

**11. Virtue never grows old.**

美德常青。

A146, G47, H6, N18, T218, V9、10

**12. Visits always give pleasure—if not the arrival, the departure.**

访问总是有趣的——若不是在到达时，就是在离开时。

G96, I36、44, N106, P9~13

**13. Vows made in storms are forgotten in calms.**

热血沸腾时的誓言，心情平静时就忘记。

危难时山誓海盟，安乐时烟消云散。

H68, M51, T127, Z1、4



## W

### 1. Wake not a sleeping lion.

睡狮莫惊。    莫惹事生非。

别没事找事。

D102, I154、163, L39

### 2. Walls have ears.

墙有耳，壁有缝。    隔墙有耳。

E47, F43, K17, L87, P26, T103、291

### 3. Want is the mother of industry.

贫因为勤奋之母。    穷思勤，富致惰。

N10、12、13、14

### 4. Want of care does us more harm than want of knowledge.

鲁莽比无知对我们更为有害。

A391, C24, D2、21, H22、23, M5、118

### 5. Want of wit is worse than want of wealth.

没有智慧比没有财产更糟。

宁可无钱，不可无智。

T382, W174~178

### 6. War is death's feast.

战争是死亡的盛宴。

A72, K15, W7、106

**7. War is the sport of kings.**

战争是帝王们的游戏。

C73, K15, W6

**8. Wash one's dirty linen at home.**

脏衣服关起门来洗。 家丑不可外扬。

D39, 103, E101, T288, W9

**9. Wash one's dirty linen in public.**

当众洗脏衣服。 家丑外扬。 当众割尾巴。

A94, D24, E101, O91, T288, W8

**10. Waste makes want.**

浪费导致贫穷。

A403, F120、126, H170、175, I92、93, K4, L12, O10,  
S12, T5、336, W11

**11. Waste not, want not.**

不浪费，不匮乏。 精打细算，有吃有穿。

A403, F120、126, H170、175, I92、93, K4, L12, O10,  
S12, T5、336, W10

**12. Water afar off quenches not fire.**

远水救不了近火。

W133

**13. Water is a boon in the desert, but the drowning man curses it.**

沙漠中的人欢迎水，将淹死的人诅咒水。

缺时为贵，多时成灾。

A173, B143, C42, F53、54, L88, T94、400、490、494、

495、497, W26、31、71

**14. Water is the eye of a landscape.**

水是风景的眼睛。 山水山水，离水不美。

A338

**15. Weak things united become strong.**

团结使弱小变为强大。

一根筷子容易折，一把筷子坚如铁。

A87, M41, U4、5

**16. Wealth of words is not eloquence.**

词藻的堆积并非雄辩。

A101, U8, V1, W193

**17. Wealth is nothing without health.**

失去健康，枉有家当。 健康胜于财富。

A154, G49, H8、39、224, Y42

**18. We are all slaves of opinion.**

我们都是舆论的奴隶。 人言可畏。

B61, C62, F72, G14, H14、219, I17、55, M45, S57,  
T2, W65

**19. We are not born for ourselves.**

人生天地间，并非为自己。

S30, V6

**20. Wear one's heart on one's sleeve.**

心直口快，不善含蓄。

过于直率。 开诚布公。

A314, B32, H78、274, S99

**21. We can live without a brother, but not without friends.**

人生可以没有兄弟，但不能没有朋友。

A152、169、345、449, F109, L65, N66, W22、187、194

**22. We can live without our friends, but not without our neighbours.**

人生可以没有朋友，但不能没有邻居。

A169、346、449, F109, L65, N65, W21、187、194

**23. Wedlock is a padlock.**

结婚犹如套枷锁。

A372, B58, C38, H143、164, M48~52, U3

**24. Weeds want no sowing.**

杂草不需种植。      野草自然生长。

A12、61、354, B4, F78, H230, I78

**25. We have only a short life to live.**

人生短暂。      人生如白驹过隙。

E64, H94、160, I164、182, L53、54、62, M14, S45, T396、504

**26. We know not what is good until we have lost it.**

东西失去时，方知其可贵。

A173、476, B114、143, H40, S48, T94、400, W13、31、71

**27. Well begun is half done.**

良好开端等于成功了一半。      能善其始，事已半成。

A1、140、141、160, G56, H200, I175, N25, T148、

151、226, W28、49

**28. Well begun, well done.**

善始善终。

A1、140、141、160, G56, H200, I175, N25, T148、  
151

226, W27、49

**29. Well fed, well bred.**

衣食足而后礼仪兴。      吃得饱，懂礼貌。

A524, P53, S41, W86

**30. We must not lie down, and cry, God help us.**

我们一定不要躺下叫喊：上帝，救救我们吧！

求神不如求己。

A452, C60, S27、28、33

**31. We never know the worth (or value) of water till the well is dry.**

井干方知水可贵。

A173、476, B114、143, H40, S48, T94、400, W13、  
26、71

**32. We never meet without a parting.**

有聚就有散。      天下没有不散的筵席。

A261、279, F116, M72, T58

**33. We shall lie all alike in our graves.**

一朝进坟场，大家都一样。

D13, I98、187, S54, T125, Y31

**34. We shall never have friends if we expect to find them**

**without fault.**

要求朋友无缺点，永远别想交朋友。

对朋友不能责备求全。

A65、90、122、123, F110、111, P23, T273、293,

- 35. We should never remember the benefits we have offered  
nor forget the favour received.**

我有德于人，不应记；人有德于我，不可忘。

施恩无念，受恩无忘。

N18, T218, V9

- 36. We soon believe what we desire.**

希望什么信什么。      顺意的事相信得快。

T31、34

- 37. What a day may bring a day may take away.**

此时有所得，彼时有所失。

W44、58、64

- 38. What can't be cured must be endured.**

没办法的事就得将就。      不能改变的事就忍耐。

C19, D86、87、108, G96, L37, M21, N106, P9、11、  
12, S118, T376, W57, Y40

- 39. What can you expect from a hog but a grunt.**

猪除了哼哼外你还能期望什么呢！

狗嘴里吐不出象牙来。

A508, Y20、21、22

- 40. What costs little is less esteemed.**

价格低的不受重视。

B42, O27, T30、87、225

**41. What is done by night appears by day.**

夜里干的勾当，白天暴露出。

若要人不知，除非己莫为。

A9, C42, H123, M124, S81, T370、454

**42. What is done cannot be undone.**

事已定局，不可挽回。

生米已成熟饭。 木已成舟。

I169, T116、424、426, W53

**43. What is got over the devil's back is spent under his belly.**

从魔鬼背上得来的，在它的肚皮下花掉。

欺骗得来的，放荡中花去。

E16, F11, I74, L68, Q5, S82

**44. What is lost in the hundred will be found in the shire.**

在区里失去的，从郡里找回来。

失之东隅，收之桑榆。 堤外损失堤内补。

W37、58、64

**45. What is novel always appears.**

新鲜事总是不断出现的。

F3, P24, T34、322、531, W195

**46. What is sauce for the goose is sauce for the gander.**

母鹅爱吃的公鹅也爱吃。 适于甲者也适于乙。

同样对象应该同样对待。 害人的方法也可害己。

O69, R20, S35, T23、302

**47. What is the good of a sundial in the shade.**

阴影里的日晷有何用？莫过分自谦。

人应尽其才，物当尽其用。

A272, D79, H262, I39, M13

**48. What is wealth good for if it brings melancholy?**

如财富带来忧郁，财富又有何用？

G92, L85, M98、104、119, R22, W153

**49. What is worth doing (at all) is worth doing well.**

只要是值得做的，都得做好。

不干则已，干就干好。

G56, N25

**50. What is written without effort is in general read without pleasure.**

写时没有费大劲，读来一定无趣味。

I95, N122, T244、258

**51. What's bred in the bone will come out in the flesh.**

生在骨子里的东西总要粘在肌肉上。

本性难移。 遗传的特质总会显出来。

A66、114、455, C7、28、36, T90、204、391, W52、66、145

**52. What's learnt in the cradle lasts till the tomb.**

摇篮里学的将被带进坟墓。

孩提时学的，到死都记得。

W51、66、145

**53. What's lost is lost.**

失者不可复得。 丢了就算了。



I169, T116、424、426, W42

**54. What is mine is mine own, and what is yours is mine.**

**What's yours is mine, and what's mine is my own.**

我的是我的，你的也是我的。

你的是我的，我的是我自己的。

E97, H37, Y14

**55. What man has done, man can do.**

前人已做过的事，我们就能做到。

H269, T322、427、473

**56. What may be done at any time is done at no time.**

什么时候都可做的事，反而做不成。

因循蹉跎，一事无成。      因循误事。

D18、19、84, H35、58、130, N24、37, O77、84, T486、487, W203

**57. What must be must be.**

**What shall be shall be.**

**What will be will be.**

必然发生的就随它去吧。      要发生就发生吧。

要怎么办就怎么办吧。      听天由命。

C19, D86、87、108, G96, M21, N106, T376, W38, Y40

**58. What one loses on the swings one makes up on the roundabouts.**

荡秋千丢的，转木马补回来。      堤外损失堤内补。

失之东隅，收之桑榆。

W37、44、64

**59. What soberness conceals, drunkenness reveals.**

**Whatsoever is in the heart of the sober man is in the mouth of the drunkard.**

酒后吐实情。      酒后露真言。

A223, D116, G40, I99、103、104, T186、530, W67、107、170、171

**60. Whatsoever a man sows, that shall he also reap.**

种瓜得瓜，种豆得豆。

A313、432、433、468, E93, S29, T129

**61. What the eye doesn't see, the heart doesn't grieve over.**

眼不见，心不烦。      眼不见为净。

**What the eye sees not, the heart rues not.**

眼不见，心不悔。

A38, F25, I64, L26、55、100, O99, S6、26, W110

**62. What the heart thinks the mouth (or tongue) speaks.**

心里想，嘴上讲。      言为心声。

心里有什么，嘴上封不住。

S102, T6、66, W93、94、157、200

**63. What we do willingly is easy.**

愿意做的事容易做。      想干的事不怕难。

A40、320、494, B128, L1, T74, W146

**64. What we lose in hake we shall have in herring.**

鳕鱼赔了的，鲱鱼捞回来。

失之东隅，收之桑榆。      堤外损失堤内补。

W37、44、58

**65. What will Mrs. Grundy say?**

隔壁大妈会怎么讲呢？人言可畏。

B61, F72, G14, I17、55, M45, S57, T2, W18

**66. What youth is used to, age remembers.**

少年习惯事，老时常想起。

T391, W51、52、145

**67. When ale is in, wit is out.**

酒下肚，智慧无。 黄汤下肚，糊里糊涂。

A223, I103, T186、530, W59、107、170、171

**68. When all men speak, no man hears.**

大家一起讲，谁都听不到。

T541, W105

**69. When a man is going down—hill, everyone will give him a push.**

人走下坡路，谁都推一把。

墙倒众人推，鼓破众人捶。

H150, I26, N29, R4, W98

**70. When an opportunity is neglected, it never comes back to you.**

机会没抓住，永远不再来。 机不可失，时不再来。

A331、379, C39, G3、69, H189、226、271, N38, O94, S114, T19、219, W131

**71. When a thing is lost, its worth is known.**

东西丢了，方知可贵。

A173、476, B114、143, H40, S48, T94、400, W26、

31

- 72. When bees are old, they yield no honey.**

老蜂不酿蜜。 老柳不扬花。

A56、385, O13、16, Y29

- 73. When character is lost, all is lost.**

失去了品格，就失去了一切。

G1、53, H136、238, L112, T4

- 74. When children stand quiet, they have done some ill (or harm).**

孩子站着不吭声，定是闯了祸。

B124, Y10、24

- 75. When flatterers meet, the devil goes to dinner.**

马屁精聚会时，魔鬼都该去吃饭。

谄媚者到场，魔鬼让位。

(意指谄媚奉承害处太大，以致在谄媚人聚在一起时，连魔鬼都感到没有比这再坏的事可做，因而可以去吃饭了。)

A99, F68、69, I2、188, W137、139

- 76. When God would destroy a man he first makes him mad.**

上帝要毁掉一个人，就先使他发狂。

A401, G11、12、16, H222、256, S36, W150

- 77. When Greeks joined Greeks, then was the tug of war.**

**When Greek meets Greek then comes the tug of war.**

两强相遇，其斗必烈。

A182, B107, D33, E7, T550, W132

**78. When gun speaks, it is too late to argue.**

大炮一开口，再争论就晚了。

A264, W95、108、109

**79. When I lent, I had a friend; when I asked, he was unkind.**

借钱时是朋友，讨债时成冤家。

H12、99、131、231、236, I63, L26, M95, N15

**80. When in doubt, do not.**

怀疑的事莫干。

**When in doubt, leave out.**

拿不准时，先放一放。

A298, I43, N34、50

**81. When industry goes out of the door, poverty comes in at the window.**

勤劳从门出，贫穷从窗进。

勤劳致富，懒惰遭贫。

D36、37, I5、85、86, P59, S7、61, W83、86

**82. When in Rome, do as the Romans do.**

**When in Rome, do as Rome does.**

入乡随俗。 到什么山唱什么歌。

入国问禁。 出外由外，在家由家。

C92, D57, E60, S73

**83. When love cools, faults are seen.**

一朝感情淡，处处不顺眼。

爱情丧失，吹毛求疵。

B21, E80, F30, W81、86、113、114

**84. When one door shuts another opens.**

**When one door closes, another one opens.**

这门不开那门开。 东方不亮西方亮。

A77、275、276

**85. When one will not, two cannot quarrel.**

一个不愿意，两个就吵不起来。 一个巴掌拍不响。

A448, C77, F113, I186, L143, O72, Y39

**86. When poverty comes in at the door, love flies out at the window.**

贫穷从门进，爱情飞窗出。

P52、53, W29、81、83

**87. When rogues (or thieves) fall out, then honest men come by their own.**

强盗内讧，失主得益。 坏人内讧，好人有望。

A206, B108, O86, U5

**88. When sorrow is asleep, wake it not.**

悲伤睡着时，不要唤醒它。 悲伤已过莫重提。

S59

**89. When the belly is full, the bones would be at rest.**

肚子饱了，骨头就想休息。 饱暖思安逸。

A131、212, H292

**90. When the cat is away, the mice will play.**

猫儿不在，老鼠欢快。 阎王外出，小鬼跳梁。

山中无老虎，猴子称大王。

A55、336, I94, T254, W95

**91. When the fox preaches, take care of your geese.**

**When the fox preaches, be aware of your geese.**

听到狐狸说教，当心鹅儿被盗。

A202、277、371, B24, F49、50, I166、167, M116, T164,  
V3、5, W92、99

**92. When the fox says he is a vegetarian, it is time for the hen to look out.**

狐狸说它吃素时，母鸡该更加小心。

A202、277、371, B24, F49、50, I166、167, T164, V3、  
5, W91、99

**93. When the heart is afire, some sparks will fly out at the mouth.**

当内心燃烧时，总有火花从嘴中冒出。

言为心声。      心中想，嘴上讲。

A523, I55, T6, W62、94、157、200

**94. When the heart is full, the tongue will speak.**

心情激动时，嘴巴封不住。      有诸内必形诸外。

憋不住时总要讲。      不平则鸣。

A523, T6, W62、93、157、200

**95. When the owl sings, the nightingale will hold her peace.**

猫头鹰鸣叫时，夜莺就屏息。

A336, I94, T254, W78、90、109

**96. When the pinch comes, you remember the old shoes.**

新鞋夹脚时，想起旧鞋好。

I68, N99, O23, T383

- 97. When the sun is highest, he casts the least shadow.**

太阳最高时，投下的影子最小。

D17, G77, H79, S67、106, T72、241

- 98. When the tree is fallen, every one runs to it with his axe (or hatchet).**

树倒众人砍。 墙倒众人推。

H150, I26, N29, R4, W69

- 99. When the weasel and the cat make a marriage, it is a very ill presage.**

黄鼠狼和猫成亲，不是好兆头。

W91、92

- 100. When the well is full, it will run over.**

井满则溢。 不平则鸣。 狗急跳墙。

A14、45、523, E42, S110, W93、94

- 101. When the wind is in the east, it's neither good for man nor beast.**

当刮东风时，人对兽都不利。

(英国的东风是从欧洲大陆北部吹来的寒风，所以人畜都讨厌东风。)

I118, N138

- 102. When the wolf grows old, the crows ride him.**

狼老受鸦欺。 虎落平阳受犬欺。

B13, H19

- 103. When the word is out, it belongs to another.**



话一说出就是人家的了。 一言既出，驷马难追。

A520, O100, T392, W134

**104. When three know it, all know it.**

三人知则众人晓。 三人知道无密可保。

A437, D97, T445

**105. When two ride on one horse, one must sit behind.**

两人同骑一马，必有一人在后。 有先必有后。

A182、274, B107, T541、545、546, W68

**106. When war begins, (then) hell opens.**

战争开始，地狱门开启。

A72, W6

**107. When wine enters, wisdom departs.**

When wine is in, wit is out.

When wine sinks, words swim.

美酒下肚，智慧全无。 灌下黄汤，舌头无缰。

酒令智昏。

A223, D116, G40, I99、103、104, T186, 530, W59、  
67、170、171

**108. Where drums beat, laws are silent.**

战鼓响处，法律消声。

A264, W78、109

**109. Where force prevails, right perishes.**

暴力当道，正义消亡。

W78、108

**110. Where ignorance is bliss, 'tis [it is] folly to be wise.**

当无知就是福时，聪明是愚蠢的。

既然无知可以心安理得，有知便是傻瓜。

该糊涂时当糊涂。        难得糊涂。

（意指当人们因不知情而高兴时，“聪明”地告诉他们真相而使他们不快，就是愚蠢的。）

H66、73, I64, P23, W61、172

**111. Where it is well with me, there is my country.**

哪里待我情义长，哪里就是我故乡。

我心安处是故乡。

H273

**112. Where light is, there shadow is.**

哪里有光亮，哪里就有阴影。        有因必有果。

N65、110, O7, T305、315, W119、125

**113. Where love fails, we espy all faults.**

爱情一丧失，毛病全发现。

E80, F30, I15, W83、114

**114. Where love is, there is faith.**

爱心在，信任在。

E80, F30, W83、113

**115. Where nothing is, the king must lose his right.**

在什么都没有的地方，国王也无权。

**116. Wheresoever the carcase is, there will the ravens (or vultures) be gathered together.**

哪里有死尸，乌鸦（或秃鹰）就成群。

F73, N66、110, T319, W117、119~121、126

117. **Where the deer is slain, some of her blood will lie.**  
鹿被杀处，必留血迹。    雁过留声，车过留辙。  
N66、110, T319, W116、119~121、126
118. **Where the knot is loose, the string slips.**  
绳子从结松的地方滑脱。  
A47, O63, T86、350、361
119. **Where there are reeds, there is water.**  
哪里有芦苇，哪里就有水。    有果必有因。  
N66、110, O7, T319, W112、116、120、125、126
120. **Where there is a reek, there is heat.**  
哪里有热气，哪里就有热源。    有果必有因。  
N65、110, T319, W112、116、119、125、126
121. **Where there is a secret, there must be something wrong.**  
哪里有秘密，哪里就必有问题。  
哪里见不得人，哪里定有猫腻。  
N66、110, T319, W112、116、117、119、120、125、126
122. **Where there is a will, there is a way.**  
有决心就必有办法。    有志者事竟成。  
A503, E112, H252, I10, N124、129、132, T469、478, W129、164
123. **Where there is life there is hope.**  
一息尚存，希望不灭。  
留得青山在，不怕没柴烧。

A247, B65, E62, H128、217, L105, N39, Y34

**124. Where there is muck there's brass (or money).**

哪里有脏土，哪里就有财宝。

要致富就别怕脏。

E106, M123, N58、59、108, S94, T316

**125. Where there is smoke, there is fire.**

哪里有烟，哪里就有火。 有烟必有火。

N65、110, O7, T305、319, W116、117, 119~121

**126. Where there is whispering, there is lying.**

哪里有耳语，哪里就有谎言。

窃窃私语谎话多。

W116、117、119~121

**127. Where the water is shallow no vessel will ride.**

水浅的地方没有船。 水浅难行舟。

A53

**128. Where vice is, vengeance follows.**

罪之所至，惩罚随之。 为恶必罚。

A28, W136、155、163

**129. Where your will is ready, your feet are light.**

决心坚定，脚步轻松。

C58、59, L56、101, N129、132、146, T469, W122、164、185、190、191

**130. Whether the pitcher strikes the stone, or the stone the pitcher, it is bad for the pitcher.**

If the stone falls on the pot, woe to the pot; if the pot

**falls on the stone, woe to the pot.**

瓦罐碰石头，石头碰瓦罐，都是瓦罐破。

不管是与非，弱者总吃亏。    弱肉强食。

D74, T121、209、381

**131. While it is fine weather, mend your sail.**

趁好天气快补帆。    未雨绸缪。

A35、331, C50, G3、69, H189, O94, P102, S114,  
T19、219, W70

**132. While the dog gnaws bone, companions would be none.**

狗啃骨头无伙伴。    利益面前多纷争。

A460、472, D90, E97, I33, T545、546、550, W77

**133. While the grass grows, the horse (or steed) starves.**

待到草青时，马儿已饿死。    远水救不了近火。

W12

**134. While the word is in your mouth, it is your own; when  
it is once spoken, it is another's.**

话未说出，属于自己；话已说出，属于他人。

一言既出，驷马难追。

A520, O100, T392, W103

**135. While you trust to the dog, the wolf slips into the sheep-  
fold.**

当你依赖狗的时候，狼已溜进羊圈。

不能全依靠别人。

H207, I57、58、115, L13、14, N32、48, T523、524、  
525

**136. Who breaks, pays.**

谁打碎的，谁赔。      谁干的，罚谁。

W128、163

**137. Who chatters to you will chatter of you.**

当你面说人者，也会当人面说你。

来说是非者，必是是非人。

A98、99、100、250、493，F20、68、69，H67，I2、31、188，T118，W139

**138. Who does all he may never does well.**

什么都干，就什么也干不好。      贪多嚼不烂。

B77，D54，H202、225，J1，T480

**139. Who flatters me to my face will speak ill of me behind my back.**

当面阿谀我者，背后会诽谤我。

饶舌者的闲话两头说。

A98、99、100、250、493，F20、68、69，H67，I2、31、188，T118，W137

**140. Who has never tasted bitter knows not what is sweet.**

不知什么是苦的人，也不知什么是甜。

不尝黄连苦，怎知蜜糖甜。

N58、111，T477

**141. Who has not a good tongue, ought to have good hands.**

没有一张利嘴，就得有一双巧手。

不能说的人须能干。

A101、174，S101

**142. Who holds the purse rules the house.**

谁挣钱谁当家。 有钱就有势。

A36、136、283, B25, G9、36, H168, M105

**143. Who is worse shod than the shoemaker's wife?**

鞋匠老婆鞋最破。

A15、315, C30, G65, T91

**144. Who keeps company with the wolf will learn to howl.**

和狼相处就会嚎。 近墨者黑。

H159、161、183, K2, T333、509, Y30

**145. Who learns young forgets not when he is old.**

年轻时学的东西，没齿不忘。

T391, W51、52、66

**146. Who likes not his business, his business likes not him.**

谁不喜欢自己的工作，工作也就不喜欢他。

不喜欢的工作做不好。 乐业方能精业。

H182, L1, T74, W63

**147. Who lives by hope will die by hunger.**

只靠希望活着的将饿死。

H284、285, I14

**148. Who loses his liberty loses all.**

失去自由即失去一切。

D98, G21, I127, L49

**149. Who makes everything right must rise early.**

想把事事都做好，就要天天起得早。

A367, E9、11, G67, H173、193、214, T96、120

- 150. Whom God will destroy, he first makes him mad.**

上帝要谁灭亡，必先使其发狂。

**Whom God would ruin, he first deprives of reason.**

上帝要毁掉谁，就先使他失去理智。

A401, G11、12、16, H222、256, S36, T401, W76

- 151. Whom the gods love die young.**

神所爱的人多夭折。 好人不长寿。

B14, T437

- 152. Who repairs not his gutters, repairs his whole house.**

水沟不修，就得修整个房子。

小洞不补，大洞吃苦。

A463, B144, H191, N41, S117, T217、476

- 153. Who so merry as he that hath [has] nought to lose.**

没有什么可丢失的人最快乐。

光棍一身轻。 死猪不怕开水烫。

A19, H141、151、165, M71, N123, R22、23, T46、190、191、192, W48

- 154. Who spends more than he should, shall not have to spend when he would.**

不该花时乱花钱，该花钱时没有钱。

常将有日思无日，莫待无时思有时。

B70, L45, P104, S52、103、113, T357, W168

- 155. Who spits against heaven, it falls in his face.**

谁朝天吐痰，痰就落到谁脸上。 自作自受。

**Who spit against the wind, it falls in his face.**



谁逆风吐痰，痰就落到谁脸上。 多行不义必自毙。

A500, F22, H20, 111, 208, L46, T68, W128, 163

**156. Who swims in sin shall sink in sorrow.**

在罪恶中游泳的人，必将在悲哀中沉没。

A7, 370, E74, 110, 128, F125, H44, 55, 162, 244,  
J12, O5, P97, T220, W163

**157. Who understands ill, answers ill.**

理解错的必答错。

S102, T6, W62, 93, 94, 200

**158. Who will bell the cat?**

**Who is to bell the cat?**

谁去给猫挂铃？（这是一篇关于老鼠讨论怎样防猫的寓言中的一句话，比喻空口说大话，为人冒险的事没人干。）

B13, E14, I106, S13, T362

**159. Who will not keep a penny never shall have many.**

不存小钱，不会有大钱。

L45, P104, S113, T357

**160. Who would do ill never wants occasion.**

要做坏事的人不愁没机会。

想要作恶，总有时机。

A401, 453, H149, 222

**161. Why keep a cow when you can buy milk?**

能买到奶何必养奶牛？

**162. Why keep a dog and bark yourself?**

养了狗何必自己叫？为什么干仆人的活？

D72

**163. Wickedness does not go altogether unrequited.**

邪恶不会没报应。 恶有恶报。

A28、502, G2, H44、55、162、244, J12, O5, P97,  
T220, W128、136、155、156

**164. Will is power.**

意志就是力量。 有志者事竟成。

A503, C64, I135, N124、129、132, W129、191

**165. Willows are weak, yet they bind other wood.**

柳条虽弱，但可绑木头。 柔能克刚。

O1

**166. Win at first and lose at last.**

开始赢最后输。 骄必败。 会笑的笑在最后。

A271, B89, H93、96

**167. Wine and judgement mature with age.**

酒陈味醇，人老智深。

O24, S34, T408、419, W173, Y1、2

**168. Wine and wenches empty men's purses.**

酒色使男人钱包空。

A79, S52、103、113, T357, W154

**169. Wine in the bottle does not quench thirst.**

瓶中之酒解不了渴。 画饼不充饥。

H218、291, P3, T385, W184、199

**170. Wine is the glass (or mirror) of the mind.**

酒是心灵的镜子。 酒后见人心。

A223, D116, G40, I99, 103, 104, T186, 530, W59, 67, 107, 170

**171. Wine makes all sorts of creatures at table.**

美酒一席饮，个个显原形。 酒后露真形。

A223, D116, G40, I99, 103, 104, T186, 530, W59, 67, 107, 170

**172. Wink at small faults.**

对小事要睁一只眼，闭一只眼。

莫过多计较细小缺点。

H66, 73, P23, W110

**173. Wisdom comes with age.**

智慧随年岁增长。 人老见多识广。

N67, S34, T408, 419, W167, Y1

**174. Wisdom in the mind is better than money in the hand.**

脑中有智慧胜过手上有金钱。

M106, T382, W5, 175~178

**175. Wisdom is a good purchase though we pay dear for it.**

智慧代价高，再高也值得。 智力投资虽高但值得。

M106, T382, W5, 174, 176~178

**176. Wisdom is better than gold or silver.**

Wisdom is better than riches.

Wisdom is better than wealth.

智慧胜过金银。 才智强于财富。

T382, W5, 174, 175, 177, 178

**177. Wisdom is more to be envied than riches.**

智慧比财富更值得羡慕。 智慧胜过财富。

T382, W5、174~176、178

**178. Wisdom is the wealth of the wise.**

才智是聪明人的财富。

T382, W5、174~177

**179. Wisdom is to the mind what health is to the body.**

智慧之于精神，犹如健康之于躯体。

身体要健康，头脑要聪明。

H38, S89

**180. Wise men change their minds, fools never.**

智者通权达变，愚者刚愎自用。

聪明人随机应变，糊涂人墨守成规。

C43, A509、514, H83

**181. Wise men have their mouths in their hearts; fools their hearts in their mouths.**

智者嘴藏心里，愚者心挂嘴上。

聪明人想好才说，傻瓜不想就说。

A109、112、506、513, C33, L78, N91

**182. Wise men learn by other men's mistakes; fools by their own.**

智者从别人错误中吸取教训，愚者不碰钉子不回头。

B142, E142, H10、82, I145, M20, O67, T142

**183. Wise men learn more from fools than fools from wise men.**

智者从愚者身上学到的要比愚者从智者身上学到的多。

A512, T41、156、388

**184. Wishes never can fill a sack.**

愿望填不满口袋。 愿望不等于现实。

画饼不能充饥。

F13, H218、291, I13、38, L56, P3, T385, W169、199

**185. Wit and will strive for the victory.**

智慧和意志是胜利的保证。

I135, N132, T469, W129、164、191

**186. Wit bought is better than wit taught.**

亲身经验胜过别人教导。 实践得的胜过先生教的。

P61、62, T255、266, U11, W192

**187. Without a friend, the world is wilderness.**

没有朋友，世界便是一片荒野。

A152、345、449, F109, L65, N66, W21、22、194

**188. Without climbing mountains, no one can know the height of heaven.**

不登高山，不知天高。

B31, D33, T58、280

**189. Without danger we cannot get beyond danger.**

不冒险就不能战胜危险。

不入虎穴，焉得虎子。

G68、87, H257, N116、139、142

**190. With patience and time, the mulberry—leaf becomes a**

**silk gown.**

有了时间和耐心，桑叶变绸穿在身。

只要功夫深，铁杵磨成针。

**With time and art, the leaf of the mulberry tree becomes satin.**

技术加时间，桑叶变织锦。

A284, F105, G4、5、6, L37, P9、20, S118, W122、129、164、185、191

**191. With perseverance one surmounts all difficulties.**

只要坚韧不拔，就能战胜万难。

A503, F105, G4、5、6, L37, P9、19、20, S118, W122、129、164、185、190

**192. Wit once bought is worth twice taught.**

一次亲身经验，胜过两次老师教导。

听说不如眼见，眼见不如实践。

K24、29, P21、62~64, T255、266, U11, W186

**193. Wit without learning is like a tree without fruit.**

有机智而无学识，犹如大树无果实。

U8, V1, W16, Z2、3

**194. Woe to him that is alone.**

孤独的人最可悲。      孤独招苦恼。

A345、346、449, F109, W21、22、187

**195. Wonders will never cease.**

奇迹总是有的。      奇迹不断有。

A517, F3, P24, T34、322、531, W45

**196. Words are but wind.**

传言只是耳旁风。

**Words are but wind, but seeing is believing.**

耳听为虚，眼见为实。

B37, F2、4, H70, I83, N48, P85, R31, T414、540,  
W198、199

**197. Words cut (or hurt) more than swords.**

言语伤人胜利剑。

A174、471, H16, M44, S105, T259、364

**198. Words fly, writings remain.**

言过即逝，著作长存。

A302、427、475, I83, P15, W196

**199. Words pay no debt.**

空话不抵债。      空言无益。

C35, D16, N48, P3, T385, W169、184、196

**200. Words show the wit of a man, but actions his meaning.**

言语表机智，行为示意图。

A24、25、408, D15, P4, S102, T6、66, W62、93、157

**201. Work bears witness who does well.**

干得好不好，工作是证人。

T122、128、536

**202. Work makes the workman.**

勤工出巧匠。      多干出高手。      熟能生巧。

B136、141、145, D32, P64, T24, U11

**203. Work today, for you know not how much you may be**

**hindered tomorrow.**

今朝事今朝毕，明日可能有阻力。

今天之事今日做，明天障碍可能多。

D18、84, H35、58、130, N24、37, O77、84, T486、487, W56

**204. Work while you work, play while you play.**

工作的时候工作，玩耍的时候玩耍。

A34、289, Y8

**205. Work won't kill but worry will.**

劳累无害，忧虑伤身。 工作累不死，忧伤愁煞人。

A451, C10~12, H18, I150、186, R32

**206. Worse things happen at sea.**

海上的事更糟。(屈从语，意指还有比这更糟的哪！)

N137, T284、285、397、398, Y36、37

**207. Would you know your daughter, see her in company.**

若想了解女儿，就看她交什么朋友。

看其友，知其人。

A305、430, B2、57, E130, M62

**208. Wrath is a transformer.**

愤怒是个变压器。(喻愤怒是感情冲动的倍增器，怒中无智，什么事也干得出来。)

A359~363, H287, L33, P99, R1、2

**209. Write down the advice of him who loves you, though you like it not at present.**

爱你的人的忠告，即使现在不喜欢，也要记下来。



A85、164, G39、45、46、52, S132, T348、369, U7

**210. Wrong laws make short governance.**

不合理的法律维持不久。

**211. Wrong never comes right.**

错的永远对不了。      谬误永远不会变成真理。

S72, T543、551

# Y

**1. Years bring wisdom.**

年年岁岁，增长智慧。

N67, S34, T408、419, W167、173, Y2

**2. Years know more than books.**

岁月比书本知道得多。    经历所知，多于阅读。

S34, T408、419, W167、173, Y1

**3. Yesterday will not be called back.**

昨天唤不回来。    时不再来。

L113, N100, O41, T303、455~457

**4. Yielding is sometimes the best way of succeeding.**

让步有时是取得成功的最好途径。

I35、36、48, M11, O74, T15、17、354, Y43

**5. You are never too old to learn.**

学习再老也不迟。    活到老学到老。

I159, L22、94, N45, O59

**6. You cackle often, but never lay an egg.**

常听君咯咯，不见君下蛋。

言语的巨人，行动的矮子。

A29、69、76, B104, D15, G64、73、74、90, P105, S16、71, T164、179、213、241、248、406、407

**7. You can have no more of the fox than the skin.**

从狐狸身上只能得到一张皮。

**You can have no more of a cat but her skin.**

从猫身上只能得到一张皮。

〔意指你能从一人(物)中得到的只是他(它)所能提供的,除此以外不可能更多。〕

A480, T157

**8. You cannot burn the candle at both ends.**

蜡烛不能两头一齐点。 要劳逸结合。

A34、289, N28、76、79, O81、83, W204, Y11、15

**9. You cannot eat your cake and have it.**

吃掉了就没有了。 好事不能两头占。

不能同时做两件互不相容的事而双受其利。

A77, H37, I52, O25、40, Y14、16、19、27

**10. You cannot expect old heads on young shoulders.**

不能要求年轻人像老年人那样成熟老练。

A289, B124, T161, W74, Y24

**11. You cannot flay the same ox twice.**

一头牛不能剥两张皮。

N28、76、79, O39, Y8、14、15、27

**12. You cannot get (or put) a quart into a pint pot.**

八两壶装不下一斤。 绠短者不可汲深。

不能以升容斗。

K31, T502

**13. You cannot get blood from a turnip.**

萝卜挤不出血来。

**You cannot get blood (or water) out of a stone.**

石头榨不出油（水）来。

N77, O40, T252, Y19、21、22

**14. You cannot have (or want) it both ways.**

不能反、正都是你的。    好事不能两头占。

事难两全其美。

A77、300, E122, H37, I52, O25、40, W54, Y9、11、  
16、19、25、27

**15. You cannot have two forenoons in the same day.**

一天里没有两个上午。    对时间要珍惜。

A129, N28、76、79, O39, Y8、11

**16. You cannot have your cake and eat it.**

吃掉了就没有了。    有得就有失。

事难两全其美。

A77, H37, I52, O25、40, Y9、14、19、27、28

**17. You cannot judge a tree by its bark.**

不能凭树皮判断一棵树。    人不可貌相。

A416、424, F47、48, N31, T135、136, W18

**18. You cannot know wine by the barrel.**

从酒桶看不出酒的好坏。

A416、424, F47、48, N31, T135、136, W17

**19. You cannot make an omelette without breaking eggs.**

不打蛋，做不成蛋饼。    巧妇难为无米之炊。

欲达目的，须付代价。    有失才有得。

A77、300, E122, I52, N77, O25、40, Y9、14、16、  
23、25、27、28

**20. You cannot make a crab walk straight.**

不能使螃蟹直行。 莫强人所难。 稟性难移。

A508, O72, W39, Y39

**21. You cannot make a horn of an ape's tail.**

**You cannot make a horn of a pig's tail.**

用猿尾巴做不成号角。 猪尾巴做不成喇叭。

粗瓷刻不出细花。

N77, O40, W39, Y13、22

**22. You cannot make a silk purse out of a sow's ear.**

猪耳朵做不成丝钱包。 朽木雕不出精品。

N77, O40, W39, Y13、21

**23. You cannot make bricks without straw.**

没有草就打不成坯。 巧妇难为无米之炊。

N77, O25、40, Y19

**24. You cannot put old heads on young shoulders.**

年轻人总是年轻人。

不能要求年轻人像老年人那样成熟老练。

A289, B124, T161, W74, Y10

**25. You cannot run with the hare and hunt with the hounds.**

不能既跟着兔子跑，又帮着猎狗追。

不能两面讨好。 不能脚踏两只船。

H105, N79, O81, 83, Y9、14、16、19、27

**26. You cannot see the wood for the trees.**

**You fails to see the forest for the trees.**

只见树木，不见森林。

**27. You cannot sell the cow and sup the milk.**

**You cannot sell the cow and drink the milk.**

不能卖了乳牛，又要喝牛奶。 事难两全其美。

H37、105, I52, O25, Y9、11、14、16、19、25

**28. You cannot serve the God and Mammon.**

不能又敬上帝又敬财神。

不能既得美名又捞实惠。

Y9、16、19、27

**29. You cannot teach an old dog new tricks.**

老狗练不了新把戏。 人老不学艺。

A56、385, O13、16, R11, W72

**30. You cannot touch pitch without being defiled.**

不能摸了沥青手还不脏。 近墨者黑。

与坏人来往易学坏。 常在河边站，那能不湿鞋。

H159、161、183, K2, T333、509, W144

**31. You can't take it with you.**

(人死时) 什么也带不走。

I98、187, W33

**32. You dig your grave with your teeth.**

坟墓是用牙齿啃出来的。

贪得一时嘴，呜呼一命亡。

A54, M31

**33. You go far about seeking the nearest.**

踏破铁鞋无觅处，得来全不费功夫。

M121, N95, T78

**34. You make the failure complete when you stop trying.**

停止努力之日，就是完全失败之时。

失败之后莫灰心，继续努力向前进。

A244, B65, E62, L105, N39, P19, W45, 123

**35. You may drive a coach — and — four through an act of Parliament.**

议会法案的空子可以跑四马拉大车。

网漏吞舟。

E76, O61, T202

**36. You may go farther and face worse.**

走得更远可能更糟。 见好就收吧。

(劝人安于现状)

G35, L25, N137, T56, 81, 284, 285, 393, 397, 398,  
W206, Y37

**37. You may have too much of a good thing.**

好的东西过多也不宜。 胶多不粘，蜜多不甜。

好物莫贪多。 适度为上。

M81, 93, N137, T284, 285, 393, 397, 398, 493, 494,  
496, W206, Y36

**38. You may know by a handful the whole sack.**

抓一把而知全袋。 窥一斑而知全豹。

见微知著。

A465, C53, F118

- 39. You may lead (or take) a horse to the water, but you cannot make him drink.**

牵马到河边易，逼马喝水难。

牛不喝水，怎能按得牛低头。

人所不欲，岂可强求。

A508, O72, W85, Y20

- 40. You must grin and bear it.**

咬咬牙忍了吧。 逆来顺受。

C19, D86、108, G96, M21, N106, T376, W38、57

- 41. You must lose a fly to catch a trout.**

要钓鱼就要下饵。

A233, I46、56, T451, V4

- 42. You must not pledge your own health.**

莫以自己的健康做抵押。

G49, H39、40、224, W17

- 43. You must take the fat with the lean.**

你必须肥的瘦的一起要。 不能挑肥拣瘦。

**You buy land, you buy stones; you buy meat, you buy bones.**

你买地就得买石头，你买肉就得买骨头。

I35、44、48, T15、17、354, Y4

- 44. You never can tell.**

万事不可逆料。 成败利钝难逆料。

F104, L52、64, N64, Y46

- 45. You never know what you can do till you try.**



**You never know till you have tried.**

不试不知道，一试便知晓。 事非经过不知难。

A452, C58、59、60, S27, T540, W34

**46. You never know your luck.**

命运难预料，劝君要努力。 成事在天，谋事在人。

F104, L52、64, N64, Y44

**47. Young cocks love no coops.**

小公鸡不恋笼。

T413

**48. Young men may die, but old must die.**

年轻人可能死，老年人必定死。

黄泉路上无老少。

A431, D9~13、121, M15, O21

**49. Young men see vision, old men dream dreams.**

年轻人憧憬未来，老年人梦忆往事。

T35, Y51、53

**50. You're only young once.**

你只有一次青春。 青春易逝不复来。

L22, O29, Y52、55

**51. Youth and age will never agree.**

年龄不同，想法各异。 老少不同路。

Y49、53

**52. Youth comes but once in a lifetime.**

青春一生只有一次。 光阴勿虚度，青春不回头。

O29, Y50、54

**53. Youth looks forward and age backward.**

年轻人向前看，老年人往后瞧。

青年展望未来，老年眷恋过去。

T35, Y49、51

**54. Youth's stuff will not endure.**

少年易老。      青春易逝。

Y50、52

## Z

**1. Zeal should not outrun discretion.**

热情时勿忘谨慎。

H57、66、68、287, T127, V13, Z4

**2. Zeal without knowledge is a fire without light.**

无知的狂热是无光的火。

U8, W193, Z3

**3. Zeal without knowledge is a runaway horse.**

无知的热情犹如脱缰之马。      无谋之勇难驾驭。

A327, H287, M74, W193, Z2

**4. Zeal without prudence is frenzy.**

热情而不审慎只是狂热。

F21, H286、287, V13, Z1